

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

**Copyright © United Nations 1999
All rights reserved
Manufactured in the United States of America**

**Copyright © Nations Unies 1999
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique**



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1954

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies

New York, 1999

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1954

1996

I. Nos. 33480-33482

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 23 December 1996 to 31 December 1996*

	<i>Page</i>
No. 33480. Multilateral:	
Convention to combat desertification in those countries experiencing serious drought and/or desertification, particularly in Africa (with annexes). Opened for signature at Paris on 14 October 1994	3
No. 33481. International Fund for Agricultural Development and Dominica:	
Loan Agreement— <i>Rural Enterprise Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 19 September 1986). Signed at Rome on 7 August 1996	387
No. 33482. International Fund for Agricultural Development and Kenya:	
Loan Agreement— <i>Second National Agricultural Extension Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 19 September 1986). Signed at Rome on 16 September 1996	389
 ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i>	
No. 4173. Convention relating to civil procedure. Done at The Hague, on 1 March 1954:	
Accession by Armenia	392

***Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 1954

1996

I. N^{os} 33480-33482

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 23 décembre 1996 au 31 décembre 1996*

	<i>Pages</i>
N° 33480. Multilatéral :	
Convention sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique (avec annexes). Ouverte à la signature à Paris le 14 octobre 1994.....	3
N° 33481. Fonds interuatioual de développement agricole et Dominique :	
Accord de prêt — <i>Projet relatif aux entreprises rurales</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 19 septembre 1986). Signé à Rome le 7 août 1996.....	387
N° 33482. Fonds iuternational de développement agricole et Kenya :	
Accord de prêt — <i>Deuxième projet national de vulgarisation agricole</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 19 septembre 1986). Signé à Rome le 16 septembre 1996.....	389
 ANNEXE A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 4173. Couvention relative à la procédure civile. Faite à La Haye, le 1^{er} mars 1954 :	
Adhésion de l'Arménie.....	392

	<i>Page</i>
No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva, on 20 March 1958:	
Entry into force of amendments to Regulation No. 1 annexed to the above-mentioned Agreement.....	393
Entry into force of amendments to Regulation No. 17 annexed to the above-mentioned Agreement.....	393
Entry into force of amendments to Regulation No. 30 annexed to the above-mentioned Agreement.....	394
Entry into force of amendments to Regulation No. 54 annexed to the above-mentioned Agreement.....	394
Entry into force of amendments to Regulation No. 75 annexed to the above-mentioned Agreement.....	394
No. 11929. Convention relating to a uniform law on the international sale of goods. Done at The Hague on 1 July 1964:	
Denunciation by Belgium.....	397
No. 11930. Convention relating to a uniform law on the formation of contracts for the international sale of goods. Done at The Hague on 1 July 1964:	
Denunciation by Belgium.....	398
No. 12140. Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 18 March 1970:	
Acceptance by Australia of the accession of Estonia.....	399
Acceptance by Australia of the accession of Poland.....	399
No. 14236. Convention on the recognition of divorces and legal separations. Concluded at The Hague on 1 June 1970:	
Acceptance by Cyprus of the accession of Poland.....	400
No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966:	
Notifications by Peru under article 4.....	401
No. 18961. International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974. Concluded at London on 1 November 1974:	
Rectification of the authentic French text of the amendments to the above-mentioned Convention.....	420

Pages

N° 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à motenr. Fait à Genève, le 20 mars 1958 :	
Entrée en vigueur d'amendements au Règlement n° 1 annexé à l'Accord susmentionné.....	395
Entrée en vigueur d'amendements au Règlement n° 17 annexé à l'Accord susmentionné.....	395
Entrée en vigueur d'amendements au Règlement n° 30 annexé à l'Accord susmentionné.....	396
Entrée en vigueur d'amendements au Règlement n° 54 annexé à l'Accord susmentionné.....	396
Entrée en vigueur d'amendements au Règlement n° 75 annexé à l'Accord susmentionné.....	396
N° 11929. Convention portant loi uniforme snr la veute internationale des objets mobiliers corporels. Conclue à La Haye le 1^{er} jnillet 1964 :	
Dénonciation de la Belgique	397
N° 11930. Convention portant loi uniforme sur la formatiou des contrats de vente internationale des objets mobiliers corporels. Conclne à La Haye le 1^{er} juillet 1964 :	
Dénonciation de la Belgique	398
N° 12140. Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 18 mars 1970 :	
Acceptation par l'Australie de l'adhésion de l'Estonie	399
Acceptation par l'Australie de l'adhésion de la Pologne.....	399
N° 14236. Convention sur la recounaissance des divorces et des séparations de corps. Conclue à La Haye le 1^{er} jnin 1970 :	
Acceptation de l'adhésion de la Pologne.....	400
N° 14668. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966 :	
Notifications du Pérou en vertu de l'article 4.....	401
N° 18961. Conveution iuternationale de 1974 pour la sanvegarde de la vie humaine eu mer. Couclue à Londres le 1^{er} uovembre 1974 :	
Rectification du texte authentique français des amendements à la Convention susmentionnée.....	420

	<i>Page</i>
No. 22484. Protocol of 1978 relating to the International Convention for the prevention of pollution from ships, 1973. Concluded at London on 17 February 1978:	
Rectification of the authentic English, French, Russian and Spanish texts of the amendments to Annex I of the above-mentioned Protocol.....	427
No. 22495. Convention on prohibitions or restrictions on the use of certain conventional weapons which may be deemed to be excessively injurious or to have indiscriminate effects. Concluded at Geneva on 10 October 1980:	
Succession by the former Yugoslav Republic of Macedonia	440
No. 22514. Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. Concluded at The Hague on 25 October 1980:	
Acceptance by Germany of the accession of Zimbabwe.....	441
Acceptance by Israel of the accession of Iceland.....	441
No. 23001. International Convention on standards of training, certification and watchkeeping for seafarers, 1978. Concluded at London on 7 July 1978:	
Rectification of the authentic Russian text of the amendments to the above-mentioned Convention.....	442
No. 23432. Constitution of the United Nations Industrial Development Organization. Concluded at Vienna on 8 April 1979:	
Denunciation by Australia.....	461
No. 27531. Convention on the rights of the child. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 20 November 1989:	
Objection by Italy to the reservation made by Brunei Darussalam upon accession.....	462
No. 28911. Basel Convention on the control of transboundary movements of hazardous wastes and their disposal. Concluded at Basel on 22 March 1989:	
Ratification by Colombia.....	464

	<i>Pages</i>
N° 22484. Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires. Conclu à Londres le 17 février 1978 :	
Rectification des textes authentiques anglais, français, russe et espagnol des amendements à l'Annexe I du Protocole susmentionné	427
N° 22495. Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Conclue à Genève le 10 octobre 1980 :	
Succession de l'ex-République yougoslave de Macédoine	440
N° 22514. Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. Conclue à La Haye le 25 octobre 1980 :	
Acceptation par l'Allemagne de l'adhésion du Zimbabwe.....	441
Acceptation par Israël de l'adhésion de l'Islande.....	441
N° 23001. Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille. Conclue à Londres le 7 juillet 1978 :	
Rectification du texte authentique russe des amendements à la Convention susmentionnée	442
N° 23432. Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel. Conclue à Vienne le 8 avril 1979 :	
Dénonciation de l'Australie	461
N° 27531. Convention relative aux droits de l'enfant. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 novembre 1989 :	
Objection de l'Italie à la réserve formulée par le Brunéi Darussalam lors de l'adhésion.....	462
N° 28911. Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Conclue à Bâle le 22 mars 1989 :	
Ratification de la Colombie.....	464

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 23 December 1996 to 31 December 1996

Nos. 33480-33482

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 23 décembre 1996 au 31 décembre 1996

N^{os} 33480-33482

No. 33480

MULTILATERAL

Convention to combat desertification in those countries experiencing serious drought and/or desertification, particularly in Africa (with annexes). Opened for signature at Paris on 14 October 1994

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 26 December 1996.

MULTILATÉRAL

Convention sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique (avec annexes). Ouverte à la signature à Paris le 14 octobre 1994

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.

Enregistrée d'office le 26 décembre 1996.

المادة ٩

عدم الأهلية للمساعدة المالية

الأطراف من البلدان المتقدمة المتأثرة غير مؤهلة، لأن تلتقى، في معرض تنفيذ برامج العمل دون الإقليمية والإقليمية والمشاركة، مساعدة مالية بموجب هذه الاتفاقية.

المادة ١٠

التنسيق مع الأقاليم الفرعية والأقاليم الأخرى

يجوز إعداد وتنفيذ برامج عمل دون إقليمية وإقليمية مشتركة في إقليم شمالي البحر الأبيض المتوسط بالتعاون مع برامج عمل المناطق دون الإقليمية أو المناطق الأخرى، ولا سيما مع برامج العمل في إقليم شمالي أفريقيا الفرعي.

- (ج) ادارة وحفظ الحياة البرية وغيرها من أشكال التنوع الأحيائي؛
- (د) الحماية من حرائق الغابات؛
- (هـ) تعزيز سبل العيش البديلة؛
- (و) البحث والتدريب والتوعية العامة.

المادة ٧

برامج العمل دون الإقليمية والإقليمية والمشاركة

- ١- يجوز للأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم، وفقا للمادة ١١ من الاتفاقية، أن تقوم بإعداد وتنفيذ برامج عمل دون الإقليمية وأو الإقليمية بغية تكملة وزيادة كفاءة برامج العمل الوطنية. ويجوز بالمثل لطرفين أو أكثر من البلدان المتأثرة في الإقليم الاتفاق على إعداد برنامج عمل مشترك فيما بينها.
- ٢- تنطبق أحكام المادتين ٥ و٦، مع ما يلزم من تعديل، على إعداد وتنفيذ برامج العمل دون الإقليمية والإقليمية والمشاركة. وبالإضافة إلى ذلك، يجوز أن تشمل هذه البرامج الاضطلاع بأنشطة بحث وتطوير بشأن قضية من النظم الأيكولوجية في المناطق المتأثرة.
- ٣- تضطلع الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم، عند إعداد وتنفيذ برامج العمل دون الإقليمية أو الإقليمية أو المشاركة، بما يلي، حسبما يكون مناسباً:
- (أ) القيام، بالتعاون مع المؤسسات الوطنية، بتحديد الأهداف المتعلقة بالتنصهر التي يمكن أن تفي بها هذه البرامج على وجه أفضل، فضلاً عن الأنشطة ذات الصلة التي يمكن تنفيذها عن طريقها بصورة فعالة؛
- (ب) تقييم القدرات والأنشطة التشغيلية للمؤسسات الإقليمية ودون الإقليمية والوطنية ذات الصلة؛
- (ج) تقييم البرامج القائمة المتعلقة بالتنصهر فيما بين الأطراف في الإقليم وعلاقتها ببرامج العمل الوطنية.

المادة ٨

تسيق برامج العمل دون الإقليمية والإقليمية والمشاركة

- يجوز للأطراف من البلدان المتأثرة التي تعد برامج عمل دون الإقليمية أو الإقليمية أو مشاركة أن تنشئ لجنة تسيق تتألف من ممثلي كل طرف من البلدان المتأثرة المعنية لاستعراض التقدم المحرز في مكافحة التنصهر وتحقيق التناسق بين برامج العمل الوطنية ووضع توصيات في شتى مراحل إعداد وتنفيذ برامج العمل دون الإقليمية والإقليمية والمشاركة، وأن تعمل كجهة وصل لتميز وتسيق التعاون التقني عملاً بالمواد ١٦ إلى ١٩ من الاتفاقية.

المادة 4

الالتزام بإعداد برامج عمل وطنية وجدول زمنية لها

تعد الأطراف من البلدان المتأثرة في إقليم شمالي البحر الأبيض المتوسط برامج عمل وطنية وكذلك، حسبما يكون مناسباً، برامج عمل دون الإقليم أو الإقليمية أو مشتركة. ويتم الانتهاء من إعداد هذه البرامج بأسرع ما في الامكان عملياً.

المادة 5

إعداد برامج العمل الوطنية وتنفيذها

يقوم كل طرف من البلدان المتأثرة في الإقليم، عند إعداد برامج العمل الوطنية وتنفيذها، عملاً بالمادتين ٩ و١٠ من الاتفاقية، بما يلي، حسبما يكون مناسباً:

- (أ) تعيين الهيئات المناسبة المسؤولة عن إعداد وتنسيق وتنفيذ برنامجه؛
- (ب) إشراك السكان المتأثرين، بما في ذلك المجتمعات المحلية، في وضع وتنسيق وتنفيذ البرنامج عن طريق عملية تشاور ذات دفع محلي، بالتعاون مع السلطات المحلية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة؛
- (ج) استقصاء حالة البيئة في المناطق المتأثرة لتقييم أسباب التصحر وعواقبه وتحديد مجالات العمل ذات الأولوية؛
- (د) تقييم البرامج السابقة والحالية، بمشاركة السكان المتأثرين، بغية تصميم استراتيجية ووضع تفاصيل الأنشطة في برنامج العمل؛
- (هـ) إعداد برامج تقنية ومالية على أساس المعلومات المكتسبة من الأنشطة المبينة في الفقرات الفرعية (أ) إلى (د)؛
- (و) استحداث واستخدام إجراءات ومعايير لرصد وتقييم تنفيذ البرنامج.

المادة 6

مضمون برامج العمل الوطنية

يجوز للأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم أن تدرج، في برامج عملها الوطنية، تدابير تتعلق بما يلي:

- (أ) المجالات التشريعية والمؤسسية والإدارية؛
- (ب) أساليب استخدام الأراضي، وإدارة موارد المياه، وحفظ التربة، والحراثة، والأنشطة الزراعية، وإدارة المراعي ومراعي الماشية؛

المرفق الرابع

مرفق التنفيذ الاقليمي لشمالى البحر الابيض المتوسط

المادة ١

الغرض

الغرض من هذا المرفق هو توفير المبادئ التوجيهية والترتيبات الضرورية من أجل التنفيذ الفعال للاتفاقية في الأطراف من البلدان المتأثرة في إقليم شمالى البحر الابيض المتوسط في ضوء الأوضاع الخاصة لهذا الإقليم.

المادة ٢

الأوضاع الخاصة لإقليم شمالى البحر الابيض المتوسط

تشمل الأوضاع الخاصة لإقليم شمال البحر المتوسط المشار اليه في المادة ١ ما يلي:

- (أ) الأوضاع المناخية شبه الجافة التي تؤثر على مناطق كبيرة، وحالات الجفاف الموسمي، والتفاوت الشديد جداً في سقوط الأمطار، وسقوط الأمطار النجاشي والشديد الكثافة؛
- (ب) رداءة التربة وارتفاع قابليتها للتآكل، وقابليتها لتكوين قشرة صلبة سطحية؛
- (ج) وعورة التضاريس، مع وجود منحدرات حادة والتنوع الكبير لمعاملها الطبيعية؛
- (د) الخسائر الواسعة النطاق في الغطاء الحرجي بسبب الحرائق المتواترة الحدوث؛
- (هـ) الأوضاع المتأزمة في الزراعة التقليدية وما يرتبط بها من هجر الأراضي وتردي التربة وهياكل حفظ المياه؛
- (و) الاستغلال غير المستدام لموارد المياه مما يسفر عن أضرار بيئية خطيرة، بما في ذلك التلوث الكيميائي لمستودعات المياه الجوفية وتملحها واستنزافها؛
- (ز) تركيز النشاط الاقتصادي في المناطق الساحلية نتيجة للنمو الحضري والأنشطة الصناعية والسياحة والزراعة المروية.

المادة ٢

إطار التخطيط الاستراتيجي للتنمية المستدامة

- ١- تكون برامج العمل الوطنية جزءاً لا يتجزأ من إطار التخطيط الاستراتيجي للتنمية المستدامة في البلدان الأطراف المتأثرة في شمالى البحر الابيض المتوسط.
- ٢- يُصطلح بعملية تشاور قائمة على المشاركة، تشمل المستويات الملائمة من الحكومة والمجتمعات المحلية والمنظمات غير الحكومية لتوفير التوجيه بشأن وضع استراتيجية مرنة التخطيط بما يتيح أقصى مشاركة محلية عملاً بالفقرة ٢ (و) من المادة ١٠ من الاتفاقية.

٢- تمعد الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم اجتماعات تنسيق دورية ويجوز أن تقوم الأمانة الدائمة، بناءً على طلب هذه الأطراف وعملاً بالمادة ٢٢ من الاتفاقية، بتيسير عقد اجتماعات التنسيق هذه عن طريق ما يلي:

- (أ) إسداء المشورة بشأن تنظيم ترتيبات التنسيق الضمالة، بالاعتماد على الخبرات المكتسبة من الترتيبات الأخرى التي من هذا القبيل؛
- (ب) تقديم المعلومات إلى الوكالات الثنائية والمتعددة الأطراف ذات الصلة بشأن اجتماعات التنسيق، وتشجيع اشتراكها بصورة فعالة في هذا الصدد؛
- (ج) تقديم المعلومات الأخرى التي قد تكون ذات صلة في مجال إقامة أو تحسين عمليات التنسيق.

- (ب) إعداد قائمة حصرية بالتكنولوجيات والدراية العملية المتاحة، وتشجيع نشرها واستخدامها؛
- (ج) ترويج استخدام التكنولوجيا والمعرفة والدراية العملية والممارسات التقليدية عملاً بالفقرة الفرعية ٧ (ب) من المادة ١٨ من الاتفاقية؛
- (د) تحديد الاحتياجات من نقل التكنولوجيا؛
- (هـ) النهوض بتطوير التكنولوجيات الموجودة والجديدة السليمة بيئياً ذات الصلة وتكييفها واعتمادها ونقلها.

المادة ٦

الموارد والآليات العالمية

طبقاً للاتفاقية، وبخاصة المادتان ٧٠ و٧١ منها، وبالاستناد إلى آليات التنسيق المنصوص عليها في المادة ٧، تقوم الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم فرادى أو مجتمعة، وفقاً لسياساتها الانمائية الوطنية، بما يلي:

- (أ) اعتماد التدابير اللازمة لترشيد وتميز آليات توفير الأموال عن طريق الاستثمار العام والخاص، بغية تحقيق نتائج محددة في جهود مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛
- (ب) تحديد الاحتياجات من التعاون الدولي دعماً للجهود الوطنية؛
- (ج) تعزيز مشاركة مؤسسات التعاون المالي الثنائي و/أو المتعدد الأطراف بغية ضمان تنفيذ الاتفاقية.

المادة ٧

الإطار المؤسسي

- ١- عملاً لأحكام هذا المرفق، تقوم الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم بما يلي:
- (أ) إنشاء و/أو تعزيز جهات الوصل الوطنية لتنسيق أعمال مكافحة التصحر و/أو تخفيف آثار الجفاف؛
- (ب) إقامة آلية للتنسيق بين جهات الوصل الوطنية تحقيقاً للأغراض التالية:
- ١٠ تبادل المعلومات والخبرات؛
- ١١ تنسيق الأنشطة على الصعيدين دون الإقليمي والإقليمي؛
- ١٢ تعزيز التعاون التقني والعلمي والتكنولوجي والمالي؛
- ١٣ تحديد الاحتياجات من التعاون السناري؛
- ١٤ متابعة وتقييم تنفيذ برامج العمل؛

المادة ٤

مضمون برنامج العمل الوطنية

يجوز للأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم، في ضوء حالة كل منها، أن تضع في الحسبان، في جملة أمور، القضايا الموضوعية التالية عند وضع استراتيجيات العمل الوطنية الخاصة بها لمكافحة التصحر، وأو تخفيف آثار الجفاف، عملاً بالمادة ٥ من الاتفاقية:

- (أ) زيادة كسل من القدرات، والتعليم والتوعية العامة، والتعاون التقني والعلمي والتكنولوجي، والموارد والآليات المالية؛
- (ب) استئصال شأفة الفقر وتحسين نوعية الحياة البشرية؛
- (ج) تحقيق الأمن الغذائي والتنمية والإدارة المستدامتين للأنشطة الزراعية والحيوانية والحرجية والمتعددة الأغراض؛
- (د) الإدارة المستدامة للموارد الطبيعية، ولا سيما الإدارة الرشيدة لأحواض الصرف؛
- (هـ) الإدارة المستدامة للموارد الطبيعية في المناطق المرتفعة؛
- (و) إدارة وحفظ موارد التربة بصورة رشيدة، واستغلال موارد المياه واستخدامها بكفاءة؛
- (ز) صياغة وتطبيق خطط طوارئ لتخفيف آثار الجفاف؛
- (ح) تعزيز وأو إنشاء نظم معلومات وتقييم ومتابعة وإذار مبكر في المناطق المترضة للتصحر والجفاف، على أن توضع في الحسبان الموامل الخاصة بالمناخ والأرصاد الجوية والموامل الهيدرولوجية والأحيائية والموامل المتعلقة بالتربة والموامل الاقتصادية والاجتماعية؛
- (ط) تنمية وإدارة واستخدام شتى مصادر الطاقة بكفاءة، بما في ذلك التشجيع على إيجاد مصادر بديلة؛
- (ي) حفظ التنوع الأحيائي واستخدامه على نحو مستدام، وفقاً لأحكام اتفاقية التنوع الأحيائي (البيولوجي)؛
- (ك) وضع السوانب الديموغرافية المتصلة بعمليات التصحر والجفاف في الاعتبار؛
- (ل) إقامة أو تعزيز آطر مؤسسية وقانونية تمكّن من تطبيق الاتفاقية وتهدف، في جملة أمور، إلى اضفاء طابع لا مركزي على الهياكل والوظائف الإدارية المتعلقة بالتصحر والجفاف، مع اشتراك المجتمعات المحلية المتأثرة والمجتمع بصفة عامة.

المادة ٥

التعاون التقني والطلبي والتكنولوجي

طبقاً للاتفاقية، ولا سيما المواد ١٦ إلى ١٨ منها، وبالاستناد إلى آلية التنسيق المنصوص عليها في المادة ٧، تقوم الأطراف من البلدان المتأثرة، فرادى أو مجتمعة، بما يلي:

- (أ) النهوض بتعزيز شبكات التعاون التقني ونظم المعلومات الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية، فضلاً عن إدماجها، حسبما يكون مناسباً، في المصادر العالمية للمعلومات؛

المرفق الثالث

مرفق التنفيذ الإقليمي لمنطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي

المادة ١

الفرض

الفرض من هذا المرفق هو توفير المبادئ التوجيهية العامة من أجل تنفيذ الاتفاقية في إقليم أمريكا اللاتينية والكاريبي، في ضوء أوضاعه الخاصة.

المادة ٢

الأوضاع الخاصة لإقليم أمريكا اللاتينية والكاريبي

تضع الأطراف في الاعتبار، وفقاً لحكم الاتفاقية، الأوضاع الخاصة التالية للإقليم:

(أ) وجود مساحات شاسعة مَعرَّضة للتأثر الشديد بالتصحر و/أو الجفاف وقد تأثرت بهما بشدة، ويلاحظ فيها وجود خصائص متنوعة تبعا للمنطقة التي يحدث فيها ذلك، وهذه العملية التراكمية والآخذة في الاشتداد تترتب عليها آثار سلبية اجتماعية وثقافية واقتصادية وبيئية تشتد خطورتها نظراً إلى أنه يوجد في هذا الإقليم أحد أكبر مصادر التنوع الأحيائي في العالم؛

(ب) الاستخدام المتواتر لممارسات إضافية غير مستدامة في المناطق المتأثرة نتيجة لتفاعلات معقدة فيما بين عوامل فيزيائية وأحيائية وسياسية واجتماعية وثقافية واقتصادية، بما في ذلك عوامل اقتصادية دولية مثل المديونية الخارجية وتدهور معدلات التبادل التجاري وممارسات تجارية تؤثر على أسواق المنتجات الزراعية والسكنية والحراجية؛

(ج) حدوث انخفاض حاد في انتاجية النظم الأيكولوجية جراء كنتيجة رئيسية للتصحر والجفاف، ويتخذ شكل تناقص المحاصيل الزراعية والمنتجات الحيوانية والحراجية، وفقدان التنوع الأحيائي؛ ومن وجهة النظر الاجتماعية، تمثل النتائج في انتشار الفقر، والهجرة، وندوح السكان داخلياً، وتدهور نوعية حياة السكان؛ ولذلك سيتمين على الإقليم أن يعتمد نهجاً متكاملًا بشأن مشاكل التصحر والجفاف عن طريق تعزيز نماذج التنمية المستدامة، المتمشية مع الحالة البيئية والاقتصادية والاجتماعية في كل بلد.

المادة ٣

برامج العمل

١- طبقاً للاتفاقية، ولا سيما المواد ٩ إلى ١١ منها، تقوم الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم، حسبما يكون مناسباً وفقاً لسياساتها الإضافية الوطنية، بإعداد وتنفيذ برامج عمل وطنية لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف كجزء لا يتجزأ من سياساتها الوطنية المتعلقة بالتنمية المستدامة. ويمكن إعداد وتنفيذ برامج عمل دون الإقليمية وإقليمية وفقاً لاحتياجات المنطقة.

٢- يكون على الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم، عند إعداد برامج العمل الوطنية الخاصة بها، أن تولي اهتماماً خاصاً للفترة الفرعية ٢ (و) من المادة ١٠ من الاتفاقية.

المادة ٨

آليات التعاون والتنسيق

١- يجوز لأطراف من البلدان المتأثرة أن تقوم، عن طريق الهيئات المناسبة المسماة عملاً بالفقرة ١ (أ) من المادة ٤، والأطراف الأخرى في الإقليم، حسبما يكون مناسباً، بإنشاء آلية من أجل جملة أغراض منها الأغراض التالية:

- (أ) تبادل المعلومات والخبرة والمعرفة والدراية العملية؛
- (ب) التعاون وتنسيق الإجراءات، بما في ذلك الترتيبات الثنائية والمتعددة الأطراف، على الصعيدين دون الإقليمي والإقليمي؛
- (ج) النهوض بالتعاون العلمي والتقني والتكنولوجي والمالي، عملاً بالمواد ٥ إلى ٧؛
- (د) تحديد الاحتياجات من التعاون الخارجي؛
- (هـ) متابعة وتقييم تنفيذ برامج العمل.

٢- يجوز أيضاً للأطراف من البلدان المتأثرة أن تقوم، عن طريق الهيئات المناسبة المسماة عملاً بالفقرة ١ (أ) من المادة ٤، والأطراف الأخرى في الإقليم، أن تتشاور وأن تنسق، حسبما يكون مناسباً، بخصوص برامج العمل الوطنية ودون الإقليمية والمشاركة، ويجوز لها أن تشارك في هذه العملية، حسبما يكون مناسباً، الأطراف الأخرى والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة. وينبغي أن يسمى هذا التنسيق، في جملة أمور، إلى ضمان الاتفاق على فرص التعاون الدولي وفقاً للمادتين ٧٠ و ٧١ من الاتفاقية وتميز التعاون التقني وتوجيه الموارد كيما تستخدم على نحو فعال.

٣- تعتمد الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم اجتماعات تنسيق دورية ويجوز أن تقوم الأمانة الدائمة، بناء على طلب هذه الأطراف، وعملاً بالمادة ٧٢ من الاتفاقية، بتيسير عقد اجتماعات التنسيق هذه عن طريق ما يلي:

- (أ) إسداء المشورة بشأن تنظيم ترتيبات التنسيق الضعيفة، بالاعتماد على الخبرات المكتسبة من الترتيبات الأخرى التي من هذا القبيل؛
- (ب) تقديم المعلومات إلى الوكالات الثنائية والمتعددة الأطراف ذات الصلة بشأن اجتماعات التنسيق، وتشجيع اشتراكها بصورة فعالة في هذا الصدد؛
- (ج) تقديم المعلومات الأخرى التي قد تكون ذات صلة في مجال تنفيذ أو تحسين عمليات التنسيق.

المادة ٦

الأنشطة الإقليمية

يجوز في الأنشطة الإقليمية المتمثلة بدعم برامج العمل دون الإقليمية أو المشتركة أن تشمل، في جملة أمور، تدابير ترمي إلى تعزيز مؤسسات وآليات التنسيق والتعاون على الصعيد الوطني ودون الإقليمي والإقليمي، وإلى دعم تنفيذ المواد ١٦ إلى ١٩ من الاتفاقية. ويجوز أن تشمل هذه الأنشطة ما يلي:

- (أ) النهوض بشبكات التعاون التقني وتعزيزها؛
- (ب) إعداد قوائم حصرية بالتكنولوجيات والمعرفة والدراية العملية والممارسات، وكذلك بالتكنولوجيات والدراية العملية التقليدية والمحلية، والنهوض بنشرها واستخدامها؛
- (ج) تقييم الاحتياجات من نقل التكنولوجيا والنهوض بتكثيف هذه التكنولوجيات واستخدامها؛
- (د) تشجيع برامج التوعية العامة والنهوض ببناء القدرات على جميع الصعد، وتعزيز التدريب والبحث والتطوير، وبناء نظم من أجل تنمية الموارد البشرية.

المادة ٧

الموارد والآليات المالية

- ١- تقوم الأطراف، نظرا إلى أهمية مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف في إقليم آسيا، بتعزيز تمهنة موارد مالية كبيرة وتعزيز توافر آليات مالية، عملاً بالمادتين ٢٠ و ٢١ من الاتفاقية.
- ٢- تقوم الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم بصورة فردية أو مشتركة، طبقاً للاتفاقية وعلى أساس آلية التنسيق المنصوص عليها في المادة ٤، ووفقاً لسياساتها الإنمائية الوطنية، بما يلي:
 - (أ) اعتماد تدابير ترمي إلى ترشيد وتعزيز آليات توفير الأموال عن طريق الاستثمار العام والخاص بقصد تحقيق نتائج محددة في العمل الرامي إلى مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛
 - (ب) تحديد الاحتياجات من التعاون الدولي دعماً للجهود الوطنية، وخاصة الاحتياجات المالية والتقنية والتكنولوجية؛
 - (ج) تعزيز اشتراك مؤسسات التعاون المالي الثنائية و/أو المتعددة الأطراف بقصد ضمان تنفيذ الاتفاقية.
- ٣- تقوم الأطراف، قدر الإمكان، بتبسيط إجراءات توجيه الأموال إلى الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم.

٢- تمشيا مع المادة ١٠ من الاتفاقية، تُؤد الاستراتيجية العامة لبرامج العمل الوطنية على برامج التنمية المحلية المتكاملة من أجل المناطق المتأثرة، بالاستناد إلى آليات قائمة على المشاركة وإلى ادماج استراتيجيات استئصال شأفة الفقر في جهود مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف. وتُجمَع التدابير القطاعية الواردة في برامج العمل في ميادين ذات أولوية تراعي التنوع الكبير في المناطق المتأثرة في الإقليم والمشار إليه في المادة ٢ (أ).

المادة ٥

برامج العمل دون الإقليمية والمشتركة

١- عملا بالمادة ١١ من الاتفاقية، يجوز للأطراف من البلدان المتأثرة في آسيا أن تتفق فيما بينها على التعاون والتشاور مع أطراف أخرى، حسبما يكون مناسباً، وإعداد وتنفيذ برامج عمل دون اقليمية أو مشتركة، حسبما يكون مناسباً، بغية استكمال برامج العمل الوطنية وزيادة الفعالية في تنفيذها. وفي أي من الحالتين، يجوز للأطراف ذات الصلة الاتفاق مما على أن تنيط بمنظمات دون اقليمية، بما في ذلك المنظمات الثنائية، أو وطنية، أو مؤسسات متخصصة، المسؤوليات المتعلقة بإعداد وتنسيق وتنفيذ البرامج. ويجوز أيضاً لهذه المنظمات أو المؤسسات أن تعمل كجهات وصل فيما يتعلق بتميز وتنسيق الإجراءات عملاً بالمواد ١٦ إلى ١٨ من الاتفاقية.

٢- تقوم الأطراف من البلدان المتأثرة في المنطقة، حسبما يكون مناسباً، عند إعداد وتنفيذ برامج العمل دون اقليمية أو المشتركة، بما يلي:

(أ) القيام، بالتعاون مع المؤسسات الوطنية، بتحديد الأولويات المتعلقة بمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف والتي يمكن أن تفي بها هذه البرامج على وجه أفضل، وكذلك الأنشطة ذات الصلة التي يمكن تنفيذها بصورة فعالة عن طريقها؛

(ب) تقييم القدرات والأنشطة التشغيلية للمؤسسات اقليمية ودون اقليمية والوطنية ذات الصلة؛

(ج) تقييم البرامج القائمة المتعلقة بالتصحر والجفاف لدى جميع أو بعض الأطراف في الإقليم أو الإقليم الفرعي وعلاقتها ببرامج العمل الوطنية؛

(د) القيام، بروح قوامها الشراكة، في الحالات التي تشتمل على تعاون دولي، بما في ذلك تقديم مساعدة مالية وتقنية، بصياغة ترتيبات ثنائية و/أو متعددة الأطراف مناسبة داعمة للبرامج.

٣- يجوز أن تشتمل برامج العمل دون اقليمية أو المشتركة على برامج مشتركة مُتفق عليها من أجل الإدارة المستدامة للموارد الطبيعية العابرة للحدود فيما يتعلق بالتصحر والجفاف، وأولويات للتنسيق وغير ذلك من الأنشطة في ميادين بناء القدرات، والتعاون العلمي والتقني، وبشكل خاص نظم الإنذار المبكر من الجفاف وتقاسم المعلومات، ووسائل تميز المنظمات أو المؤسسات دون اقليمية والمنظمات أو المؤسسات الأخرى ذات الصلة.

٧- تضع الأطراف من البلدان المتأثرة، حسبما يكون مناسباً، برامج عمل وطنية عملاً بالمواد ٩ إلى ١١ من الاتفاقية، مع إيلاء اهتمام خاص للفترة ٧ (و) من المادة ١٠. ويجوز، حسبما يكون مناسباً، إشراك وكالات التعاون الثنائي والمتعدد الأطراف في هذه العملية بناءً على طلب البلد الطرف المتأثر المعني.

المادة ٤

برامج العمل الوطنية

- ١- يجوز للأطراف من البلدان المتأثرة في المنطقة، عند إعداد وتنفيذ برامج العمل الوطنية، أن تضطلع، في جملة أمور، على نحو يتماشى مع ظروف وسياسات كل منها، وحسبما يكون مناسباً، بما يلي:
 - (أ) تعيين الهيئات المناسبة المسؤولة عن إعداد وتنسيق وتنفيذ برامج عملها؛
 - (ب) إشراك السكان المتأثرين، بما في ذلك المجتمعات المحلية، في وضع وتنسيق وتنفيذ برامج عملها عن طريق عملية تشاور ذات دفع محلي، بالتعاون مع السلطات المحلية والمنظمات الوطنية وغير الحكومية ذات الصلة؛
 - (ج) استقصاء حالة البيئة في المناطق المتأثرة لتقييم أسباب وآثار التصحر وتحديد مجالات العمل ذات الأولوية؛
 - (د) القيام، بمشاركة السكان المتأثرين، بتقييم البرامج السابقة والحالية لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف، بغية تصميم استراتيجية ووضع تفاصيل أنشطة برامج عملها؛
 - (هـ) إعداد برامج تقنية ومالية على أساس المعلومات المستمدة من الأنشطة المشار إليها في الفقرات الفرعية (أ) إلى (د)؛
 - (و) استحداث واستخدام إجراءات ومعايير لتقييم تنفيذ برامج عملها؛
 - (ز) النهوض بالادارة المتكاملة لأحواض الصرف، وحفظ موارد التربة، وتعزيز موارد المياه واستخدامها بكفاءة؛
 - (ح) تعزيز و/أو إنشاء نظم معلومات وتقييم ومتابعة وإنذار مبكر في المناطق المعرضة للتصحر والجفاف، على أن توضع في الحسبان العوامل المناخية والجوية والهيدرولوجية والأحيائية وغيرها من العوامل ذات الصلة؛
 - (ط) القيام، بروح قوامها الشراكة، في الحالات التي تشتمل على تعاون دولي، بما في ذلك تقديم مساعدة مالية وتقنية، بصياغة الترتيبات المناسبة الداعمة لبرامج عملها؛

المرفق الثاني

مرفق التنفيذ الاقليمي لآسيا

المادة ١

الغرض

الغرض من هذا المرفق هو توفير المبادئ التوجيهية والترتيبات الضرورية من أجل التنفيذ الفعال للاتفاقية في البلدان الأطراف المتأثرة في إقليم آسيا في ضوء أوضاعه الخاصة.

المادة ٢

الأنواع الخاصة لإقليم آسيا

تضع الأطراف في اعتبارها، عند تنفيذ التزاماتها بموجب الاتفاقية، حسبما يكون مناسباً، الأوضاع الخاصة التالية التي تنطبق بدرجات متفاوتة على الأطراف من البلدان المتأثرة في الإقليم:

- (أ) ارتفاع نسبة المناطق المتأثرة بالتصحر والجفاف أو الممرضة لهما من أراضيها، والتنوع الكبير لهذه المناطق فيما يتعلق بالمناخ، والطبوغرافيا، واستخدام الأراضي، والنظم الاجتماعية - الاقتصادية؛
- (ب) الضغط الشديد على الموارد الطبيعية للحصول على سبل العيش؛
- (ج) وجود نظم إنتاج تتصل مباشرة بالفقر المتخشي، مما يؤدي إلى تدهور الأراضي والضغط على الموارد المائية الشحيحة؛
- (د) شدة التأثير بأوضاع الاقتصاد العالمي والمشاكل الاجتماعية مثل الفقر، وسوء الصحة والتغذية، ونقص الأمن الغذائي، والهجرة، ونزوح الأشخاص، والديناميات السكانية؛
- (هـ) التوسع الحداث في قدراتها وأطرها المؤسسية الخاصة بمعالجة مشاكل التصحر والجفاف القطرية ولكن مع عدم كفاية هذه القدرات والأطر حتى الآن؛
- (و) حاجة هذه البلدان إلى التعاون الدولي بغية بلوغ أهداف التنمية المستدامة المتصلة بمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛

المادة ٣

إطار برامج العمل الوطنية

١- تكون برامج العمل الوطنية جزءاً لا يتجزأ من السياسات الوطنية الأوسع نطاقاً المتعلقة بالتنمية المستدامة لدى الأطراف من البلدان المتأثرة في آسيا.

المادة ١٩

لتجهيزات الضابطة

- ١- تضطلع الأطراف من البلدان الأفريقية بمتابعة هذا المرفق وفقا للاتفاقية كما يلي:
- (أ) على الصعيد الوطني. تقوم بذلك عن طريق آلية يحدد كل بلد أفريقي طرف متأثر تشكيلها وتشمل ممثلي المجتمعات المحلية وتعمل تحت اشراف هيئة التنسيق الوطنية المشار إليها في المادة ٩؛
- (ب) على الصعيد دون الاقليمي. تقوم بذلك عن طريق لجنة تشاور علمية وتقنية متعددة التخصصات تقوم الأطراف من البلدان الأفريقية في المنطقة دون الاقليمية بتحديد تشكيلها؛
- (ج) على الصعيد الاقليمي. تقوم بذلك عن طريق آليات تُحدد وفقا للأحكام ذات الصلة من المعاهدة المنشقة للجماعة الاقتصادية الأفريقية. وعن طريق لجنة استشارية علمية وتقنية أفريقية.

٢- تنظم الأطراف من البلدان الأفريقية عمليات تشاور على الصعد الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية. ويجوز لعمليات التشاور هذه أن:

(أ) تخيد كمحفل للتفاوض وعقد اتفاقات شراكة على أساس برامج العمل الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية؛

(ب) تحدد مساهمة الأطراف من البلدان الأفريقية والأعضاء الآخرين في أفرقة التشاور في البرامج وتحديد أولويات التنفيذ والاتفاقات المتعلقة به، ومؤشرات التقييم، فضلا عن ترتيبات التمويل الخاصة بالتنفيذ.

٤- يجوز للكمانة الدائمة أن تقوم، بناء على طلب الأطراف من البلدان الأفريقية وعملا بالمادة ٢٢ من الاتفاقية، بتيسير الدعوة إلى عقد عمليات التشاور هذه عن طريق ما يلي:

(أ) إسداء المشورة بشأن تنظيم ترتيبات التشاور الفعلية، بالاعتماد على الخبرات المكتسبة من الترتيبات الأخرى التي من هذا القبيل؛

(ب) تقديم المعلومات إلى الوكالات الثنائية والمتعددة الأطراف ذات الصلة بشأن اجتماعات أو عمليات التشاور، وتشجيع اشتراكها بصورة فعالة في هذا الصدد؛

(ج) تقديم المعلومات الأخرى التي قد تكون ذات صلة في مجال إقامة أو تحسين هذه الترتيبات.

٥- تقوم هيئات التنسيق دون الإقليمية والإقليمية، في جملة أمور، بما يلي:

(أ) التوصية بالتعهدات المناسبة على اتفاقات الشراكة؛

(ب) رصد وتقييم تنفيذ البرامج دون الإقليمية والإقليمية المتفق عليها وتقديم تقارير عن هذا التنفيذ؛

(ج) استهداف ضمان الاتصال والتعاون بكفاءة فيما بين الأطراف من البلدان الأفريقية.

٦- تكون المشاركة في أفرقة التشاور، حسبما يكون مناسباً، مفتوحة أمام الحكومات، والمجموعات والجهات المادحة المهتمة، والأجهزة والصناديق والبرامج ذات الصلة في منظومة الأمم المتحدة، والمنظمات دون الإقليمية والإقليمية ذات الصلة، وممثلي المنظمات غير الحكومية ذات الصلة. ويحدد المشتركون في كل فريق تشاور طرائق إدارته وعمله.

٧- عملاً بالمادة ١٤ من الاتفاقية، تشجّع الأطراف من البلدان المتقدمة على أن تقوم، بمبادرة منها ذاتها، عملية تشاور وتنسيق غير رسمية فيما بينها، على الصعد القطرية ودون الإقليمية والإقليمية

وأن تشترك، بناء على طلب بلد أفريقي متأثر طرف، أو منظمة دون إقليمية أو إقليمية مختصة، في عملية تشاور قطرية أو دون إقليمية أو إقليمية تتولى تقييم احتياجات المساعدة وتستجيب لها بغية تيسير التنفيذ.

المادة ١٦

المساعدة والتعاون في المجال التقني

تتمهد الأطراف، وفقا لقدرات كل منها، بترشيد تقديم المساعدة التقنية إلى الأطراف من البلدان الأفريقية وبترشيد التعاون معها، بغية زيادة فعالية المشاريع والبرامج عن طريق القيام، في جملة أمور، بما يلي:

- (أ) الحد من تكاليف تدابير الدعم والمساندة، ولا سيما التكاليف العامة، وعلى أي حال، بحسب ألا تمثل هذه التكاليف إلا نسبة مئوية منخفضة على نحو ملائم من مجموع تكاليف المشروع بغية زيادة كفاءة المشروع إلى أقصى حد؛
- (ب) إعطاء الأفضلية لاستخدام خبراء وطنيين ذوي كفاءة أو، حيثما كان ضروريا، خبراء ذوي كفاءة من داخل الإقليم الفرعي و/أو الإقليم في تصميم المشاريع وإعدادها وتنفيذها؛ وكذلك إعطاء الأفضلية لتميز الخبرة الفنية المحلية في الحالات التي لا تكون فيها موجودة؛
- (ج) القيام، على نحو فعال، بإدارة وتنسيق المساعدة التقنية التي يتمين، تقديمها، فضلا عن استخدامها بكفاءة.

المادة ١٧

نقل التكنولوجيا السلمية ببنيتها وهيئتها وتكييفها والوصول إليها

تتمهد الأطراف، في معرض تنفيذ المادة ١٨ من الاتفاقية المتعلقة بنقل التكنولوجيا وهيئتها وتكييفها وتطويرها، بأن تعطي الأولوية للأطراف من البلدان الأفريقية. وأن تستحدث معها، حسبما كان ضروريا، نماذج جديدة للشراكة والتعاون بغية تعزيز بناء القدرات في ميادين البحث والتطوير العلميين وجمع ونشر المعلومات لتمكينها من تنفيذ استراتيجياتها الرامية إلى مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف.

المادة ١٨

التنسيق والتفاعلات المتراكمة

- ١- تقوم الأطراف من البلدان الأفريقية بتنسيق إعداد برامج العمل الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية والتفاوض بشأنها وتنفيذها. ويجوز أن تشرك في هذه العملية، حسبما كان مناسباً، أطرافاً أخرى والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة.
- ٢- يكون الهدف هذا التنسيق هو ضمان اتساق التعاون المالي والتقني مع الاتفاقية وتوفير الاستمرارية اللازمة في استخدام الموارد وإدارتها.

المادة ١٤

الموارد المالية

١- عملاً بالمادة ٢٠ من الاتفاقية والخقرة ٢ من المادة ٤، تسمى الأطراف من البلدان الأفريقية المتأثرة إلى توفير إطار اقتصادي كلي ينحني إلى تعبئة الموارد المالية وتضع سياسات وإجراءات لتوجيه الموارد بصورة أكثر فعالية إلى البرامج الإنمائية المحلية، بما في ذلك عن طريق المنظمات غير الحكومية، حسبما يكون مناسباً.

٢- عملاً بالخترتين ٤ و ٥ من المادة ٢١ من الاتفاقية، تتفق الأطراف على وضع قائمة حصرية بمصادر التمويل، على الصعيد الوطني والإقليمي والدولي، تكفل الاستخدام الرشيد للموارد الموجودة وتحديد الثغرات في تخصيص الموارد لتيسير تنفيذ برامج العمل. ويجب استعراض وتحديث القائمة الحصرية بصورة منتظمة.

٣- تمشياً مع المادة ٧ من الاتفاقية، على الأطراف من البلدان المتقدمة أن تواصل تخصيص موارد كبيرة ولأو زيادة الموارد وفضلاً عن الأشكال الأخرى من المساعدة لصالح الأطراف من البلدان الأفريقية المتأثرة على أساس اتفاقات وترتيبات الشراكة المشار إليها في المادة ١٨، على أن تولى، في جملة أمور، الاهتمام الواجب للمسائل المتصلة بالديون والتجارة الدولية وترتيبات التسويق وفقاً للخقرة ٢ (ب) من المادة ٤ من الاتفاقية.

المادة ١٥

الآليات المالية

١- تمشياً مع المادة ٧ من الاتفاقية التي تؤكد على إيلاء الأولوية للأطراف من البلدان الأفريقية المتأثرة، ومراعاة للحالة الخاصة السائدة في هذه المنطقة، تولى الأطراف اهتماماً خاصاً لتنفيذ أحكام الخقرة ١ (د) و(هـ) من المادة ٢١ من الاتفاقية في أفريقيا، ولا سيما عن طريق ما يلي:

(أ) تيسير إنشاء آليات، مثل صناديق التصحر الوطنية، لتوجيه الموارد المالية إلى المستوى المحلي؛

(ب) تعزيز الصناديق والآليات المالية الموحدة على الصعيدين دون الإقليمي والإقليمي.

٢- تمشياً مع المادتين ٢٠ و ٢١ من الاتفاقية، تقوم الأطراف التي هي أيضاً أعضاء في مجالس إدارات المؤسسات المالية الإقليمية ودون الإقليمية ذات الصلة، بما في ذلك مصرف التنمية الإفريقي وصندوق التنمية الإفريقي، بتعزيز الجهود التي ترمي إلى إيلاء الأولوية والاهتمام الواجبين لأنشطة هذه المؤسسات التي تحقق تقدماً في تنفيذ هذا المرفق.

٣- تيسر الأطراف، بالتقدير الممكن، إجراءات توجيه الأموال إلى الأطراف من البلدان الأفريقية المتأثرة.

(ط) وضع سياسات في ميادين مثل التجارة، تؤثر على المناطق المتأثرة والسكان المتأثرين، مثل التجارة، بما في ذلك سياسات لتنسيق نظم التسويق الاقليمي وللعياكل الأساسية المشتركة.

المادة ١٢

الإطار التنظيمي لبرنامج العمل الاقليمي

١- عملاً بالمادة ١١ من الاتفاقية، تحدد الأطراف من البلدان الافريقية، بصورة مشتركة، الاجراءات المتعلقة بإعداد وتنفيذ برنامج العمل الاقليمي.

٢- يجوز أن توفر الأطراف الدعم المناسب للمؤسسات والمنظمات الاقليمية الافريقية ذات الصلة بغية تمكينها من مساعدة الأطراف من البلدان الافريقية على الوفاء بمسؤولياتها بموجب الاتفاقية.

المادة ١٣

مضمون برنامج العمل الاقليمي

يشمل برنامج العمل الاقليمي تدابير تتعلق بمكافحة التصحر وأو تخفيف آثار الجفاف في المجالات التالية ذات الأولوية، حسبما كان مناسباً:

(أ) تطوير التعاون والتنسيق الاقليميين لبرامج العمل دون الاقليمية بقية التوصل الى توافق آراء اقليمي بشأن مجالات السياسة الرئيسية بطرق منها إجراء مشاورات منتظمة بين المنظمات دون الاقليمية؛

(ب) تعزيز بناء القدرات في الأنشطة التي يكون من الأفضل تنفيذها على الصعيد الاقليمي؛

(ج) التماس حلول مع المجتمع الدولي للقضايا الاقتصادية والاجتماعية العالمية التي لها تأثير على المناطق المتأثرة على نحو يضع في الحسبان الفقرة ٢ (ب) من المادة ٤ من الاتفاقية؛

(د) القيام، فيما بين الأطراف من البلدان المتأثرة في أفريقيا وأقاليمها الفرعية، وكذلك مع الأقاليم المتأثرة الأخرى، بتميز تبادل المعلومات والأساليب التقنية الملائمة والدراسة العملية التقنية والخبرات ذات الصلة؛ وتميز التعاون العلمي والتكنولوجي، ولا سيما في ميادين الأرصاد المناخية والجوية، والهيدرولوجيا، وتنمية الموارد المائية ومصادر الطاقة البديلة؛ وتنسيق أنشطة البحث دون الاقليمية والاقليمية وتحديد الأولويات الاقليمية للبحث والتطوير؛

(هـ) تنسيق شبكات المراقبة والتقييم المنهجين وتبادل المعلومات، وكذلك ادماجها في الشبكات العالمية؛

(و) تنسيق وتميز نظم الانذار المبكر وخطط الطوارئ في حالات الجفاف على الصعيدين دون الاقليمي والاقليمي.

(ج) تفسير تبادل المعلومات والخبرة والدراسة العملية وكذلك اسداء المشورة بشأن مراجعة التشريعات الوطنية؛

(د) النهوض بأي مسؤوليات أخرى تتعلق بتنفيذ برامج العمل دون الإقليمية؛

٢- يجوز أن تقدم المؤسسات دون الإقليمية المتخصصة الدعم، عند الطلب، و/أو أن تُسند إليها مسؤولية تنسيق الأنشطة في ميدان اختصاص كل منها.

المادة ١١

مضمون وإعداد برامج العمل دون الإقليمية

تركز برامج العمل دون الإقليمية على القضايا التي يكون من الأفضل تناولها على الصعيد دون الإقليمي. وتحدد برامج العمل دون الإقليمية، حيثما كان ضروريا، الآليات اللازمة لإدارة الموارد الطبيعية المشتركة. ويجب أن تتصدى هذه الآليات بصورة فعالة للمشاكل العابرة للحدود والمرتبطة بالتصحر و/أو بالجفاف وأن توفر الدعم للتنفيذ المتناسق لبرامج العمل الوطنية. وتركز مجالات الأولوية لبرامج العمل دون الإقليمية، حسبما يكون مناسباً، على ما يلي:

(أ) البرامج المشتركة للإدارة المستدامة للموارد الطبيعية العابرة للحدود، عن طريق الآليات الثنائية والمتعددة الأطراف، حسبما يكون مناسباً؛

(ب) تنسيق البرامج الرامية إلى تطوير مصادر طاقة بديلة؛

(ج) التعاون في مواجهة ومكافحة الآفات وكذلك الأمراض النباتية والحيوانية؛

(د) أنشطة بناء القدرات والتعليم والتوعية العامة التي يكون من الأفضل الاضطلاع بها أو دعمها على الصعيد دون الإقليمي؛

(هـ) التعاون العلمي والتقني، وخاصة في ميادين الأرصاد المناخية والجوية والهيدرولوجيا. بما في ذلك إقامة شبكات لجمع البيانات وتقييمها، وتقاسم المعلومات ورصد المشاريع، وتنسيق أنشطة البحث والتطوير وتحديد أولوياتها؛

(و) نظم الإنذار المبكر والتخطيط المشترك لتخفيف آثار الجفاف، بما في ذلك التدابير الرامية إلى التصدي للمشاكل الناجمة عن الهجرات المدفوعة بعوامل بيئية؛

(ز) استكشاف طرق تقاسم الخبرات، وخاصة فيما يتعلق بمشاركة السكان المحليين والمجتمعات المحلية، وإيجاد بيئة تمكينية لتحسين إدارة استخدام الأراضي واستخدام التكنولوجيات الملائمة؛

(ح) تعزيز قدرة المنظمات دون الإقليمية على تنسيق وتوفير الخدمات التقنية، وكذلك إقامة مراكز ومؤسسات دون الإقليمية وإعادة توجيهها وتميزها؛

المادة ٩

إعداد برامج العمل الوطنية ومؤثرات التنفيذ والتقييم

يسمى كل طرف من البلدان الأفريقية المتأثرة هيئة تنسيق وطنية ملائمة تعمل كجهة حائزة في مجال اعداد وتنفيذ وتقييم برنامج العمل الوطني الخاص به. وتقوم هذه الهيئة التنسيقية، وفي ضوء المادة ٢ وحسبما يكون مناسباً، بما يلي:

- (أ) القيام بتحديد واستعراض للأعمال المضطلع بها، بدءاً بعملية تشاور ذات دفع محلي، تشمل السكان المحليين والمجتمعات المحلية وبالتعاون مع السلطات الادارية المحلية والأطراف من البلدان المتقدمة، والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية، على أساس المشاورات الأولية للمعنيين على الصعيد الوطني؛
- (ب) تعيين وتحليل العوائق والاحتياجات والثغرات التي تؤثر على التنمية وعلى استخدام الأراضي على نحو مستدام والتوصية بتدابير عملية لتخادي الازدواج عن طريق الاستخدام الكامل للجهود الجارية ذات الصلة وتميز تنفيذ النتائج؛
- (ج) تيسير وتصميم وصياغة أنشطة المشاريع على أساس نهج تفاعلية ومرنة من أجل ضمان المشاركة الايجابية للسكان في المناطق المتأثرة، وتقليل الآثار السلبية لهذه الأنشطة إلى أدنى حد ممكن، وتعيين متطلبات المساعدة المالية والتعاون التقني وتحديد أولويات هذه المتطلبات؛
- (د) وضع مؤشرات مناسبة، يمكن قياسها كماً ويمكن التحقق منها بسهولة، لضمان تقدير وتقييم برامج العمل الوطنية التي تشمل الاجراءات المتخذة في الأجال القصيرة والمتوسطة والطويلة وكذلك تقدير وتقييم تنفيذ هذه البرامج؛
- (هـ) إعداد تقارير مرحلية عن تنفيذ برامج العمل الوطنية؛

المادة ١٠

الإطار التنظيمي لبرامج العمل دون الإقليمية

١- عملاً بالمادة ٤ من الاتفاقية، تتعاون الأطراف من البلدان الافريقية في اعداد وتنفيذ برامج عمل دون اقليمية لوسط افريقيا وشرقها وشمالها وجنوبها وغربها ويجوز، في هذا الصدد، أن تسند الأطراف إلى المنظمات الحكومية الدولية دون الاقليمية ذات الصلة المسؤوليات التالية:

- (أ) العمل كجهات وصل للأنشطة التحضيرية وتنسيق تنفيذ برامج العمل دون الاقليمية؛
- (ب) المساعدة في إعداد برامج العمل الوطنية وتنفيذها؛

(ج) تدابير تحسين التنظيم المؤسسي:

- ١١ تحديد أدوار ومسؤوليات الحكومة المركزية والسلطات المحلية في إطار سياسة لتخطيط استعمال الأراضي؛
- ١٢ تشجيع انتهاج سياسة لتحقيق اللامركزية النشطة، تسند المسؤولية عن الإدارة وصنع القرارات إلى السلطات المحلية، وتشجيع المبادرات واضطلاع المجتمعات المحلية بالمسؤولية، وإنشاء هيكل أساسية محلية؛
- ١٣ القيام، حسبما يكون مناسباً، بتكثيف الإطار المؤسسي والتنظيمي لإدارة الموارد الطبيعية بغية توفير الأمان لحيازة السكان المحليين للأراضي؛

(د) تدابير تحسين المعرفة بالتصحر:

- ١١ تشجيع البحث وكذلك جمع وتجهيز وتبادل المعلومات بشأن الجوانب العلمية والتقنية والاجتماعية - الاقتصادية للتصحر؛
- ١٢ تحسين القدرات الوطنية في مجال البحث وفي جمع وتجهيز وتبادل وتحليل المعلومات بغية زيادة الفهم وترجمة نتائج التحليل إلى واقع تنفيذي؛
- ١٣ تشجيع الدراسة المتوسطة الأجل والطويلة الأجل لما يلي:
- الاتجاهات الاجتماعية - الاقتصادية والثقافية في المناطق المتأثرة؛
 - الاتجاهات القائمة في مجال الموارد الطبيعية من حيث الكيف والكم؛
 - التفاعل بين المناخ والتصحر؛

(هـ) تدابير رصد وتقييم آثار الجفاف:

- ١١ استحداث استراتيجيات لتقييم آثار التغير المناخي الطبيعي على الجفاف والتصحر الاقليميين ولأو استخدام تنبؤات التغيرات المناخية على أساس مقياس زمني من فصل إلى فصل ومن سنة إلى أخرى في الجهود الرامية إلى تخفيف آثار الجفاف؛
- ١٢ تحسين القدرة على الإنذار المبكر وعلى الاستجابة، وإدارة جهود الإغاثة والمعونة الغذائية في حالات الطوارئ بكفاءة، وتحسين نظم تخزين وتوزيع الأغذية، ومخططات حماية الماشية، والأشغال العامة، وسبل العيش البديلة في المناطق المعرضة للجفاف؛
- ١٣ رصد وتقييم الترددي الايكولوجي لتوفير معلومات موثوق بها ومناسبة من حيث التوقيت بشأن عملية وديناميات ترددي الموارد بغية تيسير تحسين عمليات صياغة السياسات والاستجابات.

٣- يجب أن تشمل برامج العمل الوطنية، حسبما كان مناسباً، ما يلي:

(أ) تدابير تحسين البيئة الاقتصادية بغية استئصال شأفة الفقر:

١٠ زيادة الدخل وفرص العمل، ولا سيما لأفقر أفراد المجتمع، عن طريق:

- تنمية أسواق منتجات المزارع والثروة الحيوانية؛
- إنشاء أدوات مالية تناسب الاحتياجات المحلية؛
- تشجيع التنوع في الزراعة وإقامة شركات زراعية؛
- تنمية الأنشطة الاقتصادية من النوع شبه الزراعي أو غير الزراعي؛

١١ تحسين الآفاق المرتقبة الطويلة الأجل للاقتصادات الريفية، عن طريق توفير:

- حوافز الاستثمار الانتاجي وسبل الحصول على وسائل الانتاج؛
- سياسات سعرية وضريبية وممارسات تجارية تشجع النمو؛

١٢ تحديد وتطبيق سياسات خاصة بالسكان والهجرة من شأنها تخفيف الضغط السكاني على الأراضي؛

١٣ ترويع استخدام المحاصيل المقاومة للجفاف وتطبيق نظم متكاملة لزراعة الأراضي الجافة وذلك لأغراض الأمن الغذائي؛

(ب) تدابير حفظ الموارد الطبيعية:

١٠ كفاءة الإدارة المتكاملة والمستدامة للموارد الطبيعية، بما في ذلك:

- الأراضي الزراعية وأراضي المراعي؛
- الغطاء النباتي والحياة البرية؛
- الغابات؛
- الموارد المائية؛
- التنوع الأحيائي.

١١ توفير التدريب فيما يتعلق بحملات التوعية العامة والتعليم البيئي وتميز هذه الحملات ونشر المعرفة بالتقنيات المتعلقة بالإدارة المستدامة للموارد الطبيعية؛

١٢ كفاءة تنمية مصادر الطاقة المتنوعة واستخدامها بكفاءة، والنموذج بمصادر الطاقة البديلة، وبخاصة الطاقة الشمسية وطاقة الرياح والغاز الأحيائي، ووضع ترتيبات محددة لنقل واحتجاز وتكييف التكنولوجيا ذات الصلة لتخفيف الضغط على الموارد الطبيعية الهشة؛

٧- يُصطلح بعملية تشاور ومشاركة تشمل المستويات الملائمة من الحكومة والسكان المحليين والمجتمعات المحلية والمنظمات غير الحكومية لتوفير التوجيه بشأن وضع استراتيجية مرنة التخطيط على نحو يتيح أقصى مشاركة من جانب السكان المحليين والمجتمعات المحلية. ويجوز اشراك وكالات المساعدة الثنائية والتمتدة الأطراف، حسبما يكون مناسباً، في هذه العملية بناءً على طلب البلد الإفريقي الطرف المتأثر.

المادة ٧

الهدول الزماني لاعداد برامج العمل

ريثما يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية، يكون على الأطراف من البلدان الإفريقية أن تتولى بالتقدير الممكن، بالتعاون مع أعضاء المجتمع الدولي الآخرين، حسبما يكون مناسباً، التطبيق المؤقت لتلك الأحكام من الاتفاقية المتعلقة بأعداد برامج العمل الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية.

المادة ٨

مضمون برامج العمل الوطنية

١- يجب أن تؤكد الاستراتيجية العامة لبرامج العمل الوطنية، اتساقاً مع المادة ١٠ من الاتفاقية، على برامج التنمية المحلية المتكاملة للمناطق المتأثرة، بالاستناد إلى الآليات القائمة على المشاركة وإلى ادماج استراتيجيات استئصال شأفة الفقر في جهود مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف. ويجب أن تهدف البرامج إلى تعزيز قدرة السلطات المحلية وكثافة المشاركة الإيجابية من جانب السكان المحليين والمجتمعات والجماعات المحلية، مع التشديد على التعليم والتدريب، وتعبئة المنظمات غير الحكومية ذات الخبرة الفنية المثبتة، وتعزيز الهياكل الحكومية اللامركزية.

٧- تشمل برامج العمل الوطنية، حسبما يكون مناسباً، السمات العامة التالية:

(أ) الاستفادة، عند وضع وتنفيذ برامج العمل الوطنية، من الخبرات السابقة في مكافحة التصحر وأو تخفيف آثار الجفاف، مع أخذ الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية والبيئية في الحسبان؛

(ب) تحديد العوامل التي تسهم في التصحر وأو الجفاف، والموارد والقدرات المتاحة والمطلوبة، ووضع سياسات ملائمة وإيجاد الاستجابات والتدابير المؤسسية وغيرها من الاستجابات والتدابير الضرورية لمكافحة هاتين الظاهرتين وأو تخفيف آثارهما؛

(ج) زيادة مشاركة السكان المحليين والمجتمعات المحلية، بما في ذلك النساء والزراعيون والمشتغلون بالرعي، وتفويض مسؤولية أكبر إليهم في مجال الإدارة؛

- ٢- تهدف الأطراف من البلدان الإفريقية المتأثرة، عملاً بالالتزامات العامة والالتزامات المحددة المنصوص عليها في المادتين ٤ و ٥ من الاتفاقية، إلى تحقيق ما يلي:
- (ب) تخصيص اعتمادات مالية مناسبة من ميزانيتها الوطنية تتفق مع أوضاعها وقدراتها الوطنية وتمكس الأولوية الجديدة التي أولتها إفريقيا لظاهرة التصحر و/أو الجفاف؛
- (ب) مواصلة وتميز الإصلاحات الجارية حالياً صوب زيادة اللامركزية وحيارة الموارد فضلاً عن تعزيز مشاركة السكان المحليين والمجتمعات المحلية؛
- (ج) تعيين وتمبنة موارد مالية وطنية جديدة وإضافة، والتوسع، على سبيل الأولوية، في القدرات والمرافق الوطنية القائمة لتعبئة الموارد المالية المحلية.

المادة ٥

تعهدات والتزامات الأطراف من البلدان المتقدمة

- ١- تعطي الأطراف من البلدان المتقدمة، في معرض وفائها بالتزاماتها عملاً بالمواد ٤ و ٦ و ٧ من الاتفاقية، الأولوية للأطراف من البلدان الإفريقية المتأثرة، وتقوم، في هذا السياق، بما يلي:
- (ب) مساعدتها على مكافحة التصحر و/أو تخفيف آثار الجفاف، بطرق منها توفير و/أو تيسير الوصول إلى الموارد المالية و/أو الموارد الأخرى، وتميز وتمويل و/أو تيسير تمويل نقل وتكييف التكنولوجيات والدراسة العملية البهنية الملازمة والوصول إليها، على النحو الذي يتشقق عليه بصورة متبادلة ووفقاً للسياسات الوطنية، مع مراعاة اعتماد هذه الأطراف الإفريقية لاستئصال الفقر كاستراتيجية مركزية؛
- (ب) مواصلة تخصيص موارد هامة و/أو زيادة الموارد لمكافحة التصحر و/أو تخفيف آثار الجفاف؛
- (ج) مساعدتها على تقوية قدراتها لتمكينها من تحسين أطرها المؤسسية، فضلاً عن قدراتها العلمية والتقنية، وقدرات جمع وتحليل المعلومات، والبحث والتطوير لغرض مكافحة التصحر و/أو تخفيف آثار الجفاف.
- ٢- يجوز للأطراف من البلدان الأخرى أن تقدم، على أساس طوعي، التكنولوجيا والمعرفة والدراسة العملية المتعلقة بالتصحر و/أو الموارد المالية، إلى الأطراف من البلدان الإفريقية المتأثرة. ويؤدي التعاون الدولي إلى تيسير نقل هذه المعرفة والدراسة العملية والأساليب التقنية.

المادة ٦

إطار التخطيط الاستراتيجي للتنمية المستدامة

- ١- يجب أن تكون برامج العمل الوطنية جزءاً لا يتجزأ من عملية أوسع نطاقاً لصياغة السياسات الوطنية للتنمية المستدامة للأطراف من البلدان الإفريقية المتأثرة.

- (ج) كبر عدد البلدان المتأثرة التي هي بلدان غير ساحلية؛
- (د) تخشي الفقر على نطاق واسع في معظم البلدان المتأثرة وكبير عدد أقل البلدان نموا بينها؛ وحاجتها إلى مبالغ كبيرة من المساعدة الخارجية في شكل منح وقروض تقدم بشروط تساهلية في سعيها لتحقيق أهدافها الإنمائية؛
- (هـ) صعوبة الأوضاع الاجتماعية - الاقتصادية، التي يزيد من حدتها تدهور وتقلب معدلات التبادل التجاري، والمديونية الخارجية وعدم الاستقرار السياسي، مما يحفز على الهجرات الداخلية والإقليمية والدولية؛
- (و) شدة اعتماد السكان على الموارد الطبيعية في كسب عيشهم، الأمر الذي يتفاقم بفعل آثار الاتجاهات والعوامل الديموغرافية وضعف القاعدة التكنولوجية، وممارسات الإنتاج القائمة على أساس غير مستدام، مما يساهم في تدهور الموارد تدهورا خطيرا؛
- (ز) عدم كفاية الأطر المؤسسية والقانونية، وضعف قاعدة الهياكل الأساسية، وعدم كفاية القدرة العلمية والتقنية والتعليمية، مما يؤدي إلى احتياجات كبيرة من بناء القدرات؛
- (ح) الدور المركزي لاجراءات مكافحة التصحر وأو تخفيف آثار الجفاف في الأولويات الإنمائية الوطنية للبلدان الافريقية المتأثرة.

المادة ٤

تعهدات والتزامات الأطراف من البلدان الافريقية

- ١- تتمتع الأطراف من البلدان الافريقية، وفقا لقدرات كل منها، بما يلي:
- (أ) اعتماد مكافحة التصحر وأو تخفيف آثار الجفاف كاستراتيجية مركزية في جهودها الرامية لاستئصال شأفة المتر؛
- (ب) تعزيز التعاون والتكامل الاقليميين، بروح من التضامن والشراكة المستندة إلى المصلحة المشتركة، في برامج وأنشطة مكافحة التصحر وأو تخفيف آثار الجفاف؛
- (ج) ترشيد وتعزيز المؤسسات القائمة المعنية بالتصحر والجفاف، واشراك المؤسسات القائمة الأخرى، حسبما يكون مناسباً، بغية زيادة فعاليتها وضمان استخدام الموارد بكفاءة أكبر؛
- (د) تعزيز تبادل المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيات والمعارف والمراية العملية والممارسات الملائمة فيما بينها؛
- (هـ) وضع خطط طوارئ لتخفيف آثار الجفاف في المناطق المتدهورة بفعل التصحر وأو الجفاف.

المرفق الأول

مرفق التنفيذ الإقليمي لأفريقيا

المادة ١

النطاق

ينطبق هذا المرفق على أفريقيا، بالنسبة لكل طرف وبما يتفق مع الاتفاقية، وبخاصة المادة ٧ منها. وذلك لغرض مكافحة التصحر وأو تخفيف آثار الجفاف في مناطقها القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة.

المادة ٢

الغرض

الغرض من هذا المرفق هو القيام، على الأصعدة الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية في أفريقيا، وفي ضوء الأوضاع الخاصة لأفريقيا، بما يلي:

- (أ) تعيين التدابير والترتيبات، بما في ذلك طبيعة وعمليات المساعدة التي تقدمها الأطراف من البلدان المتقدمة، وفقا للأحكام ذات الصلة من الاتفاقية؛
- (ب) كخاتمة التنفيذ الفعال والمملي للاتفاقية بغية معالجة الأوضاع التي تنزرد بها أفريقيا؛
- (ج) النهوض بالعمليات والأنشطة المتعلقة بمكافحة التصحر وأو تخفيف آثار الجفاف في المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة في أفريقيا.

المادة ٣

الأوضاع الخاصة إقليم أفريقيا

يتمين على الأطراف، في معرض تنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، أن تعتمد، في تنفيذ هذا المرفق، إلى اعتماد نوع أساسي يأخذ في الاعتبار الأوضاع التالية الخاصة لأفريقيا:

- (أ) ارتفاع نسبة المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة؛
- (ب) كبر عدد البلدان المتضررة والسكان المتضررين من التصحر ومن تواتر الجفاف الشديد على فترات متكررة؛

المادة ٢٩

الوديع

يكون الأمين العام للأمم المتحدة هو الوديع للاتفاقية.

المادة ٤٠

هجية النصوص

يودع أصل هذه الاتفاقية، التي تتساوى في الحجية نصوصها الإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والمربية والفرنسية، لدى الأمين العام للأمم المتحدة.

وإثباتا لما تقدم، قام الموقعون أدناه، المخوضون بذلك حسب الأصول، بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حُوررت في باريس في هذا اليوم السابع عشر من حزيران/يونيه من سنة ألف وتسعمائة وأربع وتسعين.

[For the signatures, see p. 336 of this volume — Pour les signatures, voir p. 336 du présent volume.]

المادة ٢٥

الترتيبات المؤقتة

تضطلع الأمانة التي أنشأتها الجمعية العامة للأمم المتحدة في قرارها ١٨٨/٤٧ المؤرخ ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٢ بوظائف الأمانة المشار إليها في المادة ٢٢ على أساس مؤقت إلى حين انتهاء الدورة الأولى لمؤتمر الأطراف.

المادة ٢٦

بدء النفاذ

١- يبدأ نفاذ الاتفاقية في اليوم التسعين من تاريخ إيداع الصك الخمسين للتصديق على الاتفاقية أو لقبولها أو الموافقة عليها أو الانضمام إليها.

٢- يبدأ نفاذ الاتفاقية، بالنسبة إلى كل دولة أو منظمة تكامل اقتصادي إقليمية تصدق على الاتفاقية أو قبلها أو توافق عليها أو تنضم إليها بعد إيداع الصك الخمسين للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام، في اليوم التسعين من تاريخ إيداع هذه الدولة أو منظمة التكامل الاقتصادي الإقليمية هذه صك تصديقها أو قبولها أو موافقتها أو انضمامها.

٣- أغراض الفقرتين ١ و٢، أي صك تودعه أي منظمة تكامل اقتصادي إقليمية لا يُعد إضافة للصكوك المودعة من جانب الدول الأعضاء في هذه المنظمة.

المادة ٢٧

التحفظات

لا يجوز إيداع تحفظات على هذه الاتفاقية.

المادة ٢٨

الانسحاب

١- يجوز لأي طرف، في أي وقت بعد ثلاث سنوات من تاريخ بدء نفاذ الاتفاقية بالنسبة إليه، أن ينسحب من الاتفاقية، بتقديم إخطار كتابي إلى الوديع.

٢- يبدأ سريان أي انسحاب من هذا القبيل لدى انقضاء سنة واحدة على تاريخ استلام الوديع لإخطار الانسحاب، أو في أي تاريخ لاحق لذلك يُحدد في إخطار الانسحاب.

الباب السادس

أحكام ختامية

المادة ٢٢

التوقيع

يُنْتَجح باب التوقيع على هذه الاتفاقية في باريس، في ١٤-١٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤ أمام الدول الأعضاء في الأمم المتحدة أو في أي وكالة من وكالاتها المتخصصة أو الأطراف في النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية، وأمام منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية. ويظل باب التوقيع على الاتفاقية مفتوحاً بعد ذلك في مقر الأمم المتحدة بنيويورك حتى ١٢ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥

المادة ٢٤

التصديق والقبول والموافقة والانضمام

١- تخضع الاتفاقية للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام من جانب الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية. ويُنْتَجح باب الانضمام إلى الاتفاقية من اليوم التالي لتاريخ إقنال باب التوقيع عليها. وتودع صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام لدى الوديع.

٧- تكون أي منظمة تكامل اقتصادي إقليمية تصبح طرفاً في الاتفاقية دون أن يكون أي من الدول الأعضاء فيها طرفاً فيها ملزمة بجميع الالتزامات المترتبة على الاتفاقية. وحيثما يكون عضو واحد أو أكثر من الدول الأعضاء في هذه المنظمة طرفاً في الاتفاقية أيضاً، تبت المنظمة والدول الأعضاء فيها في مسؤوليات كل منها عن أداء التزاماتها بموجب الاتفاقية. وفي هذه الحالات، لا يكون من حق المنظمة والدول الأعضاء فيها أن تمارس في آن واحد الحقوق المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

٢- تعلن منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية، في صكوك تصديقها على الاتفاقية أو قبولها لها أو موافقتها عليها أو انضمامها إليها، مدى اختصاصها فيما يتعلق بالمسائل التي تنظمها الاتفاقية. وتقوم هذه المنظمات أيضاً على وجه السرعة بإبلاغ الوديع بأي تعديل جوهري لمدى اختصاصها، ويبلغ الوديع بدوره الأطراف بذلك.

٤- يجوز لأحد الأطراف أن يعلن، في صك تصديقه أو قبوله أو موافقته أو انضمامه: ألا يبدأ، بالنسبة له، سريان أي مرفق تنفيذ إقليمي إضافي أو تعديل لأي مرفق تنفيذ إقليمي إلا لدى إيداع صك تصديقه أو قبوله أو موافقته أو انضمامه فيما يتعلق بذلك.

٢- يبدأ سريان أي مرفق، خلاف مرفق تنفيذ اقليمي اضافي أو تعديل لمرفق ما، خلاف تعديل لأي مرفق تنفيذ اقليمي، يكون قد اعتمد وفقا للفقرة ١، بالنسبة إلى جميع الأطراف في الاتفاقية، بعد ستة أشهر من تاريخ قيام الوديع بإبلاغ تلك الأطراف باعتماد هذا المرفق أو هذا التعديل، باستثناء الأطراف التي تكون قد أخطرت الوديع كتابيا خلال تلك الفترة بعدم قبولها لهذا المرفق أو التعديل. ويبدأ سريان هذا المرفق أو هذا التعديل، بالنسبة إلى الأطراف التي تسحب إخطارها بعدم القبول، في اليوم التسعين من تاريخ تلقي الوديع لسحب هذا الإخطار.

٣- يبدأ سريان أي مرفق تنفيذ اقليمي اضافي أو أي تعديل لأي مرفق تنفيذ اقليمي، يكون قد اعتمد وفقا للفقرة ١، بالنسبة إلى جميع الأطراف في الاتفاقية، بعد ستة أشهر من تاريخ قيام الوديع بإبلاغ الأطراف باعتماد هذا المرفق أو هذا التعديل، إلا فيما يتعلق بما يلي:

(أ) أي طرف يكون قد أخطر الوديع كتابيا خلال فترة الستة أشهر هذه بعدم قبوله لمرفق التنفيذ الإقليمي الإضافي هذا أو لتعديل مرفق التنفيذ الإقليمي؛ وفي هذه الحالة، يبدأ سريان هذا المرفق أو هذا التعديل، بالنسبة إلى الأطراف التي تسحب إخطارها بعدم القبول، في اليوم التسعين من تاريخ تلقي الوديع لسحب هذا الإخطار؛

(ب) أي طرف يكون قد أصدر إعلانا فيما يتعلق بمرفقات التمييز الإقليمية الإضافية أو التعديلات المدخلة على مرفقات التمييز الإقليمية، وفقا للفقرة ٤ من المادة ٢٤؛ وفي هذه الحالة، يبدأ سريان هذا المرفق أو التعديل بالنسبة إلى هذا الطرف في اليوم التسعين من تاريخ إيداع صك تصديقه أو قبوله أو موافقته أو انضمامه المتملق بهذا المرفق أو التعديل، لدى الوديع.

٤- إذا اضطوى اعتماد مرفق أو تعديل لمرفق ما على إدخال تعديلات على الاتفاقية، لا يبدأ سريان ذلك المرفق أو التعديل إلا عندما يبدأ سريان التعديل المدخل على الاتفاقية.

المادة ٢٢

حق التصويت

١- يكون لكل طرف في الاتفاقية صوت واحد، باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة ٢.

٢- تمارس منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية، في المسائل الداخلة في إطار اختصاصها، حقها في التصويت بعدد من الأصوات مساو لعدد الدول الأعضاء فيها التي هي أطراف في الاتفاقية. ولا تمارس هذه المنظمة حقها في التصويت إذا مارست أي دولة من الدول الأعضاء فيها حقها والعكس صحيح.

المادة ٢٠

إمكان تعديلات على الاتفاقية

- ١- يجوز لأي طرف أن يقترح إدخال تعديلات على الاتفاقية.
- ٢- تعتمد تعديلات الاتفاقية في دورة عادية من دورات مؤتمر الأطراف. وتقوم الأمانة الدائمة بإرسال نص أي تعديل مقترح إلى الأطراف قبل انعقاد الاجتماع الذي يقترح اعتماده فيه بسنة أشهر على الأقل. وتقوم الأمانة الدائمة أيضا بإرسال التعديلات المقترحة إلى الموقعين على الاتفاقية.
- ٣- تبذل الأطراف قصارى جهدها للتوصل إلى اتفاق على أي تعديل مقترح للاتفاقية بتوافق الآراء. فإذا استُغمدت كل الجهود الرامية إلى تحقيق توافق الآراء دون التوصل إلى اتفاق، يعتمد التعديل، كحل أخير، بأغلبية قدرها ثلثا أصوات الأطراف الحاضرين والمصوتين في الاجتماع. وتقوم الأمانة الدائمة بإرسال التعديل المعتمد إلى الوديع فيممه على جميع الأطراف لكي تقوم بالتصديق عليه أو قبوله أو الموافقة عليه أو الانضمام إليه.
- ٤- تودع صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام التي تتعلق بالتعديل لدى الوديع. ويبدأ نفاذ التعديل المعتمد عملا بالفقرة ٣، بالنسبة إلى الأطراف التي قبلت التعديل، في اليوم التسعين من تاريخ استلام الوديع صك تصديق أو قبول أو موافقة أو انضمام من جانب ما لا يقل عن ثلثي الأطراف في الاتفاقية التي كانت أطرافا وقت اعتماد التعديل.
- ٥- يبدأ سريان التعديل بالنسبة إلى أي طرف آخر في اليوم التسعين من تاريخ إيداع هذا الطرف صك تصديقه على التعديل المذكور أو قبوله له أو موافقته عليه أو انضمامه إليه لدى الوديع.
- ٦- لأغراض هذه المادة والمادة ٢١، تعني عبارة "الأطراف الحاضرين والمصوتين" الأطراف الحاضرين الذين يدلون بأصواتهم سلبا أو إيجابا.

المادة ٢١

افتتاح وتعديل المرفقات

- ١- يقترح ويعتمد أي مرفق إضافي للاتفاقية وأي تعديل لأي مرفق وفقا للإجراء الخاص بتعديل الاتفاقية المبين في المادة ٢٠. شريطة أن تكون الأغلبية المنصوص عليها في تلك المادة، عند اعتماد مرفق تنفيذي إضافي أو تعديل أي مرفق تنفيذي، شاملةً لأغلبية قدرها ثلثا أصوات الأطراف الحاضرين والمصوتين من الإقليم المعني. ويقوم الوديع بإبلاغ جميع الأطراف باعتماد أي مرفق أو تعديله.

المادة ٢٨

نوعية المظلمات

- ١- تقوم الأطراف بتسوية أي نزاع بينها فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق الاتفاقية عن طريق التفاوض أو غير ذلك من الوسائل السلمية التي تختارها.
- ٢- عند التصديق على الاتفاقية أو قبولها أو الموافقة عليها أو الانضمام إليها، أو في أي وقت لاحق، يجوز لأي طرف لا يكون منظمة تكامل اقتصادي إقليمية أن يعلن في صك كتابي يتقدم إلى الوديع أنه يعترف، فيما يتصل بأي نزاع يتعلق بتفسير الاتفاقية أو تطبيقها، بإحدى أو كلتا الوسيلتين التاليتين لتسوية المنازعات، بوصفهما وسيلتين إلزاميتين في مواجهة أي طرف يقبل الالتزام بنفسه:
- (أ) التحكيم وفقاً للإجراءات الممتدة من جانب مؤتمر الأطراف في مرفق ما في أقرب وقت ممكن عملياً؛
- (ب) عرض النزاع على محكمة العدل الدولية.
- ٣- يجوز للطرف الذي يكون منظمة تكامل اقتصادي إقليمية أن يصدر إعلاناً له ذات الأثر فيما يتعلق بالتحكيم وفقاً للإجراء المشار إليه في الفقرة ٢ (أ).
- ٤- يظل الإعلان الصادر عملاً بالفقرة ٢ سارياً إلى أن تنقضي فترة سريانه وفقاً لأحكامه أو بعد انقضاء ثلاثة أشهر من إيداع إشعار كتابي بإلغائه لدى الوديع.
- ٥- لا يؤثر انقضاء سريان الإعلان أو تقديم إشعار بالإلغاء أو إعلان جديد، بأي حال من الأحوال، على الدعاوى المنظورة أمام هيئة تحكيم أو محكمة العدل الدولية ما لم يتفق طرفا النزاع على خلاف ذلك.
- ٦- إذا لم يقبل طرفا النزاع نفس الإجراء أو أي إجراء عملاً بالفقرة ٢ وإذا لم يتمكنوا من تسوية نزاعهما خلال مدة إثني عشر شهراً بعد قيام أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر بوجود نزاع بينهما، يتعرض النزاع للتوفيق بناءً على طلب أي من طرفي النزاع، وفقاً لإجراءات يعتمدتها مؤتمر الأطراف في مرفق من المرفقات في أقرب وقت ممكن عملياً.

المادة ٢٩

مركز المرفقات

- ١- تشكل المرفقات جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية، وأية إشارة إلى هذه الاتفاقية تشكل، أيضاً إشارة إلى مرفقاتها، ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك.
- ٢- تنسخر الأطراف أحكام المرفقات على نحو يكون متسقاً مع حقوقها والتزاماتها بموجب مواد هذه الاتفاقية.

الباب الخامس

الإجراءات

المادة ٢٦

إرسال المعلومات

- ١- يرسل كل طرف إلى مؤتمر الأطراف، عن طريق الأمانة الدائمة، تقارير عن التدابير التي اتخذها من أجل تنفيذ هذه الاتفاقية كما ينظر فيها المؤتمر في دوراته العادية. ويحدد مؤتمر الأطراف الجدول الزمني لتقديم هذه التقارير كما يحدد شكلها.
- ٢- تقدم الأطراف من البلدان المتأثرة بياناً تصف فيه الاستراتيجيات الموضوعة عملاً بالمادة ٥ وأي معلومات ذات صلة بشأن تنفيذها.
- ٣- تقدم الأطراف من البلدان المتأثرة التي تنفذ برامج عمل بموجب المواد ٩ إلى ١٥ بياناً وصفياً مفصلاً عن برامجها وتنفيذها.
- ٤- يجوز لأي مجموعة من البلدان الأطراف المتأثرة أن توجه رسالة مشتركة بشأن التدابير المتخذة على الصعيد دون الإقليمي وأو الإقليمي في إطار برامج العمل.
- ٥- تقدم الأطراف من البلدان المتقدمة تقارير عن التدابير المتخذة للمساعدة في إعداد وتنفيذ برامج العمل، بما في ذلك معلومات عن الموارد المالية التي قدمتها أو تقوم بتقديمها بموجب الاتفاقية.
- ٦- تقوم الأمانة الدائمة في أقرب وقت ممكن بإحالة المعلومات المرسلة عملاً بالفقرات ١ إلى ٤، إلى مؤتمر الأطراف وإلى أية هيئة فرعية ذات صلة.
- ٧- ييسّر مؤتمر الأطراف تقديم الدعم التقني والمالي إلى الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وبخاصة في أفريقيا، بناءً على طلبها، في مجال تجميع وإرسال المعلومات وفقاً لهذه المادة، فضلاً عن تحديد الاحتياجات التقنية والمالية المرتبطة ببرامج العمل.

المادة ٢٧

تدابير حل المسائل المتعلقة بالتنفيذ

ينظر مؤتمر الأطراف في وضع إجراءات وآليات مؤسسية لحل المسائل التي قد تنشأ فيما يتعلق بتنفيذ الاتفاقية، ويعتمد هذه الإجراءات والآليات.

(د) أداء أي وظائف أخرى من وظائف الأمانة قد يحددها مؤتمر الأطراف.

٢- يسمي مؤتمر الأطراف، في دورته الأولى، أمانة دائمة، ويضع الترتيبات اللازمة لممارستها عملها.

المادة ٢٤

لجنة العلم والتكنولوجيا

١- تنشأ بموجب هذا لجنة للعلم والتكنولوجيا كهيئة فرعية لمؤتمر الأطراف، لكي تقدم إليه المعلومات والمشورة بشأن المسائل العلمية والتكنولوجية المتعلقة بمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف. وتجتمع هذه اللجنة بالاقتران مع الدورات المادية لمؤتمر الأطراف وتكون متعددة التخصصات ويكون باب الاشتراك فيها مفتوحاً أمام جميع الأطراف. وتتألف اللجنة من ممثلين حكوميين مختصين في ميادين الخبرة الفنية ذات الصلة. ويبت مؤتمر الأطراف في دورته الأول في اختصاصات اللجنة.

٢- يضع مؤتمر الأطراف قائمة بأسماء خبراء مستقلين من ذوي الخبرة الفنية والتمرس في الميادين ذات الصلة ويحتفظ بهذه القائمة. وتقوم القائمة على ترشيحات ترد كتابة من الأطراف، على أن توضع في الحسبان الحاجة إلى نوع متعدد التخصصات والتمثيل الجغرافي العريض.

٣- يجوز لمؤتمر الأطراف، حسبما يكون ضرورياً، أن يمين أفرقة مخصصة لكي تقدم إليه، عن طريق اللجنة، المعلومات والمشورة بشأن قضايا محددة تتعلق بآخر ما وصل إليه التقدم في ميادين العلم والتكنولوجيا المتعلقة بمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف. وتتألف هذه الأفرقة من خبراء تؤخذ أسماؤهم من القائمة، على أن توضع في الحسبان الحاجة إلى نوع متعدد التخصصات والتمثيل الجغرافي العريض. ويكون هؤلاء الخبراء من ذوي الخلفيات العلمية والخبرة الميدانية ويمينهم مؤتمر الأطراف بناء على توصية اللجنة. ويبت مؤتمر الأطراف في اختصاصات هذه الأفرقة وطرائق عملها.

المادة ٢٥

الربط الشبكي بين المؤسسات والوكالات والهيئات

١- تقوم لجنة العلم والتكنولوجيا، تحت إشراف مؤتمر الأطراف، بوضع ترتيبات لإجراء استقصاء وتقييم للشبكات والمؤسسات والوكالات والهيئات القائمة ذات الصلة التي ترغب في أن تصبح وحدات في شبكة ما. وتدعم مثل هذه الشبكة تنفيذ الاتفاقية.

٢- تقدم لجنة العلم والتكنولوجيا، بناء على نتائج الاستقصاء والتقييم المشار إليهما في الفقرة ١، توصيات إلى مؤتمر الأطراف بشأن طرق ووسائل تيسير وتميز الربط الشبكي بين الوحدات على الصعيدين المحلي والوطني والأصعدة الأخرى بغية ضمان تناول احتياجات المواضيع المنصوص عليها في المواد ١٦ إلى ١٩.

٣- يقوم مؤتمر الأطراف، أخذاً هذه التوصيات في الحسبان، بما يلي:

(أ) تحديد الوحدات الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية والدولية التي هي أنسب ما تكون للربط الشبكي بينها، ويوصي بإجراءات تشغيلية، وبإطار زمني، لها؛

(ب) ويحدد أنسب الوحدات لتيسير وتميز هذا الربط الشبكي على كافة المستويات.

٦- ينتخب مؤتمر الأطراف في كل دورة عادية مكتباً. ويحدد في النظام الداخلي هيكل ووظائف المكتب. ويولى الاعتبار الواجب عند تعيين المكتب لضرورة ضمان التوزيع الجغرافي العادل والتمثيل الكافي للأطراف من البلدان المتأثرة، وبخاصة الموجود منها في أفريقيا.

٧- يجوز للأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة وأية دولة عضو فيها أو لها مركز المراقب لديها من غير الأطراف في الاتفاقية أن تُمثّل بصفة مراقب في دورات مؤتمر الأطراف. ويجوز قبول حضور أية هيئة أو وكالة، سواء كانت وطنية أو دولية، حكومية أو غير حكومية، ذات اختصاص في المسائل المشمولة بالاتفاقية، وتكون قد أبلغت الأمانة الدائمة برغبتها في أن تُمثّل بصفة مراقب في دورة من دورات مؤتمر الأطراف، ما لم يعترض على ذلك ما لا يقل عن ثلث عدد الأطراف الحاضرين. ويخضع قبول واشتراك المراقبين للنظام الداخلي الذي يهتمه مؤتمر الأطراف.

٨- يجوز لمؤتمر الأطراف أن يطلب إلى المنظمات الوطنية والدولية المختصة التي لديها خبرة فنية ذات صلة بالموضوع أن تزوده بالمعلومات المتصلة بالفقرة (ز) من المادة ١٦. وبالفقرة ١ (ج) من المادة ١٧، والفقرة ٢ (ب) من المادة ١٨.

المادة ٢٢

الأمانة الدائمة

- ١- تنشأ بموجب هذا أمانة دائمة.
- ٢- تكون وظائف الأمانة الدائمة ما يلي:
 - (أ) وضع ترتيبات لدورات مؤتمر الأطراف ودورات هيئاته الفرعية المنشأة بموجب الاتفاقية وتقديم الخدمات اللازمة إليها؛
 - (ب) تجميع وإرسال التقارير المقدمة إليها؛
 - (ج) تيسير تقديم المساعدة إلى الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، بناءً على طلبها، وبخاصة الموجود منها في أفريقيا، في تجميع وإرسال المعلومات المطلوبة بموجب الاتفاقية؛
 - (د) تنسيق أنشطتها مع أمانات الهيئات والاتفاقيات الدولية الأخرى ذات الصلة؛
 - (هـ) الدخول، حسب توجيه مؤتمر الأطراف، فيما قد يلزم من ترتيبات إدارية وتعاقدية من أجل الأداء النعمال لوظائفها؛
 - (و) إعداد تقارير عن تنفيذ وظائفها بموجب الاتفاقية وتقديم هذه التقارير إلى مؤتمر الأطراف؛

- (ب) يستعرض بانتظام تنفيذ الاتفاقية وأداء الترتيبات المؤسسية لمهامها في ضوء الخبرة المكتسبة على الصعيد الوطني ودون الإقليمي والإقليمي والدولي وعلى أساس تطور المعرفة العلمية والتكنولوجية؛
- (ب) يشجع وييسر تبادل المعلومات عن التدابير التي تتخذها الأطراف، ويحدد شكل وفترة إرسال المعلومات التي يتعين تقديمها عملاً بالمادة ٢٦ كما يحدد الجدول الزمني لهذا الإرسال، ويستعرض التقارير ويقدم توصيات بشأنها؛
- (ج) ينشئ من الهيئات الفرعية ما يُعتبر ضرورياً لتنفيذ الاتفاقية؛
- (د) يستعرض التقارير المقدمة من هيئاته الفرعية ويقدم التوجيه لها؛
- (هـ) يتفق على نظام داخلي وقواعد مالية له ولأي من الهيئات الفرعية ويعتمد ذلك النظام وتلك القواعد بتوافق الآراء؛
- (و) يعتمد التعديلات التي تُدخل على الاتفاقية عملاً بالمادتين ٣٠ و٣١؛
- (ز) يوافق على برنامج وميزانية لأنشطته، بما في ذلك برنامج وميزانية لكل من هيئاته الفرعية، ويضع الترتيبات الضرورية من أجل تمويلها؛
- (ح) يلتزم، حسبما يكون مناسباً، تعاون الهيئات أو الوكالات المختصة، سواء كانت وطنية أو دولية أو حكومية دولية أو غير حكومية، ويستفيد من الخدمات والمعلومات التي تقدمها؛
- (ط) يشجع ويمزج العلاقة مع الاتفاقيات الأخرى ذات الصلة مع تجنب ازدواجية الجهود؛
- (ي) يمارس أي مهام أخرى قد تلزم لتحقيق الهدف المتوخى من الاتفاقية.

٢- يعتمد مؤتمر الأطراف، في دورته الأولى بتوافق الآراء، نظامه الداخلي الذي يشمل إجراءات صنع القرارات في المسائل التي لا تشملها بالنقل بإجراءات صنع القرارات المنصوص عليها في الاتفاقية. ويجوز أن تتضمن هذه الإجراءات أغلبية محددة لازمة لاعتماد قرارات معينة.

٤- تدعو الأمانة المؤقتة المشار إليها في المادة ٢٥ إلى عقد الدورة الأولى لمؤتمر الأطراف، على ألا يتجاوز موعد انعقادها سنة واحدة من تاريخ بدء نفاذ الاتفاقية. ويجري، ما لم يقرر مؤتمر الأطراف خلاف ذلك، عقد الدورات العادية الثانية والثالثة والرابعة على أساس سنوي، وبعد ذلك تُعقد الدورات العادية مرة كل سنتين.

٥- تُعقد دورات غير عادية لمؤتمر الأطراف في أي وقت آخر له يقرره هذا المؤتمر في دورة عادية، أو بناءً على طلب كتابي من أي طرف، بشرط أن يحظى هذا الطلب بتأييد ثلث عدد الأطراف على الأقل، في غضون ثلاثة أشهر من تاريخ قيام الأمانة الدائمة بإبلاغ الطلب إلى الأطراف.

٤- بغية زيادة فعالية وكفاءة الآليات فعالية الخاصة، تُنشأ بموجب هذا "آلية عالمية" للنهوض بالاجراءات التي تؤدي إلى تعبئة وتوجيه موارد مالية كبيرة، بما في ذلك نقل التكنولوجيا، بمنحها و/أو بشروط تساهلية أو غير ذلك من الشروط، إلى الأطراف من البلدان النامية المتأثرة. وتعمل هذه الآلية العالمية تحت سلطة وتوجيه مؤتمر الأطراف وتكون مسؤولة أمامه.

٥- يعين مؤتمر الأطراف، في دورته العادية الأولى، منظمة لايواء الآلية العالمية. ويتفق مؤتمر الأطراف والمنظمة التي يعينها على طرائق لهذه الآلية العالمية تكفل قيام هذه الآلية، في جملة أمور، بما يلي:

(أ) تعيين برامج التعاون الثنائي والمتعدد الأطراف ذات الصلة، المتاحة لتنفيذ الاتفاقية ووضع قائمة حصرية بهذه البرامج؛

(ب) تقديم المشورة، بناء على طلب، إلى الأطراف بشأن الأساليب المبتكرة للتمويل ومصادر المساعدة المالية، وبشأن تحسين تنسيق أنشطة التعاون على الصعيد الوطني؛

(ج) تزويد الأطراف المهمة والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة بالمعلومات عن المصادر المتاحة للأموال وعن أنماط التمويل، بغية تيسير التنسيق فيما بينها؛

(د) تقديم تقارير إلى مؤتمر الأطراف، ابتداءً من دورته العادية الثانية، عن أنشطتها.

٦- يضع مؤتمر الأطراف في دورته الأولى ترتيبات مناسبة مع المنظمة التي يكون قد عينها باستضافة الآلية العالمية من أجل العمليات الإدارية لهذه الآلية، مع الاعتماد بقدر الإمكان على موارد الميزانية والموارد البشرية الموجودة.

٧- يستعرض مؤتمر الأطراف في دورته العادية الثالثة سياسات الآلية العالمية المسؤولة أمامه عملاً بالفقرة ٤ وكذلك طرائق تشغيلها وأنشطتها، على أن توضع في الحسبان أحكام المادة ٧. وعلى أساس هذا الاستعراض، يبحث المؤتمر ويتخذ إجراءات مناسبة.

الباب الرابع

المؤسسات

المادة ٢٢

مؤتمر الأطراف

١- ينشأ بموجب هذا مؤتمر للأطراف.

٢- مؤتمر الأطراف هو الهيئة العليا للاتفاقية. ويتخذ المؤتمر، في حدود ولايته، القرارات اللازمة لتميز تنفيذ الاتفاقية بصورة فعالة. ويقوم مؤتمر الأطراف، بوجه خاص، بما يلي:

٧- إن قيام الأطراف من البلدان المتقدمة بالوفاء بالتزاماتها بموجب الاتفاقية. بما في ذلك بوجه خاص الالتزامات المتعلقة بالموارد المالية ونقل التكنولوجيا، سيساعد كثيرا على تحقيق التنفيذ الكامل من جانب الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وخاصة الموجود منها في أفريقيا، لالتزاماتها بموجب الاتفاقية. وينبغي للأطراف من البلدان المتقدمة، عند الوفاء بالتزاماتها، أن تضع في الحسبان بالكامل أن التنمية الاقتصادية والاجتماعية واستئصال شأفة الفقر هما الأولويتان الأوليان للأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وخاصة الموجود منها في أفريقيا.

المادة ٢١

الآليات العالمية

١- يمزج مؤتمر الأطراف إتاحة الآليات المالية ويشجع هذه الآليات على أن تسعى إلى أن تزيد إلى أقصى حد من توافر التمويل للأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وخاصة الموجود منها في أفريقيا، بغية تنفيذ الاتفاقية. وتحقيقا لهذه الغاية، ينظر المؤتمر في أن يعتمد، في جملة أمور، نهجا وسياسات تحقق ما يلي:

(أ) تيسير توفير التمويل الضروري على الصعيد الوطني ودون الاقليمي والاقليمي والعالمى للأنشطة المضطلع بها عملا بالأحكام ذات الصلة من الاتفاقية؛

(ب) النهوض بشهج وآليات وترتيبات التمويل المتعدد المصادر، وتقييمها، بما يتفق مع المادة ١٧٠؛

(ج) تزويد الأطراف المهتمة والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة، على أساس منظم، بمعلومات بشأن المصادر المتاحة للأموال وبشأن أنماط التمويل من أجل تيسير التنسيق فيما بينها؛

(د) تيسير القيام، حسبما يكون مناسباً، بإقامة آليات، مثل صناديق التصحر الوطنية، بما في ذلك الآليات التي تنطوي على مشاركة منظمات غير حكومية، بغية توجيه الموارد المالية بصورة سريعة وذات كفاءة إلى المستوى المحلي في البلدان الأطراف النامية المتأثرة؛

(هـ) تعزيز الصناديق والآليات المالية القائمة على الصعيدين دون الاقليمي والاقليمي، وخاصة في أفريقيا، بغية دعم تنفيذ الاتفاقية دعما أكثر فعالية.

٢- يشجع مؤتمر الأطراف أيضا القيام، عن طريق شتى الآليات داخل منظومة الأمم المتحدة وعن طريق المؤسسات المالية المتمتدة الأطراف، بتقديم الدعم على الصعيد الوطني ودون الاقليمي والاقليمي إلى الأنشطة التي تمكن الأطراف من البلدان النامية من الوفاء بالتزاماتها بموجب الاتفاقية.

٣- تستخدم الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وحيثما يكون ضروريا، تنشئ و/أو تبرز آليات تنسيق وطنية، مدمجة في برامج التنمية الوطنية، تكفل استعمال جميع الموارد المالية المتاحة بكفاءة. وتستخدم أيضا العمليات القائمة على المشاركة، والتي تنطوي على منظمات غير حكومية ومجموعات محلية والقطاع الخاص، في جمع الأموال وفي وضع البرامج فضلا عن تنفيذها وفي ضمان إمكانية وصول المجموعات على الصعيد المحلي إلى التمويل. ويمكن تعزيز هذه الإجراءات عن طريق التنسيق المحسن والبرمجة المرنة من جانب مقدمي المساعدة.

(ب) تعزيز تعبئة موارد مالية كافية ومناسبة من حيث التوقيت وقابلة للتنبؤ بها، بما في ذلك تمويل جديد وإضافي من مرفق البيئة العالمية لتغطية التكاليف الزائدة المتفق عليها لتلك الأنشطة المتعلقة بالتصحر التي تتصل بمجالات تركيز المرفق الأربعة، طبقاً للأحكام ذات الصلة من الصك المنشئ لمرفق البيئة العالمية؛

(ج) القيام، عن طريق التعاون الدولي، بتيسير نقل التكنولوجيا والمعارف والدراية العملية؛

(د) استكشاف أساليب وحواجز مبتكرة، بالتعاون مع الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، من أجل تعبئة وتوجيه الموارد، بما في ذلك موارد المؤسسات والمنظمات غير الحكومية والكيانات الأخرى التابعة للقطاع الخاص، ولا سيما عمليات مبادلات الديون وغيرها من الوسائل المبتكرة التي تؤدي إلى زيادة التمويل عن طريق خفض أعباء الديون الخارجية الواقعة على كاهل الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وخاصة الموجود منها في أفريقيا.

٢- تتمهد الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، واضعة قدراتها في الحسبان، بتعبئة موارد مالية كافية من أجل تنفيذ برامج العمل الوطنية لديها.

٤- على الأطراف أن تسعى، عند تعبئة موارد مالية، إلى تحقيق الاستخدام الكامل والتحسين النوعي المستمر لجميع مصادر وآليات التمويل الوطنية والثنائية والمتعددة الأطراف، باستخدام إتصالات مالية، وبرامج مشتركة وتمويل مواز، وعليها أن تسعى إلى إشراك مصادر وآليات التمويل التابعة للقطاع الخاص، بما في ذلك المصادر والآليات التابعة للمنظمات غير الحكومية، وتحقيقاً لهذه الغاية، تستخدم الأطراف استخداماً كاملاً الآليات التشغيلية المستحدثة عملاً بالمادة ١٤.

٥- من أجل تعبئة الموارد المالية اللازمة للأطراف من البلدان النامية المتأثرة بغية مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف، تقوم الأطراف بما يلي:

(أ) ترشيد وتعزيز إدارة الموارد المخصصة بالفعل لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف عن طريق استخدامها بصورة أكثر فعالية وكفاءة، وتقييم أوجه نجاحها وقصورها، وإزالة العوائق التي تعترض استخدامها بفعالية وكذلك، حيثما كان ضرورياً، إعادة توجيه البرامج في ضوء النهج المتكامل الطويل الأجل المعتمد عملاً بهذه الاتفاقية؛

(ب) إيلاء ما ينبغي من الأولوية والاهتمام داخل مجالس إدارة المؤسسات والمرافق والصناديق المالية المتعددة الأطراف، بما في ذلك مصارف وصناديق التنمية الإقليمية، لدعم الأطراف من البلدان النامية المتأثرة وخاصة الموجود منها في أفريقيا، في الاضطلاع بأنشطة تنهض بتنفيذ الاتفاقية، ولا سيما برامج العمل التي تضطلع بها في إطار مرفقات التنفيذ الإقليمية؛

(ج) بحث طرق يمكن بها تعزيز التعاون الإقليمي ودون الإقليمي بغية دعم الجهود المضطلع بها على الصعيد الوطني.

٦- تشجع الأطراف الأخرى على أن تقدم، على أساس طوعي، المعارف والدراية العملية والتقنيات المتصلة بالتصحر وأو الموارد المالية إلى الأطراف من البلدان النامية المتأثرة.

- (أ) تنظيم حملات توعية لعامة الجمهور؛
- (ب) القيام، على أساس دائم، بتشجيع حصول الجمهور على المعلومات ذات الصلة، فضلا عن مشاركة الجمهور على نطاق واسع في أنشطة التثقيف والتوعية؛
- (ج) تشجيع إنشاء الرباطات التي تسهم في التوعية العامة؛
- (د) إعداد وتبادل المواد التعليمية ومواد التوعية العامة، باللغات المحلية حيثما أمكن، وتبادل وإعارة الخبراء لتدريب موظفي الأطراف من البلدان النامية المتأثرة في تنفيذ برامج التعليم والتوعية ذات الصلة، والاستخدام الكامل للمواد التثقيفية ذات الصلة المتاحة لدى الهيئات الدولية المختصة؛
- (هـ) تقييم الاحتياجات التثقيفية في المناطق المتأثرة، ووضع مناهج دراسية ملائمة، والتوسع حسب الضرورة في البرامج التثقيفية وبرامج محو أمية الكبار وإتاحة الفرص للجميع، وخاصة الفتيات والنساء، بشأن التعرف على الموارد الطبيعية في المناطق المتأثرة وحفظها فضلا عن استخدامها وإدارتها على نحو مستدام؛
- (و) وضع برامج متعددة التخصصات وقائمة على المشاركة تدمج التوعية بالتصحر والجفاف في النظم التعليمية وبرامج التعليم غير النظامي وبرامج تعليم الكبار والتعليم عن بعد والتعليم العملي.

٤- ينشئ مؤتمر الأطراف وأو يبرز شبكات من مراكز التعليم والتدريب الإقليمية لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف، وتقوم بتنسيق شؤون هذه الشبكات مؤسسة تنشأ أو تسمى لهذا الغرض، من أجل تدريب الموظفين المعلمين والتقنيين والإداريين وتعزيز المؤسسات القائمة المسؤولة عن التعليم والتدريب في البلدان المتأثرة الأطراف، حيثما كان مناسباً، بغية تنسيق البرامج وتنظيم تبادل الخبرات فيما بينها، وتعاون هذه الشبكات تعاوناً وثيقاً مع المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة تضاداً لازدواج الجهود.

المادة ٢٠

الفواره الخالية

١- بالنظر إلى الأهمية المحورية للتمويل في تحقيق هدف الاتفاقية، تقوم الأطراف، واضعة قدراتها في الحسبان، ببذل كل جهد لضمان توافر موارد مالية كافية للبرامج الرامية إلى مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف.

٢- وفي هذا الصدد، تتعهد الأطراف من البلدان المتقدمة، في الوقت الذي تعطى فيه الأولوية للأطراف من البلدان الأفريقية المتأثرة مع عدم إهمال الأطراف من البلدان النامية المتأثرة في المناطق الأخرى، وفقاً للمادة ٧، بأن تقوم بما يلي:

- (أ) تعبئة موارد مالية كبيرة، بما في ذلك منح وقروض تساهلية، من أجل دعم تنفيذ البرامج الرامية إلى مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛

(ج) بواسطة إنشاء و/أو تمييز خدمات الدعم والإرشاد، لنشر أساليب وتقنيات التكنولوجيا ذات الصلة بشكل أكثر فعالية، وبواسطة تدريب العاملين الميدانيين وأعضاء المنظمات الريفية على النُهج القائمة على المشاركة فيما يتعلق بحفظ الموارد الطبيعية واستخدامها على نحو مستدام؛

(د) بواسطة تمييز استخدام ونشر معارف السكان المحليين ودرايتهم العملية وممارساتهم في برامج التعاون التقني، حيثما كان ذلك ممكناً؛

(هـ) بواسطة القيام، حيثما يلزم ذلك، بتكييف التكنولوجيا والأساليب التقليدية السليمة بنسب ذات الصلة في الزراعة والنشاط الرعوي بما يتناسب مع الأوضاع الاجتماعية - الاقتصادية الحديثة؛

(و) بواسطة توفير التدريب المناسب والتكنولوجيا المناسبة في استخدام مصادر الطاقة البديلة، ولا سيما موارد الطاقة المتجددة، بما يهدف بصورة خاصة إلى تقليل الاعتماد على الأخشاب كوقود؛

(ز) عن طريق التعاون، على النحو الذي يُتفق عليه بصورة متبادلة، لتعزيز قدرة الأطراف من البلدان النامية المتأثرة على وضع وتنفيذ برامج في ميدان جمع وتحليل وتبادل المعلومات عملاً بالمادة ١٦؛

(ح) عن طريق الأخذ بطرق مبتكرة لتشجيع سبل كسب العيش البديلة، بما في ذلك التدريب على مهارات جديدة؛

(ط) بواسطة تدريب صانعي القرارات والمديرين والموظفين المسؤولين عن جمع وتحليل البيانات، على نشر واستخدام معلومات الإنذار المبكر بشأن أوضاع الجفاف والانتاج الغذائي؛

(ي) عن طريق تشغيل المؤسسات والأطر القانونية الوطنية القائمة تشغيلاً أكثر فعالية والقيام، عند الاقتضاء، باستحداث مؤسسات وأطر جديدة إلى جانب تمييز التخطيط والإدارة الاستراتيجيين؛

(ك) بواسطة برامج تبادل الزوار لتمييز بناء القدرات في البلدان المتأثرة الأطراف عن طريق عملية تعلم ودراسة تفاعلية طويلة الأجل.

٧- تجري الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، بالتعاون مع الأطراف الأخرى والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية المختصة، حسبما يكون مناسباً، استعراضاً متعدد التخصصات للقدرات والمرافق المتاحة على الصعيدين المحلي والوطني وإمكانات تمييزها.

٨- تتعاون الأطراف بعضها مع بعض وعن طريق المنظمات الحكومية الدولية المختصة، وكذلك مع المنظمات غير الحكومية، في تنفيذ ودعم برامج توعية عامة وتعليم في البلدان المتأثرة الأطراف وكذلك، حيثما كان مناسباً، في البلدان الأطراف غير المتأثرة، لتمييز فهم أسباب وآثار التصحر والجفاف وأهمية تحقيق هدف هذه الاتفاقية. ولهذه الغاية، تقوم الأطراف بما يلي:

(هـ) اتخاذ تدابير مناسبة لاجتياز أوضاع وحواجز مالية أو غير مالية، في السوق المحلية تخضع إلى تطوير ونقل وحيازة وتكييف التكنولوجيا والمعارف والدراسة العملية والممارسات المناسبة، بما في ذلك تدابير لضمان الحماية الملائمة والفعالة لحقوق الملكية الفكرية.

٧- على الأطراف، حسب قدرات كل منها، ورهنا بتشريعاتها ولأو سياساتها الوطنية المختلفة، أن تحمي وتشجع وتستخدم بصفة خاصة التكنولوجيا والمعارف والدراسة العملية والممارسات التقليدية والمحلية ذات الصلة، ولهذه الغاية تتمهد بما يلي:

(أ) أن تعد قوائم حصرية بهذه التكنولوجيات والمعارف والدراسة العملية والممارسات واستخداماتها الممكنة بمشاركة السكان المحليين، وأن تنشر هذه المعلومات، حيثما يكون مناسباً، بالتعاون مع المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة:

(ب) أن تكفل حماية هذه التكنولوجيات والمعارف والدراسة العملية والممارسات على نحو ملائم وتكفل استعادة السكان المحليين بصورة مباشرة، على أساس منصف وعلى النحو الذي يتفق عليه بصورة متبادلة، من أي استخدام تجاري لها أو من أي تطوير تكنولوجي مستمد منها؛

(ج) أن تشجع وتدعم بنشاط تحسين ونشر هذه التكنولوجيات والمعارف والدراسة العملية والممارسات، أو تطوير تكنولوجيات جديدة تقوم عليها؛

(د) أن تقوم حسبما يكون مناسباً، بتسهيل تكييف هذه التكنولوجيات والمعارف والدراسة العملية والممارسات لاستخدامها على نطاق واسع وأن تدمجها في التكنولوجيا الحديثة، حسبما يكون مناسباً.

الفرع ٣: التدابير الداعمة

المادة ١٩

بناء القدرات والتنظيم والتوعية العامة

١- تسلم الأطراف بأهمية بناء القدرات - أي بناء المؤسسات والتدريب وتطوير القدرات المحلية والوطنية ذات الصلة - في جهود مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف. وتشجع، حسبما يكون مناسباً، بناء القدرات:

(أ) عن طريق المشاركة الكاملة للسكان المحليين على كافة الصُّعد، وخاصة على الصعيد المحلي، ولا سيما النساء والشباب، مع تعاون المنظمات غير الحكومية والمنظمات المحلية؛

(ب) بواسطة تعزيز القدرات التدريبية والبحثية على الصعيد الوطني في ميدان التصحر والجفاف؛

- (هـ) تأخذ في الاعتبار العلاقات بين النقر، والهجرة الناجمة عن عوامل بيئية، والتصحر، حيثما تكون لتلك العلاقات صلة بالموضوع؛
- (و) تشجع تنفيذ برامج بحوث مشتركة بين منظمات البحوث الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية والدولية، في كلا القطاعين العام والخاص، من أجل تطوير تكنولوجيات مُحسنة للتنمية المستدامة يكون مقدورا على تكلفتها ويسهل الوصول إليها، عن طريق مشاركة السكان المحليين والمجتمعات المحلية مشاركة فعالة؛
- (ز) تزيد من توافر موارد المياه في المناطق المتأثرة، بواسطة وسائل من بينها التكوين الاصطناعي للسحاب.
- ٢- ينبغي أن تُدرج في برامج العمل أولويات البحث بالنسبة لمناطق ومناطق فرعية معينة، على نحو يعكس عن اختلاف الأوضاع المحلية. ويستعرض مؤتمر الأطراف أولويات البحث بصورة دورية استنادا إلى مشورة لجنة العلم والتكنولوجيا.

المادة ١٨

نقل التكنولوجيا وهبائلها وتكييفها وتطويرها

- ١- تتمتع الأطراف، بشروط يتفق عليها بصورة متبادلة، ووفقا لتشريعاتها و/أو سياساتها الوطنية المختلفة، بتعزيز وتمويل و/أو تيسير تمويل نقل وحبازة وتكييف وتطوير التكنولوجيات السلمية بينيا والصحة الاقتصادية والمقبولة اجتماعيا ذات الصلة بمكافحة التصحر و/أو تخفيف آثار الجفاف، بنية المساهمة في تحقيق التنمية المستدامة في المناطق المتأثرة. ويخضع بهذا التعاون على أساس ثنائي أو متعدد الأطراف، حسبما كان مناسباً، مع الاستفادة الكاملة من الخبرة الفنية للمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية. وتقوم الأطراف بصفة خاصة بما يلي:
- (أ) الاستخدام الكامل لنظم المعلومات ومراكز تبادل المعلومات ذات الصلة القائمة على الصعيد الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية والدولية من أجل نشر المعلومات عن التكنولوجيات المتاحة ومصادرها ومخاطرها البيئية والشروط العامة التي يمكن بها حبازتها؛
- (ب) تيسير إمكانية الوصول، خاصة للأطراف من البلدان النامية المتأثرة، إلى أنسب التكنولوجيات من حيث التطبيق العملي لتلبية الاحتياجات المحددة للسكان المحليين، مع إيلاء اهتمام خاص للآثار الاجتماعية والثقافية والاقتصادي والبيئي لهذه التكنولوجيات، وذلك بشروط مواتية، بما في ذلك شروط تساهلية وتخضيلية، حسبما يتفق عليه بصورة متبادلة، ومع مراعاة الحاجة إلى حماية حقوق الملكية الفكرية؛
- (ج) تسهيل التعاون التكنولوجي فيما بين الأطراف من البلدان المتأثرة عن طريق المساعدة المالية أو غير ذلك من الوسائل المناسبة؛
- (د) توسيع نطاق التعاون التكنولوجي مع الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، بما في ذلك المشاريع المشتركة حيثما يكون لذلك صلة بالموضوع، ولا سيما إلى القطاعات التي تشجع وسائل كسب الميش البديلة؛

- (ج) دعم ومواصلة تطوير البرامج والمشاريع الثنائية والمتعددة الأطراف الرامية إلى تعريف وتنفيذ وتقييم وتمويل أنشطة جمع البيانات والمعلومات وتحليلها وتبادلها، بما في ذلك، في جملة أمور، مجموعات متكاملة من المؤشرات الفيزيائية والأحيائية والاجتماعية والاقتصادية؛
- (د) الاستفادة الكاملة من الخبرة الفنية للمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية المختصة، ولا سيما في نشر المعلومات والخبرات ذات الصلة بين الفئات المستهدفة في المناطق المختلفة؛
- (هـ) إعطاء الوزن الكامل لجمع وتحليل وتبادل البيانات الاجتماعية - الاقتصادية، وكذلك لتحقيق تكاملها مع البيانات الفيزيائية والأحيائية؛
- (و) تبادل المعلومات ذات الصلة بمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف، من جميع المصادر المتاحة بشكل علني عام، واتاحتها ائحة كاملة وعلنية وسريمة؛
- (ز) القيام، رهنا بمراعاة تشرimatها وأو سياساتها الوطنية، بتبادل المعلومات المتعلقة بالمعارف المحلية والتقليدية، مع ضمان حمايتها بصورة وافية، وتوفير عائد مناسب من الفوائد الناجمة عنها، على أساس منصف وبشروط يتفق عليها بصورة متبادلة، للسكان المحليين المعنيين.

المادة ١٧

البحث والتطوير

- ١- تتمهد الأطراف، حسب قدرات كل منها، بتعزيز التعاون التقني والعلمي في ميادين مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف وذلك عن طريق المؤسسات المناسبة الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية والدولية. ولهذه الغاية، تدعم الأطراف أنشطة البحوث التي:
- (أ) تسهم في زيادة المعرفة بالممارسات التي تخفي إلى التصحر والجفاف فضلا عن آثار الموائل المسببة، الطبيعية منها والبشرية، والتميز بينها، بغية مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف، وتحقيق تحسين الانتاجية فضلا عن استخدام الموارد وإدارتها بطريقة مستدامة؛
- (ب) تستجيب لهدف محددة جيدا وتتناول الاحتياجات المحددة للسكان المحليين وتخفي إلى تعيين وتنفيذ الحلول التي تحسن مستويات معيشة الناس في المناطق المتأثرة؛
- (ج) تحمي وتدمج وتمزز وتثبت المعارف والدراية العملية والممارسات التقليدية والمحلية بحيث تضمن، رهنا بالتشريعات وأو السياسات الوطنية لكل منها، أن يستفيد، على أساس منصف وبشروط يتفق عليها بصورة متبادلة، أصحاب تلك المعارف استغلا مباشرة من أي استخدام تجاري لها أو من أي تطوير تكنولوجي مستمد من تلك المعارف؛
- (د) تطور وتمزز قدرات البحث الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية في الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، ولا سيما في أفريقيا، بما في ذلك تنمية المهارات المحلية، وتقوية القدرات المناسبة، وبخاصة في البلدان التي لديها قاعدة بحوث ضعيفة، مع إيلاء اهتمام خاص للبحوث الاجتماعية - الاقتصادية المتعددة التخصصات والفائدة على المشاركة؛

المادة ١٥

مرفقات التنفيذ الإقليمية

تُنقذ العناصر التي يراد إدراجها في برامج العمل وتكثف بما يتناسب مع العوامل الاجتماعية الاقتصادية والجغرافية والمناخية المنطبقة على الأطراف من البلدان المتأثرة أو على الأقاليم المتأثرة. وكذلك مع مستوى تنميتها. وترد المبادئ التوجيهية لإعداد برامج العمل وتركيزها ومحتواها على وجه الدقة بالنسبة للأقاليم فرعية وأقاليم معينة في مرفقات التنفيذ الإقليمية.

الفرع ٧: التعاون العلمي والتقني

المادة ١٦

جمع المعلومات وتحليلها وتبادلها

تتفق الأطراف. حسب قدرات كل منها، على أن تُدمج وتنسق جمع وتحليل وتبادل البيانات والمعلومات ذات الصلة، القصيرة الأجل والطويلة الأجل، لضمان المراقبة المنهجية لتردي الأراضي في المناطق المتأثرة والتوصل إلى فهم أفضل وتقدير لعمليات وآثار الجفاف والتصحر. وعذا من شأنه أن يساعد، في جملة أمور، على تحقيق الإنذار المبكر والتخطيط المسبق لفترات التفير المناخي المعاكس وذلك بشكل مناسب للتطبيق العملي من جانب المستعملين على جميع المستويات، بمن فيهم على وجه الخصوص السكان المحليون. ولهذه الغاية، تقوم الأطراف بما يلي حسبما يكون مناسباً:

(أ) تيسير ودعم عمل الشبكة العالمية للمؤسسات والمرافق الخاصة بجمع المعلومات وتحليلها وتبادلها، وكذلك الخاصة بالمراقبة المنهجية على جميع المستويات، والتي يتحقق فيها، في جملة أمور، ما يلي:

- ١٠ أن تهدف إلى استخدام معاهير ونظم متوافقة؛
- ٢٠ أن تشمل بيانات ومحطات ذات صلة، بما في ذلك في المناطق النائية؛
- ٣٠ أن تستخدم وتنتشر التكنولوجيا الحديثة لجمع وإرسال وتقييم البيانات بشأن تردي الأراضي؛
- ٤٠ أن تربط مراكز البيانات والمعلومات الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية على نحو أوثق بمصادر المعلومات العالمية؛

(ب) ضمان استجابة عملية جمع المعلومات وتحليلها وتبادلها لاحتياجات المجتمعات المحلية واحتياجات صانعي القرارات، بغية حل المشاكل المحددة، وضمان إشراك المجتمعات المحلية في هذه الأنشطة؛

المادة ١٢

التعاون الدولي

تتعاون الأطراف من البلدان المتأثرة، جنباً إلى جنب مع أطراف أخرى والمجتمع الدولي، لضمان العمل على إيجاد بيئة دولية تمكينية في معرض تنفيذ الاتفاقية. وينبغي أن يشمل هذا التعاون أيضاً ميادين نقل التكنولوجيا وكذلك البحث والتطوير في المجال العلمي، وجمع ونشر المعلومات، والموارد المالية.

المادة ١٣

دعم صياغة وتنفيذ برامج العمل

- ١- تشمل تدابير دعم برامج العمل، في جملة أمور، عملاً بالمادة ٩، ما يلي:
 - (أ) التعاون المالي لتوفير إمكانية التنبؤ لبرامج العمل، بما يسمح بالتخطيط اللازم الطويل الأجل؛
 - (ب) صياغة واستخدام آليات التعاون التي تمكن على نحو أفضل من تقديم الدعم على الصعيد المحلي، بما في ذلك العمل عن طريق المنظمات غير الحكومية، من أجل تعزيز إمكانية تكرار أنشطة البرامج الرائدة الناجحة حيثما كان ذلك مناسباً؛
 - (ج) زيادة المرونة في تصميم المشاريع وتمويلها وتنفيذها بما يتماشى مع النجح التجريبي التكراري المشار بتطبيقه في العمل القائم على المشاركة على مستوى المجتمعات المحلية؛
 - (د) القيام، حسبما يكون مناسباً، باتخاذ إجراءات إدارية وإجراءات خاصة بالميزانية تزيد من كفاءة التعاون وبرامج الدعم.
- ٢- عند تقديم هذا الدعم إلى الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، تُعطى الأولوية للأطراف من البلدان الأفريقية وللأطراف من أقل البلدان نمواً.

المادة ١٤

التخفيف في صياغة وتنفيذ برامج العمل

- ١- تتعاون الأطراف المتعاقدة معاً تعاوناً وثيقاً، بصورة مباشرة وعن طريق المنظمات الحكومية الدولية ذات الصلة، في صياغة وتنفيذ برامج العمل.
- ٢- تشجع الأطراف آليات تشغيلية، ولا سيما على الصعيدين الوطني والميداني، لضمان أكمل تنسيق ممكن فيما بين الأطراف من البلدان المتقدمة، والأطراف من البلدان النامية والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة، بغية تهادي الازدواج وتنسيق التدخلات والنتائج، وزيادة أثر المساعدة إلى أقصى حد. وتكولى الأولوية في الأطراف من البلدان النامية المتأثرة إلى تنسيق الأنشطة المتصلة بالتعاون الدولي بغية زيادة كفاءة استخدام الموارد إلى أقصى حد، وضمان تقديم المساعدة التي تتسم بالاستجابة، وتسهيل تنفيذ برامج العمل والأولويات الوطنية بموجب هذه الاتفاقية.

٢- يمكن أن تتضمن برامج العمل الوطنية، في جملة أمور، بعض أو جميع التدابير التالية للتأهب لمواجهة الجفاف وتخفيف آثاره:

- (أ) القيام بإدشاء و/أو تعزيز - حسبما كان مناسباً - نظم الإنذار المبكر، بما في ذلك المرافق المحلية والوطنية ونظم مشتركة على الصعيدين دون الإقليمي والإقليمي، وآليات لمساعدة النازحين نتيجة لموامل بيئية؛
- (ب) تعزيز التأهب لمواجهة حالات الجفاف وإدارتها، بما في ذلك إيجاد خطط لطوارئ الجفاف على الصعيد المحلي والوطنية ودون الإقليمية والإقليمية، لتضع في الاعتبار التنبؤات المناخية الفصلية والتنبؤات من سنة إلى أخرى على السواء؛
- (ج) القيام بإدشاء و/أو تعزيز - حسبما كان مناسباً - نظم للأمن الغذائي، بما في ذلك مرافق التخزين والتسويق، ولا سيما في المناطق الريفية؛
- (د) إقامة مشاريع بديلة أخرى لكسب العيش يمكن أن توفر الدخل في المناطق المعرضة للجفاف؛
- (هـ) إقامة برامج للري المستدام من أجل المحاصيل والماشية على السواء.

٤- مع مراعاة الظروف والاحتياجات التي ينفرد بها كل طرف من البلدان المتأثرة، تتضمن برامج العمل الوطنية، حسبما كان مناسباً، في جملة أمور، تدابير في بعض أو كل الميادين التالية ذات الأولوية، من حيث صلتها بمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف في المناطق المتأثرة وصلتها بسكانها: تشجيع وسائل بديلة لكسب العيش وتحسين البيئة الاقتصادية الوطنية بغية دعم البرامج الرامية إلى استئصال شأفة الفقر وإلى ضمان الأمن الغذائي؛ والديناميات السكانية؛ والإدارة المستدامة للموارد الطبيعية؛ والممارسات الزراعية المستدامة؛ وتطوير شتى مصادر الطاقة واستخدامها بكفاءة؛ والأطر المؤسسية والقانونية؛ وتقوية القدرات في مجالي التقييم والمراقبة المنهجية، بما في ذلك الخدمات الهيدرولوجية وخدمات الأرصاد الجوية، وبناء القدرات، والتثقيف وتوعية الجمهور.

المادة ١١

برامج العمل دون الإقليمية والإقليمية

تتشاور الأطراف من البلدان المتأثرة وتعاون لتمد، حسبما كان مناسباً، وفقاً لمرافقات التنضيد الإقليمية ذات الصلة، برامج عمل دون إقليمية و/أو إقليمية لتنسيق وتكملة وزيادة كفاءة البرامج الوطنية. وتنطبق أحكام المادة ١٠، مع إدخال ما يلزم من تعديلات، على البرامج دون الإقليمية والإقليمية. ويمكن أن يتضمن مثل هذا التعاون برامج مشتركة متخفاً عليها إدارة الموارد الطبيعية الماهرة للحدود إدارة مستدامة، والتعاون العلمي والتقني، وتقوية المؤسسات ذات الصلة.

٢- عند تقديم المساعدة بأشكالها المختلفة من جانب الأطراف من البلدان المتقدمة بموجب أحكام المادة ٦، تُعطى الأولوية للقيام، حسباً يُتفق عليه، بدعم برامج العمل الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية للأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وخاصة الموجود منها في أفريقيا، إما بصورة مباشرة أو عن طريق المنظمات المتعددة الأطراف ذات الصلة أو كليهما.

٣- تشجع الأطراف أجهزة وصناديق وبرامج منظومة الأمم المتحدة، وغيرها من المنظمات الحكومية الدولية ذات الصلة، والمؤسسات الأكاديمية، والأوساط العلمية، والمنظمات غير الحكومية التي يمكنها التعاون، وفقاً لولاياتها وقدراتها، على تقديم الدعم لوضع برامج العمل وتنفيذها ومتابعتها.

المادة ١٠

برامج العمل الوطنية

١- الفرض من برامج العمل الوطنية هو التعرف على الموامل التي تسهم في التصحر والتدهور العملية الضرورية لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف.

٢- تحدد برامج العمل الوطنية أدوار كل من الحكومات والمجتمعات المحلية ومستعملي الأراضي، وتحدد كذلك الموارد المتاحة واللازمة. ويجب أن تتوخى برامج العمل الوطنية، في جملة أمور، ما يلي:

(أ) أن تشمل على استراتيجيات طويلة الأجل لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف، وتشدد على التنفيذ ويتم ادماجها في السياسات الوطنية المتعلقة بالتنمية المستدامة؛

(ب) أن تسمح بإجراء تعديلات استجابةً للتغيرات في الظروف، وأن تكون مرنة على الصعيد المحلي بما يكفي لمعالجة الأوضاع الاجتماعية - الاقتصادية والأحيائية والجيوفيزيائية المختلفة؛

(ج) أن تولي اهتماماً خاصاً لتنفيذ تدابير وقائية بالنسبة للأراضي التي لم تترد بعد، أو المتردية بشكل طفيف فقط؛

(د) أن تعزز القدرات الوطنية في مجالات الأرصاد المناخية والجوية والهيدرولوجيا ووسائل تحقيق الإنذار المبكر من الجفاف؛

(هـ) أن تروج السياسات وتعزز الأطر المؤسسية التي تنمي التعاون والتنسيق، بروح من الشراكة، بين أوساط المانحين، والحكومات على جميع المستويات، والسكان المحليين، والجماعات المحلية، وتيسر وصول السكان المحليين إلى المعلومات والتكنولوجيا الملائمة؛

(و) أن تتيح المشاركة الفعالة على الأصعدة المحلية والوطنية والإقليمية من جانب المنظمات غير الحكومية والسكان المحليين، نساءً ورجالاً على السواء، ولا سيما مستعملي الموارد، بما في ذلك المزارعون والمشتغلون بالرعي والمنظمات الممثلة لهم، في تخطيط السياسات وصنع القرارات وتنفيذ واستعراض برامج العمل الوطنية؛

(ز) أن تتطلب للقيام، على نحو منتظم، باستعراض تنفيذها وبتقديم تقارير مرحلية عنها.

المادة ٧

إبلاغ الأولوية لأفريقيا

تعطي الأطراف، في معرض تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية، الأولوية للأطراف من البلدان الأفريقية المتأثرة، في ضوء الحالة الخاصة السائدة في هذه المنطقة، وذلك دون إغفال الأطراف من البلدان النامية المتأثرة في الأقاليم الأخرى.

المادة ٨

ملاحة هذه الاتفاقية بالاتفاقيات الأخرى

١- تشجع الأطراف تنسيق الأنشطة المضطلع بها بموجب هذه الاتفاقية، وبموجب الاتفاقيات الدولية الأخرى ذات الصلة، إذا كانت هي أطرافاً فيها، ولا سيما الاتفاقية الإطارية للأمم المتحدة بشأن تغير المناخ واتفاقية التنوع الأحيائي (البيولوجي)، من أجل تحقيق أقصى فائدة من الأنشطة المضطلع بها بموجب كل اتفاق مع تجنب ازدواج الجهود. وتشجع الأطراف تنفيذ برامج مشتركة، ولا سيما في ميادين البحث والتدريب والمراقبة المنهجية وجمع وتبادل المعلومات، بقدر ما يمكن أن تسهم هذه الأنشطة في تحقيق أهداف الاتفاقيات المعنية.

٢- لا تؤثر أحكام هذه الاتفاقية على حقوق أي طرف والتزاماته الناشئة عن أي اتفاق ثنائي أو إقليمي أو دولي دخل طرفاً فيه قبل بدء نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة له.

الباب الثالث

برامج العمل والتعاون العلمي والتقني والتدابير الداعمة

الفرع ١: برامج العمل

المادة ٩

المنهج الأساسي

١- على الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، هي وأي طرف من البلدان المتأثرة الأخرى في إطار مرفق التنفيذ الإقليمي الخاص به أو يكون، خلاف ذلك، قد أخطر الأمانة الدائمة كتابة بعزمه على إعداد برنامج عمل وطني، أن تقوم، حسبما يكون مناسباً - في معرض الوفاء بالتزاماتها عملاً بالمادة ٥ - بإعداد ونشر وتنفيذ برامج عمل وطنية، مع الانتفاع والافادة بقدر الامكان مما يوجد من خطط وبرامج ناجحة ذات صلة، وكذلك برامج عمل دون إقليمية وإقليمية، باعتبارها العنصر الرئيسي لاستراتيجية مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف. ويجري تحديث البرامج عن طريق عملية مشاركة مستمرة على أساس الدروس المستفادة من العمل الميداني، فضلاً عن نتائج البحوث. ويجب أن يربط إعداد برامج العمل الوطنية ربطاً وثيقاً بالجهود الأخرى الرامية إلى عبادة سياسات وطنية من أجل التنمية المستدامة.

المادة ٥

التزامات الأطراف من البلدان المتأثرة

- تتمتع الأطراف من البلدان المتأثرة، بالإضافة إلى التزاماتها عملاً بالمادة ٤، بما يلي:
- (أ) إيلاء الأولوية الواجبة لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف، وتخصيص موارد كافية وفقاً لظروفها وقدراتها؛
- (ب) وضع استراتيجيات وألويات، في إطار خطط وأو سياسات التنمية المستدامة، لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛
- (ج) معالجة الأسباب الأساسية للتصحر وإيلاء اهتمام خاص للعوامل الاجتماعية - الاقتصادية التي تسهم في عمليات التصحر؛
- (د) تعزيز وعي السكان المحليين، ولا سيما النساء والشباب، وتيسير مشاركتهم، بدعم من المنظمات غير الحكومية، في الجهود الرامية إلى مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛
- (هـ) توفير بيئة تمكينية عن طريق القيام، حيثما كان مناسباً، بتعزيز التشريعات القائمة ذات الصلة وكذلك، في حالة عدم وجودها، بسن قوانين جديدة ووضع سياسات وبرامج عمل طويلة الأجل.

المادة ٦

التزامات الأطراف من البلدان المتقدمة

- تتمتع الأطراف من البلدان المتقدمة بأن تقوم، بالإضافة إلى التزاماتها العامة عملاً بالمادة ٤، بما يلي:
- (أ) أن تدعم بنشاط، حسبما يتفق عليه، منفردة أو مجتمعة، جهود الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وخاصة الموجود منها في أفريقيا، وأقل البلدان نمواً، في مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛
- (ب) أن تقدم موارد مالية كبيرة، وأشكال دعم أخرى لمساعدة الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، وخاصة الموجود منها في أفريقيا، على أن تضع وتنفذ بنمائية الخطط والاستراتيجيات الطويلة الأجل الخاصة بها لمكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛
- (ج) أن تمزز تعبئة تمويل جديد وإضافي عملاً بالفقرة ٢ (ب) من المادة ٢٠؛
- (د) أن تشجع تعبئة تمويل من القطاع الخاص وغيره من المصادر غير الحكومية؛
- (هـ) أن تمزز وتيسر إمكانية وصول الأطراف من البلدان المتأثرة، وخاصة الأطراف من البلدان النامية المتأثرة، إلى التكنولوجيا والمعرفة والدراسة العملية المناسبة.

الباب الثاني

أحكام عامة

المادة ٤

الالتزامات العامة

- ١- تنفذ الأطراف التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، منفردة أو مجتمعة، إما عن طريق الترتيبات الثنائية والمتعددة الأطراف القائمة أو المرتقبة، أو عن طريق مجموعة من هذه الترتيبات، حيثما كان مناسباً، مؤكدة على الحاجة إلى تنسيق الجهود ووضع استراتيجية منسقة طويلة الأجل على جميع المستويات.
- ٢- تقوم الأطراف، في سعيها إلى تحقيق هدف هذه الاتفاقية، بما يلي:
 - (أ) اعتماد نهج متكامل يتناول الجوانب الفيزيائية والأحيائية والاجتماعية - الاقتصادية لعمليات التصحر والجفاف؛
 - (ب) إيلاء الاهتمام الواجب، داخل الهيئات الدولية والإقليمية ذات الصلة، لحالة الأطراف من البلدان النامية المتأثرة فيما يتعلق بالتجارة الدولية، وترتيبات التسويق، والديون بغية إقامة بيئة اقتصادية دولية تمكينية تفضي إلى تعزيز التنمية المستدامة؛
 - (ج) إدماج استراتيجيات استئصال الفقر في جهود مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف؛
 - (د) تعزيز التعاون فيما بين الأطراف من البلدان المتأثرة في ميادين الحماية البيئية وحفظ الموارد من الأراضي والموارد المائية، من حيث صلتها بالتصحر والجفاف؛
 - (هـ) تعزيز التعاون دون الإقليمي والإقليمي والدولي؛
 - (و) التعاون في إطار المنظمات الحكومية الدولية ذات الصلة؛
 - (ز) تحديد الآليات المؤسسية، حيثما كان مناسباً، مع مراعاة الحاجة إلى تجنب الازدواج؛
 - (ح) النهوض باستخدام الآليات والترتيبات الثنائية والمتعددة الأطراف القائمة التي تسمى موارد مالية كبيرة وتوجهها إلى الأطراف من البلدان النامية المتأثرة في مجال مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف.
- ٣- تكون الأطراف من البلدان النامية المتأثرة مؤهلة لتلقي المساعدة في تنفيذ الاتفاقية.

المادة ٢

الهدف

١- الهدف من هذه الاتفاقية هو مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف في البلدان التي تعاني من الجفاف الشديد و/أو من التصحر، وبخاصة في أفريقيا، وذلك عن طريق اتخاذ إجراءات فعالة على جميع الأصعدة، مدعومة بتعاون دولي وقررتيات شراكة، في إطار نهج متكامل متنسق مع جدول أعمال القرن ٢١، بهدف الإسهام في تحقيق التنمية المستدامة في المناطق المتأثرة.

٢- سينطوي تحقيق هذا الهدف على الأخذ باستراتيجيات متكاملة طويلة الأجل تركز في آن واحد، في المناطق المتأثرة، على تحسين إنتاجية الأراضي، وإعادة تأهيلها، وحفظ الموارد من الأراضي والموارد المائية وإدارتها وإدارة مستدامة، مما يؤدي إلى تحسين أحوال المعيشة، ولا سيما على مستوى المجتمعات المحلية.

المادة ٣

المبادئ

تحقيقاً لهدف هذه الاتفاقية وتنفيذاً لأحكامها، تسترشد الأطراف بجملة أمور منها ما يلي:

(أ) ينبغي للأطراف أن تضمن أن يكون اتخاذ القرارات المتعلقة بتصميم وتنفيذ برامج مكافحة التصحر و/أو تخفيف آثار الجفاف قائماً على مشاركة السكان والمجتمعات المحلية وأن يجري إيجاد بيئة تمكينية على المستويات الأعلى لتسهيل العمل على الصعيدين الوطني والمحلي؛

(ب) ينبغي للأطراف أن تعمل، بروح من التضامن والشراكة الدوليين، على تحسين التعاون والتنسيق على الصعيد دون الاقليمي والاقليمي والدولي، وتحسين تركيز الموارد المالية والبشرية والتنظيمية والتقنية حيثما تلزم؛

(ج) ينبغي للأطراف أن تطور، بروح من الشراكة، التعاون فيما بين كل مستويات الحكومة والمجتمعات المحلية والمنظمات غير الحكومية وحائزي الأراضي لهيئة فهم أفضل لطبيعة وقيمة الأراضي والموارد المائية الشحيحة في المناطق المتأثرة والعمل من أجل استخدامها على نحو مستدام؛

(د) ينبغي للأطراف أن تضع في كامل اعتبارها الاحتياجات والظروف الخاصة للأطراف من البلدان النامية المتأثرة، ولا سيما أقلها نمواً.

- (ج) يعني مصطلح "الجفاف" الظاهرة التي تحدث طبيعياً وتوجد عندما ينخفض الهطول انخفاضاً ملحوظاً فيصبح دون المستويات الطبيعية المسجلة، مما يسبب اختلالاً هيدرولوجياً خطيراً يؤثر تأثيراً معاكساً على نظم الإنتاج لموارد الأراضي؛
- (د) يعني مصطلح "تخفيف آثار الجفاف" الأنشطة المتصلة بالتنبؤ بالجفاف والتي ترمي إلى تقليل ضعف المجتمع والنظم الطبيعية إزاء الجفاف من حيث صلته بمكافحة التصحر؛
- (هـ) يعني مصطلح "الأراضي" النظم الإنتاجي - الأحيائي الأرضي الذي يشمل التربة، والغطاء النباتي، والكائنات الحية الأخرى، والعمليات الإيكولوجية والهيدرولوجية التي تعمل داخل النظم؛
- (و) يعني مصطلح "تردي الأراضي" ما يحدث في المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة من انخفاض أو فقدان للإنتاجية والتنوع الأحيائيين أو الاقتصادين لأراضي المحاصيل البعلية، وأراضي المحاصيل المروية، أو مراعي الماشية والمراعي والغابات والأحراج، نتيجة لاستخدامات الأراضي أو لعملية ما أو مجموعة من العمليات، بما في ذلك العمليات الناجمة عن الأنشطة البشرية وأنماط السكنى، مثل:
- ١٠- تآكل التربة بفعل الرياح وأو المياه؛
- ١٢- تدهور النواص الضريبائية والكيميائية والأحيائية أو الاقتصادية للتربة؛
- ١٣- فقدان الطويل الأجل للغطاء النباتي الطبيعي؛
- (ز) يعني مصطلح "المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة" المناطق التي تقع فيها نسبة الهطول السنوي إلى البحر-تحت في النطاق من ٠.٥ إلى ٠.٦٥، مع استثناء المناطق القطبية وشبه القطبية؛
- (ح) يعني مصطلح "المناطق المتأثرة" المناطق القاحلة وأو شبه القاحلة أو الجافة شبه الرطبة المتأثرة أو المهددة بالتصحر؛
- (ط) يعني مصطلح "البلدان المتأثرة" البلدان التي تشمل أراضيها، كلها أو جزئياً، مناطق متأثرة؛
- (ي) يعني مصطلح "منظمة التكامل الاقتصادي الإقليمية" منظمة تتألف من دول ذات سيادة في منطقة معينة لها اختصاص فيما يتعلق بالمسائل التي تنظمها هذه الاتفاقية، ومخوكة حسب الأصول، وفقاً لإجراءاتها الداخلية، سلطة توقيع هذه الاتفاقية أو التصديق عليها أو قبولها أو الموافقة عليها أو الانضمام إليها؛
- (ك) يعني مصطلح "الأطراف من البلدان المتقدمة" البلدان المتقدمة الأطراف ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية التي تتألف من بلدان متقدمة.

وإذ نضع في اعتبارها أيضا المساهمة التي يمكن أن تقدمها مكافحة التصحر في تحقيق أهداف الاتفاقية الاطارية للكم المتحدة بشأن تغير المناخ واتفاقية التنوع الأحيائي (البيولوجي) وغيرهما من الاتفاقيات البيئية ذات الصلة.

وإذ نعتقد أن استراتيجيات مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف ستكون فعالة إلى أقصى حد إذا قامت على أساس مراقبة منهجية سليمة ومعرفة علمية دقيقة، وإذا ما أعيد تقييمها باستمرار.

وإذ نعرب الحاجة الملحة إلى تحسين فعالية وتنسيق التعاون الدولي لتسهيل تنفيذ الخطط والأولويات الوطنية.

ولهذا فقد التزم على أن تتخذ إجراءات مناسبة في مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف لمنفعة الأجيال الحاضرة والمقبلة.

انطلقت على ما يلي:

الباب الأول

مقدمة

المادة ١

المصطلحات المستخدمة

لغراض هذه الاتفاقية:

(أ) يعني مصطلح "التصحر" تدهور الأراضي في المناطق القاحلة، وشبه القاحلة، والجافة شبه الرطبة، نتيجة عوامل مختلفة من بينها الاختلافات المناخية والأنشطة البشرية؛

(ب) يتضمن مصطلح "مكافحة التصحر" الأنشطة التي تشكل جزءاً من التنمية المتكاملة للأراضي في المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة من أجل التنمية المستدامة، والتي ترمي إلى:

١٠ منع و/أو خفض تدهور الأراضي؛

١١ وإعادة تأهيل الأراضي التي تدهرت جزئياً؛

١٢ واستصلاح الأراضي التي تصحرت؛

وإذ نعهه أنه، على الرغم من الجهود التي بذلت في الماضي، فإن التقدم المحرز في مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف لم يكن على مستوى التوقعات وأنه يلزم الأخذ بنهج جديد أكثر فعالية على جميع الصعد في إطار التنمية المستدامة.

وإذ نطم بصحة وأهمية القرارات التي اعتمدت في مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية، ولا سيما جدول أعمال القرن ٢١ والنصل ١٢ منه، التي توفر أساساً لمكافحة التصحر.

وإذ تؤكد من جديد في ضوء ذلك التزامات البلدان المتقدمة، على النحو الذي ترد به في الفترة ١٢ من النصل ٢٢ من جدول أعمال القرن ٢١.

وإذ تشير إلى قرار الجمعية العامة ١٨٨٧/٤٧، ولا سيما الأولوية التي يولها لأفريقيا، وإلى سائر قرارات الأمم المتحدة ومقرراتها وبرامجها ذات الصلة بالتصحر والجفاف، فضلاً عن الإعلانات ذات الصلة الصادرة عن البلدان الأفريقية والبلدان من أقاليم أخرى.

وإذ نعهه فأكد إعلان ريو بشأن البيئة والتنمية الذي ينص، في المبدأ ٧ منه، على أن الدول تملك، وفقاً لميثاق الأمم المتحدة ومبادئ القانون الدولي، الحق السادي في استغلال مواردها وفقاً لسياساتها البيئية والاضائية، وأنها مسؤولة عن ضمان ألا تسبب الأنشطة التي تدخل في نطاق ولايتها أو سيطرتها أضراراً لبيئة دول أخرى أو لمناطق واقعة خارج حدود والولاية الوطنية.

وإذ نطم بأن الحكومات الوطنية تؤدي دوراً حاسماً في مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف وأن التقدم في هذا المضمار يتوقف على التنحية المحلي لبرامج عمل في المناطق المتأثرة.

وإذ نطم أيضاً بأهمية وضرورة التعاون والشراكة على الصعيد الدولي في مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف.

وإذ نطم كذلك، أهمية أن توفّر للبلدان النامية المتأثرة، وخاصة في أفريقيا، وسائل فعالة تشمل، في جملة أمور، موارد مالية كبيرة، بما في ذلك تمويل جديد وإضافي، والوصول إلى التكنولوجيات، والتي بدونها سيكون من الصعب عليها أن تلتزم التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية تنفيذاً كاملاً.

وإذ تعرب عن القلق بشأن أثر التصحر والجفاف على البلدان المتأثرة في آسيا الوسطى ومنطقة القوقاز.

وإذ نعهه على الدور الهام الذي تؤديه المرأة في الأقاليم المتأثرة بالتصحر وأو الجفاف، ولا سيما في المناطق الريفية بالبلدان النامية، وأهمية ضمان المشاركة الكاملة للرجال والنساء على السواء على كل المستويات في برامج مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف.

وإذ نعهه على الدور الخاص للمنظمات غير الحكومية والمجموعات الرئيسية الأخرى في برامج مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف.

وإذ نطم في امتنارها العلاقة بين التصحر والمشاكل البيئية الأخرى ذات البعد العالمي التي تواجه المجتمع الدولي والمجتمعات الوطنية.

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر في البلدان التي تعاني
من الجفاف الشديد و/أو من التصحر، وبخاصة في أفريقيا

إن الأطراف في هذه الاتفاقية،

إذ تؤكد أن البشر الذين يعيشون في المناطق المتأثرة أو المهددة هم في مركز الاهتمام في عملية مكافحة التصحر والتخفيف من آثار الجفاف،

وإذ نصر عن الخلق الملح للمجتمع الدولي، بما في ذلك الدول والمنظمات الدولية، إزاء الآثار الضارة المترتبة على التصحر والجفاف،

وإذ تؤكد أن المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة تشكل مجتمعة نسبة كبيرة من مساحة أراضي الكرة الأرضية وأنها الموثل ومصدر الرزق بالنسبة لقطاع كبير من سكانها،

وإذ تعلم بأن التصحر والجفاف هما مشكلتان ذواتا بعد عالمي من حيث أنهما تؤثران في جميع أقاليم العالم، كما تعلم بأنه يلزم عمل مشترك من جانب المجتمع الدولي لمكافحة التصحر و/أو التخفيف من آثار الجفاف،

وإذ تلاحظ التركيز البالغ للبلدان النامية، ولا سيما أقل البلدان نموا، فيما بين البلدان التي تعاني من الجفاف الشديد و/أو من التصحر، والمواقب الأساسية بصنفة خاصة لهاتين الظاهرتين في أفريقيا،

وإذ تلاحظ أيضا أن التصحر ينجم عن تفاعلات معقدة بين عوامل فيزيائية وأحيائية وسياسية واجتماعية وثقافية واقتصادية،

وإذ تفتح في اضطرابها أثر التجارة والجوانب ذات الصلة من العلاقات الاقتصادية الدولية على قدرة البلدان المتأثرة على مكافحة التصحر مكافحة كافية،

وإذ تعلم أن النمو الاقتصادي المستدام والتنمية الاجتماعية واستتصال الفقر هي من أولويات البلدان النامية المتأثرة، ولا سيما في أفريقيا، وأنها لا بد منها لتحقيق أهداف الاستدامة،

وإذ تفتح في اضطرابها أن التصحر والجفاف يؤثران على التنمية المستدامة عن طريق ترابطهما مع مشاكل اجتماعية هامة مثل الفقر وسوء الصحة والتغذية، وخص الأمن الغذائي، والمشاكل الناجمة عن الهجرة، ونزوح الأشخاص والديناميات السكانية،

وإذ تعلم أهمية الجهود المبذولة والخبرات المكتسبة في الماضي من جانب الدول والمنظمات الدولية في مجال مكافحة التصحر وتخفيف آثار الجفاف، ولا سيما في تنفيذ خطة العمل من أجل مكافحة التصحر التي اعتُمدت في مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالتصحر المعقود في عام ١٩٧٧،

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

联合国关于在发生严重干旱和/或沙漠化的国家
特别是在非洲防治沙漠化的公约

本《公约》各缔约方，

申明在防治沙漠化和缓解干旱影响时，受影响或受威胁地区的人类是受关注的中心，

意识到国际社会，包括各国和各国际组织，迫切关注沙漠化和干旱的有害影响，

了解到干旱、半干旱和亚湿润干旱地区合计占地球陆地面积的很大一部分，而且是地球上很大一部分人口的居住地和生计来源，

承认沙漠化和干旱是全球范围问题，影响到世界所有区域，需要国际社会联合行动，防治沙漠化和/或缓解干旱影响，

注意到严重干旱和/或沙漠化高度集中在发展中国家，尤其是最不发达国家，并注意到这些现象在非洲造成了特别悲惨的后果，

还注意到沙漠化的成因是各种自然、生物、政治、社会、文化和经济因素的复杂相互作用，

考虑到贸易及国际经济关系的有关方面对受影响国家充分防治沙漠化的能力造成的影响，

意识到可持续的经济增长、社会发展和消灭贫困是受影响的发展中国家、尤其是非洲国家的优先任务，对可持续能力目标的实现至关重要，

铭记沙漠化和干旱经由与贫困、健康和营养不良、缺乏粮食保障、以及由移民、流离失所者和人口动态所引起的重大社会问题的相互关系而影响到可持续发展，

赞赏以往各国和各国际组织在防治沙漠化和缓解干旱影响方面，特别是在实施1977年联合国沙漠化问题会议制订的《联合国防治沙漠化行动计划》方面所作出的努力和所取得的经验的重大意义，

认识到尽管过去已作出了努力，但防治沙漠化和缓解干旱影响方面的进展未达预期效果，需要在可持续发展的框架内在所有各级推行新的更有效的方法，

确认联合国环境与发展会议通过的各项决定，特别是《21世纪议程》及其第12章的正确性和适切性，它们为防治沙漠化奠定了基础，

为此重申发达国家在《21世纪议程》第33章第13段的承诺，

回顾大会第47/188号决议,尤其是其中给予非洲的优先地位,并回顾有关沙漠化和干旱的所有其他联合国决议、决定和方案,以及非洲国家和其他区域国家的有关宣言,

重申《里约环境与发展宣言》,其中原则2申明,按照《联合国宪章》和国际法原则,各国拥有按照本国的环境与发展政策开发本国自然资源的主权权利,并负有确保在其管辖范围内或在其控制下的活动不致损害其他国家或在各国管辖范围以外地区的环境的责任,

承认各国政府在防治沙漠化和缓解干旱影响方面发挥关键作用,这方面的进展取决于行动方案在受影响地区的当地实施工作,

还承认国际合作和伙伴关系在防治沙漠化和缓解干旱影响工作中的重要性和必要性,

进一步承认向受影响发展中国家特别是非洲这类国家提供有效手段十分重要,即除其他手段外,实质性资金资源,包括新的和额外资金和获得技术的机会,否则它们难以充分履行根据本《公约》所作的承诺,

关注沙漠化和干旱对亚洲中部受影响国家和外高加索所造成的影响,

强调许多受沙漠化和/或干旱影响区域特别是发展中国家农村地区的妇女所发挥的重要作用,以及在所有各级确保男女充分参与防治沙漠化和缓解干旱影响方案的重要性,

强调非政府组织和其他主要群体在防治沙漠化和缓解干旱影响方案中的特殊作用,

铭记沙漠化与国际和国家社会面临的其他全球范围环境问题之间的关系,

还铭记防治沙漠化有助于实现《联合国气候变化框架公约》、《生物多样性公约》以及其他有关环境公约的目标,

相信防治沙漠化和缓解干旱影响战略只有基于完善可靠的系统观测和严密精确的科学知识并不断加以重新评价才能最为有效,

确认迫切需要提高国际合作效力并改善协调,以便推动国家计划和优先事项的执行,

决心为今世后代的利益采取适当行动,防治沙漠化和缓解干旱影响,

兹协议如下:

第一部分

导言

第 1 条

用 语

为本《公约》之目的：

- (a) “沙漠化”是指包括气候变异和人类活动在内的种种因素造成的干旱、半干旱和亚湿润干旱地区的土地退化；
- (b) “防治沙漠化”包括干旱、半干旱和亚湿润干旱地区为可持续发展而进行的土地综合开发的部分活动，目的是：
 - (一) 防止和/或减少土地退化；
 - (二) 恢复部分退化的土地；及
 - (三) 垦复已沙漠化的土地；
- (c) “干旱”是指降水量大大低于正常记录水平时发生的自然现象，引起严重水文失衡，对土地资源生产系统造成有害影响；
- (d) “缓解干旱影响”是指与预测干旱有关并旨在防治沙漠化方面减轻社会和自然系统易受干旱影响的活动；
- (e) “土地”是指具有陆地生物生产力的系统，由土壤、植被、其他生物区系和在该系统中发挥作用的生态及水文过程组成；
- (f) “土地退化”是指由于使用土地或由于一种营力或数种营力结合致使干旱、半干旱和亚湿润干旱地区雨浇地、水浇地或草原、牧场、森林和林地的生物或经济生产力和复杂性下降或丧失，其中包括：
 - (一) 风蚀和水蚀致使土壤物质流失；
 - (二) 土壤的物理、化学和生物特性或经济特性退化，及
 - (三) 自然植被长期丧失；
- (g) “干旱、半干旱和亚湿润干旱地区”是指年降水量与潜在蒸发散之比在 0.05 至 0.65 之间的地区，但不包括极区和副极区；
- (h) “受影响地区”是指受沙漠化影响或威胁的干旱、半干旱和/或亚湿润干旱地区；
- (i) “受影响国家”是指其全部或部分土地为受影响地区的国家；

- (j) “区域经济一体化组织”是指由一个区域主权国家构成的组织，它对本《公约》所涉事项拥有管辖权并按其内部程序被正式授权签署、批准、接受、核准或加入本《公约》；
- (k) “发达国家缔约方”是指发达国家缔约方和由发达国家组成的区域经济一体化组织。

第 2 条

目 标

1. 本《公约》的目标是在发生严重干旱和/或沙漠化的国家，特别是在非洲防治沙漠化和缓解干旱影响，为此要在所有各级采取有效措施，辅之以在符合《21世纪议程》的综合办法框架内建立的国际合作和伙伴关系安排，以期协助受影响地区实现可持续发展。

2. 实现这项目标将包括一项长期的综合战略，同时在受影响地区重点提高土地生产力，恢复、保护并以可持续的方式管理土地和水资源，从而改善特别是社区一级的生活条件。

第 3 条

原 则

为实现本《公约》的目标和履行本《公约》各项规定，缔约方除其他外应以下列为指导：

- (a) 缔约方应当确保群众和地方社区参与关于防治沙漠化和/或缓解干旱影响的方案的设计和决策，并在较高各级为便利国家和地方两级采取行动创造一种扶持环境；
- (b) 缔约方应当本着国际团结和伙伴关系的精神，改善分区域、区域以及国际的合作和协调，并更好地将资金、人力、组织和技术资源集中用于需要的地方；
- (c) 缔约方应当本着伙伴关系的精神在政府所有各级、社区、非政府组织和土地所有者之间发展合作，更好地认识受影响地区土地资源和稀缺的水资源的性质和价值，并争取以可持续的方式利用这些资源；及
- (d) 缔约方应当充分考虑到受影响发展中国家缔约方、特别是其中最不发达国家的特殊需要和处境。

第二部分

总 则

第 4 条

一般义务

1. 缔约方应通过现有的或预期的双边和多边安排,或酌情以两者相结合的方式,单独或共同履行本《公约》规定的义务,同时强调需要在所有各级协调努力,制订连贯一致的长期战略。

2. 为实现本《公约》的目标,缔约方应:

- (a) 采取综合办法,处理沙漠化和干旱过程中的自然、生物和社会经济因素;
- (b) 在有关的国际和区域机构内适当注意受影响发展中国家缔约方在国际贸易、市场安排和债务方面的情况,为促进可持续发展创立扶持性国际经济环境;
- (c) 把消灭贫困战略纳入防治沙漠化和缓解干旱影响的工作;
- (d) 促进受影响缔约方之间在与沙漠化和干旱有关的环境保护、土地和水资源养护领域的合作;
- (e) 加强分区域、区域和国际合作;
- (f) 在有关政府间组织内开展合作;
- (g) 适当时确定机构体制,要注意避免重复;并
- (h) 促进利用现有双边和多边资金机制和安排,为受影响发展中国家缔约方防治沙漠化和缓解干旱影响筹集和输送实质性资金资源。

3. 受影响发展中国家缔约方在执行《公约》中有资格获得援助。

第 5 条

受影响国家缔约方的义务

除根据第4条应承担的义务之外,受影响国家缔约方承诺:

- (a) 适当优先注意防治沙漠化和缓解干旱影响,按其情况和能力拨出适足的资源;
- (b) 在可持续发展计划和/或政策框架内制订防治沙漠化和缓解干旱影响的战略和优先顺序;

- (c) 处理造成沙漠化的根本原因,并特别注意助长沙漠化过程的社会经济因素;
- (d) 在防治沙漠化和缓解干旱影响的工作中,在非政府组织的支持下,提高当地群众尤其是妇女和青年的认识,并为他们的参与提供便利;以及
- (e) 于适当时加强相关的现有法律,如若没有这种法律,则颁布新的法律,和制定长期政策和行动方案,以提供一种扶持性环境。

第 6 条

发达国家缔约方的义务

除了按照第4条规定的一般义务外,发达国家缔约方承诺:

- (a) 在同意的基础上单独或共同地积极支持受影响发展中国家缔约方、特别是非洲国家缔约方、以及最不发达国家为防治沙漠化和缓解干旱影响所作的努力;
- (b) 提供实质性资金资源和其他形式的支助,以援助受影响发展中国家缔约方、特别是非洲国家缔约方有效地制订和执行防治沙漠化和缓解干旱影响的长期计划和战略;
- (c) 根据第20条第2款(b)项促进筹集新的和额外资金;
- (d) 鼓励从私营部门和其他非政府来源筹集资金;以及
- (e) 促进和便利受影响国家缔约方、特别是受影响发展中国家缔约方获得适用技术、知识和诀窍。

第 7 条

非洲的优先地位

鉴于非洲区域存在的特殊情况,缔约方在履行本《公约》时,应优先考虑受影响非洲国家缔约方,同时也不忽视其他区域受影响发展中国家缔约方。

第 8 条

与其他公约的关系

1. 缔约方应鼓励协调遵照本《公约》开展的活动,如果它们在其他有关国际协定的缔约方,则亦应协调遵照其他有关国际协定,特别是《联合国气候变化框架公

约》和《生物多样性公约》开展的活动，以便争取按每一协定开展的活动都能产生最大成效，同时避免工作重复。缔约方应鼓励执行联合方案，特别是在研究、培训、系统观察和信息收集与交流领域，争取使这些活动有助于实现有关协定的目标。

2. 本《公约》的规定不应影响任何缔约方在本《公约》对它生效前参加的双边、区域或国际协定对它产生的权利和义务。

第三部分

行动方案、科学和技术合作以及支助措施

第1节：行动方案

第9条

基本方法

1. 为履行第5条规定的义务，受影响发展中国家缔约方和在区域执行附件框架内，或以书面通知常设秘书处打算制定国家行动方案的任何其他受影响国家缔约方应尽可能利用现有的、相关的、成功的计划和方案，并在其基础上，酌情制订、公布和实施国家行动方案，并制订、公布和实施分区域和区域行动方案，将它们作为防治沙漠化、缓解干旱影响战略的中心内容。这些方案应借鉴实地行动经验教训和研究成果在不间断的参与中加以更新。国家行动方案的制订应与制订国家可持续发展政策的其他努力密切配合。

2. 发达国家缔约方在按照第6条提供不同形式的援助时，应在同意的基础上直接或通过有关多边组织或两者优先支持受影响发展中国家缔约方特别是非洲国家缔约方、分区域或区域行动方案。

3. 缔约方应鼓励联合国系统的各机构、基金和方案以及有能力参与合作的其他有关政府间组织、学术机构、科学界和非政府组织根据其职权范围和能力，支持行动方案的拟订、实施及其后续工作。

第 10 条

国家行动方案

1. 国家行动方案的目的是查明造成沙漠化的因素,并提出防治沙漠化、缓解干旱影响所必需的实际措施。

2. 国家行动方案应当明确指出政府、地方社区和土地使用者各自的作用,同时确定可得到的和需要的资源。国家行动方案除其他外应:

- (a) 纳入防治沙漠化和缓解干旱影响的长期战略,强调贯彻实施并与国家可持续发展政策相结合;
- (b) 允许根据情况变化作出修改,并应在地方一级具有足够的灵活性,以适应不同的社会经济、生物及自然地理条件;
- (c) 特别注意为尚未退化或仅轻微退化的土地实行预防措施;
- (d) 提高国家气候、气象和水文能力以及增强提供干旱早期预警的手段;
- (e) 促进政策和加强机构框架,本着伙伴精神在捐助界、各级政府、当地群众和社区团体之间发展合作和协调,同时方便当地群众取得适当的信息和技术;
- (f) 设法在地方、国家和区域各级让非政府组织和当地男女群众,特别是资源的使用者;包括农民和牧民及他们的代表组织,有效参与国家行动方案的政策规划、决策、实施和审查;以及
- (g) 规定定期审查方案的实施情况并提出进展报告。

3. 国家行动方案,除其他外,可包括下列某些或所有旨在对付和缓解干旱影响的措施:

- (a) 酌情建立和/或加强早期预警系统,包括地方和国家设施及分区域和区域两级的联合系统,以及援助环境导致的流离失所者的机制;
- (b) 加强考虑到季节和年度气候预测的防旱抗旱工作,包括地方、国家、分区域和区域各级的干旱应急计划;
- (c) 酌情建立和/或加强粮食安全系统包括储存和销售设施,尤其是在农村地区;
- (d) 制订可以为易发生干旱地区创收的另谋生计项目;以及
- (e) 为农作物和牲畜制订可持续的灌溉方案。

4. 考虑到各个受影响国家缔约方有其具体的情况和要求,国家行动方案,除其他外,酌情包括下列某些或所有涉及在受影响地区防治沙漠化和缓解干旱影响、涉及其人口的优先领域措施:提倡另谋生计并改善国家经济环境,以争取加强消灭贫困方案,加强粮食保障;人口动态;以可持续方式管理自然资源;实行可持续的农业方式;开发和高效率地使用各种能源;体制和法律框架;加强评估和系统观察能力包括水文和气象服务以及能力建设、教育和公众意识。

第 11 条

分区域和区域行动方案

受影响国家缔约方应按照有关的区域执行附件酌情进行协商和合作,拟订分区域和/或区域行动方案,以协调、补充和提高国家方案的效率。第10条的规定经修改后应适用于分区域和区域方案。这种合作可包括关于对跨边界自然资源实行可持续管理、开展科学技术合作和加强有关机构的议定联合方案。

第 12 条

国际合作

受影响国家缔约方应协同其他缔约方和国际社会合力确保促进一个有利于实施《公约》的扶持性国际环境。这种合作也应包括技术转让、科学研究和发展、信息收集和传播以及资金资源等领域。

第 13 条

拟订和实施行动方案方面的支助

1. 根据第9条支持行动方案的措施除其他外包括:
 - (a) 资金合作,为行动方案提供可预测性,以便能作出必要的长期规划;
 - (b) 制订和利用能在地方一级更好地提供支持的合作机制,包括通过非政府组织的行动,以便促进有关成功试点方案活动的推广;
 - (c) 按照为地方社区一级参与行动提出的试验性可推广的办法,提高项目设计、供资和实施的灵活性;以及
 - (d) 酌情提高合作和支助方案效率的行政和预算程序。

2. 在向受影响发展中国家缔约方提供这种支助时,应优先重视非洲国家缔约方和最不发达国家缔约方。

第 14 条

拟订和执行行动方案方面的协调

1. 缔约方在拟订和执行行动方案方面应直接和通过有关政府间组织开展密切合作。

2. 缔约方应制订运作机制特别是在国家一级和实地方面,确保在发达国家缔约方、发展中国家缔约方、有关政府间组织和非政府组织之间尽可能全面协调,以避免重复,协调各种干预和做法,并最大限度地发挥援助的作用。在受影响发展中国家缔约方,要优先开展有关国际合作的协调活动,争取最有效利用资源,确保援助切合具体情况并促进实施本《公约》规定的国家行动方案和优先事项。

第 15 条

区域执行附件

列入行动方案的要点应有所选择,应适合受影响国家缔约方或区域的社会经济、地理和气候特点及其发展水平。各区域执行附件规定各具体分区域和区域拟订行动方案的准则及其确切重点和内容。

第 2 节: 科学和技术合作

第 16 条

信息收集、分析和交流

缔约方同意根据各自能力综合和协调有关长、短期数据及信息的收集、分析和交流工作,确保有系统地观察受影响地区土地退化情况,更好地了解 and 评价干旱和沙漠化的过程和影响。除其他外,这将以适合所有各级用户,包括尤其是以当地群众能够实际应用的形式,对不利的气候变异时期提供早期预警和先期规划。为此,它们应酌情:

- (a) 促进和加强全球机构和设施网络，在所有各级进行信息收集、分析、交流以及系统观察，这种网络除了其他外应：
- (一) 争取使用彼此兼容的标准和系统；
 - (二) 覆盖包括偏远地区在内的有关数据和台站；
 - (三) 使用和推广有关土地退化的现代数据收集、传递和评价技术；以及
 - (四) 将国家、分区域和区域数据和信息中心同全球信息来源更密切地连接起来；
- (b) 确保信息收集、分析和交流能满足地方社区和决策者的需要，以便能解决具体问题，这些活动应吸收地方社区参与；
- (c) 支持和进一步制订旨在界定、进行、评价和资助数据和信息的收集、分析和交流的双边和多边方案和项目，除其他外，包括汇编若干套自然、生物、社会和经济综合指标；
- (d) 充分利用有关政府间和非政府组织的专门知识，尤其要在不同区域的特定群体间传播有关信息和经验；
- (e) 充分注重收集、分析和交流社会经济数据并将其与自然和生物数据相结合；
- (f) 交流并充分、公开、及时提供有关防治沙漠化和缓解干旱影响的所有可以公开取得的信息；以及
- (g) 在符合各自国家立法和/或政策的前提下就当地和传统知识交流信息，确保充分保护这种知识，并且平等地以相互议定的条件向有关当地群众适当回报由此产生的利益。

第 17 条

研究与发展

1. 缔约方承诺根据自己的能力通过适当的国家、分区域、区域和国际机构促进防治沙漠化和缓解干旱影响领域内的技术和科学合作。为此，它们应支持研究活动，这些研究活动：

- (a) 有助于增进对导致沙漠化和干旱的过程的认识，增进对自然及人为因素的影响及其区别的认识，以期防治沙漠化和缓解干旱影响，提高生产力，可持续地使用和管理资源；
- (b) 与明确的目标共鸣、针对当地群众的具体需要，据以查明和实施能改善受影响地区人民生活水平的办法；

- (c) 保护、综合、增进和验证传统的和当地的知识、诀窍和做法，在符合各自国家立法和/或政策的前提下确保拥有这种知识的人能以平等、相互商定的条件从这些知识的商业利用或从这些知识所带来的技术发展直接获益；
- (d) 在受影响发展中国家缔约方特别是非洲国家缔约方发展和加强国家、分区域和区域研究能力，包括当地技能的开发，尤其是在研究基础薄弱的国家加强适当的能力，特别重视多学科和参与式社会经济研究；
- (e) 考虑到相关的贫困、环境因素造成的移民与沙漠化之间的关系；
- (f) 促进开展国家、分区域、区域和国际研究组织在公营和私营部门的联合研究方案，以便通过当地群众和社区的有效参与为可持续的发展开发更优良的、不昂贵的和易于获得的技术；并
- (g) 增加受影响地区的水资源，除其他外通过人工降雨。

2. 行动方案中应列出反映不同地方条件的特定区域和分区域研究优先次序。缔约方会议应根据科学技术委员会的建议，定期审查研究优先次序。

第 18 条

技术的转让、获取、改造和开发

1. 缔约方承诺相互商定并依照各自的国家立法和/或政策促进、资助和/或便利资助、转让、获取、改造和开发有关防治沙漠化和/或缓解干旱影响的无害环境、经济上可行、社会上可以接受的技术，以此为受影响地区实现可持续发展作出贡献。这类合作应酌情以双边或多边方式开展，充分利用政府间组织和非政府组织的专门知识。缔约方尤应：

- (a) 充分利用有关的现有国家、分区域、区域和国际信息系统和交流中心，传播与下列各项有关的信息：可获得的技术、其来源、其环境风险，以及获得这些技术的大致条件；
- (b) 便利特别是受影响发展中国家缔约方以有利条件，包括相互议定的减让和优惠条件在顾及需保护知识产权的前提下获取最宜实际用来解决当地群众特殊需要的技术，要特别注意这类技术的社会、文化、经济和环境的影响；
- (c) 通过资金援助或其他适当途径，便利受影响国家缔约方之间开展技术合作；
- (d) 尤其要把与受影响发展中国家缔约方开展的技术合作推广到促进另谋生计部门，相关情况下包括合资经营；以及
- (e) 采取适当措施，创造有利于发展、转让、获取、改造适用技术、知识、诀窍和做法的国内市场条件，提出财政鼓励或其他鼓励办法，包括确保充分和有效保护知识产权的措施。

2. 缔约方应根据各自能力并在符合各自国家立法和/或政策的前提下保护、促进和利用特别是有关的传统和当地技术、知识、诀窍和做法，为此，缔约方承诺：

- (a) 请当地群众参加将这种技术、知识、诀窍和做法及其潜在用途登记造册，并酌情与有关政府间组织和非政府组织合作传播这方面的信息；
- (b) 确保这种技术、知识、诀窍和做法受到充分保护，并确保当地群众能平等地和以相互商定的条件从这些知识或源自这些知识的任何技术发展的任何商业利用中直接获得利益；
- (c) 鼓励和积极支持改进和推广这种技术、知识、诀窍和做法或据以发展的新技术；并
- (d) 酌情便利改造这种技术、知识、诀窍和做法，以利广泛使用，并酌情将之与现代技术相结合。

第 3 节：支持措施

第 19 条

能力建设、教育和公众意识

1. 缔约方确认，能力建设 -- 即所谓机构建设、培训和有关本地和本国能力的发展 -- 对防治沙漠化和缓解干旱影响各种努力具有重要意义。缔约方应酌情以下方式促进能力的建设：

- (a) 鼓励所有各级的、尤其是地方一级的当地人民、特别是妇女和青年的充分参与，与非政府组织和地方组织合作；
- (b) 增强国家一级在沙漠化和干旱领域的训练和研究能力；
- (c) 建立和/或加强支助和推广服务，更有效地传播有关工艺方法和技术，培训实地工作人员和农村组织成员，采取群众参与的方法，以保护和可持续地使用自然资源；
- (d) 尽可能地促进在技术合作方案中利用和传播当地人民的知识、诀窍和做法；
- (e) 按照现代社会经济情况，在必要时改造有关的无害环境技术以及农牧业中的传统方法；
- (f) 提供适当的培训和技术，利用替代能源，尤其是可再生能源，以期特别是减少燃料方面对木柴的依赖；

- (g) 相互协议进行合作, 加强受影响发展中国家缔约方按照第16条在收集、分析和交流信息领域制订和实施方案的能力;
- (h) 以创新的方式促进另谋生计, 包括新技能的培训;
- (i) 培训决策者、管理人员和负责收集和分析数据的人员, 以便传播和使用干旱状况早期预警信息和粮食生产;
- (j) 提高现有国家机构和法律框架的运作效能, 必要时建立新的机构和框架, 同时加强战略规划和管理; 以及
- (k) 通过互访方案, 长期的学习研究交流, 增进受影响国家缔约方的能力建设。

2. 受影响发展中国家缔约方应酌情在其他缔约方和胜任的政府间和非政府组织的合作下, 从跨学科的角度审查地方和国家现有的能力和设施, 以及予以加强的可能性。

3. 缔约方应彼此并与胜任的政府间组织以及非政府组织开展合作, 在受影响缔约方和适当时在未受影响国家缔约方推行和支持公众意识和教育方案, 促进对沙漠化和干旱的原因和影响以及实现本《公约》目标的重要性的认识。为此, 它们应:

- (a) 组织对公众的宣传运动;
- (b) 长期促进公众能得到有关的信息并让公众广泛参与教育和宣传活动;
- (c) 鼓励建立有助于公众意识的协会;
- (d) 制订和交流教育和公众意识材料, 这类材料在可能的情况下应用当地语文编制, 互派和调派专家训练受影响发展中国家缔约方的人员, 使他们能够推行有关的教育和宣传方案, 充分利用胜任的国际机构备有的有关教育材料;
- (e) 评价受影响地区的教育需要, 制订适当的学校课程, 必要时, 扩大教育和成人识字方案, 并在查明、保护以及可持续使用和管理受影响地区资源方面, 为所有人特别是女童和妇女创造更多的机会; 并
- (f) 制订跨学科参与式方案, 把对沙漠化和干旱的意识纳入教育系统, 并使之融入非正式教育方案、成人教育方案、远距离和实用教育方案。

4. 缔约方会议应为防治沙漠化和缓解干旱影响设立和/或加强区域教育和培训中心网络。这些网络应由为此目的设立或指定的机构加以协调, 负责培训科学、技术和管理人员, 同时应酌情加强受影响国家缔约方负责教育和培训的机构, 以协调各项方案并组织经验交流。这些网络应与有关政府间和非政府组织密切合作, 以避免工作重复。

第 20 条

资金资源

1. 鉴于为实现《公约》目标筹资至为重要，缔约方应视其能力尽力确保防治沙漠化和缓解干旱影响的方案得到充分的资金资源。

2. 在这方面，发达国家缔约方，在不忽视其他区域的受影响发展中国家缔约方的前提下，根据第7条规定对非洲给予优先，同时承诺：

- (a) 筹集实质性资金资源，包括赠款和减让贷款，以便支持执行防治沙漠化和缓解干旱影响的方案；
- (b) 促进筹集充分、及时和可预测的资金资源，其中包括根据《建立全球环境融资文件》的有关规定，为与全球环境融资的四个中心领域有关的涉及沙漠化的那些活动的议定增加费用，从全球环境融资中筹集新的和额外的资金；
- (c) 通过国际合作，便利技术知识和诀窍的转让；以及
- (d) 与受影响发展中国家缔约方合作，寻求筹集和输送资源的新办法和鼓励措施，包括各种基金，非政府组织和其他私营部门实体的资金，特别是债务交换和其他创新办法，通过减少特别是非洲受影响发展中国家缔约方的外债负担来增加融资。

3. 受影响发展中国家缔约方，按其能力，承诺为执行其国家行动方案筹集充分资金资源。

4. 缔约方在筹集资金资源时应充分利用，并继续在质量方面改善所有本国、双边和多边资金来源和机制，利用财团、联合方案和并行筹资，并应争取吸引私营部门资金来源和机制，包括非政府组织的资金和机制的参与。为此目的，缔约方应充分利用根据第14条制订的运作机制。

5. 为筹集受影响发展中国家缔约方防治沙漠化和缓解干旱影响所需的资金资源，缔约方应：

- (a) 理顺和加强管理为防治沙漠化和缓解干旱影响已拨出的资源，更切实际、更有效地利用它们，对其成败进行评估，消除妨碍其有效利用的阻力和必要时根据本《公约》采取的综合长期办法重新确定方案的方向；
- (b) 在多边资金机构、设施和基金包括区域开发银行和基金的理事会中，应优先支持受影响发展中国家缔约方特别是非洲此类国家促进执行《公约》的活动，尤其是在它们根据区域执行附件进行的行动方案方面；并
- (c) 审查能加强区域和分区域合作的途径，支持在国家一级进行的努力。

6. 鼓励其他缔约方向受影响发展中国家缔约方自愿提供与沙漠化有关的知识、诀窍和技术和/或资金资源。

7. 发达国家缔约方按《公约》规定履行义务,特别是有关资金资源和技术转让的义务,将能大大地帮助受影响发展中国家缔约方、特别是其中非洲国家充分履行它们按照《公约》所承担的义务。在履行其义务时,发达国家缔约方应充分考虑到经济和社会发展、消灭贫困是受影响发展中国家缔约方、特别是非洲此类国家的最优先事项。

第 21 条

资金机制

1. 缔约方会议应促进拥有资金机制并应鼓励这种机制尽量为受影响发展中国家缔约方,特别是非洲此类国家,执行《公约》获得资金。为此目的,缔约方会议应考虑除其他外采取各种办法和政策:

- (a) 便利在国家、分区域、区域和全球一级为根据《公约》有关规定进行的活动提供必要资金;
- (b) 促进符合第20条的多种来源的融资办法、机制和安排及其评估;
- (c) 定期向感兴趣的缔约方和有关政府间和非政府间组织提供有关资金来源和融资形式的信息,以促进它们之间的协调;
- (d) 酌情便利建立各种机制,如国家防治沙漠化基金,包括非政府组织参与的基金,迅速和有效地向受影响发展中国家缔约方地方一级输送资金资源;以及
- (e) 加强分区域和区域一级,特别是在非洲的现有基金和资金机制,以便更有效地支持执行《公约》。

2. 缔约方会议也应鼓励通过联合国系统内的各种机制和多边金融机构支持发展中国家缔约方为履行《公约》规定的义务在国家、分区域和区域一级进行的活动。

3. 受影响国家缔约方应利用,在需要时建立和/或加强即将并入国家发展方案的国家协调机制,以便保证有效使用所有可获得的资金资源。这些国家在筹集资金、拟订以及执行各项方案和保证各团体在地方一级获得资金等方面,也应利用参与,包括非政府组织、当地团体和私营部门的介入。这些行动可通过提供援助者改进协调和拟订灵活方案得以加强。

4. 为了增加现有资金机制的效力和效率,兹建立一项全球机制以促进向受影响发展中国家缔约方以赠款、减让和/或以其他条件筹集和输送实质性资金资源的行动,包括技术转让。全球机制在缔约方会议授权和指导下进行工作,并对其负责。

5. 缔约方会议应在其第一次常会上确定一个容纳全球机制的组织。缔约方会议和它所确定的组织应就全球机制的方式取得协议,保证该机制除其他外:

- (a) 查明和拟订现有可用以执行《公约》的有关双边和多边合作方案的清单;
- (b) 根据要求,向缔约方提供有关筹资和资金援助来源的创新方法以及关于在国家一级改进合作活动之协调的意见;
- (c) 向感兴趣的缔约方和有关政府间和非政府组织提供关于现有资金来源和融资形式的信息,以促进它们之间的协调;并
- (d) 从缔约方会议第二届常会开始,提出其活动的报告。

6. 缔约方会议应在其第一届会议上同所确定容纳全球机制的组织为该机制的行政业务作出适当安排,在可能范围内使用现有预算和人力资源。

7. 缔约方会议应在其第三届常会上,考虑到第7条的规定,审查按照第4款向其负责的全球机制的政策、运作方式和活动。根据该项审查,缔约方会议应考虑和采取适当行动。

第四部分

机 构

第 22 条

缔约方会议

1. 兹设立缔约方会议。

2. 缔约方会议是本《公约》的最高机构。缔约方会议应在其职权范围内作出必要的决定,促进本《公约》的有效实施。缔约方会议特别应:

- (a) 根据科技知识的发展,参照国家、分区域、区域和国际各级取得的经验,定期审查本《公约》的实施和机构安排的运作情况;
- (b) 促进和便利交换关于各缔约方所采取措施的信息、决定以何种形式、按何种时间程序转送根据第26条提供的信息和审查有关报告并就这些报告提出建议;
- (c) 设立实施本《公约》所需的附属机构;
- (d) 审查其附属机构提交的报告并给它们以指导;
- (e) 商定并以协商一致的方式通过缔约方会议及其任何附属机构的议事规则和财务细则;
- (f) 根据第30和第31条通过本《公约》的修正案;

- (g) 为其活动包括其附属机构的活动核定方案和预算, 并为其筹资作出必要安排;
 - (h) 酌情谋求胜任的国家机构、国际机构、政府间机构和非政府机构的合作, 并利用它们提供的服务和信息;
 - (i) 促进和加强同其他有关公约的关系, 同时避免工作重复; 并
 - (j) 行使实现本《公约》目标所需的其他职能。
3. 缔约方会议应在第一届会议上以协商一致通过其议事规则, 其中应包括本《公约》所规定的决策程序未包括的事项的决策程序。这种程序可包括通过某些决定所需要的特定多数票。
4. 缔约方会议第一届会议应由根据第35条所述临时秘书处召集, 并应至迟于本《公约》生效之日起一年内举行。除非缔约方会议另有决定, 第二、第三和第四届常会应每一年举行一次, 此后应每两年举行一次常会。
5. 经缔约方会议常会决定或任何缔约方提出书面请求, 缔约方会议特别会议可在其他时间举行, 但须在常设秘书处将请求通知各缔约方起三个月之内得到至少三分之一缔约方的支持。
6. 在每届常会上, 缔约方会议应选出一个主席团。主席团的结构和职能应在议事规则中确定。任命主席团成员时应适当顾及需要确保公平地域分配及受影响缔约方特别是非洲国家有足够的代表。
7. 联合国、其专门机构以及其中不属本《公约》缔约方的任何成员国或观察员可派代表以观察员身份出席缔约方会议各届会议。任何机关或机构, 无论是国家的或国际的、政府的或非政府的, 只要有资格处理本《公约》所涉事项, 并已通知常设秘书处希望派代表以观察员身份出席缔约方会议的某届会议, 均可予以接纳, 除非出席会议的缔约方至少有三分之一表示反对。观察员的接纳和参加应遵循缔约方会议通过的议事规则。
8. 第一届缔约方会议可要求具有有关专长的国家组织和国际组织提供与第16条(g)款、第17条第1款(c)项和第18条第2款(b)项有关的信息。

第 23 条

常设秘书处

1. 兹设立常设秘书处。
2. 常设秘书处的职能是:
 - (a) 为根据本《公约》设立的缔约方会议及其附属机构的会议作出安排并向它们提供所需要的服务;

- (b) 汇编和转送向其提交的报告；
 - (c) 便利应请求向受影响发展中国家缔约方特别是非洲国家提供援助，帮助它们汇编和提交本《公约》要求的信息；
 - (d) 同其他有关国际机构和《公约》的秘书处协调活动；
 - (e) 在缔约方会议的指导下，订立有效履行职能所需要的行政和合同安排；
 - (f) 编写秘书处根据本《公约》履行其职能的情况报告，提交缔约方会议；
 - (g) 履行缔约方会议决定的任何其他秘书处职能。
3. 缔约方会议应在第一届会议上选定常设秘书处并为其业务作好安排。

第 24 条

科学和技术委员会

1. 兹设立科学和技术委员会，作为缔约方会议的附属机构，向会议提供与防治沙漠化和缓解干旱影响有关的科技事务的信息和意见。委员会的会议应是多学科的，向所有缔约方开放，与缔约方会议常会同时举行。科学和技术委员会应由专门领域胜任的政府代表组成。缔约方会议第一届会议应决定该委员会的职权范围。

2. 缔约方会议应建立和保持一份具有有关领域专长和经验的独立专家名册。顾及多学科方式和广泛地域代表性，以各缔约方书面递交的提名为准。

3. 缔约方会议在需要时可任命特设工作组，经由委员会针对与防治沙漠化和缓解干旱影响有关之科技领域现状的具体问题，提供信息和意见。在考虑到多学科方式和广泛地域代表的情况下，这些工作组由其姓名见于名册的个人组成。这些专家应具有科学背景和实地经验，由缔约方会议根据委员会建议予以任命。缔约方会议应决定这些工作组的职权范围和工作方式。

第 25 条

机构和组织网络

1. 科学和技术委员会应在缔约方会议监督下，规定调查和评价现有网络和愿意联成网络的各类机构和组织。这种网络应当支持《公约》的执行。

2. 科学和技术委员会根据第1款所述调查和评价结果向缔约方会议建议如何便利和加强地方、国家和其他各级各单位之间的联网，以便确保第16和19条确定的专题需要能得到处理。

3. 缔约方会议参照这些建议,应当:
 - (a) 确定最适宜联网的国家、分区域、区域和国际单位,就业务程序和时间范围向它们提出建议;
 - (b) 确定最适宜在各级便利和加强这种联网的单位。

第五部分

程 序

第 26 条

提交信息

1. 每一缔约方应通过常设秘书处向缔约方会议提交它为实施本《公约》所采取措施的报告,供缔约方会议常会审议。缔约方会议应确定这种报告的提交时间和格式。
2. 受影响国家缔约方应说明根据本《公约》第5条制订的战略及关于其实施情况的任何有关信息。
3. 根据第9至第15条实施行动方案的受影响国家缔约方应详细说明方案及其实施情况。
4. 任何一组受影响国家缔约方可提出联合呈文,说明在行动方案的范围内在分区域和/或区域一级采取的措施。
5. 发达国家缔约方应报告为协助拟订和实施行动方案而采取的措施,包括关于它们根据本《公约》已提供或正在提供的资金资源的信息。
6. 根据第1至4款提交的信息应由常设秘书处尽快转交缔约方会议及任何有关的附属机构。
7. 缔约方会议得便利应请求向受影响发展中国家缔约方、特别是非洲国家提供技术和资金支持,帮助它们按本条编辑和提交信息,阐明与拟议行动方案有关的技术和资金需要。

第 27 条

解决执行问题的措施

缔约方会议应审议并通过解决在执行本《公约》时可能出现的问题的程序和机构机制。

第 28 条

争端的解决

1. 缔约方应通过谈判或自行选择的其他和平手段,解决相互之间关于本《公约》的解释或适用方面的任何争端。

2. 缔约方如果不是区域经济一体化组织,可在批准、接受、核准或加入本公约时或在其后任何时间向保存人提出一项文书,就本《公约》的解释或适用方面的任何争端作出声明,承认对于接受同样义务的任何缔约方而言,下列两者或其中之一为强制解决争端手段:

(a) 按缔约方会议在实际可行的情况下尽快通过的一项附件中通过的程序进行仲裁;

(b) 将争端提交国际法院审理。

3. 缔约方如果是区域经济一体化组织,可按照第2款(a)项所述程序就仲裁问题作出具有类似效果的声明。

4. 根据第2款作出的声明,其有效期至按其规定的时间或将书面撤销通知交存保存人三个月之后结束。

5. 除非争端当事方另有协议,否则声明有效期的结束、通知撤销或提出新的声明一律不影响仲裁庭或国际法院未决的诉讼。

6. 如果争端当事方未接受第2款规定的同一或任何程序,又如果一方通知另一方双方存在争端之后十二个月内未能解决争端,应依照争端任一当事方的请求,根据缔约方会议在实际可行的情况下尽快通过的一项附件中所列程序,将争端交付调解。

第 29 条

附件的地位

1. 各附件是本《公约》的组成部分，除非另有明文规定，否则提及本《公约》即同时提及其附件。
2. 各缔约方应以符合按照本《公约》条款所享权利和所负义务的方式解释各附件的规定。

第 30 条

《公约》的修正

1. 任何缔约方均可对本《公约》提出修正。
2. 对本《公约》的修正应在缔约方会议的常会上通过。任何修正草案的案文均应由常设秘书处提议通过修正案的会议召开前至少六个月交送各缔约方。常设秘书处还应将修正草案通报本《公约》签署方。
3. 缔约方应尽力通过协商一致的方式就任何修正草案达成协议。如已穷尽一切争取协商一致的努力仍未能达成协议，则作为最后手段，将修正案交由出席会议并参加表决的缔约方三分之二多数通过。通过的修正案应由常设秘书处交保存人，保存人应将其发交所有缔约方批准、接受、核准或加入。
4. 对修正案的批准书、接受书、核准书或加入书应交存于保存人。按第3款通过的修正案应于保存人收到在修正案通过时为缔约方的本《公约》至少三分之二缔约方的批准书、接受书、核准书或加入书之日起第九十天对接受修正的缔约方生效。
5. 对于任何其他缔约方，修正案应于缔约方向保存人交存对该修正案的批准书、接受书、核准书或加入书之日起第九十天生效。
6. 为本条和第31条的目的，“出席并参加表决的缔约方”是指出席并投赞成票或反对票的缔约方。

第 31 条

附件的通过和修正

1. 本《公约》的任何附加附件及对任一附件的任何修正均应按照第30条规定的修正程序提出和通过。但在通过附加区域执行附件或对任何区域执行附件的修正时,该条所规定的多数票应包括有关区域出席并参加表决的缔约方的三分之二多数票。附件的通过或修正均应由保存人通报所有缔约方。

2. 按照第1款通过的附件,附加区域执行附件除外,或附件的修正,对任何区域执行附件的修正除外,应于保存人将该附件或修正通过一事通报所有缔约方之日六个月之后起对所有缔约方生效,但在这段时间内书面通知保存人不接受该附件或修正的缔约方除外。对于撤回不接受通知的缔约方,有关附件或修正应于保存人收到这种撤回通知之日起第九十天生效。

3. 根据第1款通过的任何附加区域执行附件或区域执行附件的修正应于保存人通报该附件或修正通过一事之日后六个月对本《公约》所有缔约方生效,但以下不在其列:

- (a) 任何缔约方在六个月内以书面形式将其不接受该附加区域执行附件或区域执行附件的修正通知保存人,在这种情况下该附件或修正对撤回不接受通知书的缔约方,在保存人收到上述通知后90天起生效;以及
- (b) 对根据第34条第4款就附加区域执行附件或对区域执行附件的修正作出声明的任何缔约方,此种附件或修正应在该缔约方向交存人交存其有关该附件或修正的批准书、接受书、核准书或加入书后90天起生效。

4. 如果附件或附件的修正涉及对本《公约》的修正,则在《公约》修正生效之前,该附件或附件的修正不得生效。

第 32 条

表决权

1. 除第2款规定的情况外,《公约》每一缔约方均有一票表决权。

2. 区域经济一体化组织应就其职权范围内的事项行使表决权,其票数相等于其参加本《公约》的成员国数目。如其任何成员国行使表决权,该组织即不得行使表决权,反之亦然。

第六部分

最后条款

第 33 条

签 署

本《公约》应于1994年10月14至15日在巴黎开放供联合国会员国或联合国任何专门机构的成员国或《国际法院规约》的当事国以及区域经济一体化组织签署。此后,本《公约》应在纽约联合国总部继续开放供签署,至1995年10月13日为止。

第 34 条

批准、接受、核准和加入

1. 本《公约》须经各国和各区域经济一体化组织批准、接受、核准或加入。它应于签署截止之日的次日起开放加入。批准、接受、核准或加入文书应交存于保存人。

2. 凡成为本《公约》缔约方而其任何成员国均非本《公约》缔约方的区域经济一体化组织应受本《公约》一切义务的约束。如这种组织的一个或多个成员国亦为本《公约》缔约方,该组织及其成员国应决定它们各自在履行《公约》义务方面的责任。在这种情况下,该组织及其成员国无权同时行使本《公约》赋予的权利。

3. 区域经济一体化组织在其批准、接受、核准或加入文书中应宣布它们对《公约》适用事项的权限范围。它们也应当将权限范围的任何重大改变迅速通知保存人,再由保存人告知各缔约方。

4. 在其批准、接受、核准或加入文书中,任何缔约方可宣布,对它而言,任何附加区域执行附件或对任何区域执行附件的任何修正仅在该缔约方交存批准、接受或核准文书时生效。

第 35 条

临时安排

第23条所述秘书处职能暂由联合国大会1992年12月22日第47/188号决议设立的秘书处执行,直至缔约方会议第一届会议结束时为止。

第 36 条

生 效

1. 本《公约》应于第五十份批准、接受、核准或加入文书交存之后第九十天生效。

2. 对于在第五十份批准、接受、核准或加入文书交存之日后批准、接受、核准或加入本《公约》的国家或区域经济一体化组织,本《公约》应于该国或区域经济一体化组织交存批准、接受、核准或加入书之日后第九十天生效。

3. 为第1款和第2款的目的,由区域经济一体化组织交存的任何文书不应视为该组织成员国交存的文书以外的额外文书。

第 37 条

保 留

对本《公约》不得提出任何保留。

第 38 条

退 约

1. 缔约方在本《公约》对其生效之日起三年后,可随时书面通知保存人退出本《公约》。

2. 这种退出应于保存人收到退出通知之日起一年后或在退出通知说明的较后日期生效。

第 39 条

保存人

联合国秘书长为本《公约》保存人。

第 40 条

正式文本

本《公约》正本应交存于联合国秘书长，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文本具有同等效力。

下列签署人，经正式授权，在本《公约》上签字，以资证明。

一九九四年六月十七日订于巴黎。

[For the signatures, see p. 336 of this volume — Pour les signatures, voir p. 336 du présent volume.]

附件一

非洲地区执行附件

第 1 条

范 围

本附件适用于非洲,针对每一缔约方并根据《公约》第7条在干旱、半干旱和亚湿润干旱地区防治沙漠化和缓解干旱影响。

第 2 条

宗 旨

本附件的宗旨是根据非洲的特定条件在非洲国家、分区域和区域一级:

- (a) 查明措施和安排,包括发达国家缔约方按照本《公约》有关条款提供援助的性质和程序;
- (b) 为有效和切实执行《公约》作出规定,专注于非洲的具体条件;以及
- (c) 促进在非洲干旱、半干旱和亚湿润干旱地区与防治沙漠化和/或缓解干旱影响有关的进程和活动。

第 3 条

非洲地区的具体条件

各缔约方在履行《公约》条款所规定义务和在执行本附件时应采取考虑下列非洲具体条件的基本办法:

- (a) 干旱、半干旱和亚湿润干旱地区占很大比例;
- (b) 相当多国家和大量人口受到沙漠化和日益频繁的严重干旱的不利影响;
- (c) 有很多受影响的国家地处内陆;

- (d) 多数受影响国家中贫困现象普遍,其中相当多国家是最不发达国家,它们为实现发展目标需要赠款和优惠条件贷款形式的大量外部援助;
- (e) 由于不断恶化和上下波动的贸易条件、外债和政治不稳定,社会经济条件更加困难,因而造成国内、区域和国际移民;
- (f) 人口为维持生计对自然资源的严重依赖,加上人口趋势和因素的影响、薄弱的技术基础和不能持久的生产方法,都是造成资源严重退化的原因;
- (g) 机构和法律基础欠完备,基础设施薄弱和科技与教育能力不足,因而极需建立各种能力; 和
- (h) 防治沙漠化和/或缓解干旱影响的行动对受影响国家本国发展优先事项十分重要。

第 4 条

非洲国家缔约方的承诺与义务

1. 根据其各自的能力,非洲国家缔约方承诺:
 - (a) 把防治沙漠化和/或缓解干旱影响作为根除贫困努力的中心战略;
 - (b) 在防治沙漠化和/或缓解干旱影响的方案和活动中,以基于互利的团结和伙伴关系这种精神促进区域合作和一体化;
 - (c) 理顺和加强处理沙漠化和干旱的现有机构,并酌情让其他现有机构参与工作,使它们更为有效和确保有效使用资源;
 - (d) 促进本地区各国就适当的技术、知识、诀窍和经验交换信息; 并
 - (e) 制定应急计划,缓解干旱对因沙漠化和/或干旱而退化的地区的影响。
2. 根据《公约》第4和5条规定的一般和特定义务,非洲受影响国家缔约方应致力于:
 - (a) 按国家条件和能力从国家预算中作出适当财政拨款,体现非洲对沙漠化和/或干旱现象所给予的新的重视;
 - (b) 坚持并加强目前正在进行的实现进一步分权、资源使用权以及加强公众参与的改革; 并
 - (c) 查明并筹集新的和额外的国家资金资源,作为优先事项,扩大筹集国内资金资源的现有各国能力和设施。

第 5 条

发达国家缔约方的承诺和义务

1. 发达国家缔约方在根据《公约》第4、6和7条履行其义务时,应优先考虑非洲受影响国家缔约方,并在这方面应:

- (a) 援助它们防治沙漠化和/或缓解干旱影响,特别是根据相互议定的条件,按照国家政策提供资金,便利获得资金和/或其他资源,促进、资助和/或便利资助无害环境的技术和诀窍的转让、改造和取得,同时要考虑采用以消除贫困作为中心的战略;
- (b) 继续划拨大量资源和/或增加资源,以防治沙漠化和/或缓解干旱影响;并
- (c) 援助它们增强能力,让它们能改进机构框架和科技能力,帮助它们收集信息,分析研究与发展,以期防治沙漠化和/或缓解干旱影响。

2. 其他国家可以自愿地向受影响非洲国家缔约方提供与沙漠化有关的知识、诀窍和技能 and/或资金资源。国际合作能促进这类知识、诀窍和技能的转让。

第 6 条

可持续发展的战略规划框架

1. 国家行动方案应成为受影响非洲国家缔约方拟定可持续发展国家政策这一更广泛进程之核心和组成部分。

2. 应由适当级别的政府、当地人民、社区和非政府组织参加的协商和参与性进程,为具有灵活规划的战略提供指导,鼓励当地社区尽可能多参与。双边和多边援助机构应非洲受影响国家缔约方要求,可酌情参加这种进程。

第 7 条

拟订行动方案的时间安排

非洲国家缔约方应酌情与国际社会其他成员合作,在《公约》生效之前,尽可能临时适用《公约》与国家、分区域和区域行动方案的拟订有关的条款。

第 8 条

国家行动方案的内容

1. 根据《公约》第10条,国家行动方案的总体战略应强调受影响地区的地方综合发展方案,以各种参与机制为基础,强调将消灭贫困战略与防治沙漠化和缓解干旱影响的工作相结合。方案的目标应当是加强地方当局的能力,确保当地社区和团体的积极参与,强调教育和培训,调动确有专门经验的非政府组织,加强权力下放的政府结构。

2. 国家行动方案应酌情包括下列各点:

- (a) 在拟订和执行国家行动方案时,要利用以往防治沙漠化和/或缓解干旱影响的经验,考虑到各国的社会、经济和生态条件;
- (b) 查明造成沙漠化和/或干旱的因素和现有及所需资源和能力,制订防治这些现象和/或缓解其影响所必需的适当政策、机构和其他对策和措施;并
- (c) 提高当地人民和社区、包括妇女、农民和牧民的参与,赋予他们更多的管理责任。

3. 国家行动方案应当酌情包括:

(a) 改善经济环境以便根除贫困的措施:

- (一) 特别是为社区的最贫困者增加收入和就业机会,设法:为农产品和家畜产品开拓市场;开创适合当地需要的融资手段;鼓励农业多样化,建立农业企业;开展准农业或非农业形式的经济活动;
- (二) 改善农村经济的远景,设法:刺激生产性投资,获得生产资料;拟订有利于增长的价格政策、税收政策和商业惯例;
- (三) 确定并实行人口和移民政策,减轻人口对土地的压力;以及
- (四) 为粮食保障目的促进抗干旱作物和综合旱地耕种制度。

(b) 养护自然资源的措施:

- (一) 确保综合和可持续自然资源管理,包括:农业土地和牧场;植被复盖和野生动物;森林;水资源;生物多样性;
- (二) 提供培训,加强公共意识和环境教育,传播以可持续方式管理自然资源的技术知识;并
- (三) 确保开发和有效利用各种能源,促进替代性能源,特别是太阳能、风能和生物气,为转让、获得和修改适用有关技术作出具体安排,减轻对脆弱自然资源的压力;

- (c) 改善机构组织的措施:
- (一) 在土地使用规划政策的框架内,分别界定中央政府和地方当局的作用和责任;
 - (二) 鼓励积极下放权力的政策,将管理和决策责任转交给地方当局,鼓励地方当局积极行动和承担责任以及建立地方结构;并
 - (三) 酌情调整自然资源管理的机构和规章制度,为当地人口的土地权提供保障;
- (d) 增加沙漠化知识的措施:
- (一) 促进研究以及收集、处理和交换关于沙漠化的科学、技术和社会经济方面的信息;
 - (二) 提高在研究以及收集、处理、交换和分析信息方面的国家能力,以便更好地了解并将分析变为可运行的条件;并
 - (三) 鼓励中长期研究:受影响地区的社会经济和文化趋势;自然资源的质量和数量趋势;气候与沙漠化的相互作用;以及
- (e) 监测和评估干旱影响的措施:
- (一) 制订战略以评估自然气候变化对区域干旱和沙漠化的影响和/或在缓解干旱影响努力中利用季度性到半年期的气候变化预测;
 - (二) 改善早期预警和反应能力,有效管理紧急救济和粮食援助,为易发生干旱地区改善粮食储存和分配制度、保护牛的办法和公共工程和备选生计办法;并
 - (三) 监测和评估生态退化,就资源退化的进程和动态提供可靠和及时的信息,以便利制定更好的政策和对策。

第 9 条

国家行动方案的拟订和执行与评价指数

非洲每一受影响国家缔约方应指定一适当机构,发挥推动其国家行动方案的拟订、执行和评价的职能。根据本附件第3条,该协调机构应酌情:

- (a) 以国家一级有关方面的初步协商为基础,审查和认定各项行动,从地方带动的协商进程着手,吸收当地民众和社区参与并与当地行政当局、发达国家缔约方、国际和政府间和非政府组织合作;

- (b) 查明并分析影响发展和持续土地使用的制约因素、需要和差距，就可行的措施提出建议，充分利用相关的、正在进行的努力以避免重复并促进执行结果；
- (c) 基于相互作用和灵活处理办法促进、设计和拟订项目活动，确保受影响地区人口的积极参与，将活动的消极影响降到最低点，确定资金和技术合作的需要，订出优先次序；
- (d) 确定适当的、特别是可量化的、易于核实的指标，一方面保证评估和评价国家行动方案，其中包括短、中、长期行动，另一方面监督和评价议定国家行动方案的执行；并
- (e) 编写国家行动方案执行情况的进度报告。

第 10 条

分区域行动方案的组织框架

1. 根据《公约》第4条，非洲国家缔约方应合作拟订和执行中非、东非、北非、南部非洲和西非分区域行动方案并在这方面可将下述责任授予有关分区域政府间组织：

- (a) 作为拟订工作和协调执行分区域行动方案的联络中心；
- (b) 协助拟订和实施国家行动方案；
- (c) 促进信息、经验和诀窍的交流，并就审查国内立法提供咨询意见；以及
- (d) 与分区域行动方案的执行有关的其他责任。

2. 专门的分区域机构可应要求，支持和/或承担协调各自职能范围内活动的责任。

第 11 条

分区域行动方案的内容和拟订

分区域行动方案应着重解决在分区域一级能得到更好处理的问题。分区域行动方案必要时应建立管理共有自然资源的机制。此外，这种机制应有效处理与沙漠化和/或干旱有关的跨边界问题并应支持协调执行国家行动方案。分区域行动方案的优先领域应酌情注重下列方面：

- (a) 通过双边或多边体制，酌情为可持续管理跨边界自然资源拟订联合方案；
- (b) 协调开发替代能源的方案；

- (c) 合作管理和控制虫害以及植物和动物病害；
- (d) 能在分区域一级得到较好执行或支助的能力建设、教育和提高公众意识的活动；
- (e) 进行科学和技术合作，特别是在气候、气象和水文领域进行这类合作，包括建立网络，收集和评估数据，交流信息，监测项目的协调研究和发展活动作出优先安排；
- (f) 建立缓解干旱影响的早期预警系统和联合规划，包括采取措施，解决由环境导致的迁移所产生的问题；
- (g) 探讨交流经验的途径，特别是如何鼓励民众和社区参与，创造有利的环境，更好地管理土地使用，采用适当的技术等；
- (h) 加强分区域组织协调和提供技术服务的能力，建立、加强分区域的中心和机构，调整它们的方向；和
- (i) 在对受影响地区及人口产生影响的领域诸如贸易领域制订政策，包括协调区域销售制度和共同基础设施。

第 12 条

区域行动方案的组织框架

1. 在按照《公约》第11条拟订和执行区域行动方案时，非洲国家缔约方应共同确定一种起草该方案的程序。

2. 缔约方可对有关的非洲机构和组织提供适当支助，以协助非洲国家缔约方履行它们按照《公约》所负的责任。

第 13 条

区域行动方案的内容

区域行动方案酌情列入以下优先领域里采取的涉及防治沙漠化和/或缓解干旱影响的措施：

- (a) 开展区域合作和协调分区域行动方案，以便通过分区域组织经常协商，就关键政策领域达成区域共识；
- (b) 促进在适于区域一级执行的活动中能力建设；
- (c) 与国际社会共同寻找适当的办法，对受影响地区有影响的全球性经济和社会问题，并考虑到《公约》第4条第2款(b)项；

- (d) 在非洲受影响国家缔约方和分区域以及其他受影响区域之间，促进信息及适当技能、技术诀窍和相关经验的交流，促进科技合作，特别是在气候学、气象学、水文学、水资源开发和替代性能源等领域，协调分区域和区域的研究活动；查明研究与发展的区域优先次序；
- (e) 协调系统观测和评估及信息交流的网络，并将它们纳入全世界网络；
- (f) 协调和加强分区域及区域早期预警系统和干旱应急计划。

第 14 条

资金资源

1. 按照《公约》第20条和本附件第4条第2款，非洲受影响国家缔约方应致力于提供有利于筹集资金资源的宏观经济框架，并应制订政策，建立程序，以便更有效地输送资源给当地发展方案，包括视情况通过非政府组织做到这点。

2. 根据《公约》第21条第4和第5款，各缔约方同意编制在国家、分区域、区域各级和国际一级上提供资金的清单，保证合理使用现有资源，查明资源分配上的差距，以推动行动方案的执行。这项清单应经常审查并加以更新。

3. 按照《公约》第7条，发达国家缔约方应当根据本附件第18条所述伙伴关系协定及安排，继续划拨较多数量的资源和/或增加资源，以及采用其他方式，援助非洲受影响国家缔约方，按照本《公约》第4条第2款(b)项，除其他外，对于债务、国际贸易和销售安排有关的事务给予应有的注意。

第 15 条

资金机制

1. 根据《公约》第7条，强调非洲受影响国家的优先事项，并考虑到本区域现有的特殊情况，各缔约方应特别注意在非洲执行《公约》第21条第1款(d)和(e)两项，特别是：

- (a) 便利建立各种机制，诸如国家沙漠化基金，以便向当地输送资金资源；和
- (b) 加强分区域和区域一级的现有基金和资金机制。

2. 按照《公约》第20和21条，同时作为有关区域和分区域金融机构，包括非洲开发银行和非洲开发基金等的理事机构成员的缔约方，应该加倍努力，给予这些促进执行本附件的组织的活动适当的优先并给予应有的注意。

3. 缔约方应尽可能理顺向受影响非洲国家缔约方提供资金的程序。

第 16 条

技术援助和合作

各缔约方承诺根据它们各自的能力，理顺给非洲国家缔约方的技术援助并与其合作，以期通过，除其他外，以下办法增加项目和方案的效力：

- (a) 限制支助措施和加强措施的费用，特别是管理费用，务求把项目效率提到最高水平，在任何情况下这种费用应只占项目总费用很低的百分比；
- (b) 在设计、拟订和执行项目、建立当地专门知识时，优先利用胜任的本国专家，必要时优先利用分区域和/或区域的胜任的专家；和
- (c) 有效管理和协调以及有效利用所提供的技术援助。

第 17 条

无害环境技术的转让、获取、改造和获得

在执行《公约》有关转让、获取、改造和发展技术的第18条时，各缔约方承诺给非洲国家缔约方以优先并如有需要，同它们发展新型的伙伴关系及合作模式，以便加强科学研究与发展、信息收集和传播等领域的能力建设，使它们能执行防治沙漠化和缓解干旱影响的战略。

第 18 条

协调和伙伴关系协定

1. 各非洲国家缔约方应协调国家、分区域和区域行动方案的拟订、谈判和执行。它们可酌情吸收其他缔约方以及有关政府间组织和非政府组织参与这一进程。

2. 这类协调应当确保资金和技术合作符合《公约》，并在资源的使用和管理上实现必要的连续性。

3. 各非洲国家缔约方应在国家、分区域和区域各级上组织协商程序。这种协商程序可：

- (a) 作为谈判论坛，在国家、分区域和区域行动方案的基础上，缔结伙伴协定；并
- (b) 具体指出各非洲国家缔约方和协商组的其他成员对方案的贡献，查明优先次序，查明执行及评价指标的协定，查明为执行所作的资金安排。

4. 常设秘书处可应非洲国家缔约方要求,根据《公约》第23条,以下列方式便利发起协商程序:

- (a) 提供咨询,利用其他类似安排的经验,帮助设立有效的协商安排;
- (b) 向有关的双边和多边机构提供有关协商会议或程序的信息;并
- (c) 提供其他可能同建立或改进协商安排有关的信息。

5. 分区域和区域协商组,除其他外,应当:

- (a) 对伙伴协定提出适当的调整建议;
- (b) 监测、评估、议定分区域和区域方案的执行情况,并提出报告;并
- (c) 着眼于确保各非洲国家缔约方之间有效通讯和合作。

6. 各协商组应视情况开放给各国家政府、关心的团体和捐助者、联合国系统有关机构、基金和方案、有关的分区域和区域组织以及有关非政府组织的代表参加。每个协商组的参加者应确定协商组管理和工作方式。

7. 根据《公约》第14条,鼓励发达国家缔约方自己主动在它们之间及在国家、分区域和区域各级建立非正式协商和协调程序,并且应受影响的非洲国家缔约方、适当的分区域或区域组织的要求,参加评价和响应援助需要的国家、分区域或区域协商程序以便为执行提供便利。

第 19 条

后续行动安排

本附件各条款的后续行动应由非洲缔约国根据《公约》有关条款进行,如下:

- (a) 在国家一级, 由一机制执行, 其构成应由非洲每一受影响国家缔约方确定。该机制应包括当地社区的代表并在第9条所指的负责协调活动的国家机构的监督下发挥职能;
- (b) 在分区域一级,由一多学科的科学和技术协商委员会执行,其构成和运作模式应由有关分区域的非洲国家缔约方确定; 以及
- (c) 在区域一级, 由根据设立非洲经济共同体的条约有关规定所确定的机制和一个非洲科学和技术咨询委员会两者确定。

附件二

亚洲区域执行附件

第 1 条

宗 旨

本附件的宗旨是,根据亚洲区域的具体情况,为本地区受影响国家缔约方切实有效地执行《公约》提供必要的准则和安排。

第 2 条

亚洲区域的具体情况

缔约方在根据《公约》的规定履行义务时,应酌情考虑在不同程度上适合于亚洲受影响国家缔约方的下列具体情况:

- (a) 它们境内已受或易受沙漠化或干旱影响的地区比例甚大,这些地区的气候、地形、土地使用制度和社会经济制度千差万别;
- (b) 为维持生计对自然资源的压力甚大;
- (c) 存在着与普遍贫困直接有关的生产制度,造成土地退化和对稀缺的水资源的压力;
- (d) 世界经济状况和社会问题如贫困、卫生和营养不良、缺乏粮食保障、移民、流离失所者和人口动态等产生的巨大影响;
- (e) 它们处理国内沙漠化和干旱问题的能力和机构框架虽有加强,但仍然不够;以及
- (f) 它们需要国际合作,以争取实现与防治沙漠化和缓解干旱影响有关的可持续发展目标。

第 3 条

国家行动方案的框架

1. 国家行动方案应是本区域受影响国家缔约方国内可持续发展更广泛政策的一个组成部分。

2. 受影响国家缔约方应酌情根据《公约》第9至11条(特别重视第10条第2款(f)项)拟订国家行动方案。经有关受影响国家缔约方要求,双边和多边合作机构可酌情参加该进程。

第 4 条

国家行动方案

1. 在制订和执行国家行动方案时,本区域受影响国家缔约方可按照各自情况和政策除其他外酌情:

- (a) 指定适当的机构负责行动方案的制订、协调和执行;
- (b) 与地方当局和有关国家和非政府组织合作,通过在当地发动的磋商过程,吸引受影响的人口包括当地社区,参与行动方案的拟订、协调和执行;
- (c) 调查受影响地区的环境情况,以评价沙漠化的原因和后果,确定需采取行动的优先领域;
- (d) 在受影响居民的参与下,评估过去和现行的防治沙漠化和缓解干旱影响的方案,以便在其行动方案中设计一项战略并拟定各种活动;
- (e) 以通过(a)至(d)项的活动而获得的信息为基础拟订技术和资金方案;
- (f) 制订并采用评估行动方案执行情况的程序和规范;
- (g) 促进综合管理流域、保护土壤资源、改善并有效利用水资源;
- (h) 在易受沙漠化和干旱影响的区域加强和/或建立信息、评估和后续行动及早期预警系统,考虑气候、气象、水文、生态和其他有关因素;并
- (i) 当涉及包括资金和技术资源的国际合作时,本着伙伴关系精神拟订支持行动方案的适当安排。

2. 根据《公约》第10条,国家行动方案的总体战略应以参与机制为基础,并在将消除贫困战略纳入防治沙漠化和缓解干旱影响的努力的基础上,强调受影响地区的当地综合发展方案。行动方案的部门性措施应按优先领域分类,同时考虑到《公约》第2条(a)款所指区域的受影响地区的情况千差万别。

第 5 条

分区域和联合行动方案

1. 根据《公约》第11条,亚洲受影响国家缔约方可相互商定酌情与其他缔约方磋商和合作,拟订和执行分区域或联合行动方案,酌情对国家行动方案予以补充和提

高其执行效率。无论在何种情况，有关缔约方均可共同议定委托分区域组织包括双边或国家组织或专门机构负责有关拟订、协调和执行方案的工作。这类组织或机构也可充当促进和协调根据《公约》第16至18条采取的行动的联络中心。

2. 在拟订和执行分区域或联合行动方案时，本区域受影响国家缔约方除其他外应酌情：

- (a) 与国内机构合作，查明与可由这类方案较好实现的防治沙漠化和缓解干旱影响有关的优先任务以及可通过这些方案有效地进行的有关活动；
- (b) 评估有关区域、分区域和国家机构的运作能力和活动；
- (c) 评价本区域或分区域所有或某些缔约方有关沙漠化和干旱的现行方案及其与国家行动方案的关系；以及
- (d) 当涉及包括资金和技术资源的国际合作时，本着伙伴精神拟订支持方案的适当的双边和/或多边安排。

3. 分区域或联合行动方案可包括：与沙漠化有关的可持续管理跨边界自然资源的议定方案；在能力建设、科技合作、特别是干旱预警系统和信息交流等领域协调活动和其他活动的优先事项；加强有关分区域和其他组织或机构的能力的办法。

第 6 条

区域活动

促进分区域或联合行动方案的区域活动除其他外可包括：加强国家、分区域和区域一级的协调和合作机构和机制并促进《公约》第16至19条的执行。这些活动也可包括：

- (a) 促进和加强技术合作网络；
- (b) 编制技术、知识、诀窍和做法以及传统和当地技术和诀窍的清单并促进其传播和利用；
- (c) 评估技术转让所需条件和促进这些技术的改造和利用；以及
- (d) 鼓励公共意识方案和促进各级的能力建设、加强培训、研究与发展以及建立人力资源开发制度。

第 7 条

资金资源和机制

1. 由于在亚洲区域防治沙漠化和缓解干旱影响的重要性, 缔约方应根据《公约》第20和21条, 鼓励筹集实质性资金资源, 设立资金机制。

2. 按照《公约》并基于第8条所规定的协调机制, 根据其本国发展政策, 本地区受影响国家缔约方应单独或共同:

- (a) 采取措施, 理顺和加强各种机制, 通过公共和私人投资提供资金, 以便在防治沙漠化和缓解干旱影响的行动中取得具体成果;
- (b) 查明需要何种特别是资金和技术方面的国际合作以支助本国的努力; 并
- (c) 促进双边和/或多边资金合作机构的参与, 以确保《公约》的执行。

3. 缔约方应尽可能地简化将款项输送给本地区受影响国家缔约方的程序。

第 8 条

合作和协调机制

1. 本地区受影响国家缔约方, 通过根据第4条第1款(a)项指定的适当机构和本地区其他缔约方, 可酌情除其他外为下列目的设立机制:

- (a) 交换信息、经验、知识和诀窍;
- (b) 在分区域和区域各级进行合作与协调行动, 包括设立双边和多边安排;
- (c) 根据第5至7条促进科学、技术和资金方面的合作;
- (d) 查明外部合作的需求; 以及
- (e) 对行动方案的执行情况采取后续行动, 进行评估。

2. 本地区受影响国家缔约方, 通过根据第4条第1款(a)项指定的适当机构和本地区其他缔约方, 也可酌情就国家、分区域和联合行动方案进行磋商和协调。它们可酌情请其他缔约方以及有关政府间和非政府组织参加这一进程。这项协调工作根据本《公约》第20和21条应除其他外争取就国际合作的机会达成协议, 加强技术合作, 输送资源, 使之得到有效利用。

3. 本地区受影响国家缔约方应定期举行协调会议。常设秘书处可根据《公约》第23条, 应其要求便利这种协调会议的举行, 包括:

- (a) 吸取其他类似安排的经验, 提供组织有效的协调安排方面的咨询;
- (b) 对有关的双边和多边机构提供关于协调会议的信息, 鼓励它们积极参加; 并
- (c) 提供对建立或改进协调进程可能有关的其他信息。

附件三

拉丁美洲和加勒比区域执行附件

第 1 条

宗 旨

本附件的宗旨是根据拉丁美洲和加勒比区域的具体情况,为本区域执行《公约》提供一般的准则。

第 2 条

拉丁美洲和加勒比区域的具体情况

各缔约方根据《公约》规定应考虑本区域下列具体情况:

- (a) 本区域有大片地区容易受到或严重受到沙漠化和/或干旱的影响,而且有各种特点,取决于所发生的地区,这种累计和日益强化的进程具有不利的社会、文化、经济和环境的影响,鉴于本区域是世界上生物多样性资源的最大拥有区之一,这些影响显得更为严重。
- (b) 在受影响地区经常采用非持续发展的做法,而这又是下列各种因素之间复杂的相互作用的结果:自然的、生态的、政治的、社会的、文化的和经济的因素,包括国际经济因素,如外债、日益恶化的贸易条件和影响农业、渔业和林业产品市场的贸易做法;以及
- (c) 沙漠化和干旱的一个主要后果是生态系统的生产能力猛跌,表现于农业、畜牧业和林业产量的下降、生物失去多样性;从社会角度来看,其结果是贫困、移民、国内人口迁徙、生活质量下降;因此,本地区必须对沙漠化和干旱采取综合办法,促进符合每个国家环境、经济和社会情况的可持续发展模式。

第 3 条

行动方案

1. 根据《公约》，特别是第9至11条并按照其国家发展政策，本区域受影响国家缔约方应酌情制订和执行防治沙漠化和缓解干旱影响的国家行动方案，作为其可持续发展的国家政策的组成部分。根据本区域的需要，还可制订和执行分区域和区域方案。

2. 在制订其国家行动方案时，本区域受影响国家缔约方应特别重视《公约》第10条第2款(f)项。

第 4 条

国家行动方案的内容

本区域受影响国家缔约方应根据各自的情况在拟定防治沙漠化和/或缓解干旱影响的国家行动战略中按照《公约》第5条考虑除其他外下列主题：

- (a) 加强能力、教育和公共意识、技巧、科学和技术合作以及资金资源和资金机制；
- (b) 消除贫困，提高人的生活质量；
- (c) 实现粮食保障和可持续发展和管理农业、畜牧业、林业和多种目的活动；
- (d) 自然资源的可持续管理，特别是河流流域的合理管理；
- (e) 高原地区自然资源的可持续管理；
- (f) 土壤资源的合理管理和养护及水资源的开发和有效利用；
- (g) 拟定并实施缓解干旱影响的应急计划；
- (h) 在易受沙漠化和干旱影响地区加强和/或建立信息、评估、后续行动和早期预警系统，考虑到气候、气象、水文、生物、土壤、经济和社会等各种因素；
- (i) 开发、管理和有效利用各种能源，包括促进开发替代性能源；
- (j) 根据《生物多样性公约》保护和可持续地利用生物多样性；
- (k) 考虑与沙漠化和干旱有关的人口因素；以及
- (l) 建立或加强有助《公约》实施的机构和法律体制，除其他外，旨在下放与沙漠化和干旱有关的行政机构和职能，并吸收受影响社区和整个社会参与。

第 5 条

技巧、科学和技术合作

根据《公约》，特别是其第16至18条，并基于第7条规定的协调机制，本区域受影响国家缔约方应单独或共同：

- (a) 鼓励加强技术合作网络和国家、分区域或区域信息系统，并酌情与世界性信息系统联网；
- (b) 编制一份现有的技术和诀窍目录，促进其传播和使用；
- (c) 根据《公约》第18条第2款(b)项促进传统技术、知识、诀窍和做法的使用；
- (d) 查明技术转让的需求；
- (e) 促进有关的无害环境的现有和新技术的开发、改造、采纳和转让。

第 6 条

资金资源和机制

根据《公约》，特别是第20和21条，基于第7条所规定的协调机制，并根据其国家发展政策，本地区受影响国家缔约方应单独或共同：

- (a) 采取措施，理顺和加强各种机制，通过公共和私人投资提供资金，以便在防治沙漠化和缓解干旱影响的行动中取得具体成果；
- (b) 查明需要何种国际合作以支助本国的努力；并
- (c) 促进双边和/或多边资金合作机构的参与，以确保《公约》的执行。

第 7 条

机构框架

1. 为落实本附件，本区域受影响国家缔约方应：

- (a) 建立和/或加强国家联络中心，协调防治沙漠化和/或缓解干旱影响的行动；并

(b) 建立机制,为下列目的协调国家联络中心的工作:

- (一) 交换信息和交流经验;
- (二) 协调分区域和区域的各种活动;
- (三) 促进技巧、科学、技术和资金合作;
- (四) 查明外部合作需求;以及
- (五) 对行动方案执行工作采取后续行动,进行评估。

2. 本区域受影响国家缔约方应定期举行协调会议。常设秘书处可根据《公约》第23条,应其要求便利这种协调会议的举行,包括:

- (a) 吸取其他类似安排的经验,提供组织有效的协调安排方面的咨询;
- (b) 对有关的双边和多边机构提供关于协调会议的信息,鼓励它们积极参加;并
- (c) 提供对建立或改进协调进程可能有关的其他信息。

附件四

地中海北部区域执行附件

第 1 条

宗 旨

本附件的宗旨是,根据地中海北部区域的具体情况,为本区域受影响国家缔约方有效地执行《公约》提供必要的准则和安排。

第 2 条

地中海北部区域的具体情况

第1条提及的地中海北部区域的具体情况包括:

- (a) 半干旱气候条件影响许多地区,季节性干旱,降雨量变化无常,暴雨突如其来;
- (b) 土壤贫瘠且极易受侵蚀,往往结成板块;
- (c) 地形起伏不平,陡坡很多,地形差别很大;
- (d) 经常起野火,大片森林丧失;
- (e) 土地被遗弃,水土保持结构恶化,传统农业面临危机;
- (f) 以不可持续的方式利用水资源,导致环境严重损害,包括化学污染、盐渍化和蓄水层耗尽;以及
- (g) 由于城市扩大,工业活动、旅游业和灌溉农业的影响,经济活动集中在沿海地区。

第 3 条

可持续发展战略规划方针

1. 国家行动方案应是地中海北部受影响国家缔约方可持续发展战略规划框架的核心内容和组成部分。

2. 应根据《公约》第10条第2款(f)项开展协商和参与性进程,促进有关各级政府、当地社区和非政府组织参与该进程,指导制订灵活规划战略,以便最大限度地吸引当地社区参与。

第 4 条

制订国家行动方案的义务和时间表

地中海北部区域受影响国家缔约方应制订国家行动方案,并应酌情制订分区域、区域行动方案或联合行动方案。这类方案的拟订工作应尽快完成。

第 5 条

国家行动方案的拟订和执行

根据《公约》第9条和第10条在拟订和执行国家行动方案时,本地区每一受影响国家缔约方应酌情:

- (a) 指定适当机构负责拟订、协调并执行其方案;
- (b) 在地方当局和有关非政府组织的协作下,通过在地方上开展协商的工作,使包括当地社区在内的受影响人民参与拟订、协调并执行行动方案;
- (c) 调查受影响地区的环境状况,评估沙漠化的原因和后果,并确定优先行动领域;
- (d) 在受影响居民的参与下,评估过去和目前的方案,以便为行动方案制订战略和拟定各项活动;
- (e) 根据从(a)至(d)项所列活动中获得的信息,制订技术和资金方案;以及
- (f) 制订并利用监督和评估方案执行情况的程序和标准。

第 6 条

国家行动方案的内容

本区域受影响国家缔约方可在其国家行动方案中列入以下措施:

- (a) 立法、机构和行政措施;
- (b) 在土地使用形式、水资源管理、土壤保护、植树造林、农业活动、牧地和牧场管理方面的措施;

- (c) 野生动物以及其他形式的生物多样性的管理和保护措施;
- (d) 防止森林火灾措施;
- (e) 促进替代性谋生手段措施;
- (f) 研究、训练和提高公众意识的措施。

第 7 条

分区域、区域行动方案和联合行动方案

1. 本区域受影响国家缔约方可根据《公约》第11条拟订并执行分区域和/或区域行动方案,以便补充国家行动方案和¹提高其效率。本区域的两个或以上缔约方也可同样协商在它们之间编写联合行动方案。

2. 经必要修订后,第5条和第6条的规定应适用于拟订并执行分区域、区域或联合行动方案。此外,这类方案可包括就受影响地区某些生态系统开展的研究与发展活动。

3. 在拟订并执行分区域、区域或联合行动方案时,本区域受影响国家缔约方应酌情:

- (a) 与国内机构合作,查明与可由此类方案较好实现防治沙漠化有关的国家目标以及可通过这类方案加以有效执行的有关活动;
- (b) 评估有关区域、分区域和国家机构的运作能力及其活动;以及
- (c) 评价本区域缔约方中现有的与沙漠化有关的方案及其与国家行动方案之间的关系。

第 8 条

分区域、区域和联合行动方案的协调

制订分区域、区域或联合行动方案的受影响国家缔约方可设立一协调委员会,它由每一有关的受影响国家缔约方的代表组成,审查在防治沙漠化方面的进展,协调国家行动方案,在拟订并执行分区域、区域或联合行动方案的各个阶段提出建议,并发挥促进和协调根据公约第16条至第19条的技术合作的联络中心作用。

第 9 条

没有资格获得资金援助

在执行国家、分区域、区域和联合行动方案时,本区域受影响发达国家缔约方根据《公约》没有资格获得资金援助。

第 10 条

与其他分区域和区域的协调

可与其他分区域或区域行动方案尤其是北非分区域行动方案合作,拟订并执行地中海北部区域的分区域、区域及联合行动方案。

UNITED NATIONS CONVENTION¹ TO COMBAT DESERTIFICATION IN THOSE COUNTRIES EXPERIENCING SERIOUS DROUGHT AND/OR DESERTIFICATION, PARTICULARLY IN AFRICA

The Parties to this Convention,

Affirming that human beings in affected or threatened areas are at the centre of concerns to combat desertification and mitigate the effects of drought,

Reflecting the urgent concern of the international community, including States and international organizations, about the adverse impacts of desertification and drought,

Aware that arid, semi-arid and dry sub-humid areas together account for a significant proportion of the Earth's land area and are the habitat and source of livelihood for a large segment of its population,

Acknowledging that desertification and drought are problems of global dimension in that they affect all regions of the world and that joint action of the international community is needed to combat desertification and/or mitigate the effects of drought,

¹ Came into force on 26 December 1996, in accordance with article 36 (1):

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or acceptance (A)</i>	<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, accession (a) or acceptance (A)</i>
Afghanistan	1 November 1995 <i>a</i>	Malawi	13 June 1996
Algeria*	22 May 1996	Mali	31 October 1995
Bangladesh	26 January 1996	Mauritania	7 August 1996
Bermn	29 August 1996	Mauritius	23 January 1996
Bolivia	1 August 1996	Mexico	3 April 1995
Botswana	11 September 1996	Micronesia (Federated States of)	25 March 1996
Burkina Faso	26 January 1996	Mongolia	3 September 1996
Canada	1 December 1995	Netherlands*	27 June 1995 <i>A</i>
Cape Verde	8 May 1995	(For the Kingdom in Europe.)	
Central African Republic	5 September 1996	Niger	19 January 1996
Chad	27 September 1996	Norway	30 August 1996
Denmark	22 December 1995	Oman	23 July 1996 <i>a</i>
Ecuador	6 September 1995	Panama	4 April 1996
Egypt	7 July 1995	Peru	9 November 1995
Eritrea	14 August 1996	Portugal	1 April 1996
Finland	20 September 1995 <i>A</i>	Senegal	26 July 1995
Gabon	6 September 1996 <i>a</i>	Spain	30 January 1996
Gambia	11 June 1996	Sudan	24 November 1995
Germany	10 July 1996	Sweden	12 December 1995
Guinea-Bissau	27 October 1995	Switzerland	19 January 1996
Haiti	25 September 1996	Togo	4 October 1995 <i>A</i>
Israel	26 March 1996	Tunisia	11 October 1995
Lao People's Democratic Republic	20 September 1996 <i>A</i>	Turkmenistan	18 September 1996
Lebanon	16 May 1996	Uzbekistan	31 October 1995
Lesotho	12 September 1995	Zambia	19 September 1996
Libyan Arab Jamahiriya	22 July 1996		

(Continued on page 109)

Noting the high concentration of developing countries, notably the least developed countries, among those experiencing serious drought and/or desertification, and the particularly tragic consequences of these phenomena in Africa,

Noting also that desertification is caused by complex interactions among physical, biological, political, social, cultural and economic factors,

Considering the impact of trade and relevant aspects of international economic relations on the ability of affected countries to combat desertification adequately,

Conscious that sustainable economic growth, social development and poverty eradication are priorities of affected developing countries, particularly in Africa, and are essential to meeting sustainability objectives,

Mindful that desertification and drought affect sustainable development through their interrelationships with important social problems such as poverty, poor health and nutrition, lack of food security, and those arising from migration, displacement of persons and demographic dynamics,

Appreciating the significance of the past efforts and experience of States and international organizations in combating desertification and mitigating the effects of drought, particularly in implementing the Plan of Action to Combat Desertification which was adopted at the United Nations Conference on Desertification in 1977,

Realizing that, despite efforts in the past, progress in combating desertification and mitigating the effects of drought has not met expectations and that a new and more effective approach is needed at all levels within the framework of sustainable development,

Recognizing the validity and relevance of decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development, particularly of Agenda 21 and its chapter 12, which provide a basis for combating desertification,

Reaffirming in this light the commitments of developed countries as contained in paragraph 13 of chapter 33 of Agenda 21,

(Footnote 1 continued from page 108)

In addition, and prior to the entry into force of the Convention, the following States deposited an instrument of ratification:

Swaziland	7 October	1996	Saint Helena and Ascension Island. (With effect from 16 January 1997.)	
Nepal	15 October	1996	Jordan	21 October 1996
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**	18 October	1996	Morocco	7 November 1996
(In respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ire- land, the British Virgin Islands,			India	17 December 1996
			(With effect from 17 March 1997.)	

* See p. 384 of this volume for the text of the declarations made upon ratification and acceptance.

** Subsequently, on 24 December 1996, the Government of the United Kingdom notified the Secretary-General that the Convention would apply to Montserrat.

Moreover, the Convention came into force for the following participant on the ninetieth day after the date of its instrument of ratification, in accordance with article 36 (2):

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Ghana	27 December 1996
(With effect from 27 March 1997.)	

Recalling General Assembly resolution 47/188,¹ particularly the priority in it prescribed for Africa, and all other relevant United Nations resolutions, decisions and programmes on desertification and drought, as well as relevant declarations by African countries and those from other regions,

Reaffirming the Rio Declaration on Environment and Development which states, in its Principle 2, that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental and developmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

Recognizing that national Governments play a critical role in combating desertification and mitigating the effects of drought and that progress in that respect depends on local implementation of action programmes in affected areas,

Recognizing also the importance and necessity of international cooperation and partnership in combating desertification and mitigating the effects of drought,

Recognizing further the importance of the provision to affected developing countries, particularly in Africa, of effective means, *inter alia* substantial financial resources, including new and additional funding, and access to technology, without which it will be difficult for them to implement fully their commitments under this Convention,

Expressing concern over the impact of desertification and drought on affected countries in Central Asia and the Transcaucasus,

Stressing the important role played by women in regions affected by desertification and/or drought, particularly in rural areas of developing countries, and the importance of ensuring the full participation of both men and women at all levels in programmes to combat desertification and mitigate the effects of drought,

Emphasizing the special role of non-governmental organizations and other major groups in programmes to combat desertification and mitigate the effects of drought,

Bearing in mind the relationship between desertification and other environmental problems of global dimension facing the international and national communities,

Bearing also in mind the contribution that combating desertification can make to achieving the objectives of the United Nations Framework Convention on Climate Change, the Convention on Biological Diversity and other related environmental conventions,

Believing that strategies to combat desertification and mitigate the effects of drought will be most effective if they are based on sound systematic observation and rigorous scientific knowledge and if they are continuously re-evaluated,

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-seventh Session, Supplement No. 49 (A/47/49)*, p. 137.

Recognizing the urgent need to improve the effectiveness and coordination of international cooperation to facilitate the implementation of national plans and priorities,

Determined to take appropriate action in combating desertification and mitigating the effects of drought for the benefit of present and future generations,

Have agreed as follows:

PART I

INTRODUCTION

Article 1

Use of terms

For the purposes of this Convention:

- (a) "desertification" means land degradation in arid, semi-arid and dry sub-humid areas resulting from various factors, including climatic variations and human activities;
- (b) "combating desertification" includes activities which are part of the integrated development of land in arid, semi-arid and dry sub-humid areas for sustainable development which are aimed at:
 - (i) prevention and/or reduction of land degradation;
 - (ii) rehabilitation of partly degraded land; and
 - (iii) reclamation of desertified land;
- (c) "drought" means the naturally occurring phenomenon that exists when precipitation has been significantly below normal recorded levels, causing serious hydrological imbalances that adversely affect land resource production systems;
- (d) "mitigating the effects of drought" means activities related to the prediction of drought and intended to reduce the vulnerability of society and natural systems to drought as it relates to combating desertification;
- (e) "land" means the terrestrial bio-productive system that comprises soil, vegetation, other biota, and the ecological and hydrological processes that operate within the system;
- (f) "land degradation" means reduction or loss, in arid, semi-arid and dry sub-humid areas, of the biological or economic productivity and complexity of rainfed cropland, irrigated cropland, or range, pasture, forest and woodlands resulting from land uses or from a process or combination of processes, including processes arising from human activities and habitation patterns, such as:
 - (i) soil erosion caused by wind and/or water;

- (ii) deterioration of the physical, chemical and biological or economic properties of soil; and
- (iii) long-term loss of natural vegetation;
- (g) "arid, semi-arid and dry sub-humid areas" means areas, other than polar and sub-polar regions, in which the ratio of annual precipitation to potential evapotranspiration falls within the range from 0.05 to 0.65;
- (h) "affected areas" means arid, semi-arid and/or dry sub-humid areas affected or threatened by desertification;
- (i) "affected countries" means countries whose lands include, in whole or in part, affected areas;
- (j) "regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region which has competence in respect of matters governed by this Convention and has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to this Convention;
- (k) "developed country Parties" means developed country Parties and regional economic integration organizations constituted by developed countries.

Article 2

Objective

1. The objective of this Convention is to combat desertification and mitigate the effects of drought in countries experiencing serious drought and/or desertification, particularly in Africa, through effective action at all levels, supported by international cooperation and partnership arrangements, in the framework of an integrated approach which is consistent with Agenda 21, with a view to contributing to the achievement of sustainable development in affected areas.

2. Achieving this objective will involve long-term integrated strategies that focus simultaneously, in affected areas, on improved productivity of land, and the rehabilitation, conservation and sustainable management of land and water resources, leading to improved living conditions, in particular at the community level.

Article 3

Principles

In order to achieve the objective of this Convention and to implement its provisions, the Parties shall be guided, *inter alia*, by the following:

- (a) the Parties should ensure that decisions on the design and implementation of programmes to combat desertification and/or mitigate the effects of drought are taken with the participation of populations and local communities and that an enabling environment is created at higher levels to facilitate action at national and local levels;

- (b) the Parties should, in a spirit of international solidarity and partnership, improve cooperation and coordination at subregional, regional and international levels, and better focus financial, human, organizational and technical resources where they are needed;
- (c) the Parties should develop, in a spirit of partnership, cooperation among all levels of government, communities, non-governmental organizations and landholders to establish a better understanding of the nature and value of land and scarce water resources in affected areas and to work towards their sustainable use; and
- (d) the Parties should take into full consideration the special needs and circumstances of affected developing country Parties, particularly the least developed among them.

PART II

GENERAL PROVISIONS

Article 4

General obligations

1. The Parties shall implement their obligations under this Convention, individually or jointly, either through existing or prospective bilateral and multilateral arrangements or a combination thereof, as appropriate, emphasizing the need to coordinate efforts and develop a coherent long-term strategy at all levels.
2. In pursuing the objective of this Convention, the Parties shall:
 - (a) adopt an integrated approach addressing the physical, biological and socio-economic aspects of the processes of desertification and drought;
 - (b) give due attention, within the relevant international and regional bodies, to the situation of affected developing country Parties with regard to international trade, marketing arrangements and debt with a view to establishing an enabling international economic environment conducive to the promotion of sustainable development;
 - (c) integrate strategies for poverty eradication into efforts to combat desertification and mitigate the effects of drought;
 - (d) promote cooperation among affected country Parties in the fields of environmental protection and the conservation of land and water resources, as they relate to desertification and drought;
 - (e) strengthen subregional, regional and international cooperation;
 - (f) cooperate within relevant intergovernmental organizations;
 - (g) determine institutional mechanisms, if appropriate, keeping in mind the need to avoid duplication; and
 - (h) promote the use of existing bilateral and multilateral financial mechanisms and arrangements that mobilize and channel substantial financial resources to affected developing country Parties in combating desertification and mitigating the effects of drought.

3. Affected developing country Parties are eligible for assistance in the implementation of the Convention.

Article 5

Obligations of affected country Parties

In addition to their obligations pursuant to article 4, affected country Parties undertake to:

- (a) give due priority to combating desertification and mitigating the effects of drought, and allocate adequate resources in accordance with their circumstances and capabilities;
- (b) establish strategies and priorities, within the framework of sustainable development plans and/or policies, to combat desertification and mitigate the effects of drought;
- (c) address the underlying causes of desertification and pay special attention to the socio-economic factors contributing to desertification processes;
- (d) promote awareness and facilitate the participation of local populations, particularly women and youth, with the support of non-governmental organizations, in efforts to combat desertification and mitigate the effects of drought; and
- (e) provide an enabling environment by strengthening, as appropriate, relevant existing legislation and, where they do not exist, enacting new laws and establishing long-term policies and action programmes.

Article 6

Obligations of developed country Parties

In addition to their general obligations pursuant to article 4, developed country Parties undertake to:

- (a) actively support, as agreed, individually or jointly, the efforts of affected developing country Parties, particularly those in Africa, and the least developed countries, to combat desertification and mitigate the effects of drought;
- (b) provide substantial financial resources and other forms of support to assist affected developing country Parties, particularly those in Africa, effectively to develop and implement their own long-term plans and strategies to combat desertification and mitigate the effects of drought;
- (c) promote the mobilization of new and additional funding pursuant to article 20, paragraph 2 (b);
- (d) encourage the mobilization of funding from the private sector and other non-governmental sources; and
- (e) promote and facilitate access by affected country Parties, particularly affected developing country Parties, to appropriate technology, knowledge and know-how.

Article 7

Priority for Africa

In implementing this Convention, the Parties shall give priority to affected African country Parties, in the light of the particular situation prevailing in that region, while not neglecting affected developing country Parties in other regions.

Article 8

Relationship with other conventions

1. The Parties shall encourage the coordination of activities carried out under this Convention and, if they are Parties to them, under other relevant international agreements, particularly the United Nations Framework Convention on Climate Change¹ and the Convention on Biological Diversity,² in order to derive maximum benefit from activities under each agreement while avoiding duplication of effort. The Parties shall encourage the conduct of joint programmes, particularly in the fields of research, training, systematic observation and information collection and exchange, to the extent that such activities may contribute to achieving the objectives of the agreements concerned.

2. The provisions of this Convention shall not affect the rights and obligations of any Party deriving from a bilateral, regional or international agreement into which it has entered prior to the entry into force of this Convention for it.

PART III

ACTION PROGRAMMES, SCIENTIFIC AND TECHNICAL
COOPERATION AND SUPPORTING MEASURES

Section 1: Action programmes

Article 9

Basic approach

1. In carrying out their obligations pursuant to article 5, affected developing country Parties and any other affected country Party in the framework of its regional implementation annex or, otherwise, that has notified the Permanent Secretariat in writing of its intention to prepare a national action programme, shall, as appropriate, prepare, make public and implement national action programmes, utilizing and building, to the extent possible, on existing relevant successful plans and programmes, and subregional and regional action programmes, as the central element of the strategy to combat desertification and mitigate the effects of drought. Such programmes shall be updated through a continuing participatory process on the basis of lessons from field action, as well as the results of research. The preparation of national action programmes shall be closely interlinked with other efforts to formulate national policies for sustainable development.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. I-30619.

² *Ibid.*, vol. 1771, No. I-30822.

2. In the provision by developed country Parties of different forms of assistance under the terms of article 6, priority shall be given to supporting, as agreed, national, subregional and regional action programmes of affected developing country Parties, particularly those in Africa, either directly or through relevant multilateral organizations or both.

3. The Parties shall encourage organs, funds and programmes of the United Nations system and other relevant intergovernmental organizations, academic institutions, the scientific community and non-governmental organizations in a position to cooperate, in accordance with their mandates and capabilities, to support the elaboration, implementation and follow-up of action programmes.

Article 10

National action programmes

1. The purpose of national action programmes is to identify the factors contributing to desertification and practical measures necessary to combat desertification and mitigate the effects of drought.

2. National action programmes shall specify the respective roles of government, local communities and land users and the resources available and needed. They shall, *inter alia*:

- (a) incorporate long-term strategies to combat desertification and mitigate the effects of drought, emphasize implementation and be integrated with national policies for sustainable development;
- (b) allow for modifications to be made in response to changing circumstances and be sufficiently flexible at the local level to cope with different socio-economic, biological and geo-physical conditions;
- (c) give particular attention to the implementation of preventive measures for lands that are not yet degraded or which are only slightly degraded;
- (d) enhance national climatological, meteorological and hydrological capabilities and the means to provide for drought early warning;
- (e) promote policies and strengthen institutional frameworks which develop cooperation and coordination, in a spirit of partnership, between the donor community, governments at all levels, local populations and community groups, and facilitate access by local populations to appropriate information and technology;
- (f) provide for effective participation at the local, national and regional levels of non-governmental organizations and local populations, both women and men, particularly resource users, including farmers and pastoralists and their representative organizations, in policy planning, decision-making, and implementation and review of national action programmes; and
- (g) require regular review of, and progress reports on, their implementation.

3. National action programmes may include, *inter alia*, some or all of the following measures to prepare for and mitigate the effects of drought:

- (a) establishment and/or strengthening, as appropriate, of early warning systems, including local and national facilities and joint systems at the subregional and regional levels, and mechanisms for assisting environmentally displaced persons;
- (b) strengthening of drought preparedness and management, including drought contingency plans at the local, national, subregional and regional levels, which take into consideration seasonal to interannual climate predictions;
- (c) establishment and/or strengthening, as appropriate, of food security systems, including storage and marketing facilities, particularly in rural areas;
- (d) establishment of alternative livelihood projects that could provide incomes in drought prone areas; and
- (e) development of sustainable irrigation programmes for both crops and livestock.

4. Taking into account the circumstances and requirements specific to each affected country Party, national action programmes include, as appropriate, *inter alia*, measures in some or all of the following priority fields as they relate to combating desertification and mitigating the effects of drought in affected areas and to their populations: promotion of alternative livelihoods and improvement of national economic environments with a view to strengthening programmes aimed at the eradication of poverty and at ensuring food security; demographic dynamics; sustainable management of natural resources; sustainable agricultural practices; development and efficient use of various energy sources; institutional and legal frameworks; strengthening of capabilities for assessment and systematic observation, including hydrological and meteorological services, and capacity building, education and public awareness.

Article 11

Subregional and regional action programmes

Affected country Parties shall consult and cooperate to prepare, as appropriate, in accordance with relevant regional implementation annexes, subregional and/or regional action programmes to harmonize, complement and increase the efficiency of national programmes. The provisions of article 10 shall apply *mutatis mutandis* to subregional and regional programmes. Such cooperation may include agreed joint programmes for the sustainable management of transboundary natural resources, scientific and technical cooperation, and strengthening of relevant institutions.

Article 12

International cooperation

Affected country Parties, in collaboration with other Parties and the international community, should cooperate to ensure the promotion of an enabling international environment in the implementation of the Convention. Such cooperation should also cover fields of technology transfer as well as scientific research and development, information collection and dissemination and financial resources.

Article 13

*Support for the elaboration and implementation
of action programmes*

1. Measures to support action programmes pursuant to article 9 include, inter alia:
 - (a) financial cooperation to provide predictability for action programmes, allowing for necessary long-term planning;
 - (b) elaboration and use of cooperation mechanisms which better enable support at the local level, including action through non-governmental organizations, in order to promote the replicability of successful pilot programme activities where relevant;
 - (c) increased flexibility in project design, funding and implementation in keeping with the experimental, iterative approach indicated for participatory action at the local community level; and
 - (d) as appropriate, administrative and budgetary procedures that increase the efficiency of cooperation and of support programmes.
2. In providing such support to affected developing country Parties, priority shall be given to African country Parties and to least developed country Parties.

Article 14

*Coordination in the elaboration and
implementation of action programmes*

1. The Parties shall work closely together, directly and through relevant intergovernmental organizations, in the elaboration and implementation of action programmes.
2. The Parties shall develop operational mechanisms, particularly at the national and field levels, to ensure the fullest possible coordination among developed country Parties, developing country Parties and relevant intergovernmental and non-governmental organizations, in order to avoid duplication, harmonize interventions and approaches, and maximize the impact of assistance. In affected developing country Parties, priority will be given to coordinating activities related to international cooperation in order to maximize the efficient use of resources, to ensure responsive assistance, and to facilitate the implementation of national action programmes and priorities under this Convention.

Article 15

Regional implementation annexes

Elements for incorporation in action programmes shall be selected and adapted to the socio-economic, geographical and climatic factors applicable to affected country Parties or regions, as well as to their level of development. Guidelines for the preparation of action programmes and their exact focus and content for particular subregions and regions are set out in the regional implementation annexes.

Section 2: Scientific and technical cooperation

Article 16

Information collection, analysis and exchange

The Parties agree, according to their respective capabilities, to integrate and coordinate the collection, analysis and exchange of relevant short term and long term data and information to ensure systematic observation of land degradation in affected areas and to understand better and assess the processes and effects of drought and desertification. This would help accomplish, inter alia, early warning and advance planning for periods of adverse climatic variation in a form suited for practical application by users at all levels, including especially local populations. To this end, they shall, as appropriate:

- (a) facilitate and strengthen the functioning of the global network of institutions and facilities for the collection, analysis and exchange of information, as well as for systematic observation at all levels, which shall, inter alia:
 - (i) aim to use compatible standards and systems;
 - (ii) encompass relevant data and stations, including in remote areas;
 - (iii) use and disseminate modern technology for data collection, transmission and assessment on land degradation; and
 - (iv) link national, subregional and regional data and information centres more closely with global information sources;
- (b) ensure that the collection, analysis and exchange of information address the needs of local communities and those of decision makers, with a view to resolving specific problems, and that local communities are involved in these activities;
- (c) support and further develop bilateral and multilateral programmes and projects aimed at defining, conducting, assessing and financing the collection, analysis and exchange of data and information, including, inter alia, integrated sets of physical, biological, social and economic indicators;
- (d) make full use of the expertise of competent intergovernmental and non-governmental organizations, particularly to disseminate relevant information and experiences among target groups in different regions;
- (e) give full weight to the collection, analysis and exchange of socio-economic data, and their integration with physical and biological data;
- (f) exchange and make fully, openly and promptly available information from all publicly available sources relevant to combating desertification and mitigating the effects of drought; and
- (g) subject to their respective national legislation and/or policies, exchange information on local and traditional knowledge, ensuring adequate protection for it and providing appropriate return from the benefits derived from it, on an equitable basis and on mutually agreed terms, to the local populations concerned.

Article 17

Research and development

1. The Parties undertake, according to their respective capabilities, to promote technical and scientific cooperation in the fields of combating desertification and mitigating the effects of drought through appropriate national, subregional, regional and international institutions. To this end, they shall support research activities that:

- (a) contribute to increased knowledge of the processes leading to desertification and drought and the impact of, and distinction between, causal factors, both natural and human, with a view to combating desertification and mitigating the effects of drought, and achieving improved productivity as well as sustainable use and management of resources;
- (b) respond to well-defined objectives, address the specific needs of local populations and lead to the identification and implementation of solutions that improve the living standards of people in affected areas;
- (c) protect, integrate, enhance and validate traditional and local knowledge, know-how and practices, ensuring, subject to their respective national legislation and/or policies, that the owners of that knowledge will directly benefit on an equitable basis and on mutually agreed terms from any commercial utilization of it or from any technological development derived from that knowledge;
- (d) develop and strengthen national, subregional and regional research capabilities in affected developing country Parties, particularly in Africa, including the development of local skills and the strengthening of appropriate capacities, especially in countries with a weak research base, giving particular attention to multidisciplinary and participative socio-economic research;
- (e) take into account, where relevant, the relationship between poverty, migration caused by environmental factors, and desertification;
- (f) promote the conduct of joint research programmes between national, subregional, regional and international research organizations, in both the public and private sectors, for the development of improved, affordable and accessible technologies for sustainable development through effective participation of local populations and communities; and
- (g) enhance the availability of water resources in affected areas, by means of, *inter alia*, cloud-seeding.

2. Research priorities for particular regions and subregions, reflecting different local conditions, should be included in action programmes. The Conference of the Parties shall review research priorities periodically on the advice of the Committee on Science and Technology.

Article 18

*Transfer, acquisition, adaptation and
development of technology*

1. The Parties undertake, as mutually agreed and in accordance with their respective national legislation and/or policies, to promote, finance and/or facilitate the financing of the transfer, acquisition, adaptation and development of environmentally sound, economically viable and socially acceptable technologies relevant to combating desertification and/or mitigating the effects of drought, with a view to contributing to the achievement of sustainable development in affected areas. Such cooperation shall be conducted bilaterally or multilaterally, as appropriate, making full use of the expertise of intergovernmental and non-governmental organizations. The Parties shall, in particular:

- (a) fully utilize relevant existing national, subregional, regional and international information systems and clearing-houses for the dissemination of information on available technologies, their sources, their environmental risks and the broad terms under which they may be acquired;
- (b) facilitate access, in particular by affected developing country Parties, on favourable terms, including on concessional and preferential terms, as mutually agreed, taking into account the need to protect intellectual property rights, to technologies most suitable to practical application for specific needs of local populations, paying special attention to the social, cultural, economic and environmental impact of such technology;
- (c) facilitate technology cooperation among affected country Parties through financial assistance or other appropriate means;
- (d) extend technology cooperation with affected developing country Parties, including, where relevant, joint ventures, especially to sectors which foster alternative livelihoods; and
- (e) take appropriate measures to create domestic market conditions and incentives, fiscal or otherwise, conducive to the development, transfer, acquisition and adaptation of suitable technology, knowledge, know-how and practices, including measures to ensure adequate and effective protection of intellectual property rights.

2. The Parties shall, according to their respective capabilities, and subject to their respective national legislation and/or policies, protect, promote and use in particular relevant traditional and local technology, knowledge, know-how and practices and, to that end, they undertake to:

- (a) make inventories of such technology, knowledge, know-how and practices and their potential uses with the participation of local populations, and disseminate such information, where appropriate, in cooperation with relevant intergovernmental and non-governmental organizations;
- (b) ensure that such technology, knowledge, know-how and practices are adequately protected and that local populations benefit directly, on an equitable basis and as mutually agreed, from any commercial utilization of them or from any technological development derived therefrom;
- (c) encourage and actively support the improvement and dissemination of such technology, knowledge, know-how and practices or of the development of new technology based on them; and

- (d) facilitate, as appropriate, the adaptation of such technology, knowledge, know-how and practices to wide use and integrate them with modern technology, as appropriate.

Section 3: Supporting measures

Article 19

*Capacity-building, education and
public awareness*

1. The Parties recognize the significance of capacity-building - that is to say, institution-building, training and development of relevant local and national capacities - in efforts to combat desertification and mitigate the effects of drought. They shall promote, as appropriate, capacity-building:
- (a) through the full participation at all levels of local people, particularly at the local level, especially women and youth, with the cooperation of non-governmental and local organizations;
 - (b) by strengthening training and research capacity at the national level in the field of desertification and drought;
 - (c) by establishing and/or strengthening support and extension services to disseminate relevant technology methods and techniques more effectively, and by training field agents and members of rural organizations in participatory approaches for the conservation and sustainable use of natural resources;
 - (d) by fostering the use and dissemination of the knowledge, know-how and practices of local people in technical cooperation programmes, wherever possible;
 - (e) by adapting, where necessary, relevant environmentally sound technology and traditional methods of agriculture and pastoralism to modern socio-economic conditions;
 - (f) by providing appropriate training and technology in the use of alternative energy sources, particularly renewable energy resources, aimed particularly at reducing dependence on wood for fuel;
 - (g) through cooperation, as mutually agreed, to strengthen the capacity of affected developing country Parties to develop and implement programmes in the field of collection, analysis and exchange of information pursuant to article 16;
 - (h) through innovative ways of promoting alternative livelihoods, including training in new skills;
 - (i) by training of decision makers, managers, and personnel who are responsible for the collection and analysis of data for the dissemination and use of early warning information on drought conditions and for food production;
 - (j) through more effective operation of existing national institutions and legal frameworks and, where necessary, creation of new ones, along with strengthening of strategic planning and management; and

- (k) by means of exchange visitor programmes to enhance capacity-building in affected country Parties through a long-term, interactive process of learning and study.

2. Affected developing country Parties shall conduct, in cooperation with other Parties and competent intergovernmental and non-governmental organizations, as appropriate, an interdisciplinary review of available capacity and facilities at the local and national levels, and the potential for strengthening them.

3. The Parties shall cooperate with each other and through competent intergovernmental organizations, as well as with non-governmental organizations, in undertaking and supporting public awareness and educational programmes in both affected and, where relevant, unaffected country Parties to promote understanding of the causes and effects of desertification and drought and of the importance of meeting the objective of this Convention. To that end, they shall:

- (a) organize awareness campaigns for the general public;
- (b) promote, on a permanent basis, access by the public to relevant information, and wide public participation in education and awareness activities;
- (c) encourage the establishment of associations that contribute to public awareness;
- (d) develop and exchange educational and public awareness material, where possible in local languages, exchange and second experts to train personnel of affected developing country Parties in carrying out relevant education and awareness programmes, and fully utilize relevant educational material available in competent international bodies;
- (e) assess educational needs in affected areas, elaborate appropriate school curricula and expand, as needed, educational and adult literacy programmes and opportunities for all, in particular for girls and women, on the identification, conservation and sustainable use and management of the natural resources of affected areas; and
- (f) develop interdisciplinary participatory programmes integrating desertification and drought awareness into educational systems and in non-formal, adult, distance and practical educational programmes.

4. The Conference of the Parties shall establish and/or strengthen networks of regional education and training centres to combat desertification and mitigate the effects of drought. These networks shall be coordinated by an institution created or designated for that purpose, in order to train scientific, technical and management personnel and to strengthen existing institutions responsible for education and training in affected country Parties, where appropriate, with a view to harmonizing programmes and to organizing exchanges of experience among them. These networks shall cooperate closely with relevant intergovernmental and non-governmental organizations to avoid duplication of effort.

Article 20

Financial resources

1. Given the central importance of financing to the achievement of the objective of the Convention, the Parties, taking into account their capabilities, shall make every effort to ensure that adequate financial resources are available for programmes to combat desertification and mitigate the effects of drought.

2. In this connection, developed country Parties, while giving priority to affected African country Parties without neglecting affected developing country Parties in other regions, in accordance with article 7, undertake to:

- (a) mobilize substantial financial resources, including grants and concessional loans, in order to support the implementation of programmes to combat desertification and mitigate the effects of drought;
- (b) promote the mobilization of adequate, timely and predictable financial resources, including new and additional funding from the Global Environment Facility of the agreed incremental costs of those activities concerning desertification that relate to its four focal areas, in conformity with the relevant provisions of the Instrument establishing the Global Environment Facility;
- (c) facilitate through international cooperation the transfer of technology, knowledge and know-how; and
- (d) explore, in cooperation with affected developing country Parties, innovative methods and incentives for mobilizing and channelling resources, including those of foundations, non-governmental organizations and other private sector entities, particularly debt swaps and other innovative means which increase financing by reducing the external debt burden of affected developing country Parties, particularly those in Africa.

3. Affected developing country Parties, taking into account their capabilities, undertake to mobilize adequate financial resources for the implementation of their national action programmes.

4. In mobilizing financial resources, the Parties shall seek full use and continued qualitative improvement of all national, bilateral and multilateral funding sources and mechanisms, using consortia, joint programmes and parallel financing, and shall seek to involve private sector funding sources and mechanisms, including those of non-governmental organizations. To this end, the Parties shall fully utilize the operational mechanisms developed pursuant to article 14.

5. In order to mobilize the financial resources necessary for affected developing country Parties to combat desertification and mitigate the effects of drought, the Parties shall:

- (a) rationalize and strengthen the management of resources already allocated for combating desertification and mitigating the effects of drought by using them more effectively and efficiently, assessing their successes and shortcomings, removing hindrances to their effective use and, where necessary, reorienting programmes in light of the integrated long-term approach adopted pursuant to this Convention;

- (b) give due priority and attention within the governing bodies of multilateral financial institutions, facilities and funds, including regional development banks and funds, to supporting affected developing country Parties, particularly those in Africa, in activities which advance implementation of the Convention, notably action programmes they undertake in the framework of regional implementation annexes; and
 - (c) examine ways in which regional and subregional cooperation can be strengthened to support efforts undertaken at the national level.
6. Other Parties are encouraged to provide, on a voluntary basis, knowledge, know-how and techniques related to desertification and/or financial resources to affected developing country Parties.
7. The full implementation by affected developing country Parties, particularly those in Africa, of their obligations under the Convention will be greatly assisted by the fulfilment by developed country Parties of their obligations under the Convention, including in particular those regarding financial resources and transfer of technology. In fulfilling their obligations, developed country Parties should take fully into account that economic and social development and poverty eradication are the first priorities of affected developing country Parties, particularly those in Africa.

Article 21

Financial mechanisms

1. The Conference of the Parties shall promote the availability of financial mechanisms and shall encourage such mechanisms to seek to maximize the availability of funding for affected developing country Parties, particularly those in Africa, to implement the Convention. To this end, the Conference of the Parties shall consider for adoption inter alia approaches and policies that:
- (a) facilitate the provision of necessary funding at the national, subregional, regional and global levels for activities pursuant to relevant provisions of the Convention;
 - (b) promote multiple-source funding approaches, mechanisms and arrangements and their assessment, consistent with article 20;
 - (c) provide on a regular basis, to interested Parties and relevant intergovernmental and non-governmental organizations, information on available sources of funds and on funding patterns in order to facilitate coordination among them;
 - (d) facilitate the establishment, as appropriate, of mechanisms, such as national desertification funds, including those involving the participation of non-governmental organizations, to channel financial resources rapidly and efficiently to the local level in affected developing country Parties; and
 - (e) strengthen existing funds and financial mechanisms at the subregional and regional levels, particularly in Africa, to support more effectively the implementation of the Convention.

2. The Conference of the Parties shall also encourage the provision, through various mechanisms within the United Nations system and through multilateral financial institutions, of support at the national, subregional and regional levels to activities that enable developing country Parties to meet their obligations under the Convention.

3. Affected developing country Parties shall utilize, and where necessary, establish and/or strengthen, national coordinating mechanisms, integrated in national development programmes, that would ensure the efficient use of all available financial resources. They shall also utilize participatory processes involving non-governmental organizations, local groups and the private sector, in raising funds, in elaborating as well as implementing programmes and in assuring access to funding by groups at the local level. These actions can be enhanced by improved coordination and flexible programming on the part of those providing assistance.

4. In order to increase the effectiveness and efficiency of existing financial mechanisms, a Global Mechanism to promote actions leading to the mobilization and channelling of substantial financial resources, including for the transfer of technology, on a grant basis, and/or on concessional or other terms, to affected developing country Parties, is hereby established. This Global Mechanism shall function under the authority and guidance of the Conference of the Parties and be accountable to it.

5. The Conference of the Parties shall identify, at its first ordinary session, an organization to house the Global Mechanism. The Conference of the Parties and the organization it has identified shall agree upon modalities for this Global Mechanism to ensure inter alia that such Mechanism:

- (a) identifies and draws up an inventory of relevant bilateral and multilateral cooperation programmes that are available to implement the Convention;
- (b) provides advice, on request, to Parties on innovative methods of financing and sources of financial assistance and on improving the coordination of cooperation activities at the national level;
- (c) provides interested Parties and relevant intergovernmental and non-governmental organizations with information on available sources of funds and on funding patterns in order to facilitate coordination among them; and
- (d) reports to the Conference of the Parties, beginning at its second ordinary session, on its activities.

6. The Conference of the Parties shall, at its first session, make appropriate arrangements with the organization it has identified to house the Global Mechanism for the administrative operations of such Mechanism, drawing to the extent possible on existing budgetary and human resources.

7. The Conference of the Parties shall, at its third ordinary session, review the policies, operational modalities and activities of the Global Mechanism accountable to it pursuant to paragraph 4, taking into account the provisions of article 7. On the basis of this review, it shall consider and take appropriate action.

PART IV
INSTITUTIONS

Article 22

Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties is hereby established.
2. The Conference of the Parties is the supreme body of the Convention. It shall make, within its mandate, the decisions necessary to promote its effective implementation. In particular, it shall:
 - (a) regularly review the implementation of the Convention and the functioning of its institutional arrangements in the light of the experience gained at the national, subregional, regional and international levels and on the basis of the evolution of scientific and technological knowledge;
 - (b) promote and facilitate the exchange of information on measures adopted by the Parties, and determine the form and timetable for transmitting the information to be submitted pursuant to article 26, review the reports and make recommendations on them;
 - (c) establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of the Convention;
 - (d) review reports submitted by its subsidiary bodies and provide guidance to them;
 - (e) agree upon and adopt, by consensus, rules of procedure and financial rules for itself and any subsidiary bodies;
 - (f) adopt amendments to the Convention pursuant to articles 30 and 31;
 - (g) approve a programme and budget for its activities, including those of its subsidiary bodies, and undertake necessary arrangements for their financing;
 - (h) as appropriate, seek the cooperation of, and utilize the services of and information provided by, competent bodies or agencies, whether national or international, intergovernmental or non-governmental;
 - (i) promote and strengthen the relationship with other relevant conventions while avoiding duplication of effort; and
 - (j) exercise such other functions as may be necessary for the achievement of the objective of the Convention.
3. The Conference of the Parties shall, at its first session, adopt its own rules of procedure, by consensus, which shall include decision-making procedures for matters not already covered by decision-making procedures stipulated in the Convention. Such procedures may include specified majorities required for the adoption of particular decisions.

4. The first session of the Conference of the Parties shall be convened by the interim secretariat referred to in article 35 and shall take place not later than one year after the date of entry into force of the Convention. Unless otherwise decided by the Conference of the Parties, the second, third and fourth ordinary sessions shall be held yearly, and thereafter, ordinary sessions shall be held every two years.

5. Extraordinary sessions of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be decided either by the Conference of the Parties in ordinary session or at the written request of any Party, provided that, within three months of the request being communicated to the Parties by the Permanent Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

6. At each ordinary session, the Conference of the Parties shall elect a Bureau. The structure and functions of the Bureau shall be determined in the rules of procedure. In appointing the Bureau, due regard shall be paid to the need to ensure equitable geographical distribution and adequate representation of affected country Parties, particularly those in Africa.

7. The United Nations, its specialized agencies and any State member thereof or observers thereto not Party to the Convention, may be represented at sessions of the Conference of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, which is qualified in matters covered by the Convention, and which has informed the Permanent Secretariat of its wish to be represented at a session of the Conference of the Parties as an observer, may be so admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

8. The Conference of the Parties may request competent national and international organizations which have relevant expertise to provide it with information relevant to article 16, paragraph (g), article 17, paragraph 1 (c) and article 18, paragraph 2 (b).

Article 23

Permanent Secretariat

1. A Permanent Secretariat is hereby established.
2. The functions of the Permanent Secretariat shall be:
 - (a) to make arrangements for sessions of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies established under the Convention and to provide them with services as required;
 - (b) to compile and transmit reports submitted to it;
 - (c) to facilitate assistance to affected developing country Parties, on request, particularly those in Africa, in the compilation and communication of information required under the Convention;
 - (d) to coordinate its activities with the secretariats of other relevant international bodies and conventions;
 - (e) to enter, under the guidance of the Conference of the Parties, into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions;

- (f) to prepare reports on the execution of its functions under this Convention and present them to the Conference of the Parties; and
 - (g) to perform such other secretariat functions as may be determined by the Conference of the Parties.
3. The Conference of the Parties, at its first session, shall designate a Permanent Secretariat and make arrangements for its functioning.

Article 24

Committee on Science and Technology

1. A Committee on Science and Technology is hereby established as a subsidiary body of the Conference of the Parties to provide it with information and advice on scientific and technological matters relating to combating desertification and mitigating the effects of drought. The Committee shall meet in conjunction with the ordinary sessions of the Conference of the Parties and shall be multidisciplinary and open to the participation of all Parties. It shall be composed of government representatives competent in the relevant fields of expertise. The Conference of the Parties shall decide, at its first session, on the terms of reference of the Committee.

2. The Conference of the Parties shall establish and maintain a roster of independent experts with expertise and experience in the relevant fields. The roster shall be based on nominations received in writing from the Parties, taking into account the need for a multidisciplinary approach and broad geographical representation.

3. The Conference of the Parties may, as necessary, appoint ad hoc panels to provide it, through the Committee, with information and advice on specific issues regarding the state of the art in fields of science and technology relevant to combating desertification and mitigating the effects of drought. These panels shall be composed of experts whose names are taken from the roster, taking into account the need for a multidisciplinary approach and broad geographical representation. These experts shall have scientific backgrounds and field experience and shall be appointed by the Conference of the Parties on the recommendation of the Committee. The Conference of the Parties shall decide on the terms of reference and the modalities of work of these panels.

Article 25

Networking of institutions, agencies and bodies

1. The Committee on Science and Technology shall, under the supervision of the Conference of the Parties, make provision for the undertaking of a survey and evaluation of the relevant existing networks, institutions, agencies and bodies willing to become units of a network. Such a network shall support the implementation of the Convention.

2. On the basis of the results of the survey and evaluation referred to in paragraph 1, the Committee on Science and Technology shall make recommendations to the Conference of the Parties on ways and means to facilitate and strengthen networking of the units at the local, national and other levels, with a view to ensuring that the thematic needs set out in articles 16 to 19 are addressed.

3. Taking into account these recommendations, the Conference of the Parties shall:

- (a) identify those national, subregional, regional and international units that are most appropriate for networking, and recommend operational procedures, and a time-frame, for them; and
- (b) identify the units best suited to facilitating and strengthening such networking at all levels.

PART V

PROCEDURES

Article 26

Communication of information

1. Each Party shall communicate to the Conference of the Parties for consideration at its ordinary sessions, through the Permanent Secretariat, reports on the measures which it has taken for the implementation of the Convention. The Conference of the Parties shall determine the timetable for submission and the format of such reports.

2. Affected country Parties shall provide a description of the strategies established pursuant to article 5 and of any relevant information on their implementation.

3. Affected country Parties which implement action programmes pursuant to articles 9 to 15 shall provide a detailed description of the programmes and of their implementation.

4. Any group of affected country Parties may make a joint communication on measures taken at the subregional and/or regional levels in the framework of action programmes.

5. Developed country Parties shall report on measures taken to assist in the preparation and implementation of action programmes, including information on the financial resources they have provided, or are providing, under the Convention.

6. Information communicated pursuant to paragraphs 1 to 4 shall be transmitted by the Permanent Secretariat as soon as possible to the Conference of the Parties and to any relevant subsidiary body.

7. The Conference of the Parties shall facilitate the provision to affected developing countries, particularly those in Africa, on request, of technical and financial support in compiling and communicating information in accordance with this article, as well as identifying the technical and financial needs associated with action programmes.

Article 27

Measures to resolve questions on implementation

The Conference of the Parties shall consider and adopt procedures and institutional mechanisms for the resolution of questions that may arise with regard to the implementation of the Convention.

Article 28

Settlement of disputes

1. Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of the Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.
2. When ratifying, accepting, approving, or acceding to the Convention, or at any time thereafter, a Party which is not a regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the Depositary that, in respect of any dispute concerning the interpretation or application of the Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:
 - (a) arbitration in accordance with procedures adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable;
 - (b) submission of the dispute to the International Court of Justice.
3. A Party which is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with the procedure referred to in paragraph 2 (a).
4. A declaration made pursuant to paragraph 2 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the Depositary.
5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall not in any way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice unless the Parties to the dispute otherwise agree.
6. If the Parties to a dispute have not accepted the same or any procedure pursuant to paragraph 2 and if they have not been able to settle their dispute within twelve months following notification by one Party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to conciliation at the request of any Party to the dispute, in accordance with procedures adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable.

Article 29

Status of annexes

1. Annexes form an integral part of the Convention and, unless expressly provided otherwise, a reference to the Convention also constitutes a reference to its annexes.
2. The Parties shall interpret the provisions of the annexes in a manner that is in conformity with their rights and obligations under the articles of this Convention.

Article 30

Amendments to the Convention

1. Any Party may propose amendments to the Convention.
2. Amendments to the Convention shall be adopted at an ordinary session of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be

communicated to the Parties by the Permanent Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Permanent Secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories to the Convention.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to the Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, the amendment shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting at the meeting. The adopted amendment shall be communicated by the Permanent Secretariat to the Depository, who shall circulate it to all Parties for their ratification, acceptance, approval or accession.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession in respect of an amendment shall be deposited with the Depository. An amendment adopted pursuant to paragraph 3 shall enter into force for those Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of receipt by the Depository of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession by at least two thirds of the Parties to the Convention which were Parties at the time of the adoption of the amendment.

5. The amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits with the Depository its instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to the said amendment.

6. For the purposes of this article and article 31, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 31

Adoption and amendment of annexes

1. Any additional annex to the Convention and any amendment to an annex shall be proposed and adopted in accordance with the procedure for amendment of the Convention set forth in article 30, provided that, in adopting an additional regional implementation annex or amendment to any regional implementation annex, the majority provided for in that article shall include a two-thirds majority vote of the Parties of the region concerned present and voting. The adoption or amendment of an annex shall be communicated by the Depository to all Parties.

2. An annex, other than an additional regional implementation annex, or an amendment to an annex, other than an amendment to any regional implementation annex, that has been adopted in accordance with paragraph 1, shall enter into force for all Parties to the Convention six months after the date of communication by the Depository to such Parties of the adoption of such annex or amendment, except for those Parties that have notified the Depository in writing within that period of their non-acceptance of such annex or amendment. Such annex or amendment shall enter into force for Parties which withdraw their notification of non-acceptance on the ninetieth day after the date on which withdrawal of such notification has been received by the Depository.

3. An additional regional implementation annex or amendment to any regional implementation annex that has been adopted in accordance with paragraph 1, shall enter into force for all Parties to the Convention six months after the date of the communication by the Depository to such Parties of the adoption of such annex or amendment, except with respect to:

- (a) any Party that has notified the Depository in writing, within such six month period, of its non-acceptance of that additional regional

implementation annex or of the amendment to the regional implementation annex, in which case such annex or amendment shall enter into force for Parties which withdraw their notification of non-acceptance on the ninetieth day after the date on which withdrawal of such notification has been received by the Depositary; and

- (b) any Party that has made a declaration with respect to additional regional implementation annexes or amendments to regional implementation annexes in accordance with article 34, paragraph 4, in which case any such annex or amendment shall enter into force for such a Party on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect to such annex or amendment.

4. If the adoption of an annex or an amendment to an annex involves an amendment to the Convention, that annex or amendment to an annex shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

Article 32

Right to vote

1. Except as provided for in paragraph 2, each Party to the Convention shall have one vote.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to the Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right, and vice versa.

PART VI

FINAL PROVISIONS

Article 33

Signature

This Convention shall be opened for signature at Paris, on 14-15 October 1994, by States Members of the United Nations or any of its specialized agencies or that are Parties to the Statute of the International Court of Justice and by regional economic integration organizations. It shall remain open for signature, thereafter, at the United Nations Headquarters in New York until 13 October 1995.

Article 34

Ratification, acceptance, approval and accession

1. The Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization which becomes a Party to the Convention without any of its member States being a Party to the Convention shall be bound by all the obligations under the Convention. Where one or more member States of such an organization are also Party to the Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. They shall also promptly inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

4. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may declare that, with respect to it, any additional regional implementation annex or any amendment to any regional implementation annex shall enter into force only upon the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect thereto.

Article 35

Interim arrangements

The secretariat functions referred to in article 23 will be carried out on an interim basis by the secretariat established by the General Assembly of the United Nations in its resolution 47/188 of 22 December 1992, until the completion of the first session of the Conference of the Parties.

Article 36

Entry into force

1. The Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State or regional economic integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to the Convention after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by States members of the organization.

Article 37

Reservations

No reservations may be made to this Convention.

Article 38

Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which the Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

Article 39

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of the Convention.

Article 40

Authentic texts

The original of the present Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

DONE AT Paris, this 17th day of June one thousand nine hundred and ninety-four.

[For the signatures, see p. 336 of this volume.]

ANNEX I

REGIONAL IMPLEMENTATION ANNEX FOR AFRICA

Article 1

Scope

This Annex applies to Africa, in relation to each Party and in conformity with the Convention, in particular its article 7, for the purpose of combating desertification and/or mitigating the effects of drought in its arid, semi-arid and dry sub-humid areas.

Article 2

Purpose

The purpose of this Annex, at the national, subregional and regional levels in Africa and in the light of its particular conditions, is to:

- (a) identify measures and arrangements, including the nature and processes of assistance provided by developed country Parties, in accordance with the relevant provisions of the Convention;
- (b) provide for the efficient and practical implementation of the Convention to address conditions specific to Africa; and
- (c) promote processes and activities relating to combating desertification and/or mitigating the effects of drought within the arid, semi-arid and dry sub-humid areas of Africa.

Article 3

Particular conditions of the African region

In carrying out their obligations under the Convention, the Parties shall, in the implementation of this Annex, adopt a basic approach that takes into consideration the following particular conditions of Africa:

- (a) the high proportion of arid, semi-arid and dry sub-humid areas;
- (b) the substantial number of countries and populations adversely affected by desertification and by the frequent recurrence of severe drought;
- (c) the large number of affected countries that are land-locked;
- (d) the widespread poverty prevalent in most affected countries, the large number of least developed countries among them, and their need for significant amounts of external assistance, in the form of grants and loans on concessional terms, to pursue their development objectives;
- (e) the difficult socio-economic conditions, exacerbated by deteriorating and fluctuating terms of trade, external indebtedness and political instability, which induce internal, regional and international migrations;

- (f) the heavy reliance of populations on natural resources for subsistence which, compounded by the effects of demographic trends and factors, a weak technological base and unsustainable production practices, contributes to serious resource degradation;
- (g) the insufficient institutional and legal frameworks, the weak infrastructural base and the insufficient scientific, technical and educational capacity, leading to substantial capacity-building requirements; and
- (h) the central role of actions to combat desertification and/or mitigate the effects of drought in the national development priorities of affected African countries.

Article 4

Commitments and obligations of African country Parties

1. In accordance with their respective capabilities, African country Parties undertake to:
 - (a) adopt the combating of desertification and/or the mitigation of the effects of drought as a central strategy in their efforts to eradicate poverty;
 - (b) promote regional cooperation and integration, in a spirit of solidarity and partnership based on mutual interest, in programmes and activities to combat desertification and/or mitigate the effects of drought;
 - (c) rationalize and strengthen existing institutions concerned with desertification and drought and involve other existing institutions, as appropriate, in order to make them more effective and to ensure more efficient use of resources;
 - (d) promote the exchange of information on appropriate technology, knowledge, know-how and practices between and among them; and
 - (e) develop contingency plans for mitigating the effects of drought in areas degraded by desertification and/or drought.
2. Pursuant to the general and specific obligations set out in articles 4 and 5 of the Convention, affected African country Parties shall aim to:
 - (a) make appropriate financial allocations from their national budgets consistent with national conditions and capabilities and reflecting the new priority Africa has accorded to the phenomenon of desertification and/or drought;
 - (b) sustain and strengthen reforms currently in progress towards greater decentralization and resource tenure as well as reinforce participation of local populations and communities; and
 - (c) identify and mobilize new and additional national financial resources, and expand, as a matter of priority, existing national capabilities and facilities to mobilize domestic financial resources.

Article 5

Commitments and obligations of developed country Parties

1. In fulfilling their obligations pursuant to articles 4, 6 and 7 of the Convention, developed country Parties shall give priority to affected African country Parties and, in this context, shall:

- (a) assist them to combat desertification and/or mitigate the effects of drought by, *inter alia*, providing and/or facilitating access to financial and/or other resources, and promoting, financing and/or facilitating the financing of the transfer, adaptation and access to appropriate environmental technologies and know-how, as mutually agreed and in accordance with national policies, taking into account their adoption of poverty eradication as a central strategy;
- (b) continue to allocate significant resources and/or increase resources to combat desertification and/or mitigate the effects of drought; and
- (c) assist them in strengthening capacities to enable them to improve their institutional frameworks, as well as their scientific and technical capabilities, information collection and analysis, and research and development for the purpose of combating desertification and/or mitigating the effects of drought.

2. Other country Parties may provide, on a voluntary basis, technology, knowledge and know-how relating to desertification and/or financial resources, to affected African country Parties. The transfer of such knowledge, know-how and techniques is facilitated by international cooperation.

Article 6

Strategic planning framework for sustainable development

1. National action programmes shall be a central and integral part of a broader process of formulating national policies for the sustainable development of affected African country Parties.

2. A consultative and participatory process involving appropriate levels of government, local populations, communities and non-governmental organizations shall be undertaken to provide guidance on a strategy with flexible planning to allow maximum participation from local populations and communities. As appropriate, bilateral and multilateral assistance agencies may be involved in this process at the request of an affected African country Party.

Article 7

Timetable for preparation of action programmes

Pending entry into force of this Convention, the African country Parties, in cooperation with other members of the international community, as appropriate, shall, to the extent possible, provisionally apply those provisions of the Convention relating to the preparation of national, subregional and regional action programmes.

Article 8

Content of national action programmes

1. Consistent with article 10 of the Convention, the overall strategy of national action programmes shall emphasize integrated local development programmes for affected areas, based on participatory mechanisms and on integration of strategies for poverty eradication into efforts to combat desertification and mitigate the effects of drought. The programmes shall aim at strengthening the capacity of local authorities and ensuring the active involvement of local populations, communities and groups, with emphasis on education and training, mobilization of non-governmental organizations with proven expertise and strengthening of decentralized governmental structures.

2. National action programmes shall, as appropriate, include the following general features:

- (a) the use, in developing and implementing national action programmes, of past experiences in combating desertification and/or mitigating the effects of drought, taking into account social, economic and ecological conditions;
- (b) the identification of factors contributing to desertification and/or drought and the resources and capacities available and required, and the setting up of appropriate policies and institutional and other responses and measures necessary to combat those phenomena and/or mitigate their effects; and
- (c) the increase in participation of local populations and communities, including women, farmers and pastoralists, and delegation to them of more responsibility for management.

3. National action programmes shall also, as appropriate, include the following:

- (a) measures to improve the economic environment with a view to eradicating poverty:
 - (i) increasing incomes and employment opportunities, especially for the poorest members of the community, by:
 - developing markets for farm and livestock products;
 - creating financial instruments suited to local needs;
 - encouraging diversification in agriculture and the setting-up of agricultural enterprises; and
 - developing economic activities of a para-agricultural or non-agricultural type;
 - (ii) improving the long-term prospects of rural economies by the creation of:
 - incentives for productive investment and access to the means of production; and
 - price and tax policies and commercial practices that promote growth;

- (iii) defining and applying population and migration policies to reduce population pressure on land; and
 - (iv) promoting the use of drought resistant crops and the application of integrated dry-land farming systems for food security purposes;
- (b) measures to conserve natural resources:
- (i) ensuring integrated and sustainable management of natural resources, including:
 - agricultural land and pastoral land;
 - vegetation cover and wildlife;
 - forests;
 - water resources; and
 - biological diversity;
 - (ii) training with regard to, and strengthening, public awareness and environmental education campaigns and disseminating knowledge of techniques relating to the sustainable management of natural resources; and
 - (iii) ensuring the development and efficient use of diverse energy sources, the promotion of alternative sources of energy, particularly solar energy, wind energy and bio-gas, and specific arrangements for the transfer, acquisition and adaptation of relevant technology to alleviate the pressure on fragile natural resources;
- (c) measures to improve institutional organization:
- (i) defining the roles and responsibilities of central government and local authorities within the framework of a land use planning policy;
 - (ii) encouraging a policy of active decentralization, devolving responsibility for management and decision-making to local authorities, and encouraging initiatives and the assumption of responsibility by local communities and the establishment of local structures; and
 - (iii) adjusting, as appropriate, the institutional and regulatory framework of natural resource management to provide security of land tenure for local populations;
- (d) measures to improve knowledge of desertification:
- (i) promoting research and the collection, processing and exchange of information on the scientific, technical and socio-economic aspects of desertification;
 - (ii) improving national capabilities in research and in the collection, processing, exchange and analysis of information so as to increase understanding and to translate the results of the analysis into operational terms; and

- (iii) encouraging the medium- and long-term study of:
 - socio-economic and cultural trends in affected areas;
 - qualitative and quantitative trends in natural resources; and
 - the interaction between climate and desertification; and
- (e) measures to monitor and assess the effects of drought:
 - (i) developing strategies to evaluate the impacts of natural climate variability on regional drought and desertification and/or to utilize predictions of climate variability on seasonal to interannual time scales in efforts to mitigate the effects of drought;
 - (ii) improving early warning and response capacity, efficiently managing emergency relief and food aid, and improving food stocking and distribution systems, cattle protection schemes and public works and alternative livelihoods for drought prone areas; and
 - (iii) monitoring and assessing ecological degradation to provide reliable and timely information on the process and dynamics of resource degradation in order to facilitate better policy formulations and responses.

Article 9

Preparation of national action programmes and implementation and evaluation indicators

Each affected African country Party shall designate an appropriate national coordinating body to function as a catalyst in the preparation, implementation and evaluation of its national action programme. This coordinating body shall, in the light of article 3 and as appropriate:

- (a) undertake an identification and review of actions, beginning with a locally driven consultation process, involving local populations and communities and with the cooperation of local administrative authorities, developed country Parties and intergovernmental and non-governmental organizations, on the basis of initial consultations of those concerned at the national level;
- (b) identify and analyse the constraints, needs and gaps affecting development and sustainable land use and recommend practical measures to avoid duplication by making full use of relevant ongoing efforts and promote implementation of results;
- (c) facilitate, design and formulate project activities based on interactive, flexible approaches in order to ensure active participation of the population in affected areas, to minimize the negative impact of such activities, and to identify and prioritize requirements for financial assistance and technical cooperation;
- (d) establish pertinent, quantifiable and readily verifiable indicators to ensure the assessment and evaluation of national action programmes, which encompass actions in the short, medium and long terms, and of the implementation of such programmes; and

- (e) prepare progress reports on the implementation of the national action programmes.

Article 10

Organizational framework of subregional action programmes

1. Pursuant to article 4 of the Convention, African country Parties shall cooperate in the preparation and implementation of subregional action programmes for central, eastern, northern, southern and western Africa and, in that regard, may delegate the following responsibilities to relevant subregional intergovernmental organizations:

- (a) acting as focal points for preparatory activities and coordinating the implementation of the subregional action programmes;
- (b) assisting in the preparation and implementation of national action programmes;
- (c) facilitating the exchange of information, experience and know-how as well as providing advice on the review of national legislation; and
- (d) any other responsibilities relating to the implementation of subregional action programmes.

2. Specialized subregional institutions may provide support, upon request, and/or be entrusted with the responsibility to coordinate activities in their respective fields of competence.

Article 11

Content and preparation of subregional action programmes

Subregional action programmes shall focus on issues that are better addressed at the subregional level. They shall establish, where necessary, mechanisms for the management of shared natural resources. Such mechanisms shall effectively handle transboundary problems associated with desertification and/or drought and shall provide support for the harmonious implementation of national action programmes. Priority areas for subregional action programmes shall, as appropriate, focus on:

- (a) joint programmes for the sustainable management of transboundary natural resources through bilateral and multilateral mechanisms, as appropriate;
- (b) coordination of programmes to develop alternative energy sources;
- (c) cooperation in the management and control of pests as well as of plant and animal diseases;
- (d) capacity-building, education and public awareness activities that are better carried out or supported at the subregional level;

- (e) scientific and technical cooperation, particularly in the climatological, meteorological and hydrological fields, including networking for data collection and assessment, information sharing and project monitoring, and coordination and prioritization of research and development activities;
- (f) early warning systems and joint planning for mitigating the effects of drought, including measures to address the problems resulting from environmentally induced migrations;
- (g) exploration of ways of sharing experiences, particularly regarding participation of local populations and communities, and creation of an enabling environment for improved land use management and for use of appropriate technologies;
- (h) strengthening of the capacity of subregional organizations to coordinate and provide technical services, as well as establishment, reorientation and strengthening of subregional centres and institutions; and
- (i) development of policies in fields, such as trade, which have impact upon affected areas and populations, including policies for the coordination of regional marketing regimes and for common infrastructure.

Article 12

Organizational framework of the regional action programme

1. Pursuant to article 11 of the Convention, African country Parties shall jointly determine the procedures for preparing and implementing the regional action programme.
2. The Parties may provide appropriate support to relevant African regional institutions and organizations to enable them to assist African country Parties to fulfil their responsibilities under the Convention.

Article 13

Content of the regional action programme

The regional action programme includes measures relating to combating desertification and/or mitigating the effects of drought in the following priority areas, as appropriate:

- (a) development of regional cooperation and coordination of subregional action programmes for building regional consensus on key policy areas, including through regular consultations of subregional organizations;
- (b) promotion of capacity-building in activities which are better implemented at the regional level;
- (c) the seeking of solutions with the international community to global economic and social issues that have an impact on affected areas taking into account article 4, paragraph 2 (b) of the Convention;

- (d) promotion among the affected country Parties of Africa and its subregions, as well as with other affected regions, of exchange of information and appropriate techniques, technical know-how and relevant experience; promotion of scientific and technological cooperation particularly in the fields of climatology, meteorology, hydrology, water resource development and alternative energy sources; coordination of subregional and regional research activities; and identification of regional priorities for research and development;
- (e) coordination of networks for systematic observation and assessment and information exchange, as well as their integration into world-wide networks; and
- (f) coordination of and reinforcement of subregional and regional early warning systems and drought contingency plans.

Article 14

Financial resources

1. Pursuant to article 20 of the Convention and article 4, paragraph 2, affected African country Parties shall endeavour to provide a macroeconomic framework conducive to the mobilization of financial resources and shall develop policies and establish procedures to channel resources more effectively to local development programmes, including through non-governmental organizations, as appropriate.

2. Pursuant to article 21, paragraphs 4 and 5 of the Convention, the Parties agree to establish an inventory of sources of funding at the national, subregional, regional and international levels to ensure the rational use of existing resources and to identify gaps in resource allocation, to facilitate implementation of the action programmes. The inventory shall be regularly reviewed and updated.

3. Consistent with article 7 of the Convention, the developed country Parties shall continue to allocate significant resources and/or increased resources as well as other forms of assistance to affected African country Parties on the basis of partnership agreements and arrangements referred to in article 18, giving, *inter alia*, due attention to matters related to debt, international trade and marketing arrangements in accordance with article 4, paragraph 2 (b) of the Convention.

Article 15

Financial mechanisms

1. Consistent with article 7 of the Convention underscoring the priority to affected African country Parties and considering the particular situation prevailing in this region, the Parties shall pay special attention to the implementation in Africa of the provisions of article 21, paragraph 1 (d) and (e) of the Convention, notably by:

- (a) facilitating the establishment of mechanisms, such as national desertification funds, to channel financial resources to the local level; and
- (b) strengthening existing funds and financial mechanisms at the subregional and regional levels.

2. Consistent with articles 20 and 21 of the Convention, the Parties which are also members of the governing bodies of relevant regional and subregional financial institutions, including the African Development Bank and the African Development Fund, shall promote efforts to give due priority and attention to the activities of those institutions that advance the implementation of this Annex.

3. The Parties shall streamline, to the extent possible, procedures for channelling funds to affected African country Parties.

Article 16

Technical assistance and cooperation

The Parties undertake, in accordance with their respective capabilities, to rationalize technical assistance to, and cooperation with, African country Parties with a view to increasing project and programme effectiveness by, inter alia:

- (a) limiting the costs of support measures and backstopping, especially overhead costs; in any case, such costs shall only represent an appropriately low percentage of the total cost of the project so as to maximize project efficiency;
- (b) giving preference to the utilization of competent national experts or, where necessary, competent experts from within the subregion and/or region, in project design, preparation and implementation, and to the building of local expertise where it does not exist; and
- (c) effectively managing and coordinating, as well as efficiently utilizing, technical assistance to be provided.

Article 17

Transfer, acquisition, adaptation and access to environmentally sound technology

In implementing article 18 of the Convention relating to transfer, acquisition, adaptation and development of technology, the Parties undertake to give priority to African country Parties and, as necessary, to develop with them new models of partnership and cooperation with a view to strengthening capacity-building in the fields of scientific research and development and information collection and dissemination to enable them to implement their strategies to combat desertification and mitigate the effects of drought.

Article 18

Coordination and partnership agreements

1. African country Parties shall coordinate the preparation, negotiation and implementation of national, subregional and regional action programmes. They may involve, as appropriate, other Parties and relevant intergovernmental and non-governmental organizations in this process.

2. The objectives of such coordination shall be to ensure that financial and technical cooperation is consistent with the Convention and to provide the necessary continuity in the use and administration of resources.

3. African country Parties shall organize consultative processes at the national, subregional and regional levels. These consultative processes may:
 - (a) serve as a forum to negotiate and conclude partnership agreements based on national, subregional and regional action programmes; and
 - (b) specify the contribution of African country Parties and other members of the consultative groups to the programmes and identify priorities and agreements on implementation and evaluation indicators, as well as funding arrangements for implementation.
4. The Permanent Secretariat may, at the request of African country Parties, pursuant to article 23 of the Convention, facilitate the convocation of such consultative processes by:
 - (a) providing advice on the organization of effective consultative arrangements, drawing on experiences from other such arrangements;
 - (b) providing information to relevant bilateral and multilateral agencies concerning consultative meetings or processes, and encouraging their active involvement; and
 - (c) providing other information that may be relevant in establishing or improving consultative arrangements.
5. The subregional and regional coordinating bodies shall, inter alia:
 - (a) recommend appropriate adjustments to partnership agreements;
 - (b) monitor, assess and report on the implementation of the agreed subregional and regional programmes; and
 - (c) aim to ensure efficient communication and cooperation among African country Parties.
6. Participation in the consultative groups shall, as appropriate, be open to Governments, interested groups and donors, relevant organs, funds and programmes of the United Nations system, relevant subregional and regional organizations, and representatives of relevant non-governmental organizations. Participants of each consultative group shall determine the modalities of its management and operation.
7. Pursuant to article 14 of the Convention, developed country Parties are encouraged to develop, on their own initiative, an informal process of consultation and coordination among themselves, at the national, subregional and regional levels, and, at the request of an affected African country Party or of an appropriate subregional or regional organization, to participate in a national, subregional or regional consultative process that would evaluate and respond to assistance needs in order to facilitate implementation.

Article 19

Follow-up arrangements

Follow-up of this Annex shall be carried out by African country Parties in accordance with the Convention as follows:

- (a) at the national level, by a mechanism the composition of which should be determined by each affected African country Party and which shall include representatives of local communities and shall function under the supervision of the national coordinating body referred to in article 9;
- (b) at the subregional level, by a multidisciplinary scientific and technical consultative committee, the composition and modalities of operation of which shall be determined by the African country Parties of the subregion concerned; and
- (c) at the regional level, by mechanisms defined in accordance with the relevant provisions of the Treaty establishing the African Economic Community, and by an African Scientific and Technical Advisory Committee.

ANNEX II

REGIONAL IMPLEMENTATION ANNEX FOR ASIA

Article 1

Purpose

The purpose of this Annex is to provide guidelines and arrangements for the effective implementation of the Convention in the affected country Parties of the Asian region in the light of its particular conditions.

Article 2

Particular conditions of the Asian region

In carrying out their obligations under the Convention, the Parties shall, as appropriate, take into consideration the following particular conditions which apply in varying degrees to the affected country Parties of the region:

- (a) the high proportion of areas in their territories affected by, or vulnerable to, desertification and drought and the broad diversity of these areas with regard to climate, topography, land use and socio-economic systems;
- (b) the heavy pressure on natural resources for livelihoods;
- (c) the existence of production systems, directly related to widespread poverty, leading to land degradation and to pressure on scarce water resources;
- (d) the significant impact of conditions in the world economy and social problems such as poverty, poor health and nutrition, lack of food security, migration, displaced persons and demographic dynamics;
- (e) their expanding, but still insufficient, capacity and institutional frameworks to deal with national desertification and drought problems; and
- (f) their need for international cooperation to pursue sustainable development objectives relating to combating desertification and mitigating the effects of drought.

Article 3

Framework for national action programmes

1. National action programmes shall be an integral part of broader national policies for sustainable development of the affected country Parties of the region.

2. The affected country Parties shall, as appropriate, develop national action programmes pursuant to articles 9 to 11 of the Convention, paying special attention to article 10, paragraph 2 (f). As appropriate, bilateral and multilateral cooperation agencies may be involved in this process at the request of the affected country Party concerned.

Article 4

National action programmes

1. In preparing and implementing national action programmes, the affected country Parties of the region, consistent with their respective circumstances and policies, may, *inter alia*, as appropriate:

- (a) designate appropriate bodies responsible for the preparation, coordination and implementation of their action programmes;
- (b) involve affected populations, including local communities, in the elaboration, coordination and implementation of their action programmes through a locally driven consultative process, with the cooperation of local authorities and relevant national and non-governmental organizations;
- (c) survey the state of the environment in affected areas to assess the causes and consequences of desertification and to determine priority areas for action;
- (d) evaluate, with the participation of affected populations, past and current programmes for combating desertification and mitigating the effects of drought, in order to design a strategy and elaborate activities in their action programmes;
- (e) prepare technical and financial programmes based on the information derived from the activities in subparagraphs (a) to (d);
- (f) develop and utilize procedures and benchmarks for evaluating implementation of their action programmes;
- (g) promote the integrated management of drainage basins, the conservation of soil resources, and the enhancement and efficient use of water resources;
- (h) strengthen and/or establish information, evaluation and follow-up and early warning systems in regions prone to desertification and drought, taking account of climatological, meteorological, hydrological, biological and other relevant factors; and
- (i) formulate in a spirit of partnership, where international cooperation, including financial and technical resources, is involved, appropriate arrangements supporting their action programmes.

2. Consistent with article 10 of the Convention, the overall strategy of national action programmes shall emphasize integrated local development programmes for affected areas, based on participatory mechanisms and on the integration of strategies for poverty eradication into efforts to combat desertification and mitigate the effects of drought. Sectoral measures in the action programmes shall be grouped in priority fields which take account of the broad diversity of affected areas in the region referred to in article 2 (a).

Article 5

Subregional and joint action programmes

1. Pursuant to article 11 of the Convention, affected country Parties in Asia may mutually agree to consult and cooperate with other Parties, as appropriate, to prepare and implement subregional or joint action programmes, as appropriate, in order to complement, and increase effectiveness in the implementation of, national action programmes. In either case, the relevant Parties may jointly agree to entrust subregional, including bilateral or national organizations, or specialized institutions, with responsibilities relating to the preparation, coordination and implementation of programmes. Such organizations or institutions may also act as focal points for the promotion and coordination of actions pursuant to articles 16 to 18 of the Convention.

2. In preparing and implementing subregional or joint action programmes, the affected country Parties of the region shall, *inter alia*, as appropriate:

- (a) identify, in cooperation with national institutions, priorities relating to combating desertification and mitigating the effects of drought which can better be met by such programmes, as well as relevant activities which could be effectively carried out through them;
- (b) evaluate the operational capacities and activities of relevant regional, subregional and national institutions;
- (c) assess existing programmes relating to desertification and drought among all or some parties of the region or subregion and their relationship with national action programmes; and
- (d) formulate in a spirit of partnership, where international cooperation, including financial and technical resources, is involved, appropriate bilateral and/or multilateral arrangements supporting the programmes.

3. Subregional or joint action programmes may include agreed joint programmes for the sustainable management of transboundary natural resources relating to desertification, priorities for coordination and other activities in the fields of capacity-building, scientific and technical cooperation, particularly drought early warning systems and information sharing, and means of strengthening the relevant subregional and other organizations or institutions.

Article 6

Regional activities

Regional activities for the enhancement of subregional or joint action programmes may include, *inter alia*, measures to strengthen institutions and mechanisms for coordination and cooperation at the national, subregional and regional levels, and to promote the implementation of articles 16 to 19 of the Convention. These activities may also include:

- (a) promoting and strengthening technical cooperation networks;
- (b) preparing inventories of technologies, knowledge, know-how and practices, as well as traditional and local technologies and know-how, and promoting their dissemination and use;

- (c) evaluating the requirements for technology transfer and promoting the adaptation and use of such technologies; and
- (d) encouraging public awareness programmes and promoting capacity-building at all levels, strengthening training, research and development and building systems for human resource development.

Article 7

Financial resources and mechanisms

1. The Parties shall, in view of the importance of combating desertification and mitigating the effects of drought in the Asian region, promote the mobilization of substantial financial resources and the availability of financial mechanisms, pursuant to articles 20 and 21 of the Convention.
2. In conformity with the Convention and on the basis of the coordinating mechanism provided for in article 8 and in accordance with their national development policies, affected country Parties of the region shall, individually or jointly:
 - (a) adopt measures to rationalize and strengthen mechanisms to supply funds through public and private investment with a view to achieving specific results in action to combat desertification and mitigate the effects of drought;
 - (b) identify international cooperation requirements in support of national efforts, particularly financial, technical and technological; and
 - (c) promote the participation of bilateral and/or multilateral financial cooperation institutions with a view to ensuring implementation of the Convention.
3. The Parties shall streamline, to the extent possible, procedures for channelling funds to affected country Parties in the region.

Article 8

Cooperation and coordination mechanisms

1. Affected country Parties, through the appropriate bodies designated pursuant to article 4, paragraph 1 (a), and other Parties in the region, may, as appropriate, set up a mechanism for, *inter alia*, the following purposes:
 - (a) exchange of information, experience, knowledge and know-how;
 - (b) cooperation and coordination of actions, including bilateral and multilateral arrangements, at the subregional and regional levels;
 - (c) promotion of scientific, technical, technological and financial cooperation pursuant to articles 5 to 7;
 - (d) identification of external cooperation requirements; and
 - (e) follow-up and evaluation of the implementation of action programmes.

2. Affected country Parties, through the appropriate bodies designated pursuant to article 4, paragraph 1 (a), and other Parties in the region, may also, as appropriate, consult and coordinate as regards the national, subregional and joint action programmes. They may involve, as appropriate, other Parties and relevant intergovernmental and non-governmental organizations in this process. Such coordination shall, *inter alia*, seek to secure agreement on opportunities for international cooperation in accordance with articles 20 and 21 of the Convention, enhance technical cooperation and channel resources so that they are used effectively.

3. Affected country Parties of the region shall hold periodic coordination meetings, and the Permanent Secretariat may, at their request, pursuant to article 23 of the Convention, facilitate the convocation of such coordination meetings by:

- (a) providing advice on the organization of effective coordination arrangements, drawing on experience from other such arrangements;
- (b) providing information to relevant bilateral and multilateral agencies concerning coordination meetings, and encouraging their active involvement; and
- (c) providing other information that may be relevant in establishing or improving coordination processes.

ANNEX III

REGIONAL IMPLEMENTATION ANNEX FOR
LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

Article 1

Purpose

The purpose of this Annex is to provide general guidelines for the implementation of the Convention in the Latin American and Caribbean region, in light of its particular conditions.

Article 2

*Particular conditions of the Latin American
and Caribbean region*

The Parties shall, in accordance with the provisions of the Convention, take into consideration the following particular conditions of the region:

- (a) the existence of broad expanses which are vulnerable and have been severely affected by desertification and/or drought and in which diverse characteristics may be observed, depending on the area in which they occur; this cumulative and intensifying process has negative social, cultural, economic and environmental effects which are all the more serious in that the region contains one of the largest resources of biological diversity in the world;
- (b) the frequent use of unsustainable development practices in affected areas as a result of complex interactions among physical, biological, political, social, cultural and economic factors, including international economic factors such as external indebtedness, deteriorating terms of trade and trade practices which affect markets for agricultural, fishery and forestry products; and
- (c) a sharp drop in the productivity of ecosystems being the main consequence of desertification and drought, taking the form of a decline in agricultural, livestock and forestry yields and a loss of biological diversity; from the social point of view, the results are impoverishment, migration, internal population movements, and the deterioration of the quality of life: the region will therefore have to adopt an integrated approach to problems of desertification and drought by promoting sustainable development models that are in keeping with the environmental, economic and social situation in each country.

Article 3

Action programmes

1. In conformity with the Convention, in particular its articles 9 to 11, and in accordance with their national development policies, affected country Parties of the region shall, as appropriate, prepare and implement national action programmes to combat desertification and mitigate the effects of drought as an integral part of their national policies for sustainable development. Subregional and regional programmes may be prepared and implemented in accordance with the requirements of the region.

2. In the preparation of their national action programmes, affected country Parties of the region shall pay particular attention to article 10, paragraph 2 (f) of the Convention.

Article 4

Content of national action programmes

In the light of their respective situations, the affected country Parties of the region may take account, *inter alia*, of the following thematic issues in developing their national strategies for action to combat desertification and/or mitigate the effects of drought, pursuant to article 5 of the Convention:

- (a) increasing capacities, education and public awareness, technical, scientific and technological cooperation and financial resources and mechanisms;
- (b) eradicating poverty and improving the quality of human life;
- (c) achieving food security and sustainable development and management of agricultural, livestock-rearing, forestry and multipurpose activities;
- (d) sustainable management of natural resources, especially the rational management of drainage basins;
- (e) sustainable management of natural resources in high-altitude areas;
- (f) rational management and conservation of soil resources and exploitation and efficient use of water resources;
- (g) formulation and application of emergency plans to mitigate the effects of drought;
- (h) strengthening and/or establishing information, evaluation and follow-up and early warning systems in areas prone to desertification and drought, taking account of climatological, meteorological, hydrological, biological, soil, economic and social factors;
- (i) developing, managing and efficiently using diverse sources of energy, including the promotion of alternative sources;
- (j) conservation and sustainable use of biodiversity in accordance with the provisions of the Convention on Biological Diversity;
- (k) consideration of demographic aspects related to desertification and drought; and
- (l) establishing or strengthening institutional and legal frameworks permitting application of the Convention and aimed, *inter alia*, at decentralizing administrative structures and functions relating to desertification and drought, with the participation of affected communities and society in general.

Article 5

Technical, scientific and technological cooperation

In conformity with the Convention, in particular its articles 16 to 18, and on the basis of the coordinating mechanism provided for in article 7, affected country Parties of the region shall, individually or jointly:

- (a) promote the strengthening of technical cooperation networks and national, subregional and regional information systems, as well as their integration, as appropriate, in world-wide sources of information;
- (b) prepare an inventory of available technologies and know-how and promote their dissemination and use;
- (c) promote the use of traditional technology, knowledge, know-how and practices pursuant to article 18, paragraph 2 (b), of the Convention;
- (d) identify transfer of technology requirements; and
- (e) promote the development, adaptation, adoption and transfer of relevant existing and new environmentally sound technologies.

Article 6

Financial resources and mechanisms

In conformity with the Convention, in particular its articles 20 and 21, on the basis of the coordinating mechanism provided for in article 7 and in accordance with their national development policies, affected country Parties of the region shall, individually or jointly:

- (a) adopt measures to rationalize and strengthen mechanisms to supply funds through public and private investment with a view to achieving specific results in action to combat desertification and mitigate the effects of drought;
- (b) identify international cooperation requirements in support of national efforts; and
- (c) promote the participation of bilateral and/or multilateral financial cooperation institutions with a view to ensuring implementation of the Convention.

Article 7

Institutional framework

1. In order to give effect to this Annex, affected country Parties of the region shall:

- (a) establish and/or strengthen national focal points to coordinate action to combat desertification and/or mitigate the effects of drought; and

- (b) set up a mechanism to coordinate the national focal points for the following purposes:
 - (i) exchanges of information and experience;
 - (ii) coordination of activities at the subregional and regional levels;
 - (iii) promotion of technical, scientific, technological and financial cooperation;
 - (iv) identification of external cooperation requirements; and
 - (v) follow-up and evaluation of the implementation of action programmes.

2. Affected country Parties of the region shall hold periodic coordination meetings and the Permanent Secretariat may, at their request, pursuant to article 23 of the Convention, facilitate the convocation of such coordination meetings, by:

- (a) providing advice on the organization of effective coordination arrangements, drawing on experience from other such arrangements;
- (b) providing information to relevant bilateral and multilateral agencies concerning coordination meetings, and encouraging their active involvement; and
- (c) providing other information that may be relevant in establishing or improving coordination processes.

ANNEX IV

REGIONAL IMPLEMENTATION ANNEX FOR
THE NORTHERN MEDITERRANEAN

Article 1

Purpose

The purpose of this Annex is to provide guidelines and arrangements necessary for the effective implementation of the Convention in affected country Parties of the northern Mediterranean region in the light of its particular conditions.

Article 2

*Particular conditions of the northern
Mediterranean region*

The particular conditions of the northern Mediterranean region referred to in article 1 include:

- (a) semi-arid climatic conditions affecting large areas, seasonal droughts, very high rainfall variability and sudden and high-intensity rainfall;
- (b) poor and highly erodible soils, prone to develop surface crusts;
- (c) uneven relief with steep slopes and very diversified landscapes;
- (d) extensive forest coverage losses due to frequent wildfires;
- (e) crisis conditions in traditional agriculture with associated land abandonment and deterioration of soil and water conservation structures;
- (f) unsustainable exploitation of water resources leading to serious environmental damage, including chemical pollution, salinization and exhaustion of aquifers; and
- (g) concentration of economic activity in coastal areas as a result of urban growth, industrial activities, tourism and irrigated agriculture.

Article 3

*Strategic planning framework for
sustainable development*

1. National action programmes shall be a central and integral part of the strategic planning framework for sustainable development of the affected country Parties of the northern Mediterranean.

2. A consultative and participatory process, involving appropriate levels of government, local communities and non-governmental organizations, shall be undertaken to provide guidance on a strategy with flexible planning to allow maximum local participation, pursuant to article 10, paragraph 2 (f) of the Convention.

Article 4

Obligation to prepare national action programmes and timetable

Affected country Parties of the northern Mediterranean region shall prepare national action programmes and, as appropriate, subregional, regional or joint action programmes. The preparation of such programmes shall be finalized as soon as practicable.

Article 5

Preparation and implementation of national action programmes

In preparing and implementing national action programmes pursuant to articles 9 and 10 of the Convention, each affected country Party of the region shall, as appropriate:

- (a) designate appropriate bodies responsible for the preparation, coordination and implementation of its programme;
- (b) involve affected populations, including local communities, in the elaboration, coordination and implementation of the programme through a locally driven consultative process, with the cooperation of local authorities and relevant non-governmental organizations;
- (c) survey the state of the environment in affected areas to assess the causes and consequences of desertification and to determine priority areas for action;
- (d) evaluate, with the participation of affected populations, past and current programmes in order to design a strategy and elaborate activities in the action programme;
- (e) prepare technical and financial programmes based on the information gained through the activities in subparagraphs (a) to (d); and
- (f) develop and utilize procedures and benchmarks for monitoring and evaluating the implementation of the programme.

Article 6

Content of national action programmes

Affected country Parties of the region may include, in their national action programmes, measures relating to:

- (a) legislative, institutional and administrative areas;
- (b) land use patterns, management of water resources, soil conservation, forestry, agricultural activities and pasture and range management;
- (c) management and conservation of wildlife and other forms of biological diversity;
- (d) protection against forest fires;

- (e) promotion of alternative livelihoods; and
- (f) research, training and public awareness.

Article 7

Subregional, regional and joint action programmes

1. Affected country Parties of the region may, in accordance with article 11 of the Convention, prepare and implement subregional and/or regional action programmes in order to complement and increase the efficiency of national action programmes. Two or more affected country Parties of the region, may similarly agree to prepare a joint action programme between or among them.

2. The provisions of articles 5 and 6 shall apply *mutatis mutandis* to the preparation and implementation of subregional, regional and joint action programmes. In addition, such programmes may include the conduct of research and development activities concerning selected ecosystems in affected areas.

3. In preparing and implementing subregional, regional or joint action programmes, affected country Parties of the region shall, as appropriate:

- (a) identify, in cooperation with national institutions, national objectives relating to desertification which can better be met by such programmes and relevant activities which could be effectively carried out through them;
- (b) evaluate the operational capacities and activities of relevant regional, subregional and national institutions; and
- (c) assess existing programmes relating to desertification among Parties of the region and their relationship with national action programmes.

Article 8

Coordination of subregional, regional and joint action programmes

Affected country Parties preparing a subregional, regional or joint action programme may establish a coordination committee composed of representatives of each affected country Party concerned to review progress in combating desertification, harmonize national action programmes, make recommendations at the various stages of preparation and implementation of the subregional, regional or joint action programme, and act as a focal point for the promotion and coordination of technical cooperation pursuant to articles 16 to 19 of the Convention.

Article 9***Non-eligibility for financial assistance***

In implementing national, subregional, regional and joint action programmes, affected developed country Parties of the region are not eligible to receive financial assistance under this Convention.

Article 10***Coordination with other subregions and regions***

Subregional, regional and joint action programmes in the northern Mediterranean region may be prepared and implemented in collaboration with those of other subregions or regions, particularly with those of the subregion of northern Africa.

CONVENTION¹ DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LA DÉSERTIFICATION DANS LES PAYS GRAVEMENT TOUCHÉS PAR LA SÉCHERESSE ET/OU LA DÉSERTIFICATION, EN PAR- TICULIER EN AFRIQUE

Les Parties à la présente Convention,

Affirmant que les êtres humains dans les zones touchées ou menacées sont au centre des préoccupations dans la lutte contre la désertification et pour l'atténuation des effets de la sécheresse,

Se faisant l'écho de la vive préoccupation que suscitent dans la communauté internationale, y compris les Etats et les organisations internationales, les conséquences néfastes de la désertification et de la sécheresse,

Conscientes que les zones arides, semi-arides et subhumides sèches prises ensemble constituent une part importante de la surface émergée du globe, ainsi que l'habitat et la source de subsistance d'une grande partie de la population mondiale,

Reconnaissant que la désertification et la sécheresse constituent un problème de dimension mondiale puisqu'elles touchent toutes les régions du monde, et qu'une action commune de la communauté internationale s'impose pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse,

¹ Entrée en vigueur le 26 décembre 1996, conformément au paragraphe 1 de l'article 36 :

Participant	Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'acceptation (A)	Participant	Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion (a) ou d'acceptation (A)
Afghanistan	1 ^{er} novembre 1995 a	Maurice	23 janvier 1996
Algérie*	22 mai 1996	Mauritanie	7 août 1996
Allemagne	10 juillet 1996	Mexique	3 avril 1995
Bangladesh	26 janvier 1996	Mongolie	3 septembre 1996
Bénin	29 août 1996	Micronésie (Etats fédérés de)	25 mars 1996
Bolivie	1 ^{er} août 1996	Niger	19 janvier 1996
Botswana	11 septembre 1996	Norvège	30 août 1996
Burkina Faso	26 janvier 1996	Oman	23 juillet 1996 a
Canada	1 ^{er} décembre 1995	Ouzbékistan	31 octobre 1995
Cap-Vert	8 mai 1995	Panama	4 avril 1996
Danemark	22 décembre 1995	Pays-Bas*	27 juin 1995 A
Equateur	6 septembre 1995	(Pour le Royaume en Europe.)	
Egypte	7 juillet 1995	Pérou	9 novembre 1995
Erythrée	14 août 1996	Portugal	1 ^{er} avril 1996
Espagne	30 janvier 1996	République centrafricaine	5 septembre 1996
Finlande	20 septembre 1995 A	République démocratique populaire lao	20 septembre 1996 A
Gabon	6 septembre 1996 a	Sénégal	26 juillet 1995
Gambie	11 juin 1996	Soudan	24 novembre 1995
Guinée-Bissau	27 octobre 1995	Suède	12 décembre 1995
Haïti	25 septembre 1996	Suisse	19 janvier 1996
Israël	26 mars 1996	Tchad	27 septembre 1996
Jamahiriyah arabe libyenne	22 juillet 1996	Togo	4 octobre 1995 A
Lesotho	12 septembre 1995	Tunisie	11 octobre 1995
Liban	22 mai 1996	Turkménistan	18 septembre 1996
Malawi	13 juin 1996	Zambie	19 septembre 1996
Mali	31 octobre 1995		

(Suite à la page 162)

Notant la forte proportion de pays en développement, notamment de pays les moins avancés, parmi ceux qui sont gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, et les conséquences particulièrement tragiques de ces phénomènes en Afrique,

Notant aussi que la désertification est causée par des interactions complexes entre facteurs physiques, biologiques, politiques, sociaux, culturels et économiques,

Considérant les effets du commerce et de certains aspects pertinents des relations économiques internationales sur la capacité des pays affectés de lutter de façon adéquate contre la désertification,

Conscientes qu'une croissance économique durable, le développement social et l'élimination de la pauvreté constituent des priorités pour les pays en développement touchés, en particulier en Afrique, et sont indispensables pour atteindre les objectifs de durabilité,

Ayant à l'esprit que la désertification et la sécheresse compromettent le développement durable en raison de la corrélation qui existe entre ces phénomènes et d'importants problèmes sociaux comme la pauvreté, une mauvaise situation sanitaire et nutritionnelle et l'insécurité alimentaire, ainsi que ceux qui découlent des migrations, des déplacements de populations et de la dynamique démographique,

Appréciant l'importance des efforts que les Etats et les organisations internationales ont déployés par le passé pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse, et de l'expérience qu'ils ont acquise en la matière, en particulier dans le cadre de la mise en oeuvre du Plan d'action pour lutter contre la désertification qui a été adopté par la Conférence des Nations Unies sur la désertification en 1977,

Conscientes que, malgré les efforts déployés par le passé, les progrès enregistrés dans la lutte contre la désertification et pour l'atténuation des effets de la sécheresse ont été décevants et qu'une nouvelle approche plus efficace est nécessaire à tous les niveaux dans le cadre d'un développement durable,

(Suite de la note 1 de la page 161)

Par la suite, et avant l'entrée en vigueur de la Convention, les Etats suivants ont déposé un instrument de ratification :

Swaziland	7 octobre	1996	de Sainte-Hélène et de l'île de l'Ascension. Avec effet au 16 janvier 1997.)
(Avec effet au 5 janvier 1997.)			
Népal	15 octobre	1996	Jordanie..... 21 octobre 1996
(Avec effet au 13 janvier 1997.)			(Avec effet au 19 janvier 1997.)
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**	18 octobre	1996	Maroc..... 7 novembre 1996
(A l'égard du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des îles Vierges britanniques,			(Avec effet au 5 février 1997.)
			Inde..... 17 décembre 1996
			(Avec effet au 17 mars 1997.)

* Voir p. 384 du présent volume pour le texte des déclarations faites lors de la ratification et de l'acceptation.

** Par la suite, le 24 décembre 1996, le Gouvernement du Royaume-Uni a notifié au Secrétaire général que la Convention s'appliquerait à Montserrat.

De plus, la Convention est entrée en vigueur pour le participant suivant le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt de son instrument de ratification, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Ghana	27 December 1996
(Avec effet au 27 mars 1997.)	

Reconnaissant la validité et la pertinence des décisions adoptées à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement, et en particulier du programme Action 21 et de son chapitre 12, qui fournissent une base pour la lutte contre la désertification,

Réaffirmant dans ce contexte les engagements des pays développés tels qu'ils sont formulés au paragraphe 13 du chapitre 33 d'Action 21,

Rappelant la résolution 47/188 de l'Assemblée générale¹, et en particulier la priorité qu'elle a assignée à l'Afrique, et tous les autres résolutions, décisions et programmes pertinents des Nations Unies concernant la désertification et la sécheresse, ainsi que les déclarations pertinentes des pays africains et celles des pays d'autres régions,

Réaffirmant la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement qui énonce, dans son Principe 2, qu'en vertu de la Charte des Nations Unies et des principes du droit international les Etats ont le droit souverain d'exploiter leurs propres ressources selon leur politique en matière d'environnement et de développement et le devoir de faire en sorte que les activités exercées dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle ne causent pas de dommages à l'environnement dans d'autres Etats ou dans des zones ne relevant d'aucune juridiction nationale,

Reconnaissant que les gouvernements nationaux jouent un rôle crucial dans la lutte contre la désertification et dans l'atténuation des effets de la sécheresse et que les progrès à cet égard dépendent de la mise en oeuvre, dans les zones touchées, de programmes d'action au niveau local,

Reconnaissant également l'importance et la nécessité d'une coopération internationale et d'un partenariat dans la lutte contre la désertification et pour l'atténuation des effets de la sécheresse,

Reconnaissant en outre qu'il importe de fournir aux pays en développement touchés, en particulier en Afrique, des moyens efficaces, notamment des ressources financières importantes, y compris des fonds nouveaux et supplémentaires et un accès à la technologie, faute de quoi il leur sera difficile de s'acquitter pleinement des obligations que leur impose la présente Convention,

Préoccupées par les effets de la désertification et de la sécheresse sur les pays touchés d'Asie centrale et de Transcaucasie,

Soulignant le rôle important que jouent les femmes dans les régions touchées par la désertification et/ou la sécheresse, en particulier dans les zones rurales des pays en développement, et l'importance d'une pleine participation tant des hommes que des femmes à tous les niveaux aux programmes de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse,

Insistant sur le rôle spécial joué par les organisations non gouvernementales et autres grands groupements dans les programmes de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse,

Ayant présents à l'esprit les rapports entre la désertification et d'autres problèmes environnementaux de dimension mondiale avec lesquels la communauté internationale et les communautés nationales sont aux prises,

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quarante-septième session, Supplément n° 49 (AJ/47/49)*, p. 145.

Ayant aussi présente à l'esprit la contribution que la lutte contre la désertification peut offrir pour atteindre les objectifs de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, de la Convention sur la diversité biologique et d'autres conventions connexes relatives à l'environnement,

Estimant que les stratégies de lutte contre la désertification et pour l'atténuation des effets de la sécheresse seront des plus efficaces si elles reposent sur une observation systématique sérieuse et sur des connaissances scientifiques rigoureuses, et si elles sont continuellement réévaluées,

Reconnaissant le besoin urgent d'améliorer l'efficacité et la coordination de la coopération internationale pour faciliter la mise en oeuvre des plans et priorités nationaux,

Résolues à prendre des mesures appropriées pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse, dans l'intérêt des générations présentes et futures,

Sont convenues de ce qui suit:

PREMIERE PARTIE

INTRODUCTION

Article premier

Emploi des termes

Aux fins de la présente Convention:

- (a) le terme "désertification" désigne la dégradation des terres dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches par suite de divers facteurs, parmi lesquels les variations climatiques et les activités humaines;
- (b) l'expression "lutte contre la désertification" désigne les activités qui relèvent de la mise en valeur intégrée des terres dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches, en vue d'un développement durable et qui visent à:
 - (i) prévenir et/ou réduire la dégradation des terres,
 - (ii) remettre en état les terres partiellement dégradées, et
 - (iii) restaurer les terres désertifiées;
- (c) le terme "sécheresse" désigne le phénomène naturel qui se produit lorsque les précipitations ont été sensiblement inférieures aux niveaux normalement enregistrés et qui entraîne de graves déséquilibres hydrologiques préjudiciables aux systèmes de production des ressources en terres;
- (d) l'expression "atténuation des effets de la sécheresse" désigne les activités liées à la prévision de la sécheresse et visant à réduire la vulnérabilité de la société et des systèmes naturels face à la sécheresse dans le cadre de la lutte contre la désertification;

- (e) le terme "terres" désigne le système bioproductif terrestre qui comprend le sol, les végétaux, les autres êtres vivants et les phénomènes écologiques et hydrologiques qui se produisent à l'intérieur de ce système;
- (f) l'expression "dégradation des terres" désigne la diminution ou la disparition, dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches, de la productivité biologique ou économique et de la complexité des terres cultivées non irriguées, des terres cultivées irriguées, des parcours, des pâturages, des forêts ou des surfaces boisées du fait de l'utilisation des terres ou d'un ou de plusieurs phénomènes, notamment de phénomènes dus à l'activité de l'homme et à ses modes de peuplement, tels que:
- (i) l'érosion des sols causée par le vent et/ou l'eau,
 - (ii) la détérioration des propriétés physiques, chimiques et biologiques ou économiques des sols, et
 - (iii) la disparition à long terme de la végétation naturelle;
- (g) l'expression "zones arides, semi-arides et subhumides sèches" désigne les zones, à l'exclusion des zones arctiques et subarctiques, dans lesquelles le rapport entre les précipitations annuelles et l'évapotranspiration possible se situe dans une fourchette allant de 0,05 à 0,65;
- (h) l'expression "zones touchées" désigne les zones arides, semi-arides et/ou subhumides sèches touchées ou menacées par la désertification;
- (i) l'expression "pays touchés" désigne les pays dont la totalité ou une partie des terres sont touchées;
- (j) l'expression "organisation d'intégration économique régionale" désigne une organisation constituée par des Etats souverains d'une région donnée, qui a compétence à l'égard des questions régies par la présente Convention et qui a été dûment habilitée, selon ses procédures internes, à signer, ratifier, accepter ou approuver la Convention ou à y adhérer;
- (k) l'expression "pays développés Parties" désigne les pays développés Parties et les organisations d'intégration économique régionale composées de pays développés.

Article 2

Objectif

1. La présente Convention a pour objectif de lutter contre la désertification et d'atténuer les effets de la sécheresse dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique, grâce à des mesures efficaces à tous les niveaux, appuyées par des arrangements internationaux de coopération et de partenariat, dans le cadre d'une approche intégrée compatible avec le programme Action 21, en vue de contribuer à l'instauration d'un développement durable dans les zones touchées.

2. Pour atteindre cet objectif, il faudra appliquer des stratégies intégrées à long terme axées simultanément, dans les zones touchées, sur l'amélioration de la productivité des terres ainsi que sur la remise en état, la conservation et une gestion durable des ressources en terres et en eau, et aboutissant à l'amélioration des conditions de vie, en particulier au niveau des collectivités.

Article 3

Principes

Pour atteindre les objectifs de la présente Convention et pour en appliquer les dispositions, les Parties sont guidées, entre autres, par les principes suivants:

- (a) les Parties devraient s'assurer que les décisions concernant la conception et l'exécution des programmes de lutte contre la désertification et/ou d'atténuation des effets de la sécheresse soient prises avec la participation des populations et des collectivités locales, et qu'un environnement porteur soit créé aux échelons supérieurs pour faciliter l'action aux niveaux national et local;
- (b) les Parties devraient, dans un esprit de solidarité et de partenariat internationaux, améliorer la coopération et la coordination aux niveaux sous-régional, régional et international, et mieux concentrer les ressources financières, humaines, organisationnelles et techniques là où elles sont nécessaires;
- (c) les Parties devraient, dans un esprit de partenariat, instituer une coopération entre les pouvoirs publics à tous les niveaux, les collectivités, les organisations non gouvernementales et les exploitants des terres pour faire mieux comprendre, dans les zones touchées, la nature et la valeur de la terre et des rares ressources en eau, et pour promouvoir une utilisation durable de ces ressources; et
- (d) les Parties devraient prendre pleinement en considération la situation et les besoins particuliers des pays en développement touchés Parties, tout spécialement des moins avancés d'entre eux.

DEUXIEME PARTIE

DISPOSITIONS GENERALES

Article 4

Obligations générales

1. Les Parties s'acquittent des obligations que leur impose la présente Convention, individuellement ou conjointement, au moyen d'accords bilatéraux et multilatéraux existants ou à venir ou grâce à la combinaison de ces différents types d'accords, selon qu'il convient, l'accent étant mis sur la nécessité de coordonner les efforts et de mettre au point une stratégie à long terme cohérente à tous les niveaux.

2. En vue d'atteindre l'objectif de la présente Convention, les Parties:

- (a) adoptent une approche intégrée visant les aspects physiques, biologiques et socio-économiques de la désertification et de la sécheresse;
- (b) prêtent dûment attention, au sein des organes internationaux et régionaux compétents, à la situation des pays en développement touchés Parties du point de vue des échanges internationaux, des arrangements de commercialisation et de l'endettement, afin de créer un environnement économique international porteur, de nature à promouvoir un développement durable;
- (c) intègrent des stratégies d'élimination de la pauvreté dans l'action menée pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;

- (d) encouragent la coopération entre les pays touchés Parties dans les domaines de la protection de l'environnement et de la conservation des ressources en terres et en eau qui ont un rapport avec la désertification et la sécheresse;
 - (e) renforcent la coopération sous-régionale, régionale et internationale;
 - (f) coopèrent au sein des organisations intergouvernementales compétentes;
 - (g) arrêtent des mécanismes institutionnels, s'il y a lieu, en gardant à l'esprit la nécessité d'éviter les doubles emplois; et
 - (h) encouragent le recours aux mécanismes et arrangements financiers multilatéraux et bilatéraux existants qui mobilisent et affectent des ressources financières importantes aux pays en développement touchés Parties pour les aider à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse.
3. Les pays en développement touchés Parties peuvent prétendre à une aide pour appliquer la Convention.

Article 5

Obligations des pays touchés Parties

Outre les obligations que leur impose l'article 4, les pays touchés Parties s'engagent:

- (a) à accorder la priorité voulue à la lutte contre la désertification et à l'atténuation de la sécheresse, et à y consacrer des ressources suffisantes en rapport avec leur situation et leurs moyens;
- (b) à établir des stratégies et des priorités, dans le cadre des plans ou des politiques de développement durable, pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;
- (c) à s'attaquer aux causes profondes de la désertification et à accorder une attention particulière aux facteurs socio-économiques qui contribuent à ce phénomène;
- (d) à sensibiliser les populations locales, en particulier les femmes et les jeunes, et à faciliter leur participation, avec l'appui des organisations non gouvernementales, à l'action menée pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse; et
- (e) à créer un environnement porteur en renforçant, selon qu'il convient, la législation pertinente et, s'il n'en existe pas, en adoptant de nouvelles lois, et en élaborant de nouvelles politiques à long terme et de nouveaux programmes d'action.

Article 6

Obligations des pays Parties développés

Outre les obligations générales que leur impose l'article 4, les pays développés Parties s'engagent :

- (a) à appuyer activement, comme convenu, individuellement ou conjointement, l'action menée par les pays en développement touchés Parties, en particulier ceux qui se trouvent en Afrique, et les pays les moins avancés, pour combattre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;
- (b) à fournir des ressources financières importantes et d'autres formes d'appui pour aider les pays en développement touchés Parties, en particulier ceux d'Afrique, à mettre au point et appliquer de façon efficace leurs propres plans et stratégies à long terme pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;
- (c) à favoriser la mobilisation de fonds nouveaux et additionnels, en application du paragraphe 2 (b) de l'article 20;
- (d) à encourager la mobilisation de fonds provenant du secteur privé et d'autres sources non gouvernementales; et
- (e) à favoriser et à faciliter l'accès des pays touchés Parties, en particulier des pays en développement Parties, à la technologie, aux connaissances et au savoir-faire appropriés.

Article 7

Priorité à l'Afrique

Dans le cadre de la mise en oeuvre de la présente Convention, les Parties accordent la priorité aux pays touchés Parties d'Afrique, compte tenu de la situation particulière qui prévaut dans cette région, sans négliger pour autant les pays en développement touchés Parties dans d'autres régions.

Article 8

Liens avec d'autres conventions

1. Les Parties encouragent la coordination des activités menées en vertu de la Convention et, si elles y sont Parties, en vertu d'autres accords internationaux pertinents¹, notamment la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et la Convention sur la diversité biologique², afin de tirer le meilleur profit des activités prévues par chaque accord tout en évitant les doubles emplois. Les Parties encouragent l'exécution de programmes communs, en particulier dans les domaines de la recherche, de la formation, de l'observation systématique ainsi que de la collecte et de l'échange d'informations, dans la mesure où ces activités peuvent aider à atteindre les objectifs des accords en question.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1760, n° 1-30619.

² *Ibid.*, vol. 1771, n° 1-30822.

2. Les dispositions de la présente Convention ne portent nullement atteinte aux droits et obligations de toute Partie découlant d'un accord bilatéral, régional ou international par lequel celle-ci s'est liée avant l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cette Partie.

TROISIEME PARTIE

PROGRAMMES D'ACTION, COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ET MESURES D'APPUI

Section 1 : Programmes d'action

Article 9

Approche générale

1. Pour s'acquitter des obligations que leur impose l'article 5, les pays en développement touchés Parties et, dans le cadre de l'annexe pertinente concernant la mise en oeuvre au niveau régional ou dans un autre cadre, tout autre pays touché Partie qui a informé le Secrétariat permanent par écrit de son intention d'élaborer un programme d'action national élaborent, rendent publics et exécutent, selon qu'il convient, des programmes d'action nationaux, en se servant ou en tirant parti, autant que possible, des plans et programmes en cours qui donnent de bons résultats, et des programmes d'action sous-régionaux et régionaux, pour en faire l'élément central de la stratégie de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse. Ces programmes seront mis à jour, dans le cadre d'un processus participatif permanent, compte tenu des enseignements tirés de l'action menée sur le terrain ainsi que des résultats de la recherche. La préparation des programmes nationaux se fera en étroite coordination avec les autres travaux d'élaboration de politiques nationales de développement durable.

2. Dans le cadre des différentes formes d'aide qu'ils apportent conformément à l'article 6, les pays développés Parties accordent en priorité, comme convenu, un appui aux programmes d'action nationaux, sous-régionaux et régionaux des pays en développement touchés Parties, en particulier de ceux qui se trouvent en Afrique, soit directement, soit par l'intermédiaire d'organisations multilatérales compétentes, soit les deux à la fois.

3. Les Parties encouragent les organes, fonds et programmes du système des Nations Unies et les autres organisations intergouvernementales compétentes, les établissements d'enseignement, la communauté scientifique et les organisations non gouvernementales en mesure de coopérer, conformément à leur mandat et à leurs capacités, à appuyer l'élaboration, la mise en oeuvre et le suivi des programmes d'action.

Article 10

Programmes d'action nationaux

1. Les programmes d'action nationaux ont pour but d'identifier les facteurs qui contribuent à la désertification et les mesures concrètes à prendre pour lutter contre celle-ci et atténuer les effets de la sécheresse.

2. Les programmes d'action nationaux précisent le rôle revenant respectivement à l'Etat, aux collectivités locales et aux exploitants des terres ainsi que les ressources disponibles et nécessaires. Ils doivent, entre autres:

- (a) définir des stratégies à long terme pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse, mettre l'accent sur la mise en oeuvre et être intégrés aux politiques nationales de développement durable;
- (b) pouvoir être modifiés en fonction de l'évolution de la situation et être suffisamment souples au niveau local pour s'adapter aux différentes conditions socio-économiques, biologiques et géophysiques;
- (c) accorder une attention particulière à l'application de mesures préventives pour les terres qui ne sont pas encore dégradées ou qui ne le sont que légèrement;
- (d) renforcer les capacités climatologiques, météorologiques et hydrologiques nationales et les moyens de lancer des alertes précoces de sécheresse;
- (e) promouvoir des politiques et renforcer les cadres institutionnels propres à permettre de développer la coopération et la coordination, dans un esprit de partenariat, entre la communauté des donateurs, les pouvoirs publics à tous les niveaux, les populations locales et les groupements communautaires, et faciliter l'accès des populations locales à l'information et aux technologies appropriées;
- (f) prévoir la participation effective aux niveaux local, national et régional d'organisations non gouvernementales et des populations locales, et en particulier des utilisateurs des ressources, notamment des cultivateurs et des pasteurs et des organisations qui les représentent, en faisant une place aussi large aux femmes qu'aux hommes, à la planification des politiques, à la prise des décisions ainsi qu'à la mise en oeuvre et à l'examen des programmes d'action nationaux; et
- (g) prévoir l'obligation de faire le point, à intervalles réguliers, sur la mise en oeuvre de ces programmes et d'établir des rapports sur l'état d'avancement des travaux.

3. Les programmes d'action nationaux peuvent prévoir notamment tout ou partie des mesures ci-après pour prévenir et atténuer les effets de la sécheresse:

- (a) la création de systèmes d'alerte précoce, y compris d'installations locales et nationales et de systèmes communs aux niveaux sous-régional et régional, ainsi que de mécanismes pour aider les personnes déplacées pour des raisons écologiques, et/ou leur renforcement, selon qu'il convient;
- (b) le renforcement des dispositifs de prévention et de gestion des situations de sécheresse, y compris des plans d'intervention d'urgence aux niveaux local, national, sous-régional et régional, tenant compte à la fois des prévisions climatiques saisonnières et des prévisions d'une année à l'autre;
- (c) la mise en place et/ou le renforcement, selon qu'il convient, de systèmes de sécurité alimentaire, y compris d'installations d'entreposage et de commercialisation, en particulier en milieu rural;
- (d) l'élaboration de projets visant à promouvoir de nouveaux moyens d'existence susceptibles d'assurer des revenus dans les zones sujettes à la sécheresse; et

- (e) l'élaboration de programmes d'irrigation durables pour les cultures et l'élevage.

4. Compte tenu de la situation de chaque pays touché Partie et de ses besoins propres, les programmes d'action nationaux prévoient, entre autres, selon qu'il convient, des mesures dans tout ou partie des domaines prioritaires ci-après, qui ont un rapport avec la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse dans les zones touchées et concernent leurs populations: promotion de nouveaux moyens d'existence et amélioration de l'environnement économique national en vue de renforcer les programmes d'élimination de la pauvreté et de sécurité alimentaire, dynamique démographique, gestion durable des ressources naturelles, pratiques agricoles écologiquement durables, mise en valeur et utilisation efficace de diverses sources d'énergie, cadres institutionnels et juridiques, renforcement des moyens d'évaluation et d'observation systématique, avec notamment la création de services hydrologiques et météorologiques, et renforcement des capacités, éducation et sensibilisation du public.

Article 11

Programmes d'action sous-régionaux et régionaux

Les pays touchés Parties se consultent et coopèrent pour élaborer, selon qu'il convient, conformément aux annexes pertinentes concernant la mise en oeuvre au niveau régional, des programmes d'action sous-régionaux ou régionaux en vue d'harmoniser, de compléter et de rendre plus efficaces les programmes nationaux. Les dispositions de l'article 10 s'appliquent *mutatis mutandis* aux programmes sous-régionaux et régionaux. Cette coopération peut s'étendre aussi à l'application de programmes conjoints arrêtés d'un commun accord pour la gestion durable des ressources naturelles transfrontières, la collaboration scientifique et technique et le renforcement des institutions compétentes.

Article 12

Coopération internationale

Les pays touchés Parties devraient, en collaboration avec les autres Parties et la communauté internationale, coopérer pour promouvoir un environnement international porteur aux fins de la mise en oeuvre de la Convention. Cette coopération devrait s'étendre au transfert de technologie, ainsi qu'à la recherche-développement scientifique, à la collecte et à la diffusion d'informations et aux ressources financières.

Article 13

Appui à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes d'action

1. Les mesures destinées à appuyer les programmes d'action en application de l'article 9 comprennent, entre autres:

- (a) une coopération financière visant à assurer aux programmes d'action une prévisibilité de nature à permettre la planification à long terme nécessaire;
- (b) l'élaboration et l'utilisation de mécanismes de coopération offrant de meilleures possibilités d'appui à l'échelon local, y compris par l'intermédiaire des organisations non gouvernementales, afin de favoriser la reproduction, s'il y a lieu, des activités couronnées de succès menées dans le cadre de programmes pilotes;

- (c) une souplesse accrue dans la conception, le financement et la mise en oeuvre des projets, conformément à l'approche expérimentale, itérative, qui convient à une action à l'échelon des collectivités locales basée sur la participation; et
- (d) selon qu'il convient, des procédures administratives et budgétaires propres à renforcer l'efficacité de la coopération et des programmes d'appui.

2. Cet appui aux pays en développement Parties est accordé en priorité aux pays africains Parties et aux pays les moins avancés Parties.

Article 14

Coordination aux stades de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes d'action

1. Les Parties collaborent étroitement, directement et par l'intermédiaire des organisations intergouvernementales compétentes, pour élaborer et mettre en oeuvre les programmes d'action.

2. Les Parties mettent au point, en particulier aux niveaux national et local, des mécanismes opérationnels propres à garantir la coordination la plus poussée possible entre les pays développés Parties, les pays en développement Parties et les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes, afin d'éviter les doubles emplois, d'harmoniser les interventions et les approches et de maximiser l'effet de l'aide. Dans les pays en développement Parties, on s'attachera en priorité à coordonner les activités relatives à la coopération internationale afin de parvenir à une efficacité maximale dans l'utilisation des ressources, d'assurer une aide adaptée et de faciliter la mise en oeuvre des programmes nationaux et le respect des priorités aux termes de la présente Convention.

Article 15

Annexes concernant la mise en oeuvre au niveau régional

Les éléments à incorporer dans les programmes d'action sont choisis et adaptés en fonction des caractéristiques socio-économiques, géographiques et climatiques des pays Parties ou régions touchés, ainsi que de leur niveau de développement. Des directives pour l'élaboration des programmes d'action, précisant l'orientation et le contenu de ces derniers pour les différentes sous-régions et régions, sont formulées dans les annexes concernant la mise en oeuvre au niveau régional.

Section 2 : Coopération scientifique et technique

Article 16

Collecte, analyse et échange d'informations

Les Parties conviennent, selon leurs capacités respectives, d'intégrer et de coordonner la collecte, l'analyse et l'échange de données et d'informations pertinentes portant sur des périodes de courte et de longue durée pour assurer l'observation systématique de la dégradation des terres dans les zones touchées et mieux comprendre et évaluer les phénomènes et les effets de la sécheresse et de la désertification. Cela contribuerait notamment à la mise sur pied d'un système d'alerte précoce et de planification préalable pour les périodes de variations

climatiques défavorables sous une forme se prêtant à une application pratique par les utilisateurs à tous les niveaux, notamment par les populations locales. A cet effet, les Parties, selon qu'il convient:

- (a) facilitent et renforcent le fonctionnement du réseau mondial d'institutions et d'installations pour la collecte, l'analyse et l'échange d'informations ainsi que l'observation systématique à tous les niveaux, ledit réseau devant:
 - (i) chercher à utiliser des normes et des systèmes compatibles,
 - (ii) inclure les données et stations appropriées, y compris dans les zones reculées,
 - (iii) utiliser et diffuser les technologies modernes de collecte, de transmission et d'évaluation des données sur la dégradation des terres, et
 - (iv) resserrer les liens entre les centres de données et d'information nationaux, sous-régionaux et régionaux et les sources d'information mondiales;
- (b) s'assurent que les activités de collecte, d'analyse et d'échange d'informations répondent aux besoins des collectivités locales et à ceux des décideurs, en vue de résoudre des problèmes spécifiques, et veillent à ce que les collectivités locales y participent;
- (c) appuient et développent les programmes et projets bilatéraux et multilatéraux visant à définir, entreprendre, évaluer et financer la collecte, l'analyse et l'échange de données et d'informations, y compris, entre autres, de séries intégrées d'indicateurs physiques, biologiques, sociaux et économiques;
- (d) mettent pleinement à profit le savoir-faire des organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes, en particulier pour diffuser les informations et les résultats d'expériences pertinents auprès de groupes cibles dans différentes régions;
- (e) accordent toute l'importance voulue à la collecte, l'analyse et l'échange de données socio-économiques, ainsi qu'à leur intégration aux données physiques et biologiques;
- (f) échangent et communiquent ouvertement et promptement l'intégralité des informations émanant de toutes les sources publiques qui concernent la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse; et
- (g) sous réserve des dispositions de leur législation et/ou de leurs politiques nationales, échangent des informations sur les connaissances traditionnelles et locales en veillant à en assurer dûment la protection et en faisant profiter de manière appropriée les populations locales concernées des avantages qui en découlent, de façon équitable et selon des modalités arrêtées d'un commun accord.

Article 17

Recherche-développement

1. Les Parties s'engagent, selon leurs capacités respectives, à favoriser la coopération technique et scientifique dans les domaines de la lutte contre la désertification et de l'atténuation des effets de la sécheresse par l'intermédiaire

des institutions compétentes aux niveaux national, sous-régional, régional et international. A cet effet, elles appuient les activités de recherche qui:

- (a) aident à mieux comprendre les processus qui aboutissent à la désertification et à la sécheresse aussi bien que l'impact et le rôle respectif des facteurs naturels et humains qui en sont la cause, en vue de lutter contre la désertification et d'atténuer les effets de la sécheresse et de parvenir à une meilleure productivité ainsi qu'à une utilisation et une gestion durables des ressources;
- (b) répondent à des objectifs bien définis, visent à satisfaire les besoins spécifiques des populations locales et permettent de trouver et d'appliquer des solutions de nature à améliorer les conditions de vie des populations des zones touchées;
- (c) sauvegardent, intègrent et valorisent les connaissances, savoir-faire et pratiques locaux et traditionnels et en confirment la validité en s'assurant, conformément à leur législation et/ou à leurs politiques nationales respectives, que les détenteurs de ces connaissances tirent directement profit, de façon équitable et selon des modalités arrêtées d'un commun accord, de toute exploitation commerciale qui pourrait en être faite ou de tout progrès technologique qui pourrait en découler;
- (d) développent et renforcent les capacités de recherche nationales, sous-régionales et régionales dans les pays en développement touchés Parties, particulièrement en Afrique, y compris le développement des compétences locales et le renforcement des capacités appropriées, surtout dans les pays où l'infrastructure de la recherche est faible, en accordant une attention particulière à la recherche socio-économique pluridisciplinaire et participative;
- (e) tiennent compte, lorsqu'il y a lieu, des rapports entre la pauvreté, les migrations dues à des facteurs écologiques et la désertification;
- (f) favorisent la mise en oeuvre de programmes de recherche menés conjointement par des organismes de recherche nationaux, sous-régionaux, régionaux et internationaux, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, pour mettre au point, grâce à la participation effective des populations et des collectivités locales, des technologies meilleures, peu onéreuses et accessibles aux fins d'un développement durable; et
- (g) permettent d'accroître les ressources en eau disponibles dans les zones touchées, au moyen, notamment, de l'ensemencement des nuages.

2. Les priorités en matière de recherche pour les différentes régions et sous-régions, qui varient en fonction de la situation locale, devraient être indiquées dans les programmes d'action. La Conférence des Parties réexamine périodiquement ces priorités, en se fondant sur les avis du Comité de la science et de la technologie.

Article 18

Transfert, acquisition, adaptation et mise au point de technologies

1. Les Parties s'engagent, ainsi qu'elles en sont convenues d'un commun accord et conformément à leur législation et/ou leurs politiques nationales, à promouvoir, financer et/ou faciliter le financement du transfert, de l'acquisition, de l'adaptation et de la mise au point de technologies écologiquement rationnelles, économiquement viables et socialement acceptables pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse, en vue de contribuer à

l'instauration d'un développement durable dans les zones touchées. Cette coopération est menée à l'échelon bilatéral ou multilatéral, selon qu'il convient, les Parties mettant pleinement à profit le savoir-faire des organisations intergouvernementales et non gouvernementales. En particulier, les Parties:

- (a) utilisent pleinement les systèmes et les centres d'information appropriés qui existent aux niveaux national, sous-régional, régional et international pour la diffusion d'informations sur les technologies disponibles, leurs sources, les risques qu'elles présentent pour l'environnement et les conditions générales dans lesquelles elles peuvent être acquises;
- (b) facilitent l'accès, en particulier des pays en développement touchés Parties, à des conditions favorables, notamment à des conditions concessionnelles et préférentielles, ainsi qu'elles en sont convenues d'un commun accord, compte tenu de la nécessité de protéger les droits de propriété intellectuelle, aux technologies qui se prêtent le mieux à une application pratique répondant aux besoins spécifiques des populations locales, en accordant une attention particulière aux répercussions sociales, culturelles et économiques de ces technologies et à leur impact sur l'environnement;
- (c) facilitent la coopération technologique entre les pays touchés Parties grâce à une assistance financière ou par d'autres moyens appropriés;
- (d) élargissent la coopération technologique avec les pays en développement touchés Parties, y compris, lorsqu'il y a lieu, sous forme de coentreprises, notamment dans les secteurs qui contribuent à offrir de nouveaux moyens d'existence; et
- (e) prennent les dispositions voulues pour instaurer sur les marchés nationaux des conditions et des mesures d'incitation, fiscales ou autres, de nature à favoriser la mise au point, le transfert, l'acquisition et l'adaptation de technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques appropriés, y compris des dispositions pour assurer une protection adéquate et effective des droits de propriété intellectuelle.

2. Les Parties, selon leurs capacités respectives et conformément à leur législation et/ou leurs politiques nationales, protègent, s'emploient à promouvoir et utilisent en particulier les technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques traditionnels et locaux. A cet effet, elles s'engagent à:

- (a) répertorier ces technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques ainsi que leurs utilisations potentielles, avec la participation des populations locales, et à diffuser les informations correspondantes, selon qu'il convient, en coopération avec les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes;
- (b) assurer que ces technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques sont convenablement protégés et que les populations locales profitent directement, de façon équitable et comme convenu d'un commun accord, de toute exploitation commerciale qui pourrait en être faite ou de tout développement technologique qui pourrait en découler;
- (c) encourager et à appuyer activement l'amélioration et la diffusion de ces technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques ou la mise au point, à partir de ces derniers, de nouvelles technologies; et
- (d) faciliter, selon qu'il convient, l'adaptation de ces technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques, de façon qu'ils puissent être largement utilisés, et à les intégrer, au besoin, aux technologies modernes.

Section 3 : Mesures d'appui

Article 19

Renforcement des capacités, éducation et sensibilisation du public

1. Les Parties reconnaissent l'importance du renforcement des capacités -- c'est-à-dire du renforcement des institutions, de la formation et du développement des capacités locales et nationales pertinentes -- pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse. Elles s'emploient à promouvoir, selon qu'il convient, le renforcement des capacités:

- (a) grâce à la pleine participation de la population locale à tous les niveaux, en particulier au niveau local, tout spécialement des femmes et des jeunes, avec la coopération d'organisations non gouvernementales et locales;
- (b) en renforçant les capacités de formation et de recherche au niveau national dans le domaine de la désertification et de la sécheresse;
- (c) en créant des services d'appui et de vulgarisation, et/ou en les renforçant, pour une diffusion plus efficace des technologies et des méthodes pertinentes, et en formant des vulgarisateurs et des membres des organisations rurales aux méthodes participatives de conservation et d'utilisation durable des ressources naturelles;
- (d) en encourageant l'utilisation et la diffusion des connaissances, savoir-faire et pratiques des populations locales dans le cadre des programmes de coopération technique, chaque fois que cela est possible;
- (e) en adaptant, si nécessaire, les technologies écologiquement rationnelles et les méthodes traditionnelles d'agriculture et de pastoralisme pertinentes aux conditions socio-économiques modernes;
- (f) en dispensant une formation appropriée relative à l'utilisation des sources d'énergie de substitution, en particulier des sources d'énergie renouvelables, et en fournissant les technologies voulues afin, notamment, de réduire la dépendance à l'égard du bois de feu;
- (g) grâce à la coopération, ainsi qu'elles en sont convenues d'un commun accord, en vue de renforcer la capacité des pays en développement touchés Parties de mettre au point et d'exécuter des programmes dans le domaine de la collecte, de l'analyse et de l'échange d'informations, en application de l'article 16;
- (h) grâce à des formules novatrices pour promouvoir de nouveaux moyens d'existence, y compris la formation en vue de l'acquisition de nouvelles qualifications;
- (i) en formant des décideurs, des gestionnaires ainsi que du personnel chargé de la collecte et de l'analyse des données, de la diffusion et de l'utilisation des informations sur la sécheresse fournies par les systèmes d'alerte précoce, et de la production alimentaire;
- (j) grâce à un meilleur fonctionnement des institutions et des cadres juridiques nationaux existants et, si nécessaire, à la création de nouvelles institutions et de nouveaux cadres ainsi qu'au renforcement de la planification des stratégies et de la gestion; et
- (k) au moyen de programmes d'échange de personnel afin de renforcer les capacités dans les pays touchés Parties grâce à un processus interactif d'apprentissage et d'étude sur le long terme.

2. Les pays en développement touchés Parties procèdent, en coopération avec les autres Parties et les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes, selon qu'il convient, à un examen pluridisciplinaire des capacités et installations disponibles aux niveaux local et national, et des possibilités de les renforcer.

3. Les Parties coopèrent les unes avec les autres et par l'intermédiaire des organisations intergouvernementales compétentes, ainsi qu'avec des organisations non gouvernementales, pour entreprendre et appuyer des programmes de sensibilisation et d'éducation du public dans les pays touchés Parties et, lorsqu'il y a lieu, dans les pays non touchés Parties afin de faire mieux comprendre quels sont les causes et les effets de la désertification et de la sécheresse et combien il importe d'atteindre les objectifs de la présente Convention. A cet effet, elles:

- (a) organisent des campagnes de sensibilisation destinées au grand public;
- (b) s'emploient à promouvoir, de façon permanente, l'accès du public aux informations pertinentes, ainsi qu'une large participation de ce dernier aux activités d'éducation et de sensibilisation;
- (c) encouragent la création d'associations qui contribuent à sensibiliser le public;
- (d) mettent au point et échangent du matériel éducatif et de sensibilisation du public, si possible dans les langues locales, échangent et détachent des experts pour former le personnel des pays en développement touchés Parties à la mise en oeuvre de programmes d'éducation et de sensibilisation, et mettent pleinement à profit le matériel éducatif disponible dans les organismes internationaux compétents;
- (e) évaluent les besoins en matière d'éducation dans les zones touchées, élaborent des programmes scolaires appropriés et développent, selon que de besoin, les programmes éducatifs et d'alphabétisation des adultes et les possibilités offertes à tous, en particulier aux filles et aux femmes, en vue de l'identification, de la conservation ainsi que de l'utilisation et de la gestion durables des ressources naturelles des zones touchées; et
- (f) mettent au point des programmes participatifs pluridisciplinaires qui intègrent la sensibilisation aux problèmes de désertification et de sécheresse dans les systèmes d'éducation et dans les programmes d'enseignement extrascolaire, d'éducation des adultes, de téléenseignement et d'enseignement pratique.

4. La Conférence des Parties constitue et/ou renforce des réseaux de centres régionaux d'éducation et de formation pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse. Ces réseaux sont coordonnés par une institution créée ou désignée à cet effet afin de former du personnel scientifique, technique et de gestion et de renforcer les institutions chargées de l'éducation et de la formation dans les pays touchés Parties, lorsqu'il y a lieu, en vue de l'harmonisation des programmes et de l'organisation d'échanges d'expériences entre ces institutions. Ces réseaux coopèrent étroitement avec les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes pour éviter les doubles emplois.

Article 20

Ressources financières

1. Les moyens de financement étant d'une importance fondamentale pour atteindre l'objectif de la Convention, les Parties ne ménagent aucun effort, dans

la mesure de leurs capacités, pour faire en sorte que des ressources financières adéquates soient dégagées en faveur de programmes de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse.

2. A cet égard, les pays développés Parties, tout en donnant la priorité aux pays africains touchés Parties et sans négliger pour autant les pays en développement touchés Parties dans d'autres régions, conformément à l'article 7, s'engagent à :

- (a) mobiliser d'importantes ressources financières, y compris sous forme de dons et de prêts à des conditions concessionnelles, pour appuyer la mise en oeuvre de programmes visant à lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;
- (b) promouvoir la mobilisation de ressources financières adéquates, prévisibles et en temps voulu, y compris de fonds nouveaux et additionnels fournis par le Fonds pour l'environnement mondial pour financer les coûts supplémentaires convenus des activités se rapportant à la désertification qui relèvent de ses quatre principaux domaines d'action, conformément aux dispositions pertinentes de l'instrument portant création dudit Fonds;
- (c) faciliter, grâce à la coopération internationale, le transfert de technologie, de connaissances et de savoir-faire; et
- (d) étudier, en coopération avec les pays en développement touchés Parties, des méthodes novatrices et des incitations possibles pour mobiliser et acheminer des ressources, y compris celles de fondations, d'organisations non gouvernementales et d'autres entités du secteur privé, en particulier les conversions de créances et d'autres moyens novateurs qui permettent d'accroître le financement en réduisant la charge de la dette extérieure des pays en développement touchés Parties, en particulier de ceux qui se trouvent en Afrique.

3. Les pays en développement touchés Parties, compte tenu de leurs moyens, s'engagent à mobiliser des ressources financières adéquates pour mettre en oeuvre leurs programmes d'action nationaux.

4. Lorsqu'elles mobilisent des ressources financières, les Parties s'efforcent d'utiliser pleinement et de continuer à améliorer qualitativement tous les mécanismes et sources de financement nationaux, bilatéraux et multilatéraux en recourant à des consortiums, à des programmes communs et à des financements parallèles, et recherchent la participation des mécanismes et sources de financement du secteur privé, notamment ceux des organisations non gouvernementales. A cette fin, les Parties utilisent pleinement les mécanismes opérationnels mis au point en application de l'article 14.

5. Afin de mobiliser les ressources financières dont les pays en développement touchés Parties ont besoin pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse, les Parties :

- (a) rationalisent et renforcent la gestion des ressources déjà allouées à la lutte contre la désertification et à l'atténuation des effets de la sécheresse en les utilisant de manière plus efficace et efficiente, en évaluant leurs succès et leurs échecs, en supprimant les entraves à leur emploi efficace et, là où c'est nécessaire, en réorientant les programmes à la lumière de l'approche intégrée à long terme adoptée en vertu de la présente Convention;

- (b) accordent la priorité et l'attention voulues, au sein des organes dirigeants des institutions financières, dispositifs et fonds multilatéraux, y compris les banques et les fonds régionaux de développement, à l'appui aux pays en développement touchés Parties, en particulier ceux qui se trouvent en Afrique, pour des activités qui font progresser la mise en oeuvre de la Convention, notamment des programmes d'action qu'elles entreprennent dans le cadre des annexes concernant la mise en oeuvre au niveau régional; et
 - (c) examinent les moyens par lesquels la coopération régionale et sous-régionale peut être renforcée pour appuyer les efforts faits au niveau national.
6. Les autres Parties sont encouragées à fournir, à titre volontaire, les connaissances, le savoir-faire et les techniques concernant la désertification et/ou des ressources financières aux pays en développement touchés Parties.

7. En remplissant les obligations qui leur incombent selon la Convention, y compris en particulier celles se rapportant aux ressources financières et au transfert de technologie, les pays développés Parties aideront de façon significative les pays en développement touchés Parties, particulièrement ceux d'Afrique, à s'acquitter pleinement de leurs obligations selon la Convention. En remplissant leurs obligations, les pays développés Parties devraient prendre pleinement en compte le fait que le développement économique et social et l'élimination de la pauvreté sont les premières priorités des pays en développement touchés Parties, particulièrement ceux d'Afrique.

Article 21

Mécanismes financiers

1. La Conférence des Parties favorise la disponibilité de mécanismes financiers et encourage ces mécanismes à s'efforcer de veiller à ce que les pays en développement touchés Parties, en particulier ceux qui se trouvent en Afrique, disposent du maximum de fonds pour mettre en oeuvre la Convention. A cette fin, la Conférence des Parties envisage, entre autres, en vue de leur adoption, des méthodes et des politiques pour:

- (a) faciliter la mise à disposition des fonds nécessaires aux niveaux national, sous-régional, régional ou mondial pour les activités menées conformément aux dispositions pertinentes de la Convention;
- (b) favoriser les approches, mécanismes et accords fondés sur plusieurs sources de financement ainsi que leur évaluation, conformément à l'article 20;
- (c) fournir régulièrement aux Parties intéressées et aux organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes, afin de faciliter la coordination entre elles, des renseignements sur les sources de financement disponibles et sur les modes de financement;
- (d) faciliter, selon qu'il convient, la création de mécanismes tels que des fonds nationaux relatifs à la désertification, y compris ceux qui font appel à la participation d'organisations non gouvernementales, pour acheminer rapidement et efficacement les ressources financières au niveau local dans les pays en développement touchés Parties; et
- (e) renforcer les fonds et mécanismes financiers existants aux niveaux sous-régional et régional, en particulier en Afrique, pour appuyer plus efficacement la mise en oeuvre de la Convention.

2. La Conférence des Parties encourage aussi l'apport, par l'intermédiaire des divers mécanismes du système des Nations Unies et des institutions financières multilatérales, d'un appui aux niveaux national, sous-régional et régional pour les activités qui permettent aux pays en développement Parties de s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu de la Convention.

3. Les pays en développement touchés Parties utilisent et, si nécessaire, établissent et/ou renforcent des mécanismes nationaux de coordination intégrés dans les programmes nationaux de développement et à même d'assurer l'emploi rationnel de toutes les ressources financières disponibles. Ils ont aussi recours à des processus fondés sur la participation, qui font appel aux organisations non gouvernementales, aux groupes locaux et au secteur privé, pour trouver des fonds, pour élaborer et mettre en oeuvre des programmes et assurer l'accès des groupes au niveau local aux financements. Ces actions peuvent être rehaussées par une coordination améliorée et une programmation souple de la part de ceux qui fournissent une aide.

4. Afin d'accroître l'efficacité et l'efficience des mécanismes financiers existants, un mécanisme mondial chargé d'encourager les actions conduisant à la mobilisation et à l'acheminement, au profit des pays en développement touchés Parties, de ressources financières importantes, notamment pour le transfert de technologie, sous forme de dons et/ou à des conditions de faveur ou à d'autres conditions, est établi par la présente Convention. Ce Mécanisme mondial fonctionne sous l'autorité et la conduite de la Conférence des Parties et est responsable devant elle.

5. La Conférence des Parties identifie, à sa première session, une organisation pour y installer le Mécanisme mondial. La Conférence des Parties et l'organisation qu'elle a identifiée conviennent de modalités relatives à ce Mécanisme mondial afin de veiller notamment à ce qu'il:

- (a) identifie les programmes de coopération bilatéraux et multilatéraux pertinents qui sont disponibles pour mettre en oeuvre la Convention et en dresse l'inventaire;
- (b) fournisse, aux Parties qui le demandent, des avis sur les méthodes novatrices de financement et les sources d'assistance financière, ainsi que sur l'amélioration de la coordination des activités de coopération au niveau national;
- (c) fournisse aux Parties intéressées et aux organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes des informations sur les sources de financement disponibles et sur les modes de financement afin de faciliter la coordination entre elles; et
- (d) fasse rapport à la Conférence des Parties sur ses activités à partir de la deuxième session ordinaire de celle-ci.

6. La Conférence des Parties prend, à sa première session, avec l'organisation qu'elle a identifiée pour y installer le Mécanisme mondial, des dispositions appropriées pour les opérations administratives de ce dernier, en faisant appel, dans la mesure du possible, aux ressources budgétaires et humaines existantes.

7. La Conférence des Parties examine à sa troisième session ordinaire les politiques, modalités de fonctionnement et activités du Mécanisme mondial lequel est responsable envers elle en vertu du paragraphe 4, en tenant compte des dispositions de l'article 7. Sur la base de cet examen, elle envisage et prend les mesures appropriées.

QUATRIEME PARTIE

INSTITUTIONS

Article 22

Conférence des Parties

1. Il est créé une Conférence des Parties.

2. La Conférence des Parties est l'organe suprême de la Convention. Elle prend, dans les limites de son mandat, les décisions nécessaires pour en promouvoir la mise en oeuvre effective. En particulier, elle:

- (a) fait régulièrement le point sur la mise en oeuvre de la Convention et le fonctionnement des arrangements institutionnels à la lumière de l'expérience acquise aux niveaux national, sous-régional, régional et international et en tenant compte de l'évolution des connaissances scientifiques et technologiques;
- (b) s'emploie à promouvoir et facilite l'échange d'informations sur les mesures adoptées par les Parties, et arrête le mode de présentation des informations à soumettre en vertu de l'article 26, fixe le calendrier suivant lequel elles doivent être communiquées, examine les rapports et formule des recommandations à leur sujet;
- (c) crée les organes subsidiaires jugés nécessaires aux fins de la mise en oeuvre de la Convention;
- (d) examine les rapports qui lui sont soumis par ses organes subsidiaires, auxquels elle donne des directives;
- (e) arrête et adopte, par consensus, son règlement intérieur et ses règles de gestion financière ainsi que ceux de ses organes subsidiaires;
- (f) adopte les amendements à la Convention en vertu des articles 30 et 31;
- (g) approuve son programme d'activités et son budget, y compris ceux de ses organes subsidiaires, et prend les mesures nécessaires pour leur financement;
- (h) sollicite, selon qu'il convient, le concours des organes et organismes compétents, qu'ils soient nationaux, internationaux, intergouvernementaux ou non gouvernementaux et utilise leurs services et les informations qu'ils fournissent;
- (i) s'emploie à promouvoir l'établissement de liens avec les autres conventions pertinentes et à les renforcer, tout en évitant les doubles emplois; et
- (j) exerce les autres fonctions qui peuvent être nécessaires pour atteindre l'objectif de la Convention.

3. A sa première session, la Conférence des Parties adopte, par consensus, son règlement intérieur, qui définit les procédures de prise de décisions applicables aux questions pour lesquelles la Convention n'en a pas déjà prévu. Des majorités particulières peuvent être requises pour l'adoption de certaines décisions.

4. La première session de la Conférence des Parties est convoquée par le Secrétariat provisoire visé à l'article 35 et se tient un an au plus tard après l'entrée en vigueur de la Convention. A moins que la Conférence des Parties n'en décide autrement, les deuxième, troisième et quatrième sessions ordinaires se tiendront annuellement, et les sessions ordinaires ultérieures tous les deux ans.

5. La Conférence des Parties se réunit en session extraordinaire à tout autre moment si elle en décide ainsi en session ordinaire ou si une Partie en fait la demande par écrit, à condition que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties, dans les trois mois qui suivent sa communication aux Parties par le Secrétariat permanent.

6. A chaque session ordinaire, la Conférence des Parties élit un bureau. La structure et les fonctions du Bureau sont définies dans le règlement intérieur. Pour désigner le Bureau, il est dûment tenu compte de la nécessité d'assurer une répartition géographique équitable et une représentation adéquate des pays touchés Parties, en particulier de ceux qui se trouvent en Afrique.

7. L'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que tout Etat membre d'une de ces organisations ou doté du statut d'observateur auprès d'une de ces organisations, qui n'est pas Partie à la Convention, peuvent être représentés aux sessions de la Conférence des Parties en qualité d'observateurs. Tout organe ou organisme, national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, qui est compétent dans les domaines visés par la Convention et qui a fait savoir au Secrétariat permanent qu'il souhaitait être représenté à une session de la Conférence des Parties en qualité d'observateur, peut y être admis en cette qualité, à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes n'y fasse objection. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur adopté par la Conférence des Parties.

8. La Conférence des Parties peut demander aux organisations nationales et internationales compétentes qui possèdent les connaissances spécialisées pertinentes de lui donner des renseignements concernant le paragraphe (g) de l'article 16, le paragraphe 1 (c) de l'article 17, et le paragraphe 2 (b) de l'article 18.

Article 23

Secrétariat permanent

1. Il est créé un Secrétariat permanent.
2. Les fonctions du Secrétariat permanent sont les suivantes:
 - (a) organiser les sessions de la Conférence des Parties et de ses organes subsidiaires créés en vertu de la Convention et leur fournir les services voulus;
 - (b) compiler et transmettre les rapports qu'il reçoit;
 - (c) faciliter, à leur demande, l'octroi d'une aide aux pays en développement touchés Parties, en particulier à ceux qui se trouvent en Afrique, aux fins de la compilation et de la communication des informations requises en vertu de la Convention;
 - (d) coordonner ses activités avec celles des secrétariats des autres organismes et conventions internationaux pertinents;
 - (e) conclure, selon les directives de la Conférence des Parties, les arrangements administratifs et contractuels qui peuvent être nécessaires pour lui permettre de s'acquitter efficacement de ses fonctions;

(f) établir des rapports dans lesquels il rend compte de la façon dont il s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées par la présente Convention et les présenter à la Conférence des Parties; et

(g) remplir les autres fonctions de secrétariat que la Conférence des Parties peut lui assigner.

3. A sa première session, la Conférence des Parties désigne un Secrétariat permanent et prend des dispositions pour en assurer le fonctionnement.

Article 24

Comité de la science et de la technologie

1. Il est créé un Comité de la science et de la technologie en tant qu'organe subsidiaire de la Conférence des Parties afin de fournir à celle-ci des informations et des avis sur des questions technologiques relatives à la lutte contre la désertification et à l'atténuation des effets de la sécheresse. Le Comité se réunit à l'occasion des sessions ordinaires de la Conférence des Parties. C'est un organe pluridisciplinaire ouvert à la participation de toutes les Parties. Il est composé de représentants des gouvernements faisant autorité dans leur domaine de compétence. La Conférence des Parties arrête le mandat du Comité à sa première session.

2. La Conférence des Parties établit et tient à jour un fichier d'experts indépendants possédant des connaissances spécialisées et une expérience dans les domaines concernés. Ce fichier est établi à partir des candidatures présentées par écrit par les Parties, compte tenu de la nécessité d'une approche pluridisciplinaire et d'une large représentation géographique.

3. La Conférence des Parties peut, selon que de besoin, nommer des groupes spéciaux pour donner des informations et des avis, par l'intermédiaire du Comité, sur des questions particulières concernant l'état des connaissances dans les domaines de la science et de la technologie ayant un rapport avec la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse. Ces groupes sont composés d'experts choisis parmi ceux dont le nom figure dans le fichier, compte tenu de la nécessité d'une approche pluridisciplinaire et d'une large représentation géographique. Ces experts ont une formation scientifique et une expérience pratique et seront nommés par la Conférence des Parties sur recommandation du Comité. La Conférence des Parties arrête le mandat et les modalités de fonctionnement de ces groupes.

Article 25

Constitution d'un réseau d'institutions, d'organismes et d'organes existants

1. Le Comité de la science et de la technologie prend, sous le contrôle de la Conférence des Parties, des dispositions pour que soient entrepris un recensement et une évaluation des réseaux, institutions, organismes et organes existants, disposés à constituer les unités d'un réseau. Ce réseau concourt à la mise en oeuvre de la Convention.

2. En fonction des résultats des travaux de recensement et d'évaluation visés au paragraphe 1, le Comité de la science et de la technologie fait des recommandations à la Conférence des Parties sur les moyens de faciliter et de renforcer l'association des unités en réseau, notamment aux niveaux local et national, en vue de l'exécution des tâches énoncées aux articles 16 à 19.

3. Compte tenu de ces recommandations, la Conférence des Parties:
- (a) détermine quelles sont les unités nationales, sous-régionales, régionales et internationales qui se prêtent le mieux à une association en réseau et fait des recommandations au sujet de la marche à suivre et du calendrier des opérations; et
 - (b) détermine quelles sont les unités le mieux placées pour faciliter et renforcer la constitution de ce réseau à tous les niveaux.

CINQUIEME PARTIE

PROCEDURES

Article 26

Communication d'informations

1. Chaque Partie communique à la Conférence des Parties, par l'intermédiaire du Secrétariat permanent, pour examen lors de ses sessions ordinaires, des rapports sur les mesures qu'elle a prises aux fins de la mise en oeuvre de la Convention. La Conférence des Parties fixe le calendrier suivant lequel ces rapports doivent être soumis et en arrête la présentation.

2. Les pays Parties touchés fournissent une description des stratégies qu'ils ont élaborées en vertu de l'article 5 de la Convention et communiquent toute information pertinente au sujet de leur mise en oeuvre.

3. Les pays Parties touchés qui mettent en oeuvre des programmes d'action en vertu des articles 9 à 15 fournissent une description détaillée de ces programmes ainsi que de leur mise en oeuvre.

4. Tout groupe de pays touchés Parties peut faire une communication conjointe sur les mesures prises aux niveaux sous-régional et/ou régional dans le cadre des programmes d'action.

5. Les pays développés Parties rendent compte des mesures qu'ils ont prises pour aider à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes d'action, et donnent notamment des informations sur les ressources financières qu'ils ont fournies, ou qu'ils fournissent, au titre de la Convention.

6. Les informations communiquées en vertu des paragraphes 1 à 4 sont transmises dans les meilleurs délais par le Secrétariat permanent à la Conférence des Parties et à tout organe subsidiaire compétent.

7. La Conférence des Parties facilite la fourniture, à leur demande, aux pays en développement touchés Parties, en particulier en Afrique, d'un appui technique et financier pour compiler et communiquer les informations visées au présent article ainsi que pour déterminer les besoins techniques et financiers liés aux programmes d'action.

Article 27

Mesures à prendre pour régler les questions concernant la mise en oeuvre de la Convention

La Conférence des Parties examine et adopte des procédures et des mécanismes institutionnels pour résoudre les questions qui peuvent se poser au sujet de la mise en oeuvre de la Convention.

Article 28

Règlement des différends

1. Les Parties règlent tout différend surgissant entre elles à propos de l'interprétation ou de la mise en oeuvre de la Convention par voie de négociation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix.

2. Lorsqu'elle ratifie, accepte ou approuve la Convention ou y adhère ou à tout autre moment par la suite, toute Partie qui n'est pas une organisation d'intégration économique régionale peut déclarer, dans un instrument écrit soumis au dépositaire, que pour tout différend concernant l'interprétation ou la mise en oeuvre de la Convention, elle reconnaît comme obligatoires, dans ses relations avec toute Partie acceptant la même obligation, l'un des deux ou les deux moyens de règlement des différends ci-après:

(a) l'arbitrage conformément à la procédure adoptée, aussitôt que possible, par la Conférence des Parties, dans une annexe;

(b) la soumission du différend à la Cour internationale de Justice.

3. Toute organisation d'intégration économique régionale Partie à la Convention peut faire une déclaration analogue concernant l'arbitrage, conformément à la procédure visée au paragraphe 2 (a).

4. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe 2 demeure en vigueur jusqu'à l'expiration du délai stipulé dans cette déclaration ou jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à compter du dépôt, auprès du dépositaire, de la notification écrite de sa révocation.

5. L'expiration d'une déclaration, la notification de la révocation d'une déclaration ou le dépôt d'une nouvelle déclaration n'affecte en rien la procédure en cours devant un tribunal arbitral ou devant la Cour internationale de Justice, à moins que les Parties au différend n'en conviennent autrement.

6. Si les Parties à un différend n'ont pas accepté la même procédure ou n'ont accepté aucune des procédures visées au paragraphe 2, et si elles n'ont pu régler leur différend dans les 12 mois qui suivent la notification par une Partie à une autre Partie de l'existence d'un différend entre elles, celui-ci est soumis à la conciliation, à la demande de l'une quelconque des Parties au différend, conformément à la procédure adoptée, aussitôt que possible, par la Conférence des Parties, dans une annexe.

Article 29

Statut des annexes

1. Les annexes font partie intégrante de la Convention et, sauf disposition contraire expresse, toute référence à la présente Convention renvoie également à ses annexes.

2. Les Parties interprètent les dispositions des annexes d'une manière conforme aux droits et obligations qui leur incombent en vertu des articles de la présente Convention.

Article 30

Amendements à la Convention

1. Toute Partie peut proposer des amendements à la Convention.
2. Les amendements à la Convention sont adoptés à une session ordinaire de la Conférence des Parties. Le Secrétariat permanent communique aux Parties le texte de toute proposition d'amendement au moins six mois avant la réunion à laquelle l'amendement est proposé pour adoption. Le Secrétariat permanent communique également les propositions d'amendement aux signataires de la Convention.
3. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un accord par consensus sur toute proposition d'amendement à la Convention. Si tous leurs efforts dans ce sens sont demeurés vains et si aucun accord ne s'est dégagé, l'amendement est adopté, en dernier ressort, par un vote à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes. Une fois adopté, l'amendement est communiqué par le Secrétariat permanent au dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties pour ratification, acceptation, approbation ou adhésion.
4. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion concernant un amendement sont déposés auprès du dépositaire. Tout amendement adopté en vertu du paragraphe 3 entre en vigueur à l'égard des Parties qui l'ont accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le dépositaire des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion des deux tiers au moins des Parties à la Convention qui étaient Parties au moment de l'adoption de l'amendement.
5. L'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cette Partie, auprès du dépositaire, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion concernant ledit amendement.
6. Aux fins du présent article et de l'article 31, l'expression "Parties présentes et votantes" désigne les Parties présentes qui émettent un vote affirmatif ou négatif.

Article 31

Adoption et amendements d'annexes

1. Toute nouvelle annexe à la Convention et tout amendement à une annexe sont proposés et adoptés selon la procédure prévue à l'article 30 pour les amendements à la Convention, étant entendu toutefois que toute nouvelle annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional ou tout amendement à une annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional doit, pour être adopté, recueillir la majorité des deux tiers des voix des Parties de la région concernée présentes et votantes comme le prévoit cet article. L'adoption ou l'amendement d'une annexe est notifié à toutes les Parties par le dépositaire.
2. Toute annexe, autre qu'une nouvelle annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional, ou tout amendement à une annexe, autre qu'un amendement à une annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional, qui a été adopté conformément au paragraphe 1, entre en vigueur six mois après la date à laquelle le dépositaire en a notifié l'adoption aux Parties, à l'égard de toutes les Parties à la Convention, à l'exception de celles qui, dans l'intervalle, ont notifié par écrit au dépositaire qu'elles n'acceptaient pas ladite annexe ou ledit amendement. L'annexe ou l'amendement entre en vigueur, à l'égard des Parties qui retirent leur notification de non-acceptation, le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le dépositaire de la notification de ce retrait.

3. Toute nouvelle annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional ou tout amendement à une annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional adopté conformément au paragraphe 1 entre en vigueur six mois après la date à laquelle le dépositaire en a notifié l'adoption à l'égard de toutes les Parties à la Convention, à l'exception de:

- (a) toute Partie qui, dans cet intervalle de six mois, a notifié par écrit au dépositaire qu'elle n'acceptait pas la nouvelle annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional ou l'amendement à l'annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional et, dans ces cas, cette annexe ou cet amendement entre en vigueur à l'égard des Parties qui retirent leur notification de non-acceptation le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le dépositaire de la notification de ce retrait; et
- (b) toute Partie qui, conformément au paragraphe 4 de l'article 34, a fait une déclaration relative aux nouvelles annexes concernant la mise en oeuvre au niveau régional ou aux amendements aux annexes concernant la mise en oeuvre au niveau régional et, dans ce cas, l'annexe ou l'amendement entre en vigueur à l'égard de cette Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle elle a déposé auprès du dépositaire son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de ladite annexe ou dudit amendement, ou son instrument d'adhésion.

4. Si l'adoption d'une annexe ou d'un amendement à une annexe implique l'adoption d'un amendement à la Convention, cette annexe ou cet amendement à une annexe n'entre en vigueur que lorsque l'amendement à la Convention entre lui-même en vigueur.

Article 32

Droit de vote

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, chaque Partie à la Convention dispose d'une voix.

2. Dans les domaines relevant de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale disposent, pour exercer leur droit de vote, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties à la Convention. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si l'un quelconque de leurs Etats membres exerce le sien, et inversement.

SIXIEME PARTIE

DISPOSITIONS FINALES

Article 33

Signature

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats qui sont Membres de l'Organisation des Nations Unies ou de l'une quelconque des institutions spécialisées des Nations Unies, ou qui sont Parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ainsi que des organisations d'intégration économique régionale à Paris, les 14 et 15 octobre 1994, puis au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, jusqu'au 13 octobre 1995.

Article 34

Ratification, acceptation, approbation et adhésion

1. La Convention est soumise à la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion des Etats et des organisations d'intégration économique régionale. Elle est ouverte à l'adhésion le lendemain du jour où elle cesse d'être ouverte à la signature. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du depositaire.

2. Toute organisation d'intégration économique régionale qui devient Partie à la Convention sans qu'aucun de ses Etats membres n'y soit Partie est liée par toutes les obligations qui découlent de la Convention. Si un ou plusieurs de ses Etats membres sont également Parties à la Convention, l'organisation et ses Etats membres conviennent de leurs responsabilités respectives aux fins de l'exécution des obligations que leur impose la Convention. En pareil cas, l'organisation et ses Etats membres ne sont pas habilités à exercer concurremment les droits qui découlent de la Convention.

3. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations d'intégration économique régionale indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des questions régies par la Convention. En outre, ces organisations informent sans retard le depositaire, qui en informe à son tour les Parties, de toute modification importante de l'étendue de leur compétence.

4. Dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, toute Partie peut indiquer qu'une nouvelle annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional ou un amendement à une nouvelle annexe concernant la mise en oeuvre au niveau régional n'entrera en vigueur à son égard qu'après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 35

Dispositions provisoires

Les fonctions de secrétariat visées à l'article 23 seront exercées, à titre provisoire, par le secrétariat créé par l'Assemblée générale des Nations Unies, dans sa résolution 47/188 du 22 décembre 1992, jusqu'à la fin de la première session de la Conférence des Parties.

Article 36

Entrée en vigueur

1. La Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. A l'égard de chaque Etat ou organisation d'intégration économique régionale qui la ratifie, l'accepte, l'approuve ou y adhère après le dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cet Etat ou cette organisation d'intégration économique régionale, de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2, l'instrument déposé par une organisation d'intégration économique régionale ne s'ajoute pas à ceux qui sont déposés par les Etats membres de cette organisation.

Article 37

Réserves

La présente Convention n'admet aucune réserve.

Article 38

Dénonciation

1. A tout moment après l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer la Convention par voie de notification écrite adressée au dépositaire.

2. La dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de réception de sa notification par le dépositaire ou à toute date ultérieure spécifiée dans la notification.

Article 39

Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire de la Convention.

Article 40

Textes faisant foi

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT A Paris, le 17 juin mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

[Pour les signatures, voir p. 336 du présent volume.]

ANNEXE I

ANNEXE CONCERNANT LA MISE EN OEUVRE AU NIVEAU REGIONAL POUR L'AFRIQUE

Article premier

Portée

La présente annexe s'applique à l'Afrique, à l'égard de chaque Partie et conformément à la Convention, en particulier à l'article 7, aux fins de la lutte contre la désertification et/ou de l'atténuation des effets de la sécheresse dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches de cette région.

Article 2

Objet

La présente annexe a pour objet, aux niveaux national, sous-régional et régional en Afrique, et compte tenu des particularités de cette région de:

- (a) définir les mesures et les dispositions à prendre, y compris la nature et les modalités de l'aide fournie par les pays développés Parties, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention;
- (b) faire en sorte que la Convention soit bien appliquée, compte tenu des particularités de l'Afrique; et
- (c) promouvoir des mécanismes et des activités relatifs à la lutte contre la désertification et/ou à l'atténuation des effets de la sécheresse dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches de l'Afrique.

Article 3

Particularités de la région africaine

Pour s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu de la Convention, les Parties, dans le cadre de la mise en oeuvre de la présente annexe, adoptent une approche de base qui tient compte des particularités de l'Afrique, à savoir:

- (a) une forte proportion de zones arides, semi-arides et subhumides sèches;
- (b) un nombre élevé de pays et de populations souffrant de la désertification et du retour fréquent de périodes de grande sécheresse;
- (c) un grand nombre de pays touchés qui sont sans littoral;
- (d) une pauvreté largement répandue dans la plupart des pays touchés dont beaucoup figurent parmi les moins avancés, et la nécessité d'une aide extérieure importante, sous forme de dons et de prêts à des conditions concessionnelles, pour poursuivre leurs objectifs de développement;
- (e) des difficultés socio-économiques exacerbées par la détérioration et la fluctuation des termes de l'échange, l'endettement extérieur et l'instabilité politique, qui entraînent des migrations internes, régionales et internationales;

- (f) des populations qui, pour assurer leur subsistance, sont lourdement tributaires des ressources naturelles, ce qui, aggravé par les effets des tendances et des facteurs démographiques, la faiblesse de la base technologique et les pratiques de production non durables, contribue à une inquiétante dégradation des ressources;
- (g) les lacunes du cadre institutionnel et du cadre juridique, la faiblesse des infrastructures et l'insuffisance des moyens scientifiques, techniques et éducatifs et, partant, le besoin considérable de renforcement des capacités des pays de la région; et
- (h) le rôle primordial des actions de lutte contre la désertification et/ou d'atténuation des effets de la sécheresse parmi les priorités nationales de développement des pays africains touchés.

Article 4

Engagements et obligations des pays africains Parties

1. Selon leurs capacités respectives, les pays africains Parties s'engagent à:
 - (a) faire de la lutte contre la désertification et/ou de l'atténuation des effets de la sécheresse le volet essentiel d'une stratégie d'élimination de la pauvreté;
 - (b) promouvoir la coopération et l'intégration régionales, dans un esprit de solidarité et de partenariat fondés sur l'intérêt commun, dans les programmes et les activités visant à lutter contre la désertification et/ou à atténuer les effets de la sécheresse;
 - (c) rationaliser et renforcer les institutions concernées par la désertification et la sécheresse et faire appel à d'autres institutions existantes, selon qu'il convient, afin d'en accroître l'efficacité et d'assurer une utilisation plus rationnelle des ressources;
 - (d) promouvoir l'échange d'informations entre eux sur les technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques appropriés; et
 - (e) mettre au point des plans d'urgence pour atténuer les effets de la sécheresse dans les zones dégradées par la désertification et/ou la sécheresse.
2. Conformément aux obligations générales et particulières énoncées aux articles 4 et 5 de la Convention, les pays africains touchés Parties s'efforcent:
 - (a) d'allouer les crédits budgétaires voulus, en fonction de la situation et des moyens du pays et compte tenu de la nouvelle priorité que l'Afrique a accordée au phénomène de la désertification et/ou de la sécheresse;
 - (b) de poursuivre et d'intensifier les réformes engagées en matière de décentralisation et d'amélioration du régime d'exploitation des ressources, et de renforcer la participation des populations et des collectivités locales; et
 - (c) d'identifier et de mobiliser des ressources financières nationales nouvelles et supplémentaires et de développer, en priorité, les moyens et mécanismes disponibles au niveau national pour mobiliser des ressources financières internes.

Article 5

Engagements et obligations des pays développés Parties

1. Pour s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu des articles 4, 6 et 7 de la Convention, les pays développés Parties donnent la priorité aux pays africains touchés Parties et, dans ce contexte:

- (a) les aident à lutter contre la désertification et/ou à atténuer les effets de la sécheresse, entre autres, en leur fournissant des ressources financières et/ou autres, et/ou en leur facilitant l'accès à ces ressources, ainsi qu'en favorisant et en finançant le transfert, l'adaptation et l'accès aux technologies et aux savoir-faire écologiquement appropriés et/ou en facilitant le financement, tel que décidé d'un commun accord et conformément à leurs politiques nationales, en tenant compte de leur adoption de l'élimination de la pauvreté comme stratégie centrale;
- (b) continuent d'allouer des ressources importantes et/ou accroissent les ressources pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse; et
- (c) les aident à renforcer leurs capacités pour leur permettre d'améliorer leur cadre institutionnel, ainsi que leurs moyens scientifiques et techniques, la collecte et l'analyse de l'information et la recherche-développement afin de lutter contre la désertification et/ou d'atténuer les effets de la sécheresse.

2. Les autres pays Parties peuvent fournir, à titre volontaire, des technologies, des connaissances et des savoir-faire relatifs à la désertification et/ou des ressources financières aux pays africains touchés Parties. Le transfert de ces technologies, connaissances et savoir-faire est facilité par la coopération internationale.

Article 6

Cadre de planification stratégique pour un développement durable

1. Les programmes d'action nationaux s'inscrivent dans le cadre d'un processus plus vaste d'élaboration de politiques nationales pour le développement durable des pays africains touchés Parties et en constituent un élément essentiel.

2. Un processus consultatif et participatif est engagé avec la participation des pouvoirs publics aux échelons appropriés, des populations locales, des collectivités et des organisations non gouvernementales, dans le but de donner des indications quant à la stratégie à appliquer, selon une planification souple permettant une participation optimale des populations locales et des collectivités. Des organismes d'aide bilatéraux et multilatéraux peuvent être associés, selon qu'il convient, à ce processus à la demande d'un pays africain touché Partie.

Article 7

Calendrier prévu pour l'élaboration des programmes d'action

En attendant l'entrée en vigueur de la présente Convention, les pays africains Parties, en coopération avec d'autres membres de la communauté internationale, selon qu'il convient, appliquent, dans la mesure du possible, provisoirement les dispositions relatives à l'élaboration des programmes d'action nationaux, sous-régionaux et régionaux.

Article 8

Contenu des programmes d'action nationaux

1. Dans le respect des dispositions de l'article 10 de la Convention, la stratégie générale des programmes d'action nationaux consiste à privilégier, pour les zones touchées, des programmes intégrés de développement local reposant sur des mécanismes participatifs et sur l'intégration de stratégies d'élimination de la pauvreté dans l'action menée pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse. Les programmes visent à renforcer la capacité des autorités locales et à assurer la participation active des populations, des collectivités et des groupes locaux, l'accent étant mis sur l'éducation et la formation, la mobilisation des organisations non gouvernementales qui ont fait la preuve de leur savoir-faire et le renforcement de structures étatiques décentralisées.

2. Les programmes d'action nationaux présentent, selon qu'il convient, les caractéristiques générales suivantes:

- (a) l'exploitation, dans l'élaboration et la mise en oeuvre des programmes d'action régionaux, des expériences passées pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse, en tenant compte des conditions sociales, économiques et écologiques;
- (b) l'identification des facteurs qui contribuent à la désertification et/ou à la sécheresse, des ressources et capacités disponibles et nécessaires ainsi que l'élaboration des politiques à suivre et des solutions et mesures institutionnelles et autres nécessaires pour lutter contre ces phénomènes et/ou en atténuer les effets; et
- (c) l'accroissement de la participation des populations et des collectivités locales, y compris des femmes, des cultivateurs et des pasteurs, et la délégation de pouvoirs plus importants à ces groupes en matière de gestion.

3. Les programmes d'action nationaux prévoient également, selon qu'il convient:

- (a) des mesures pour améliorer l'environnement économique aux fins de l'élimination de la pauvreté et consistant à:
 - (i) accroître les revenus et créer des emplois, surtout pour les plus pauvres, en:
 - développant des marchés pour les produits agricoles et d'élevage,
 - mettant en place des instruments financiers adaptés aux besoins locaux,
 - encourageant la diversification dans l'agriculture et la constitution d'entreprises agricoles, et
 - développant des activités économiques de type para-agricole ou non agricole;
 - (ii) améliorer les perspectives à long terme des économies rurales en:
 - instituant des mesures de soutien à l'investissement productif et en assurant l'accès aux moyens de production, et
 - instaurant une politique des prix et une politique fiscale ainsi que des pratiques commerciales favorisant la croissance;

- (iii) définir et appliquer des politiques en matière de population et de migrations propres à réduire la pression démographique sur les terres;
 - (iv) promouvoir le recours à des cultures résistant à la sécheresse et l'utilisation de systèmes intégrés d'arido-culture afin d'assurer la sécurité alimentaire;
- (b) des mesures pour conserver les ressources naturelles et consistant à:
- (i) assurer une gestion intégrée et durable des ressources naturelles, y compris:
 - des terres agricoles et pastorales,
 - de la couverture végétale et de la faune,
 - des forêts,
 - des ressources en eau, et
 - de la diversité biologique;
 - (ii) intensifier les campagnes de sensibilisation du public et d'éducation écologique et prévoir une formation dans ce domaine, et diffuser les connaissances concernant les techniques relatives à la gestion durable des ressources naturelles;
 - (iii) assurer la mise en valeur et l'utilisation rationnelle de diverses sources d'énergie et promouvoir des sources d'énergie alternatives, en particulier l'énergie solaire, l'énergie éolienne et le biogaz, et prévoir des arrangements particuliers pour le transfert, l'acquisition et l'adaptation de technologies pertinentes, pouvant permettre d'atténuer les pressions exercées sur les ressources naturelles fragiles;
- (c) des mesures pour améliorer l'organisation institutionnelle et consistant à:
- (i) définir les fonctions et les responsabilités respectives de l'administration centrale et des autorités locales dans le cadre de la politique d'aménagement du territoire,
 - (ii) encourager une politique de décentralisation active ayant pour objet de transférer aux autorités locales la responsabilité de la gestion et de la prise de décisions, d'inciter les collectivités locales à prendre des initiatives et à assumer des responsabilités, et de favoriser la mise en place de structures locales, et
 - (iii) adapter, selon qu'il convient, le cadre institutionnel et réglementaire dans lequel s'inscrit la gestion des ressources naturelles afin que les populations locales bénéficient de la garantie d'occupation des terres;
- (d) des mesures pour améliorer la connaissance du phénomène de la désertification et consistant à:
- (i) promouvoir la recherche ainsi que la collecte, le traitement et l'échange d'informations sur les aspects scientifiques, techniques et socio-économiques de la désertification,

- (ii) améliorer les moyens nationaux de recherche ainsi que la collecte, le traitement, l'échange et l'analyse d'informations, afin de mieux comprendre le phénomène et de mettre en pratique les résultats des analyses, et
 - (iii) encourager l'étude à moyen et long terme de:
 - l'évolution socio-économique et culturelle dans les zones touchées,
 - l'évolution des ressources naturelles des points de vue qualitatif et quantitatif, et
 - l'interaction entre le climat et la désertification; et
- (e) des mesures pour surveiller et évaluer les effets de la sécheresse et consistant à:
- (i) définir des stratégies pour évaluer les incidences de la variabilité naturelle du climat sur la sécheresse et la désertification au niveau régional et/ou pour utiliser les prévisions concernant la variabilité saisonnière et interannuelle du climat afin de tenter d'atténuer les effets de la sécheresse,
 - (ii) renforcer les capacités d'alerte précoce et d'intervention, instaurer une gestion plus rationnelle des secours d'urgence et de l'aide alimentaire, améliorer les systèmes de stockage et de distribution de denrées alimentaires, les systèmes de protection du bétail et les infrastructures publiques, et promouvoir de nouveaux moyens d'existence dans les zones sujettes à la sécheresse, et
 - (iii) surveiller et évaluer la dégradation écologique pour fournir, en temps voulu, des renseignements fiables sur le processus de dégradation des ressources et la dynamique de ce phénomène afin d'être à même de concevoir de meilleures politiques et mesures de lutte.

Article 9

Elaboration des programmes d'action nationaux et mise au point de critères d'évaluation et de mise en oeuvre

Chaque pays africain touché Partie désigne un organe approprié de coordination pour jouer le rôle de catalyseur dans l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation de son programme d'action national. Compte tenu de l'article 3, cet organe de coordination, selon qu'il convient:

- (a) entreprend d'identifier et d'étudier les actions, en engageant d'abord un processus de consultation au niveau local, avec la participation des populations et des collectivités locales et avec la coopération de l'administration locale, des pays développés Parties et des organisations intergouvernementales et non gouvernementales, sur la base de consultations initiales avec les intéressés au niveau national;
- (b) identifie et analyse les contraintes, les besoins et les lacunes qui compromettent le développement et l'utilisation durable des terres, recommande des mesures concrètes pour éviter les doubles emplois en tirant pleinement parti des efforts en cours et encourage la mise en oeuvre des résultats;

- (c) facilite, conçoit et met au point des projets d'activités basés sur des approches interactives souples en vue d'assurer une participation active des populations des zones touchées, de réduire les effets négatifs de telles activités, et de déterminer et de classer par ordre de priorité les besoins en matière d'assistance financière et de coopération technique;
- (d) établit des critères pertinents, quantifiables et facilement vérifiables, pour assurer l'analyse et l'évaluation des programmes d'action nationaux, comprenant des mesures à court, moyen et long terme, et de leur mise en oeuvre; et
- (e) élabore des rapports circonstanciels sur l'état d'avancement des programmes d'action nationaux.

Article 10

Cadre organisationnel des programmes d'action sous-régionaux

1. En application de l'article 4 de la Convention, les pays africains Parties coopèrent à l'élaboration et à la mise en oeuvre de programmes d'action sous-régionaux pour l'Afrique centrale, l'Afrique de l'Est, l'Afrique du Nord, l'Afrique australe et l'Afrique de l'Ouest et, à cet égard, ils peuvent déléguer aux organisations intergouvernementales sous-régionales compétentes les responsabilités suivantes:

- (a) assumer les fonctions de centres de liaison pour les activités préparatoires et coordonner la mise en oeuvre des programmes d'action sous-régionaux;
- (b) aider à élaborer et à exécuter les programmes d'action nationaux;
- (c) faciliter l'échange d'informations, d'expériences et de savoir-faire et donner des conseils sur l'étude des législations nationales; et
- (d) toute autre responsabilité liée à la mise en oeuvre des programmes d'action sous-régionaux.

2. Les institutions spécialisées sous-régionales peuvent, sur demande, fournir un appui et/ou être chargées de coordonner les activités relevant de leur domaine de compétence respectif.

Article 11

Contenu et élaboration des programmes d'action sous-régionaux

Les programmes d'action sous-régionaux sont centrés sur les questions qui sont mieux traitées au niveau sous-régional. Les programmes d'action sous-régionaux créent, lorsqu'il y a lieu, des mécanismes pour la gestion des ressources naturelles partagées. De tels mécanismes permettent de régler efficacement les problèmes transfrontières liés à la désertification et/ou à la sécheresse et apportent un appui à la mise en oeuvre harmonieuse des programmes d'action nationaux. Les programmes d'action sous-régionaux sont axés, selon qu'il convient, sur les domaines prioritaires suivants:

- (a) programmes conjoints pour assurer une gestion durable des ressources naturelles transfrontières, au moyen de mécanismes bilatéraux et multilatéraux, selon qu'il convient;
- (b) coordination des programmes de mise en valeur de sources d'énergie de substitution;

- (c) coopération dans la gestion et la maîtrise de la lutte contre les ravageurs ainsi que contre les maladies des plantes et des animaux;
- (d) activités de renforcement des capacités, d'éducation et de sensibilisation du public qui sont mieux menées ou appuyées au niveau sous-régional;
- (e) coopération scientifique et technique, en particulier dans les domaines climatologique, météorologique et hydrologique, y compris la constitution de réseaux pour la collecte et l'évaluation de données, la mise en commun d'informations et la surveillance des projets, la coordination des activités de recherche-développement et l'établissement d'un ordre de priorité dans ce domaine;
- (f) systèmes d'alerte précoce et planification conjointe pour l'atténuation des effets de la sécheresse, y compris des mesures pour faire face aux problèmes consécutifs aux migrations dues à des facteurs écologiques;
- (g) recherche de moyens permettant de partager les expériences, en particulier au sujet de la participation des populations et des collectivités locales, et création d'un environnement favorable à une meilleure gestion des terres et à l'utilisation de technologies appropriées;
- (h) renforcement de la capacité des organisations sous-régionales à coordonner et à fournir des services techniques, ainsi que création, réorientation et renforcement de centres et d'institutions sous-régionaux; et
- (i) élaboration de politiques dans des domaines qui, tel le commerce, ont des incidences sur les zones et les populations touchées, et notamment de politiques de coordination des régimes de commercialisation régionaux et de mise en place d'infrastructures communes.

Article 12

Cadre organisationnel du programme d'action régional

1. En application de l'article 11 de la Convention, les pays africains Parties arrêtent conjointement les procédures à suivre pour élaborer et exécuter le programme d'action régional.

2. Les Parties peuvent fournir un appui approprié aux institutions et organisations régionales africaines compétentes pour leur permettre d'aider les pays africains Parties à s'acquitter des responsabilités que leur impose la Convention.

Article 13

Contenu du programme d'action régional

Le programme d'action régional comprend des mesures relatives à la lutte contre la désertification et/ou à l'atténuation des effets de la sécheresse dans les domaines prioritaires suivants:

- (a) développement de la coopération régionale et coordination des programmes d'action sous-régionaux pour parvenir à un consensus régional sur les principaux domaines d'action, notamment par le biais de consultations régulières avec les organisations sous-régionales;
- (b) promotion du renforcement des capacités, dans le cadre des activités qu'il est préférable de mener au niveau régional;

- (c) recherche, avec la communauté internationale, de solutions aux problèmes économiques et sociaux mondiaux qui ont des incidences sur les zones touchées, compte tenu du paragraphe 2 (b) de l'article 4 de la Convention;
- (d) promotion de l'échange d'informations et de techniques appropriées, de savoir-faire technique et d'expériences pertinentes entre les pays Parties et sous-régions touchés d'Afrique ainsi qu'avec d'autres régions touchées; promotion de la coopération scientifique et technique, notamment dans les domaines climatologique, météorologique, hydrologique, de la mise en valeur des ressources en eau et des sources d'énergie alternatives; coordination des activités de recherche sous-régionales et régionales; et détermination des priorités régionales pour la recherche-développement;
- (e) coordination des réseaux d'observation et d'évaluation systématiques et d'échange d'informations, ainsi que leur intégration dans les réseaux mondiaux; et
- (f) coordination et renforcement des systèmes sous-régionaux et régionaux d'alerte précoce et des plans d'urgence en cas de sécheresse.

Article 14

Ressources financières

1. En application de l'article 20 de la Convention et du paragraphe 2 de l'article 4, les pays africains touchés Parties s'efforcent d'assurer un cadre macro-économique propre à faciliter la mobilisation de ressources financières et conçoivent des politiques et mettent en place des procédures permettant d'affecter les ressources de manière plus efficace aux programmes de développement local, y compris par l'intermédiaire d'organisations non gouvernementales, selon qu'il convient.

2. En application des paragraphes 4 et 5 de l'article 21 de la Convention, les Parties conviennent de dresser un inventaire des sources de financement aux niveaux national, sous-régional, régional et international pour assurer l'utilisation rationnelle des ressources existantes et déterminer les lacunes à combler afin de faciliter la mise en oeuvre des programmes d'action. Cet inventaire est régulièrement étudié et mis à jour.

3. Dans le respect des dispositions de l'article 7 de la Convention, les pays développés Parties continuent d'allouer des ressources importantes et/ou des ressources accrues aux pays africains touchés Parties ainsi que d'autres formes d'aide sur la base des accords et des mécanismes de partenariat visés à l'article 18, en prêtant dûment attention notamment aux questions relatives à l'endettement, aux échanges internationaux et aux arrangements de commercialisation, conformément au paragraphe 2 (b) de l'article 4 de la Convention.

Article 15

Mécanismes financiers

1. Dans le respect des dispositions de l'article 7 de la Convention qui souligne que priorité doit être accordée en particulier aux pays africains touchés Parties, et compte tenu de la situation particulière que connaît cette région, les Parties s'attachent spécialement à appliquer en Afrique les dispositions des paragraphes 1 (d) et 1 (e) de l'article 21 de la Convention, notamment:

- (a) en facilitant la création de mécanismes, tels que des fonds nationaux pour la lutte contre la désertification, pour acheminer les ressources financières au niveau local; et

- (b) en renforçant les fonds et les mécanismes financiers existants aux niveaux sous-régional et régional.

2. Dans le respect des dispositions des articles 20 et 21 de la Convention, les Parties qui sont également membres des organes dirigeants des institutions financières régionales et sous-régionales pertinentes, y compris de la Banque africaine de développement et du Fonds africain de développement, encouragent les efforts visant à accorder le degré de priorité et d'attention qui convient aux activités de celles d'entre ces institutions qui font progresser la mise en oeuvre de la présente annexe.

3. Les Parties rationalisent, autant que faire se peut, les modalités d'acheminement des fonds aux pays africains touchés Parties.

Article 16

Assistance technique et coopération

Les Parties s'engagent, en fonction de leurs capacités respectives, à rationaliser l'assistance technique fournie aux pays africains Parties et la coopération menée avec ces derniers, afin d'accroître l'efficacité des projets et des programmes, en veillant entre autres:

- (a) à limiter les dépenses d'appui et de soutien, surtout les frais généraux; en tout état de cause, ces dépenses ne représentent qu'un faible pourcentage du coût total du projet pour en optimiser les effets;
- (b) à faire appel de préférence aux services d'experts nationaux compétents ou, si nécessaire, d'experts compétents de la sous-région et/ou de la région, pour la conception, l'élaboration et la mise en oeuvre des projets et à former des experts locaux lorsqu'il n'y en a pas; et
- (c) à ce que l'assistance technique à être apportée soit bien gérée et coordonnée, et utilisée avec efficacité.

Article 17

Transfert, acquisition et adaptation de technologies écologiquement rationnelles et accès à ces technologies

Dans le cadre de l'application de l'article 18 de la Convention, relatif au transfert, à l'acquisition, à l'adaptation et à la mise au point de technologies, les Parties s'engagent à donner la priorité aux pays africains Parties et, si nécessaire, à développer avec eux de nouveaux modèles de partenariat et de coopération en vue d'accroître le renforcement des capacités dans les domaines de la recherche et du développement scientifiques ainsi que de la collecte et de la diffusion de l'information pour leur permettre de mettre en oeuvre leurs stratégies visant à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse.

Article 18

Coordination et accords de partenariat

1. Les pays africains Parties coordonnent l'élaboration, la négociation et la mise en oeuvre des programmes d'action nationaux, sous-régionaux et régionaux. Ils peuvent, selon qu'il convient, associer d'autres Parties et des organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes à ce processus.

2. Cette coordination a pour objectifs de faire en sorte que la coopération technique et financière soit menée conformément à la Convention et d'assurer la continuité nécessaire dans l'utilisation et la gestion des ressources.

3. Les pays africains Parties organisent des processus consultatifs aux niveaux national, sous-régional et régional. Ces processus consultatifs peuvent, entre autres:

- (a) servir de cadre à la négociation et à la conclusion d'accords de partenariat fondés sur des programmes d'action nationaux, sous-régionaux et régionaux; et
- (b) permettre de préciser les contributions des pays africains Parties et des autres membres des groupes consultatifs aux programmes, et de définir les priorités et d'identifier les accords concernant la mise en oeuvre et les critères d'évaluation, ainsi que les mécanismes de financement en vue de la mise en oeuvre.

4. Le Secrétariat permanent peut, à la demande des pays africains Parties et en vertu de l'article 23 de la Convention, faciliter la convocation de tels processus consultatifs en:

- (a) donnant des conseils sur l'organisation d'arrangements consultatifs efficaces, en tirant parti des enseignements d'autres arrangements de ce type;
- (b) informant les agences bilatérales et multilatérales compétentes sur les réunions ou processus de consultation et en les encourageant à y participer activement; et
- (c) fournissant d'autres informations pouvant être utiles pour établir ou améliorer les arrangements consultatifs.

5. Les organes de coordination sous-régionaux et régionaux, entre autres:

- (a) font des recommandations au sujet des aménagements qu'il convient d'apporter aux accords de partenariat;
- (b) surveillent et évaluent la mise en oeuvre des programmes sous-régionaux et régionaux agréés, et font rapport à ce sujet; et
- (c) s'efforcent d'assurer que les pays africains Parties communiquent et coopèrent efficacement entre eux.

6. La participation aux groupes consultatifs est, selon qu'il convient, ouverte aux gouvernements, aux groupes et aux donateurs intéressés, aux organes, fonds et programmes pertinents du système des Nations Unies, aux organisations sous-régionales et régionales compétentes et aux représentants des organisations non gouvernementales compétentes. Les modalités de gestion et de fonctionnement de chaque groupe consultatif sont arrêtées par ses participants.

7. En application de l'article 14 de la Convention, les pays développés Parties sont encouragés à instaurer entre eux, de leur propre initiative, un processus informel de consultation et de coordination aux niveaux national, sous-régional et régional et à participer, à la demande d'un pays africain touché Partie ou de l'organisation sous-régionale ou régionale compétente, à un processus consultatif national, sous-régional ou régional ayant pour but d'évaluer les besoins d'aide et d'y répondre afin de faciliter la mise en oeuvre du programme d'action.

Article 19

Dispositions relatives au suivi

Les pays africains Parties donnent suite à la présente annexe, conformément à la Convention, au moyen :

- (a) au niveau national, d'un mécanisme dont la composition devrait être arrêtée par chaque pays africain touché Partie et qui comprenne des représentants des collectivités locales et relève de l'organe national de coordination visé à l'article 9;
- (b) au niveau sous-régional, d'un comité consultatif scientifique et technique pluridisciplinaire, dont la composition et les modalités de fonctionnement sont arrêtées par la sous-région concernée; et
- (c) au niveau régional, de mécanismes définis conformément aux dispositions pertinentes du Traité instituant la Communauté économique africaine et d'un comité consultatif scientifique et technique africain.

ANNEXE II

ANNEXE CONCERNANT LA MISE EN OEUVRE AU NIVEAU REGIONAL POUR L'ASIE

Article premier

Objet

La présente annexe a pour objet de donner des lignes directrices et d'indiquer les dispositions à prendre en vue d'une mise en oeuvre efficace de la Convention dans les pays touchés Parties dans la région de l'Asie compte tenu des particularités de cette dernière.

Article 2

Particularités de la région asiatique

Pour s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu de la Convention, les Parties prennent en considération, selon qu'il convient, les particularités suivantes qui s'appliquent à des degrés divers aux pays touchés Parties de la région:

- (a) la forte proportion de zones touchées, ou susceptibles d'être touchées, sur le territoire de ces pays, et la grande diversité de ces zones en ce qui concerne le climat, la topographie, l'utilisation des sols et les systèmes socio-économiques;
- (b) une lourde pression sur les ressources naturelles pour assurer la subsistance;
- (c) l'existence de systèmes de production directement liés à une pauvreté généralisée, qui entraînent une dégradation des terres et épuisent les maigres ressources en eau;
- (d) les conséquences importantes de la situation de l'économie mondiale et de problèmes sociaux tels que la pauvreté, les mauvaises conditions de santé et de nutrition, l'absence de sécurité alimentaire, les migrations, les personnes déplacées et la dynamique démographique;
- (e) la capacité croissante mais encore insuffisante de ces pays de faire face aux problèmes de désertification et de sécheresse au niveau national, ainsi que du cadre institutionnel dont ils disposent; et
- (f) la nécessité pour eux d'une coopération internationale pour pouvoir poursuivre des objectifs de développement durable en rapport avec la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse.

Article 3

Cadre des programmes d'action nationaux

1. Les programmes d'action nationaux s'inscrivent dans le cadre plus large des politiques nationales de développement durable élaborées par les pays touchés Parties de la région.

2. Les pays touchés Parties élaborent, selon qu'il convient, des programmes d'action nationaux en vertu des articles 9 à 11 de la Convention, en accordant une attention spéciale au paragraphe 2 (f) de l'article 10. S'il y a lieu, des organismes de coopération bilatéraux et multilatéraux peuvent être associés à ce processus à la demande du pays touché Partie concerné.

Article 4

Programmes d'action nationaux

1. Pour élaborer et mettre en oeuvre des programmes d'action nationaux, les pays touchés Parties de la région peuvent, entre autres, selon qu'il convient et en fonction de leur propre situation et de leurs propres politiques:

- (a) désigner des organes appropriés chargés d'élaborer, de coordonner et d'exécuter leurs programmes d'action;
- (b) associer les populations touchées, y compris les collectivités locales, à l'élaboration, à la coordination et à la mise en oeuvre de leurs programmes d'action grâce à un processus de consultation mené localement, avec la coopération des autorités locales et d'organisations nationales et non gouvernementales compétentes;
- (c) étudier l'état de l'environnement dans les zones touchées afin d'analyser les causes et les conséquences de la désertification et de déterminer les domaines d'action prioritaires;
- (d) évaluer avec la participation des populations touchées les programmes antérieurs et en cours visant à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse afin de concevoir une stratégie et de préciser les activités à prévoir dans leurs programmes d'action;
- (e) élaborer des programmes techniques et financiers à partir des informations obtenues grâce aux activités visées aux alinéas (a) à (d);
- (f) mettre au point et appliquer des procédures et des critères pour évaluer la mise en oeuvre de leurs programmes d'action;
- (g) promouvoir la gestion intégrée des bassins hydrographiques, la protection des ressources pédologiques ainsi que l'accroissement et l'usage rationnel des ressources en eau;
- (h) renforcer et/ou établir des systèmes d'information, d'évaluation, de suivi et d'alerte précoce dans les régions sujettes à la désertification et à la sécheresse, en tenant compte des facteurs climatologiques, météorologiques, hydrologiques, biologiques et des autres facteurs pertinents; et
- (i) mettre au point des mécanismes appropriés pour appuyer leurs programmes d'action, dans un esprit de partenariat, lorsqu'une coopération internationale, incluant des ressources financières et techniques, est en jeu.

2. Dans le respect des dispositions de l'article 10 de la Convention, la stratégie générale à appliquer dans le cadre des programmes d'action nationaux fait une large place aux programmes intégrés de développement local pour les zones touchées reposant sur des mécanismes participatifs et sur l'intégration de stratégies d'élimination de la pauvreté dans les efforts visant à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse. Les mesures

sectorielles prévues dans les programmes d'action sont classées par domaines prioritaires en tenant compte de la grande diversité des zones touchées de la région dont il est question au paragraphe (a) de l'article 2.

Article 5

Programmes d'action sous-régionaux et communs

1. En application de l'article 11 de la Convention, les pays touchés d'Asie Parties peuvent convenir d'un commun accord de tenir des consultations et de coopérer avec d'autres Parties, selon qu'il convient, pour élaborer et exécuter des programmes d'action sous-régionaux ou communs, selon qu'il convient, afin de compléter les programmes d'action nationaux et rendre plus efficace leur mise en oeuvre. Dans chacun des cas, les Parties concernées peuvent convenir conjointement de confier à des organisations sous-régionales, y compris bilatérales ou nationales, ou à des institutions spécialisées sous-régionales ou nationales, des responsabilités concernant l'élaboration, la coordination et la mise en oeuvre des programmes. Ces organisations ou institutions peuvent aussi jouer un rôle de liaison en étant chargées de la promotion et de la coordination des activités à mener en application des articles 16 à 18 de la Convention.

2. Pour élaborer et exécuter des programmes d'action sous-régionaux ou communs, les pays touchés Parties de la région doivent, entre autres, selon qu'il convient:

- (a) définir, en coopération avec des institutions nationales, les priorités en matière de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse que l'on serait mieux à même d'atteindre avec ces programmes, ainsi que les activités pertinentes que ceux-ci permettraient de mener à bien de manière efficace;
- (b) évaluer les moyens d'action et les activités opérationnelles des institutions régionales, sous-régionales et nationales compétentes;
- (c) analyser les programmes existants qui se rapportent à la désertification et à la sécheresse et qui associent tous les pays de la région ou de la sous-région ou quelques-uns d'entre eux ainsi que leurs rapports avec les programmes d'action nationaux; et
- (d) mettre au point, dans un esprit de partenariat, lorsqu'une coopération internationale, y compris des ressources financières et techniques, est en jeu, des mécanismes bilatéraux et/ou multilatéraux appropriés pour appuyer les programmes.

3. Parmi les programmes d'action sous-régionaux ou communs peuvent figurer des programmes communs arrêtés pour gérer durablement les ressources naturelles transfrontières ayant un rapport avec la désertification, des priorités concernant la coordination et d'autres activités dans le domaine du renforcement des capacités, de la coopération scientifique et technique, en particulier des systèmes d'alerte précoce de sécheresse et des mécanismes de mise en commun de l'information, ainsi que des moyens de renforcer les organisations ou institutions sous-régionales et autres.

Article 6

Activités régionales

Dans le cadre des activités régionales visant à consolider les programmes d'action sous-régionaux ou communs, peuvent être prévues, entre autres, des mesures propres à renforcer les institutions et les mécanismes de coordination et de coopération aux niveaux national, sous-régional et régional et à favoriser la mise en oeuvre des articles 16 à 19 de la Convention. Ces activités peuvent aussi consister à :

- (a) promouvoir et renforcer les réseaux de coopération technique;
- (b) établir des inventaires des technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques ainsi que des technologies et savoir-faire traditionnels et locaux et à encourager leur diffusion et utilisation;
- (c) évaluer les besoins en ce qui concerne le transfert de technologie et promouvoir l'adaptation et l'utilisation de cette dernière; et
- (d) encourager les programmes de sensibilisation du public et promouvoir le renforcement des capacités à tous les niveaux en intensifiant les activités de formation et de recherche-développement et en restaurant des systèmes propres à mettre en valeur les ressources humaines.

Article 7

Ressources et mécanismes financiers

1. Les Parties, au vu de l'importance que revêtent la lutte contre la désertification et l'atténuation des effets de la sécheresse dans la région asiatique, favorisent la mobilisation de ressources financières substantielles et la disponibilité de mécanismes financiers, conformément aux articles 20 et 21 de la Convention.

2. Conformément à la Convention et sur la base du mécanisme de coordination prévu à l'article 8 et en conformité avec leurs politiques nationales de développement, les pays touchés Parties de la région, agissant individuellement ou collectivement :

- (a) adoptent les mesures voulues pour rationaliser et renforcer les mécanismes de financement faisant appel à des investissements publics et privés en vue de parvenir à des résultats concrets dans les actions de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse;
- (b) déterminent les besoins dans le domaine de la coopération internationale, particulièrement en matière financière, technique et technologique, pour appuyer les efforts déployés à l'échelon national; et
- (c) favorisent la participation des institutions de coopération financières bilatérales et/ou multilatérales afin d'assurer la mise en oeuvre de la Convention.

3. Les Parties rationalisent, dans la mesure du possible, les procédures pour l'acheminement des fonds aux pays touchés Parties de la région.

Article 8

Mécanismes de coopération et de coordination

1. Les pays touchés Parties, agissant par l'intermédiaire des organes appropriés désignés en vertu du paragraphe 1 (a) de l'article 4, et les autres Parties de la région, peuvent, selon qu'il convient, créer un mécanisme dont les fins seraient, entre autres, les suivantes:

- (a) échange d'informations, d'expériences, de connaissances et de savoir-faire;
- (b) coopération et coordination des actions, y compris des accords bilatéraux et multilatéraux, aux niveaux sous-régional et régional;
- (c) promotion de la coopération scientifique, technique, technologique et financière conformément aux articles 5 à 7;
- (d) détermination des besoins de coopération extérieure; et
- (e) suivi et évaluation de la mise en oeuvre des programmes d'action.

2. Les pays touchés Parties, agissant par l'intermédiaire des organes appropriés désignés en vertu du paragraphe 1 (a) de l'article 4, et les autres Parties de la région peuvent aussi, selon qu'il convient, tenir des consultations et assurer une coordination concernant les programmes d'action nationaux, sous-régionaux et communs. Ils peuvent associer à ce processus, selon qu'il convient, d'autres Parties et des organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes. Cette coordination vise, entre autres, à parvenir à la conclusion d'un accord sur les possibilités de coopération internationale conformément aux articles 20 et 21 de la Convention, à renforcer la coopération technique et à affecter les ressources de manière qu'elles soient utilisées efficacement.

3. Les pays touchés Parties de la région organisent périodiquement des réunions de coordination et le Secrétariat permanent peut, à leur demande, en vertu de l'article 23 de la Convention, faciliter la convocation de telles réunions de coordination en:

- (a) donnant des conseils sur l'organisation d'arrangements de coordination efficaces, en tirant parti pour ce faire des enseignements d'autres arrangements de ce type;
- (b) informant les agences bilatérales et multilatérales compétentes sur les réunions de coordination et en les encourageant à y participer activement; et
- (c) fournissant d'autres informations pouvant être utiles pour établir ou améliorer les processus de coordination.

ANNEXE III

ANNEXE CONCERNANT LA MISE EN OEUVRE AU NIVEAU REGIONAL
POUR L'AMERIQUE LATINE ET LES CARAIBES

Article premier

Objet

La présente annexe a pour objet de donner des orientations générales pour la mise en oeuvre de la Convention dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes compte tenu des particularités de cette dernière.

Article 2

Particularités de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes

Les Parties, conformément aux dispositions de la Convention, prennent en considération les particularités suivantes de la région:

- (a) l'existence de vastes étendues vulnérables et gravement touchées par la désertification et/ou la sécheresse qui présentent des caractéristiques hétérogènes dépendant de l'endroit où se produisent ces phénomènes; ce processus cumulatif de plus en plus marqué a des effets sociaux, culturels, économiques et environnementaux négatifs qui sont d'autant plus graves que, du point de vue de la diversité biologique, les ressources de la région comptent parmi les plus importantes du monde;
- (b) le recours fréquent dans les zones touchées à des pratiques incompatibles avec un développement durable du fait des interactions complexes entre les facteurs physiques, biologiques, politiques, sociaux, culturels et économiques, y compris des facteurs économiques internationaux tels que l'endettement extérieur, la détérioration des termes de l'échange et les pratiques commerciales qui ont des répercussions sur les marchés des produits de l'agriculture, de la pêche et de la sylviculture; et
- (c) une très nette réduction de la productivité des écosystèmes qui est la principale conséquence de la désertification et de la sécheresse et qui se traduit par une baisse de rendement dans l'agriculture, l'élevage et la sylviculture, ainsi que par la diminution de la diversité biologique; du point de vue social, il en résulte des phénomènes d'appauvrissement, des migrations, des déplacements de population internes et une détérioration de la qualité de la vie; la région devra, en conséquence, aborder de manière intégrée les problèmes de la désertification et de la sécheresse en encourageant des modes de développement durable conformes à la réalité environnementale, économique et sociale de chaque pays.

Article 3

Programmes d'action

1. Conformément à la Convention, en particulier à ses articles 9 à 11, et à leur politique nationale de développement, les pays touchés Parties de la région élaborent et exécutent, selon qu'il convient, des programmes d'action nationaux destinés à lutter contre la désertification et à atténuer les effets de la sécheresse qui font partie intégrante de leur politique de développement durable. Des programmes sous-régionaux et régionaux peuvent être élaborés et exécutés en fonction des besoins de la région.

2. Lors de l'élaboration de leurs programmes d'action nationaux, les pays touchés Parties de la région accordent une attention particulière au paragraphe 2 (f) de l'article 10 de la Convention.

Article 4

Contenu des programmes d'action nationaux

Selon leur situation respective, les pays touchés Parties de la région peuvent, entre autres, envisager dans le cadre de l'élaboration de leur stratégie nationale de lutte contre la désertification et d'atténuation des effets de la sécheresse en application de l'article 5 de la Convention, les domaines d'activités suivants:

- (a) l'accroissement des capacités, l'éducation et la sensibilisation du public, la coopération technique, scientifique et technologique, ainsi que les ressources et les mécanismes financiers;
- (b) l'élimination de la pauvreté et l'amélioration de la qualité de la vie humaine;
- (c) la réalisation de la sécurité alimentaire et d'un développement et d'une gestion durables des activités agricoles, de l'élevage et de la sylviculture, ainsi que des activités intersectorielles;
- (d) la gestion durable des ressources naturelles, en particulier l'exploitation rationnelle des bassins hydrographiques;
- (e) la gestion durable des ressources naturelles dans les zones de haute altitude;
- (f) la gestion et la conservation rationnelles des ressources en terres, et l'exploitation et l'utilisation efficaces des ressources en eau;
- (g) l'élaboration et la mise en oeuvre de plans d'urgence pour atténuer les effets de la sécheresse;
- (h) le renforcement et/ou la mise en place dans les régions sujettes à la désertification et à la sécheresse de systèmes d'information, d'évaluation et de suivi ainsi que d'alerte précoce compte tenu des facteurs climatologiques, météorologiques, hydrologiques, biologiques, pédologiques, économiques et sociaux;
- (i) le développement, la mise en valeur et l'utilisation rationnelle des diverses sources d'énergie, y compris la promotion d'énergies de substitution;
- (j) la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, conformément aux dispositions de la Convention sur la diversité biologique;
- (k) la prise en compte des aspects démographiques en rapport avec la désertification et la sécheresse; et
- (l) la mise en place ou le renforcement des cadres institutionnels et juridiques permettant d'appliquer la Convention et visant, entre autres, à décentraliser les structures et les fonctions administratives liées à la désertification et à la sécheresse, avec la participation des communautés touchées et de la société en général.

Article 5

Coopération technique, scientifique et technologique

Conformément à la Convention, en particulier à ses articles 16 à 18, et dans le cadre du mécanisme de coordination prévu à l'article 7 de la présente annexe, les pays touchés Parties de la région, agissant individuellement ou collectivement:

- (a) favorisent le renforcement de réseaux de coopération technique et de systèmes d'information nationaux, sous-régionaux et régionaux, ainsi que leur intégration, selon qu'il convient, dans des sources mondiales d'information;
- (b) dressent un inventaire des technologies et des connaissances disponibles et favorisent leur diffusion et leur utilisation;
- (c) encouragent l'utilisation des technologies, connaissances, savoir-faire et pratiques traditionnels, en application du paragraphe 2 (b) de l'article 18 de la Convention;
- (d) déterminent les besoins en matière de transfert de technologie; et
- (e) oeuvrent en faveur de la mise au point, de l'adaptation, de l'adoption et du transfert de technologies nouvelles écologiquement rationnelles.

Article 6

Ressources et mécanismes financiers

Conformément à la Convention, en particulier à ses articles 20 et 21, dans le cadre du mécanisme de coordination prévu à l'article 7 et en conformité avec leurs politiques de développement national, les pays touchés Parties de la région, agissant individuellement ou collectivement:

- (a) adoptent les mesures pour rationaliser et renforcer les mécanismes de financement faisant appel à des investissements publics et privés en vue de parvenir à des résultats concrets dans l'action menée pour lutter contre la désertification et atténuer les effets de la sécheresse;
- (b) déterminent les besoins dans le domaine de la coopération internationale pour appuyer les efforts déployés à l'échelon national; et
- (c) favorisent la participation d'organismes de coopération financière bilatérale et/ou multilatérale en vue d'assurer la mise en oeuvre de la Convention.

Article 7

Cadre institutionnel

1. Afin de donner effet à la présente annexe, les pays touchés Parties de la région:

- (a) créent et/ou renforcent au niveau national des centres de liaison chargés de coordonner les actions menées pour lutter contre la désertification et/ou atténuer les effets de la sécheresse; et

- (b) mettent en place un mécanisme de coordination des centres de liaison nationaux avec pour objectifs:
 - (i) l' échange d'informations et d'expériences,
 - (ii) la coordination des activités aux niveaux sous-régional et régional,
 - (iii) la promotion de la coopération technique, scientifique, technologique et financière,
 - (iv) la définition des besoins en matière de coopération extérieure, et
 - (v) le suivi et l'évaluation de la mise en oeuvre des programmes d'action.

2. Les pays touchés Parties de la région organisent périodiquement des réunions de coordination et le Secrétariat permanent peut, à leur demande, en vertu de l'article 23 de la Convention, faciliter la convocation de telles réunions de coordination en:

- (a) donnant des conseils sur l'organisation d'arrangements de coordination efficaces, en tirant parti pour ce faire des enseignements d'autres arrangements de ce type;
- (b) renseignant les agences bilatérales et multilatérales compétentes sur les réunions de coordination et en les encourageant à y participer activement; et
- (c) fournissant d'autres informations pouvant être utiles pour établir ou améliorer les processus de coordination.

ANNEXE IV

ANNEXE CONCERNANT LA MISE EN OEUVRE AU NIVEAU REGIONAL
POUR LA MEDITERRANEE SEPTENTRIONALE

Article premier

Objet

La présente annexe a pour objet de donner des lignes directrices et d'indiquer les dispositions à prendre en vue d'une mise en oeuvre efficace de la Convention dans les pays touchés Parties de la région de la Méditerranée septentrionale compte tenu des particularités de cette dernière.

Article 2

Particularités de la région de la Méditerranée septentrionale

Les particularités de la région de la Méditerranée septentrionale évoquées à l'article premier sont notamment les suivantes :

- (a) des conditions climatiques semi-arides touchant de vastes étendues, des sécheresses saisonnières, une très grande variabilité du régime pluviométrique et des chutes de pluies soudaines et très violentes;
- (b) des sols pauvres et sensibles à l'érosion, sujets à la formation de croûtes superficielles;
- (c) un relief inégal comportant de fortes pentes et des paysages très variés;
- (d) des pertes importantes de la couverture forestière dues à des incendies de forêt répétés;
- (e) une crise de l'agriculture traditionnelle, marquée par l'abandon de terres et la détérioration des structures de protection des sols et de l'eau;
- (f) l'exploitation non durable des ressources en eau aboutissant à de graves atteintes à l'environnement, y compris à la pollution chimique, la salinisation et l'épuisement des nappes aquifères; et
- (g) une concentration de l'activité économique dans les zones côtières imputable au développement de l'urbanisation, aux activités industrielles, au tourisme et à l'agriculture irriguée.

Article 3

Cadre de planification stratégique pour un développement durable

1. Les programmes d'action nationaux font partie intégrante du cadre de la planification stratégique pour le développement durable des pays touchés Parties de la Méditerranée septentrionale et en sont un élément essentiel.

2. Un processus consultatif et participatif, faisant appel aux pouvoirs publics aux échelons appropriés, aux collectivités locales et aux organisations non gouvernementales, est engagé dans le but de donner des indications sur la stratégie à appliquer, selon une planification souple, pour permettre une participation optimale au niveau local, en application du paragraphe 2 (f) de l'article 10 de la Convention.

Article 4

Obligation d'élaborer des programmes d'action nationaux et calendrier

Les pays touchés Parties de la région de la Méditerranée septentrionale élaboreront des programmes d'action nationaux et, selon qu'il convient, des programmes d'action sous-régionaux, régionaux ou conjoints. L'élaboration de ces programmes sera achevée le plus tôt possible.

Article 5

Elaboration et mise en oeuvre des programmes d'action nationaux

Pour élaborer et mettre en oeuvre les programmes d'action nationaux en application des articles 9 et 10 de la Convention, chaque pays touché Partie de la région doit notamment, selon qu'il convient:

- (a) désigner des organes appropriés chargés d'élaborer, de coordonner et d'exécuter son programme;
- (b) associer les populations touchées, y compris les collectivités locales, à l'élaboration, la coordination et la mise en oeuvre du programme grâce à un processus de consultation mené localement, avec la collaboration des autorités locales et d'organisations non gouvernementales compétentes;
- (c) étudier l'état de l'environnement dans les zones touchées afin d'analyser les causes et les conséquences de la désertification et de déterminer les domaines d'action prioritaires;
- (d) évaluer, avec la participation des populations touchées, les programmes antérieurs et en cours afin de concevoir une stratégie et d'élaborer les activités à prévoir dans le programme d'action;
- (e) établir des programmes techniques et financiers à partir des renseignements recueillis au moyen des activités visées aux paragraphes (a) à (d); et
- (f) mettre au point et appliquer des procédures et des repères pour surveiller et évaluer la mise en oeuvre du programme.

Article 6

Contenu des programmes d'action nationaux

Les pays touchés Parties de la région peuvent prévoir dans leurs programmes d'action nationaux des mesures portant sur:

- (a) les domaines législatif, institutionnel et administratif;
- (b) les modes d'utilisation des terres, la gestion des ressources en eau, la conservation des sols, la foresterie, les activités agricoles et l'aménagement des pâturages et parcours;
- (c) la gestion et la conservation de la faune et de la flore et d'autres formes de diversité biologique;
- (d) la protection contre les feux de forêt;
- (e) la promotion de moyens de subsistance alternatifs; et
- (f) la recherche, la formation et la sensibilisation du public.

Article 7

Programmes d'action sous-régionaux, régionaux et conjoints

1. Les pays touchés Parties de la région peuvent, conformément à l'article 11 de la Convention, élaborer et exécuter un programme d'action sous-régional et/ou régional destiné à compléter les programmes d'action nationaux et à les rendre plus efficaces. Deux Parties de la sous-région ou plus pourront de même convenir d'élaborer un programme d'action conjoint.

2. Les dispositions des articles 5 et 6 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes d'action sous-régionaux, régionaux et conjoints. Ces programmes peuvent en outre comporter des activités de recherche-développement concernant certains écosystèmes dans les zones touchées.

3. Pour élaborer et mettre en oeuvre les programmes d'action sous-régionaux, régionaux ou conjoints, les pays touchés Parties de la région doivent, selon qu'il convient:

- (a) définir, en collaboration avec des institutions nationales, les objectifs nationaux en matière de lutte contre la désertification que l'on serait mieux à même d'atteindre avec ces programmes, ainsi que les activités que ceux-ci permettraient de mener à bien de manière efficace;
- (b) évaluer les capacités et activités opérationnelles des institutions régionales, sous-régionales et nationales compétentes; et
- (c) analyser les programmes existants en matière de désertification communs aux Parties de la région ainsi que leurs rapports avec les programmes d'action nationaux.

Article 8

Coordination des programmes d'action sous-régionaux, régionaux et conjoints

Les pays touchés Parties élaborant un programme d'action sous-régional, régional ou conjoint peuvent créer un comité de coordination composé de représentants de chaque pays touché Partie afin d'examiner les progrès de la lutte contre la désertification, d'harmoniser les programmes d'action nationaux, de faire des recommandations aux différents stades de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes sous-régionaux, régionaux ou conjoints, et de servir de centre de liaison pour la coordination et la promotion de la coopération technique en application des articles 16 à 19 de la Convention.

Article 9

Parties n'ayant pas droit à une assistance financière

Les pays développés touchés Parties de la région n'ont pas droit à une assistance financière aux fins de la mise en oeuvre des programmes nationaux, sous-régionaux, régionaux et conjoints au titre de la présente Convention.

Article 10

Coordination avec les autres sous-régions et régions

Les programmes d'action sous-régionaux, régionaux et conjoints de la région de la Méditerranée septentrionale peuvent être élaborés et mis en oeuvre en collaboration avec ceux des autres sous-régions ou régions, en particulier ceux de la sous-région de l'Afrique du Nord.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ В ТЕХ СТРАНАХ, КОТОРЫЕ
ИСПЫТЫВАЮТ СЕРЬЕЗНУЮ ЗАСУХУ И/ИЛИ ОПУСТЫ-
НИВАНИЕ, ОСОБЕННО В АФРИКЕ

Стороны настоящей Конвенции,

подтверждая, что людям в затрагиваемых или находящихся под угрозой районах уделяется центральное внимание в рамках деятельности по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи,

отражая серьезную озабоченность международного сообщества, в том числе государств и международных организаций, по поводу неблагоприятных последствий опустынивания и засухи,

сознавая, что на долю засушливых, полузасушливых и сухих субгумидных районов в совокупности приходится значительная доля поверхности суши Земли и они являются средой обитания и источником средств к существованию для значительной доли ее населения,

признавая, что опустынивание и засуха являются проблемами, имеющими глобальные масштабы, поскольку они затрагивают все регионы мира, а также что для борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи необходимы совместные действия международного сообщества,

отмечая значительную долю развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, среди стран, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, и особенно трагические последствия этих явлений в Африке,

отмечая также, что опустынивание вызывается сложным взаимодействием физических, биологических, политических, социальных, культурных и экономических факторов,

учитывая воздействие торговли и других аспектов международных экономических отношений на способность затрагиваемых стран надлежащим образом вести борьбу с опустыниванием,

сознавая, что устойчивый экономический рост, социальное развитие и искоренение нищеты являются первоочередными задачами затрагиваемых развивающихся стран, особенно в Африке, и необходимыми условиями достижения целей устойчивого развития,

УЧИТЫВАЯ, что опустынивание и засуха оказывают неблагоприятное воздействие на устойчивое развитие в силу их взаимосвязи с такими важными социальными проблемами, как нищета, плохое здравоохранение и питание, отсутствие продовольственной безопасности, и с проблемами, возникающими в связи с миграцией, перемещением лиц и динамикой изменений демографических факторов,

ВЫСОКО ОЦЕНИВАЯ значение предпринимавшихся в прошлом усилий и опыта государств и международных организаций в области борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи, в частности при осуществлении Плана действий по борьбе с опустыниванием Организации Объединенных Наций, который был принят Конференцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в 1977 году,

СОЗНАВАЯ, что, несмотря на предпринимавшиеся в прошлом усилия, прогресс в деле борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи не оправдал ожиданий и что требуется новый и более эффективный подход на всех уровнях в рамках достижения целей устойчивого развития,

ПРИЗНАВАЯ действенность и актуальность решений, принятых Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в частности Повестки дня на XXI век и ее главы 12, в которой предусматривается основа для деятельности по борьбе с опустыниванием,

ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ в этой связи обязательства развитых стран, содержащиеся в пункте 13 главы 33 Повестки дня на XXI век,

ССЫЛАЯСЯ на резолюцию 47/188 Генеральной Ассамблеи, в частности на первоочередное значение, придаваемое в ней Африке, и на все другие соответствующие резолюции, решения и программы Организации Объединенных Наций в области опустынивания и засухи, а также на соответствующие заявления африкайских стран и стран других регионов,

ВНОВЬ ПОДТВЕРЖДАЯ Рио-де-Жанейскую декларацию по окружающей среде и развитию, в принципе 2 которой предусматривается, что государства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права имеют суверенное право на освоение своих собственных ресурсов в соответствии с их собственной политикой в области окружающей среды и развития и обязанность обеспечивать, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств в районах за пределами национальной юрисдикции,

ПРИЗЫВАЯ, что национальные правительства играют решающую роль в борьбе с опустыниванием и в смягчении последствий засухи и что прогресс в этой области зависит от осуществления на местах программ действий в затрагиваемых районах,

признавая также значение и необходимость международного сотрудничества и партнерства в деле борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи,

признавая далее значение предоставления затрагиваемым развивающимся странам, особенно в Африке, эффективных средств и, в частности, существенных финансовых ресурсов, включая обеспечение новых и дополнительных источников финансирования и значение предоставления доступа к технологии, без которых им будет сложно в полной мере выполнять свои обязательства по Конвенции,

выражая озабоченность в связи с воздействием опустынивания и засухи на затрагиваемые этими явлениями страны Центральной Азии и Закавказья,

подчеркивая важную роль, которую играют женщины в регионах, пострадавших от опустынивания и/или засухи, особенно в сельских районах развивающихся стран, и важность обеспечения полного участия как мужчин, так и женщин на всех уровнях в программах борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи,

подчеркивая особую роль неправительственных организаций и других крупных групп в программах борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи,

учитывая взаимосвязь между опустыниванием и другими экологическими проблемами глобального масштаба, с которыми сталкиваются международное и национальные сообщества,

учитывая также вклад, который может внести борьба с опустыниванием в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций по охране окружающей среды,

считая, что стратегии борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи будут наиболее эффективными, если они будут основываться на надлежащем систематическом наблюдении и точных научных знаниях и если будет проводиться их постоянная переоценка,

признавая насущную потребность в повышении эффективности и улучшении координации международного сотрудничества в целях содействия осуществлению национальных планов и приоритетов,

будучи преисполнены решимости принять соответствующие меры для борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи в интересах нынешнего и будущего поколений,

договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ВВЕДЕНИЕ

Статья 1

Употребление терминов

1. Для целей настоящей Конвенции:
 - a) "опустынивание" означает деградацию земель в засушливых, полузасушливых и сухих субгумидных районах в результате действия различных факторов, включая изменение климата и деятельность человека;
 - b) "борьба с опустыниванием" включает в себя деятельность, которая является частью комплексного развития земельных ресурсов в засушливых, полузасушливых и сухих субгумидных районах в интересах устойчивого развития и которая направлена на:
 - i) предотвращение и/или сокращение масштабов деградации земель;
 - ii) восстановление частично деградировавших земель; и
 - iii) восстановление пострадавших от опустынивания земель;
 - c) "засуха" означает естественное явление, возникающее, когда количество осадков значительно ниже нормальных зафиксированных уровней, что вызывает серьезное нарушение гидрологического равновесия, неблагоприятно сказывающегося на продуктивности земельных ресурсов;
 - d) "смягчение последствий засухи" означает деятельность, связанную с прогнозированием засухи и направленную на снижение уязвимости общества и природных систем перед лицом засухи, поскольку это входит в рамки процесса борьбы с опустыниванием;
 - e) "земля" означает земную биопродуктивную систему, включающую в себя почву, воду, растительность, прочую биомассу, а также экологические и гидрологические процессы, происходящие внутри системы;
 - f) "деградация земель" означает снижение или потерю биологической и экономической продуктивности и сложной структуры богарных пахотных земель, орошаемых пахотных земель или пастбищ, лесов и лесистых участков в засушливых, полузасушливых и сухих

субгумидных районах в результате землепользования или действия одного или нескольких процессов, в том числе связанных с деятельностью человека и структурами расселения, таких, как

- i) ветровая и/или водная эрозия почв;
 - ii) ухудшение физических, химических и биологических или экономических свойств почв; и
 - iii) долгосрочная потеря естественного растительного покрова;
- g) "засушливые, полузасушливые и сухие субгумидные районы" означают районы, помимо полярных и субполярных районов, в которых отношение среднего ежегодного уровня осадков к потенциальной эвактранспирации колеблется в диапазоне от 0,05 до 0,65;
- h) "затрагиваемые районы" означают засушливые, полузасушливые и/или сухие субгумидные районы, затрагиваемые опустыниванием или находящиеся под угрозой опустынивания;
- i) "затрагиваемые страны" означают страны, в которых поверхность суши включает целиком или частично затрагиваемые районы;
- j) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, учрежденную суверенными государствами конкретного региона, в компетенцию которой входят вопросы, регулируемые настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять настоящую Конвенцию или присоединяться к ней;
- k) "развитые страны - Стороны Конвенции" означают региональные организации экономической интеграции, учрежденные развитыми странами.

Статья 2

Цель

1. Цель настоящей Конвенции заключается в борьбе с опустыниванием и в смягчении последствий засухи в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, путем принятия эффективных мер на всех уровнях в сочетании с соглашениями о международном сотрудничестве и партнерстве в рамках комплексного подхода, соответствующего Повестке дня на XXI век и направленного на достижение устойчивого развития в затрагиваемых районах.

2. Для достижения этой цели необходима долгосрочная комплексная стратегия для затрагиваемых районов, направленная одновременно на повышение продуктивности земель, восстановление, сохранение и устойчивое и рациональное использование земельных и водных ресурсов в целях повышения уровня жизни, особенно на уровне общин.

Статья 3

Принципы

Для достижения целей настоящей Конвенции и осуществления ее положений Стороны руководствуются, в частности, следующим:

- a) Стороны обеспечивают, чтобы решения о разработке и осуществлении программ борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи принимались при участии населения и местных общин и чтобы на более высоких уровнях были созданы благоприятные условия, способствующие деятельности на национальном и местном уровнях;
- b) Стороны в духе международной солидарности и партнерства совершенствуют сотрудничество и координацию на субрегиональном, региональном и международном уровнях и более эффективно сосредотачивают финансовые, людские, организационные и технические ресурсы там, где они необходимы;
- c) Стороны в духе партнерства развивают сотрудничество между всеми уровнями управления, общинами, неправительственными организациями и землевладельцами, с тем чтобы достичь более глубокого понимания характера и ценности земель и дефицитных водных ресурсов в затрагиваемых районах и добиваться их устойчивого использования; и
- d) Стороны в полной мере учитывают особые потребности и обстоятельства затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции и, в частности, наименее развитых из них.

ЧАСТЬ II

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 4

Общие обязательства

1. Стороны выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции, индивидуально или совместно, либо в рамках существующих или будущих

двусторонних и многосторонних договоренностей, либо в рамках сочетания таковых, в зависимости от обстоятельств, обращая особое внимание на необходимость координации усилий и разработки согласованной долгосрочной стратегии на всех уровнях.

2. Стремясь к достижению цели настоящей Конвенции, Стороны:

- a) принимают комплексный подход в отношении физических, биологических и социально-экономических аспектов процессов опустынивания и засухи;
- b) уделяют должное внимание, в рамках соответствующих международных и региональных органов, положению затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции, в том что касается международной торговли, соглашений о маркетинге и задолженности для создания благоприятной международной экономической атмосферы, способствующей достижению целей устойчивого развития;
- c) интегрируют стратегии, направленные на искоренение нищеты, в усилия по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;
- d) содействуют сотрудничеству между затрагиваемыми странами - Сторонами Конвенции в областях охраны окружающей среды и сохранения земельных и водных ресурсов, поскольку это способствует борьбе с опустыниванием и засухой;
- e) укрепляют субрегиональное, региональное и международное сотрудничество;
- f) сотрудничают с соответствующими межправительственными организациями;
- g) определяют должным образом организационные механизмы с учетом необходимости избежания дублирования; и
- h) содействуют использованию существующих двусторонних и многосторонних финансовых механизмов и договоренностей, которые мобилизуют и направляют существенные финансовые ресурсы затрагиваемым развивающимся странам - Сторонам Конвенции в процессе борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи.

3. Затрагиваемые развивающиеся страны - Стороны Конвенции имеют право на помощь в осуществлении Конвенции.

Статья 5

Обязательства затрагиваемых стран - Сторон Конвенции

1. В дополнение к своим обязательствам в соответствии со статьей 4 затрагиваемые страны - Стороны Конвенции обязуются:

- a) уделять первоочередное внимание борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи и выделять адекватные ресурсы в соответствии с их собственными обстоятельствами и возможностями;
- b) разрабатывать стратегии и устанавливать приоритеты, в рамках планов и стратегий устойчивого развития, по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;
- c) рассматривать вопросы устранения причин, лежащих в основе опустынивания и уделять особое внимание социально-экономическим факторам, способствующим развитию процессов опустынивания;
- d) содействовать обеспечению осведомленности местного населения и его участию, особенно женщин и молодежи, при поддержке неправительственных организаций, в усилиях по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи; и
- e) создавать благоприятную атмосферу посредством должного усиления соответствующих существующих законов, а в тех случаях, когда они отсутствуют, посредством издания новых законов и формирования долгосрочной политики и программ действий.

Статья 6

Обязательства развитых стран - Сторон Конвенции

В дополнение к своим общим обязательствам по статье 4 развитые страны - Стороны Конвенции обязуются:

- a) индивидуально или совместно, согласно договоренности, активно поддерживать усилия затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции, особенно африканских стран и наименее развитых стран, по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;
- b) обеспечивать предоставление существенных финансовых ресурсов и других форм поддержки для оказания помощи затрагиваемым развивающимся странам - Сторонам Конвенции, особенно африканским странам, эффективно разрабатывать и осуществлять свои собственные долгосрочные планы и стратегии по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;

- c) содействовать мобилизации новых и дополнительных источников финансирования в соответствии с пунктом 2 b) Статьи 20;
- d) поощрять мобилизацию финансовых средств из частного сектора и других неправительственных источников; и
- e) содействовать и способствовать доступу затрагиваемых стран - Сторон Конвенции, в особенности затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции, к соответствующим технологиям, знаниям и ноу-хау.

Статья 7

Уделение первоочередного внимания Африке

При осуществлении настоящей Конвенции Стороны уделяют первоочередное внимание затрагиваемым африканским странам - Сторонам Конвенции в свете особой ситуации, сложившейся в этом регионе, не упуская при этом из виду и другие затрагиваемые развивающиеся страны - Стороны Конвенции других регионов.

Статья 8

Связь с другими конвенциями

1. Стороны поощряют координацию деятельности, осуществляемой в рамках настоящей Конвенции и в рамках других соответствующих международных соглашений, в частности Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии, если они являются их сторонами, в целях извлечения максимальных выгод из деятельности, осуществляемой в рамках каждого соглашения, избегая при этом дублирования усилий. Стороны поощряют проведение совместных программ, особенно в областях научных исследований, подготовки кадров, систематического наблюдения и обмена информацией, в той мере, в какой такая деятельность может способствовать достижению целей соответствующих соглашений.

2. Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязанностей любой Стороны, вытекающих из двустороннего, регионального или глобального соглашения, в которое она вступила до вступления в силу для нее настоящей Конвенции.

ЧАСТЬ III

ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ, НАУЧНОЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И МЕРЫ ПО ОКАЗАНИЮ ПОДДЕРЖКИ

Раздел 1: Программы действий

Статья 9

Базовый подход

1. При выполнении своих обязательств во исполнение положений статьи 5 затрагиваемые развивающиеся страны - Стороны Конвенции и любая другая затрагиваемая Сторона в рамках своего приложения об осуществлении на региональном уровне или при других условиях, которая в письменном виде уведомила постоянный Секретариат о своем намерении подготовить национальную программу действий, должным образом разрабатывают, передают гласности и осуществляют национальные программы действий, опираясь, насколько это возможно, на соответствующие существующие и успешно осуществляемые планы и программы и субрегиональные и региональные программы действий, являющиеся центральным элементом стратегии борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи. Такие программы обновляются в рамках непрерывного процесса участия населения на основе опыта, накопленного при осуществлении на местах, и результатов научных исследований. Процесс подготовки национальных программ действий тесно увязывается с другими усилиями по формулированию национальной политики в целях устойчивого развития.

2. При предоставлении развитыми странами - Сторонами Конвенции различных форм помощи в соответствии с положениями статьи 6 приоритет отдается поддержке, как это было согласовано, национальным, субрегиональным и региональным программам действий затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции, особенно африканских стран, либо непосредственно, либо через соответствующие многосторонние организации, либо по обоим каналам.

3. Стороны способствуют тому, чтобы органы, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации, учебные заведения, научные круги и неправительственные организации, способные сотрудничать, в соответствии со своим мандатом и в меру своих возможностей оказывали поддержку в разработке и осуществлении программ действий и проведении последующих мероприятий в связи с ними.

Статья 10

Национальные программы действий

1. Цель национальных программ действий заключается в том, чтобы определить факторы, способствующие опустыниванию, и практические меры, необходимые для борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи.

2. В национальных программах действий оговариваются соответствующие роли правительства, местных общин и землепользователей и определяются имеющиеся и требуемые ресурсы. Они, в частности:

- a) включают в себя долгосрочные стратегии борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи, делают акцент на практические мероприятия и увязываются с национальной политикой в области устойчивого развития;
- b) допускают внесение изменений с учетом изменяющихся обстоятельств и являются достаточно гибкими на местном уровне для принятия решений в различных социально-экономических, биологических и геофизических условиях;
- c) уделяют особое внимание осуществлению превентивных мер в отношении земель, которые еще не подверглись деградации или подверглись ей лишь в незначительной степени;
- d) предусматривают укрепление национальной базы климатических, метеорологических и гидрологических исследований и расширение возможностей для создания системы раннего предупреждения о засухе; и
- e) способствуют проведению политики и укреплению организационных механизмов, направленных на развитие сотрудничества и координации в духе партнерства, между донорами, правительственными органами на всех уровнях, местным населением и группамк в рамках общин и принимают меры к облегчению доступа местного населения к соответствующей информации и технологиям;
- f) предусматривают эффективное участие на местном, национальном и региональном уровнях неправительственных организаций и местного населения как женщин, так и мужчин, в особенности пользователей ресурсами, включая земледельцев и животноводов и их представительные организации, в планировании политики, принятии решений, осуществлении и анализе национальных программ действий; и
- g) требуют регулярного обзора и подготовки регулярных докладов о ходе этой работы.

3. Национальные программы действий могут, в частности, включать некоторые или все следующие меры по смягчению последствий засухи:

- a) создание и/или укрепление, в зависимости от обстоятельств, систем раннего предупреждения, включая местные и национальные средства, а также совместные системы на субрегиональном и региональном уровнях, механизмы оказания помощи лицам, перемещенным по экологическим соображениям;
- b) укрепление потенциала готовности к засухе и ликвидации ее последствий, включая чрезвычайные планы борьбы с засухой на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях, с учетом как сезонных, так и межгодовых климатических прогнозов;
- c) создание и/или укрепление, в зависимости от обстоятельств, систем продовольственной безопасности, включая средства хранения и сбыта, особенно в сельских районах;
- d) составление проектов по альтернативным источникам средств к существованию, которые могут обеспечить получение доходов в районах, подверженных засухе;
- e) разработка устойчивых ирригационных программ для нужд как земледелия, так и животноводства.

4. С учетом конкретных условий и потребностей каждой пострадавшей страны - Стороны Конвенции национальные программы действий включают должным образом, в частности, меры в некоторых нижеперечисленных первоочередных областях или во всех этих областях в той степени, в какой они касаются борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи в затрагиваемых этими явлениями районах и соответствуют интересам их населения: поощрение альтернативных источников средств к существованию и улучшение национальной экономической ситуации в целях укрепления программ, направленных на искоренение нищеты и на обеспечение продовольственной безопасности; динамика демографического развития; устойчивое управление природными ресурсами; устойчивые методы ведения сельского хозяйства; развитие и эффективное использование различных источников энергии; институциональные и правовые рамки; укрепление возможностей в области оценки и мониторинга, включая гидрологические и метеорологические службы; и наращивание потенциала, образование и информирование обществности.

Статья 11

Субрегиональные и региональные программы действий

Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции консультируются и сотрудничают друг с другом в целях подготовки, в случае необходимости,

согласно соответствующим приложениям об осуществлении на региональном уровне, субрегиональных и/или региональных программ действий для согласования, дополнения и повышения эффективности национальных программ. Положения статьи 10 применяются *mutatis mutandis* к субрегиональным и региональным программам. Такое сотрудничество может включать согласованные совместные программы устойчивого управления трансграничными природными ресурсами, научное и техническое сотрудничество и укрепление соответствующих институтов.

Статья 12

Международное сотрудничество

Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции, совместно с другими Сторонами и международным сообществом, должны сотрудничать, с тем чтобы обеспечить создание благоприятной международной обстановки при осуществлении положений настоящей Конвенции, а также приложений об осуществлении на региональном уровне. Такое сотрудничество должно охватывать также такие области, как передача технологии, а также научные исследования и разработки, сбор и распространение информации и финансовые ресурсы.

Статья 13

Поддержка в разработке и осуществлении программ действий

1. Меры по оказанию поддержки программам действий в соответствии со статьей 9 включают, в частности:
 - a) финансовое сотрудничество для обеспечения предсказуемости программ действий, предусматривающее необходимое долгосрочное планирование;
 - b) разработка и использование механизмов сотрудничества, которые позволяют более эффективно оказывать поддержку на местном уровне, в том числе через неправительственные организации, в целях содействия, в соответствующих случаях, распространению опыта успешных экспериментальных видов деятельности по программам;
 - c) повышение гибкости в разработке, финансировании и осуществлении проектов в соответствии с экспериментальным типовым подходом, предусмотренным для деятельности с привлечением населения на уровне местных общин; и
 - d) необходимые административные и бюджетные процедуры, позволяющие повысить эффективность программ сотрудничества и поддержки.

2. При оказании такой поддержки затрагиваемым развивающимся странам - Сторонам Конвенции приоритетность отдается африканским странам - Сторонам Конвенции и наименее развитым странам - Сторонам Конвенции.

Статья 14

Координация при разработке и осуществлении программ действий

1. Договаривающиеся стороны тесно сотрудничают, непосредственно или через соответствующие межправительственные организации, в разработке и осуществлении программ действий.

2. Стороны создают действенные механизмы, в частности на национальном уровне и на местах, для обеспечения наиболее полной координации между развитыми странами - Сторонами Конвенции, развивающимися странами - Сторонами Конвенции и соответствующими межправительственными и неправительственными организациями для избежания дублирования, согласования действий и подходов и повышения до максимума отдачи от помощи. В затрагиваемых развивающихся странах - Сторонах Конвенции приоритетное внимание будет уделяться координации деятельности, связанной с международным сотрудничеством для максимально эффективного использования ресурсов, обеспечения эффективной помощи и лучшего осуществления национальных программ действий и приоритетов.

Статья 15

Приложения об осуществлении на региональном уровне

Элементы для включения в программы действий отбираются и корректируются с учетом социально-экономических, географических и климатических факторов, применимых к затрагиваемым странам - Сторонам Конвенции или регионам, а также с учетом уровня их развития. Руководящие принципы подготовки программ действий и конкретная направленность и содержание программ для отдельных субрегионов и регионов излагаются в приложениях об осуществлении на региональном уровне.

Раздел 2: Научно-техническое сотрудничество

Статья 16

Сбор и анализ информации и обмен информацией

С учетом своих соответствующих возможностей Стороны соглашаются проводить комплексным образом и координировать сбор и анализ соответствующих краткосрочных и долгосрочных данных и информации и обмен ими для обеспечения систематического наблюдения за деградацией земель в пострадавших районах и для более глубокого понимания и анализа процессов засухи и

опустынивания и их последствий. Благодаря этому будет обеспечено, в частности, раннее предупреждение о периодах неблагоприятных климатических изменений и заблаговременное планирование мероприятий на эти периоды в форме, пригодной для практического применения пользователями на всех уровнях, в первую очередь местным населением. С этой целью они должны образом:

- a) способствуют и укрепляют функционирование глобальной сети учреждений и служб для сбора информации, обмена информацией и ее анализа, а также для систематического наблюдения на всех уровнях, которые, в частности:
 - i) стремятся применять сопоставимые стандарты и системы;
 - ii) включают соответствующие данные и станции, в том числе в отдаленных районах;
 - iii) используют и распространяют современную технологию для сбора, передачи и оценки данных о деградации земель; и
 - iv) устанавливают более тесные связи между национальными, субрегиональными и региональными центрами обработки данных и информации и глобальными источниками информации;
- b) обеспечивают, чтобы сбор и анализ информации и обмен информацией отвечали потребностям местных общин и директивных органов в целях решения конкретных проблем и чтобы местные общины участвовали в этой деятельности;
- c) обеспечивают поддержку и дальнейшее развитие двусторонних и многосторонних программ и проектов, направленных на определение, проведение, оценку и финансирование сбора и анализа данных и информации и обмена ими, включая, в частности, комплексы физических, биологических и социальных и экономических показателей;
- d) в полной мере используют специальные знания компетентных межправительственных и неправительственных организаций, особенно для распространения соответствующей информации и опыта среди групп пользователей в различных регионах;
- e) уделяют должное внимание сбору и анализу социально-экономических данных, обмену такими данными, а также их увязке с физическими и биологическими данными;

- f) осуществляют обмен информацией и обеспечивают полный, открытый и оперативный доступ к информации из всех общедоступных источников, имеющей отношение к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи; и
- g) с учетом своего соответствующего национального законодательства и/или политики обмениваются информацией о знаниях, которыми располагает местное население, и о передающихся из поколения в поколение знаниях, обеспечивая их надлежащую защиту, и принимая меры к тому, чтобы соответствующее местное население смогло должным образом на справедливой основе и взаимоприемлемых условиях воспользоваться выгодами, получаемыми благодаря этим знаниям.

Статья 17

Исследования и разработки

1. С учетом своих соответствующих возможностей Стороны обязуются поощрять научно-техническое сотрудничество в области опустынивания и смягчения последствий засухи через соответствующие национальные, субрегиональные, региональные и международные учреждения. В этих целях они оказывают поддержку исследовательской деятельности, которая:

- a) способствует расширению знаний о процессах, ведущих к опустыниванию и засухе, а также о роли причинных факторов как природного, так и антропогенного характера в целях борьбы с опустыниванием и смягчения последствий и повышения продуктивности, а также рационального использования ресурсов и управления ими;
- b) имеет четко определенные цели, отвечает конкретным потребностям местного населения и ведет к нахождению и реализации на практике решений, позволяющих повысить уровень жизни населения пострадавших районов;
- c) защищает, обобщает, углубляет и подтверждает традиционные и местные знания, ноу-хау и практику, обеспечивая, с учетом их национального законодательства и/или политики, чтобы носители этих знаний получали непосредственную выгоду на справедливой основе и на взаимоприемлемых условиях от их коммерческого использования в любой форме или от любого технического достижения, ставшего возможным благодаря им;

- d) развивает и укрепляет национальную, субрегиональную и региональную исследовательскую базу в затрагиваемых развивающихся странах - Сторонах Конвенции, особенно в Африке, включая развитие навыков на местах и расширение соответствующих возможностей, особенно в странах, где исследовательская база развита крайне слабо, с уделением особого внимания многодисциплинарным и социально-экономическим исследованиям с привлечением населения;
- e) учитывает там, где это уместно, взаимосвязь между нищетой, миграцией, вызванной экологическими факторами, и опустыниванием;
- f) поощряет осуществление совместных исследовательских программ между национальными, субрегиональными, региональными и международными исследовательскими организациями, как в государственном, так и в частном секторах, в целях развития более совершенных, приемлемых по стоимости и доступных технологий для обеспечения устойчивого прогресса на основе эффективного участия местного населения и общин; и
- g) способствует увеличению объема водных ресурсов в затрагиваемых районах, в том числе с помощью методов химического воздействия на облака.

2. Приоритетные направления исследований для конкретных регионов и субрегионов, отражающие специфику местных условий, должны включаться в программы действий. Конференция Сторон по рекомендации Комитета по науке и технике периодически проводит обзор приоритетных направлений исследований.

Статья 18

Передача, приобретение, адаптация и разработка технологии

1. На взаимосогласованных условиях и согласно своему соответствующему национальному законодательству и/или политике Стороны обязуются поощрять, финансировать и/или облегчать финансирование передачи, приобретения, адаптации и развития экологически чистых, экономически надежных и социально приемлемых технологий, подходящих для борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи с целью содействия достижению целей устойчивого развития в затрагиваемых районах. Такое сотрудничество осуществляется на двусторонней или многосторонней основе, в зависимости от обстоятельств, при полном использовании специальных знаний межправительственных и неправительственных организаций. Стороны, в частности:

- a) в полной мере используют соответствующие существующие национальные, субрегиональные, региональные и международные информационные системы и координационно-информационные механизмы для распространения информации об имеющихся технологиях и источниках, связанных с их использованием опасностях для окружающей среды и об основных условиях, на которых они могут быть приобретены;
- b) облегчают доступ, особенно для затрагиваемых развивающихся стран-Сторон Конвенции, на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, по взаимной договоренности, с учетом необходимости защиты прав интеллектуальной собственности, к технологиям, наиболее приемлемым для практического применения в целях удовлетворения особых потребностей местного населения, уделяя первостепенное внимание социальному, культурному, экономическому и экологическому воздействию такой технологии;
- c) облегчают технологическое сотрудничество между пострадавшими странами-Сторонами путем предоставления финансовой помощи или других соответствующих средств;
- d) распространяют техническое сотрудничество с затрагиваемыми странами-Сторонами включая, когда это целесообразно, совместные предприятия, особенно на такие секторы, которые способствуют формированию альтернативных источников средств к существованию; и
- e) принимают надлежащие меры для создания внутренних рыночных условий и стимулов, финансового или иного характера, способствующих развитию, передаче, приобретению и адаптации подходящих технологий и знаний, включая меры с целью обеспечить адекватную и эффективную защиту прав интеллектуальной собственности;

2. Стороны, согласно своим соответствующим возможностям и с учетом их соответствующего национального законодательства и/или политики, защищают, поощряют и используют, в частности, соответствующие традиционные и местные технологии, знания, ноу-хау и практику и с этой целью они обязуются:

- a) составлять сводную информацию о таких технологиях, знаниях, ноу-хау и практике и возможностях их использования с участием местного населения и должным образом распространять такую информацию в сотрудничестве с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями;

- b) обеспечивать, чтобы такие технология, знания, ноу-хау и практика были надлежащим образом защищены и чтобы местное население получало на справедливых и взаимосогласованных условиях прямую выгоду от любого их коммерческого использования или любого технического развития на их основе;
- c) поощрять и активно поддерживать совершенствование и распространение таких технологий, знаний, ноу-хау и практики или разрабатываемых на их основе новых технологий; и
- d) поощрять должным образом адаптацию таких технологий, знаний, ноу-хау и практики для широкого использования и соответствующим образом обеспечивать их интеграцию с современной технологией.

Раздел 3: Меры содействия

Статья 19

Создание потенциала, образование и информирование общественности

1. Стороны признают важность создания потенциала - т.е. создания учреждений, подготовки кадров и развития соответствующих возможностей на местах - в рамках усилий по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи. Они должным образом содействуют созданию потенциала путем:

- a) обеспечения полного участия местного населения на всех уровнях, и в частности на местном уровне, особенно женщин и молодежи, в сотрудничестве с неправительственными и местными организациями;
- b) укрепления научно-исследовательского потенциала на национальном уровне в области опустынивания и засухи;
- c) создания и/или укрепления в зависимости от обстоятельств вспомогательных служб и служб пропаганды знаний и опыта для более эффективного распространения соответствующих технологических методов и приемов, а также подготовке сотрудников на местах и членов сельских организаций по вопросам, касающимся подходов к охране и рациональному использованию природных ресурсов на основе участия населения;
- d) усиления деятельности по использованию и распространению знаний, ноу-хау опыта и практики местного населения в рамках программ технической помощи;
- e) адаптации в необходимых случаях соответствующей экологически приемлемой технологии и традиционных методов ведения сельского хозяйства и скотоводства к современным социально-экономическим условиям;

- f) проведения соответствующей подготовки кадров и предоставления соответствующей технологии в связи с использованием альтернативных источников энергии, особенно возобновляемых источников энергии, в целях снижения зависимости от древесного топлива;
- g) сотрудничества, на взаимосогласованной основе, в целях укрепления способности затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции разрабатывать и осуществлять программы в области сбора, анализа и обмена информацией в соответствии со статьей 16;
- h) новаторского развития альтернативных источников средств к существованию, включая подготовку в области приобретения новых навыков;
- i) подготовки требуемого руководящего и управленческого персонала, а также сотрудников, ответственных за сбор и анализ данных, за распространение и использование информации, касающейся раннего предупреждения об условиях засухи, и за производство продовольствия;
- j) более эффективного функционирования существующих и, в случае необходимости, создания новых национальных учреждений и правовых рамок, наряду с укреплением стратегического планирования и управления; и
- k) использования программ обменов ознакомительными поездками для активизации процесса создания потенциала в затрагиваемых странах через посредство долгосрочного взаимосвязанного процесса обучения и изучения.

2. Затрагиваемые развивающиеся страны - Стороны Конвенции должны образом проводить, в сотрудничестве с другими Сторонами и компетентными межправительственными и неправительственными организациями междисциплинарный обзор имеющихся потенциала и средств на местном и национальном уровнях и возможностей для их усиления.

3. Участники сотрудничают между собой или через компетентные межправительственные организации, а также сотрудничают с неправительственными организациями в проведении и содействии проведению программ информирования общественности и распространения знаний как в затрагиваемых, так и, когда это необходимо, в непострадавших странах - Сторонах Конвенции в целях обеспечения более глубокого понимания причин и последствий опустынивания и засухи и важности достижения целей настоящей Конвенции. С этой целью они:

- a) проводят информационные кампании, ориентированные на широкие круги общественности;

- b) содействуют на постоянной основе обеспечению доступа общественности к соответствующей информации, а также широкому участию общественности в деятельности по обучению и распространению знаний;
- c) поощряют создание ассоциаций, способствующих распространению знаний среди общественности;
- d) разрабатывают просветительские и информационные материалы, по возможности на местных языках, и осуществляют обмен такими материалами; обмениваются экспертами и прикомандировывают экспертов в целях проведения в затрагиваемых развивающихся странах - Сторонах Конвенции подготовки кадров по вопросам реализации соответствующих учебных программ и программ распространения знаний и в полной мере используют соответствующие учебные материалы, имеющиеся в компетентных международных органах;
- e) проводят оценку потребностей в области образования в затрагиваемых районах и разрабатывают соответствующие школьные учебные планы и расширяют, по мере необходимости, учебные программы и программы обучения грамоте для взрослых и возможности для всех, особенно для девушек и женщин, в вопросах определения характера, сохранения и устойчивого использования природных ресурсов и управления ими в затрагиваемых районах; и
- f) разрабатывают междисциплинарные программы по овалу населения, которые включают вопросы ознакомления с проблемами опустынивания и засухи в системы образования, а также в программы неформального обучения, программы для взрослых и программы заочного и практического обучения.

4. Конференция Сторон учреждает и/или укрепляет сети региональных центров обучения и подготовки кадров для борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи. Работа этих сетей координируется учреждением, созданным или уполномоченным для этого в надлежащем порядке в целях подготовки соответствующего научного, технического и управленческого персонала и укрепления, если это необходимо, учреждений, отвечающих за обучение и подготовку кадров в затрагиваемых странах - Сторонах Конвенции, в целях согласования программ и организации обмена опытом между ними. Эти сети тесно сотрудничают с соответствующими межправительственными организациями в целях избежания дублирования усилий.

Статья 20

Финансовые ресурсы

1. Ввиду центрального значения финансирования для достижения цели Конвенции, Стороны прилагают все усилия, с учетом своих возможностей, для обеспечения того, чтобы на программы борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи выделялись адекватные финансовые ресурсы.

2. В этой связи развитые страны - Стороны Конвенции, отдавая приоритет затрагиваемым африканским странам - Сторонам Конвенции и не игнорируя при этом затрагиваемые развивающиеся страны - Стороны Конвенции в других регионах, в соответствии со статьей 7 обязуются:

- a) мобилизовать существенные финансовые ресурсы, включая субсидии и займы на льготных условиях, в целях поддержки осуществления программ по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;
- b) содействовать мобилизации адекватных, своевременных и прогнозируемых финансовых ресурсов, включая новые и дополнительные финансовые средства Глобального экологического фонда, для покрытия дополнительных издержек по той деятельности, которая связана с опустыниванием и которая соответствует его четырем центральным областям, согласно соответствующим положениям документа об учреждении Глобального экологического фонда;
- c) облегчать с помощью международного сотрудничества передачу технологий, знаний и ноу-хау; и
- d) изучать в сотрудничестве с затрагиваемыми развивающимися странами - Сторонами Конвенции новые методы и стимулы для мобилизации и направления ресурсов, включая те, которые предоставляются фондами, неправительственными организациями и другими организациями частного сектора, в особенности системы учета расходов в счет погашения долга и другие новые средства, которые увеличивают объем финансирования путем сокращения бремени внешней задолженности затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции, в особенности африканских стран.

3. Затрагиваемые развивающиеся страны - Стороны Конвенции с учетом своих возможностей обязуются мобилизовать адекватные финансовые ресурсы для осуществления своих национальных программ действий.

4. При мобилизации финансовых ресурсов Стороны стремятся в полной мере использовать все национальные, двусторонние и многосторонние источники и механизмы финансирования и постоянно добиваться их качествен-

ного содействие, используя консорциумы, совместные программы и параллельное финансирование, а также стремятся привлечь источники и механизмы финансирования частного сектора, в том числе неправительственных организаций. С этой целью Стороны в полной мере используют оперативные механизмы, создаваемые в соответствии со Статьей 14.

5. В целях мобилизации финансовых ресурсов, необходимых затрагиваемым развивающимся странам - Сторонам Конвенции для борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи Стороны:

- a) рационализируют и укрепляют управление ресурсами, уже выделенными на борьбу с опустыниванием и на смягчение последствий засухи, путем более эффективного и действенного их использования, оценки успехов и недостатков, устранения препятствий на пути их эффективного использования и, при необходимости, путем перераспределения программ в свете комплексного долгосрочного подхода, принятого в соответствии с настоящей Конвенцией;
- b) в рамках руководящих органов многосторонних финансовых учреждений, в том числе международных и региональных финансовых учреждений, органов и фондов, включая региональные банки развития и фонды, придают первоочередное значение и уделяют должное внимание оказанию поддержки затрагиваемым развивающимся странам - Сторонам Конвенции, особенно африканским странам, в проведении деятельности, способствующей осуществлению Конвенции, в особенности программ действий, проводимых в рамках приложений об осуществлении на региональном уровне; и
- c) изучают пути, по которым можно укрепить региональное и субрегиональное сотрудничество для поддержки усилий, предпринимаемых на национальном уровне.

6. Другие Стороны Конвенции поощряются к предоставлению на добровольной основе знаний, опыта и технологий, относящихся к опустыниванию и/или финансовых ресурсов для затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции.

7. Осуществлению в полной мере затрагиваемыми развивающимися странами - Сторонами Конвенции, в особенности африканскими странами, своих обязательств по Конвенции будет в значительной степени способствовать выполнение развитыми странами - Сторонами Конвенции своих обязательств по Конвенции, включая, в частности, обязательства, касающиеся финансовых ресурсов и передачи технологии. При выполнении своих обязательств развитым странам - Сторонам Конвенции следует в полной мере учитывать, что экономическое и социальное развитие и ликвидация бедности являются основными приоритетами затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции, в особенности африканских стран.

Статья 21

Финансовые механизмы

1. Конференция Сторон содействует обеспечению наличия финансовых механизмов и поощряет такие механизмы к максимальному обеспечению финансовых ресурсов для затрагиваемых развивающихся стран - Сторон Конвенции, в особенности африканских стран, в целях осуществления Конвенции. Для этого Конференция Сторон рассматривает принятие, в частности, подходов и политики, которые:

- a) способствуют обеспечению необходимых финансовых ресурсов на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях для деятельности во исполнение соответствующих положений Конвенции;
- b) поощряют подходы, механизмы и договоренности, предусматривающие использование многих источников финансирования, а также их оценку в соответствии со Статьей 20;
- c) предоставляют на регулярной основе заинтересованным сторонам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям информацию об имеющихся источниках финансовых средств и об условиях финансирования в целях поощрения координации между ними;
- d) содействуют должному созданию механизмов, таких как национальные фонды для борьбы с опустыниванием, включая механизмы с участием неправительственных организаций, для оперативного и эффективного направления финансовых ресурсов на места в затрагиваемых развивающихся странах; и
- e) укрепляют существующие фонды и финансовые механизмы на субрегиональном и региональном уровнях, особенно в Африке, для обеспечения более эффективной поддержки осуществления Конвенции.

2. Конференция Сторон также поощряет оказание, через различные механизмы системы Организации Объединенных Наций и через многосторонние финансовые учреждения, поддержки на национальном, субрегиональном и региональном уровнях деятельности, дающей развивающимся странам - Сторонам Конвенции возможность выполнять свои обязательства по Конвенции.

3. Затрагиваемые развивающиеся страны - Стороны Конвенции используют, а в необходимых случаях создают и/или укрепляют национальные координационные механизмы, включенные в национальные программы развития, что обеспечит эффективное использование всех имеющихся

финансовых ресурсов. Они также используют процесс участия с привлечением неправительственных организаций, местных групп и частного сектора к сбору средств при разработке, а также при осуществлении программ и обеспечении доступа к финансовым средствам со стороны групп на местном уровне. Эти действия могут быть усилены с помощью более эффективной координации и гибкого программирования со стороны тех, кто предоставляет помощь.

4. В целях повышения эффективности и отдачи существующих финансовых механизмов настоящим создается Глобальный механизм для содействия мерам, ведущим к мобилизации и направлению существенных финансовых ресурсов, включая передачу технологии на безвозмездной основе и/или на льготных условиях затрагиваемым развивающимся странам - Сторонам Коивенции. Этот Глобальный механизм функционирует под руководством и управлением Конференции Сторон и отчитывается перед ней.

5. Конференция Сторон на своей первой очередной сессии определяет организацию, к которой будет относиться Глобальный механизм. Конференция Сторон и организация, которую она определит, согласуют условия функционирования этого Глобального механизма для обеспечения, в частности, того, чтобы такой Механизм:

- a) проводил выявление и осуществлял учет соответствующих двусторонних и многосторонних программ сотрудничества, которые имеются в наличии для осуществления Коивенции;
- b) предоставлял при наличии запроса консультации Сторонам относительно новых методов финансирования и источников финансовой помощи и относительно совершенствования координации деятельности по сотрудничеству на национальном уровне;
- c) предоставлял заинтересованным Сторонам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям информацию об имеющихся источниках финансовых средств и относительно способов финансирования, с тем чтобы содействовать проведению между ними координации; и
- d) представлял доклады о своей деятельности Конференции Сторон, начиная с ее второй очередной сессии.

6. Конференция Сторон на своей первой сессии проводит соответствующие мероприятия в отношении определенной ею организации, к которой относится Глобальный механизм в целях обеспечения административного функционирования такого механизма, исходя по возможности, из существующих бюджетных средств и людских ресурсов.

7. Конференция Сторон проведет рассмотрение на своей третьей очередной сессии политики, оперативных условий и деятельности Глобального

механизма, который отчитывается перед ней в соответствии с пунктом 4 с учетом положений статьи 7. На основе этого обзора она проведет рассмотрение и примет соответствующие меры.

ЧАСТЬ IV

УЧРЕЖДЕНИЯ

Статья 22

Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Конференция Сторон является высшим органом настоящей Конвенции. Она принимает в пределах своего мандата решения, необходимые для содействия ее эффективному осуществлению. Она, в частности:
 - a) регулярно проводит обзор осуществления Конвенции и функционирования ее договоренностей в свете опыта, накопленного на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях и на основе развития научно-технических знаний;
 - b) поощряет и облегчает обмен информацией о мерах, принимаемых Сторонами, и определяет форму и график представления информации в соответствии со статьей 26, рассматривает доклады и выносит рекомендации по этим докладам;
 - c) учреждает такие вспомогательные органы, которые необходимы для осуществления Конвенции;
 - d) рассматривает доклады, представляемые ее вспомогательными органами, и осуществляет руководство их деятельностью;
 - e) согласовывает и принимает на основе консенсуса правила процедуры и финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов;
 - f) принимает поправки к Конвенции в соответствии со статьями 30 и 31;
 - g) утверждает программу и бюджет своей деятельности и ее вспомогательных органов и предусматривает необходимые организационные мероприятия для их финансирования;

- h) по мере необходимости обращается за содействием к компетентным органам и учреждениям, носящим национальный, международный, межправительственный и неправительственный характер, и использует предоставляемые ими услуги и информацию;
- i) поощряет и укрепляет связи с другими соответствующими конвенциями, избегая при этом дублирования усилий; и
- j) осуществляет также другие функции, которые могут быть необходимы для достижения целей Конвенции.

3. Конференция Сторон на своей первой сессии принимает на основе консенсуса свои собственные правила процедуры, которые включают в себя процедуры принятия решений по вопросам, которые не охвачены процедурами принятия решений, предусмотренными в настоящей Конвенции. В таких процедурах может оговариваться, какое большинство голосов необходимо для принятия конкретных решений.

4. Первая сессия Конференции Сторон созывается временным секретариатом, о котором упоминается в статье 36, и проводится не позднее, чем через один год после даты вступления Конвенции в силу. Вторая, третья и четвертая очередные сессии проводятся ежегодно, а впоследствии очередные сессии проводятся раз в два года, если Конференция Сторон не примет иного решения.

5. Внеочередные сессии Конференции Сторон созываются в такие другие сроки, решения о которых Конференция Сторон может принимать на очередной сессии или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение трех месяцев после того, как постоянный Секретариат сообщит об этой просьбе Сторонам, ее поддержат не менее одной трети общего числа Сторон.

6. На каждой очередной сессии Конференция Сторон избирает Президиум. Структура и функции Президиума определяются правилами процедуры. При назначении Президиума должно внимание уделяться необходимости обеспечивать справедливое географическое распределение и адекватное представительство тех стран, которые страдают от засухи и/или опустынивания, особенно в Африке.

7. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, а также любое государство - член этих организаций или любой наблюдатель при них, которые не являются Сторонами Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любой орган или любое учреждение, будь то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое обладает компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которое сообщило постоянному Секретариату о своем желании быть представленным на сессии

Конференции Сторон в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию в ней, если против этого не возражает по крайней мере одна треть присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

8. Конференция Сторон может обратиться с просьбой к компетентным национальным и международным организациям, располагающим соответствующим опытом, о предоставлении ей информации, относящейся к пункту g) Статьи 16, пункту 1 c) Статьи 17 и пункту 2 b) Статьи 18.

Статья 23

Постоянный Секретариат

1. Настоящим учреждается постоянный Секретариат.
2. Постоянный Секретариат выполняет следующие функции:
 - a) организует сессии Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, учреждаемых в соответствии с Конвенцией, и предоставляет им необходимые услуги;
 - b) обеспечивает компиляцию и передачу представленных ему докладов;
 - c) способствует оказанию помощи затрагиваемым развивающимся странам - Сторонам Конвенции, особенно в Африке, по их просьбе, в компиляции и передаче информации, требуемой в соответствии с Конвенцией;
 - d) координирует свою деятельность с секретариатами других соответствующих международных органов и конвенций;
 - e) налаживает под руководством Конференции Участников такие административные и договорные связи, какие могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и
 - f) готовит доклады об исполнении своих функций согласно настоящей Конвенции и представляет их Конференции Сторон; и
 - g) выполняет любые другие секретариатские функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.
3. Конференция Сторон на своей первой сессии назначает постоянный Секретариат и принимает меры по обеспечению его функционирования.

Статья 24

Комитет по науке и технике

1. Настоящим учреждается Комитет по науке и технике в качестве вспомогательного органа Конференции Сторон для предоставления ей информации и консультаций по научно-техническим вопросам, относящимся к борьбе с опустыниванием и смягчением последствий засухи. Сессии этого Комитета проводятся совместно с очередными сессиями Конференции Сторон, носят междисциплинарный характер и открыты для участия всех Сторон. В его состав входят представители правительств, имеющие компетенцию в соответствующих областях знаний. На своей первой сессии Конференция Сторон принимает решение относительно круга ведения Комитета.

2. Конференция Сторон составляет и ведет учетный список независимых экспертов, располагающих опытом и знаниями в соответствующих областях. Этот список составляется на основе письменных представлений Сторон о назначении экспертов с учетом необходимости междисциплинарного подхода и широкого географического представительства.

3. Конференция Сторон может при необходимости назначать специальные группы для предоставления ей через Комитет информации и консультаций по отдельным вопросам, касающимся современного положения в областях научно-технических знаний, относящихся к борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи. В состав этих групп будут входить отдельные эксперты, фамилии которых взяты из списка, с учетом необходимости междисциплинарного подхода и широкого географического представительства. Эти эксперты будут располагать научным и практическим опытом работы на местах и будут назначаться Конференцией Сторон по рекомендации Комитета. Конференция Сторон принимает решение относительно круга ведения и условий работы этих групп.

Статья 25

Создание сети институтов, учреждений и органов

1. Комитет по науке и технике под руководством Конференции Сторон предусматривает проведение обследования и оценки соответствующих существующих сетей, институтов, учреждений и органов, имеющих желание войти в состав сети. Наличие такой сети будет способствовать осуществлению Конвенции.

2. На основе результатов обследования и оценки, о которых говорится в пункте 1, Комитет по науке и технике представляет рекомендации Конференции Сторон о путях и средствах содействия созданию и укреплению элементов сетей на местном, национальном и других уровнях с целью удовлетворения тематических потребностей, о которых говорится в статьях 16-19 Конвенции.

3. С учетом этих рекомендаций Конференция Сторон:
 - а) определяет те национальные, субрегиональные, региональные и международные элементы, которые наиболее подходят для создания сети, и рекомендует для них оперативные процедуры и временной график; и
 - б) определяет элементы, наиболее подходящие для содействия созданию и укрепления такой сети на всех уровнях.

ЧАСТЬ V

ПРОЦЕДУРЫ

Статья 26

Представление информации

1. Каждая Сторона через постоянный Секретариат представляет Конференции Сторон для рассмотрения на ее очередных сессиях доклады о мерах, которые она принимает в целях осуществления настоящей Конвенции. Конференция Сторон определяет график представления и формат таких докладов.
2. Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции представляют изложенные стратегии, принятые во исполнение статьи 5 и любую соответствующую информацию об их осуществлении.
3. Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции, которые осуществляют программы действий, во исполнение статей 9-15 представляют подробное изложение этих программ и мероприятий по их осуществлению.
4. Любая группа затрагиваемых стран - Сторон Конвенции может направить совместное сообщение о мерах, принимаемых на субрегиональном и/или региональном уровнях в рамках программ действий.
5. Развитые страны - Стороны Конвенции представляют доклады о мерах, принятых для оказания помощи в подготовке и осуществлении программ действий, включая информацию о финансовых ресурсах, которые они предоставили или предоставляют в соответствии с настоящей Конвенцией.
6. Информация, представляемая во исполнение пунктов 1-4, как можно скорее препровождается постоянным Секретариатом Конференции Сторон и любому соответствующему вспомогательному органу.

7. Конференция Сторон содействует предоставлению затрагиваемым развивающимся странам - Сторонам Конвенции, особенно африканским странам, по их просьбе, технической и финансовой поддержки в составлении и представлении информации в соответствии с настоящей статьей, а также в выявлении технических и финансовых потребностей, связанных с программами действий.

Статья 27

Меры для решения вопросов об осуществлении

Конференция Сторон рассматривает и принимает процедуры и институциональные механизмы для решения вопросов, которые могут возникать в отношении осуществления Конвенции.

Статья 28

Урегулирование споров

1. Стороны регулируют любые споры между ними, касающиеся толкования или применения Конвенции, путем переговоров или другими мирными средствами по своему выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию в письменном виде заявление о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она признает в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство, обязательный характер одного или обоих нижеследующих средств урегулирования споров:

- a) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурами, принятыми Конференцией Сторон в приложении, в возможно короткий срок;
- b) передача спора в Международный Суд.

3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурой, упомянутой в подпункте a) пункта 2.

4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2, оетается в силе до истечения срока его действия в соответствии с его условиями или в течение трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.

5. Истечение срока действия заявления, уведомления о его отзыве или нового заявления никоим образом не затрагивает дел, находящихся на рассмотрении Международного Суда или арбитражного суда, если Стороны в споре не договорятся об ином.

6. Если Стороны в споре не приняли аналогичную или любую процедуру в соответствии с пунктом 2 или если они не смогли урегулировать свой спор по истечении двенадцати месяцев после уведомления одной Стороной другой Стороны в том, что между ними существует спор, этот спор представляется по просьбе любой из Сторон в этом споре на примирение, по мере наличия практической возможности, в соответствии с процедурами, установленными Конференцией Сторон в приложении.

Статья 29

Статус приложений

1. Приложения являются неотъемлемой частью настоящей Конвенции, и, если прямо не предусматривается иного, любая ссылка на настоящую Конвенцию также представляет собой ссылку на приложения к ней.

2. Стороны дают такое толкование положениям приложений, которое соответствует их правам и обязательствам, вытекающим из статей настоящей Конвенции.

Статья 30

Поправки к Конвенции

1. Любая Сторона может предлагать поправки к Конвенции.

2. Поправки к Конвенции принимаются на очередной сессии Конференции Сторон. Постоянный Секретариат направляет Сторонам текст любой предлагаемой поправки не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором её предлагается принять. Постоянный Секретариат направляет также текст предлагаемых поправок Сторонам, подписавшим Конвенцию.

3. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по любой поправке к Конвенции на основе консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны и согласие не достигнуто, то в качестве последнего средства поправка принимается большинством в две трети голосов присутствующих на заседании и участвующих в голосовании Сторон. Постоянный Секретариат направляет текст принятой поправки Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для ратификации, принятия, одобрения или присоединения.

4. Документы о ратификации, принятии, одобрении поправки или присоединении к ней сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли её, на девяностый день с даты получения Депозитарием документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении от по меньшей мере двух третей Сторон Конвенции, которые являлись Сторонами на момент принятия поправки.

5. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение Депозитарию своего документа о ратификации, принятии, одобрении указанной поправки или присоединении к ней.

6. Для целей настоящей статьи и статьи 31 термин "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".

Статья 31

Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Любое дополнительное приложение к Конвенции и любая поправка к тому или иному приложению предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой внесения поправок в Конвенцию, изложенной в статье 30, при условии, что при принятии дополнительного приложения об осуществлении на региональном уровне или поправки к приложениям об осуществлении на региональном уровне большинство голосов, предусмотренное в данной статье, составляет большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон из соответствующего региона. Депозитарий сообщает о принятии приложения или внесении поправок в приложение всем Сторонам.

2. Принятые в соответствии с пунктом 1 приложения, за исключением дополнительных приложений об осуществлении на региональном уровне, или поправки к приложениям, за исключением поправок к любому приложению об осуществлении на региональном уровне, вступают в силу для всех Сторон Конвенции через шесть месяцев после даты направления Депозитарием таким Сторонам сообщения о принятии такого приложения или такой поправки, за исключением тех Сторон, которые в течение этого периода уведомили в письменной форме Депозитария о своем неприятии такого приложения или поправки. Такое приложение или поправка вступают в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о неприятии, на девяностый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.

3. Любое дополнительное приложение об осуществлении на региональном уровне или любая поправка к нему, которые были приняты в соответствии

с пунктом 1, вступают в силу для всех Сторон Конвенции через шесть месяцев после даты направления Депозитарием таким Сторонам сообщения о принятии такого приложения или поправки, за исключением:

- a) любой Стороны, которая в течение такого шестимесячного периода уведомила Депозитария в письменной форме о своем непринятии такого дополнительного приложения об осуществлении на региональном уровне или поправки к нему, и в этом случае такое приложение или поправка вступают в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девятый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления; и
- b) любой Стороны, которая сделала заявление в отношении дополнительных приложений о региональном осуществлении или поправок к ним в соответствии с пунктом 4 статьи 34, и в этом случае такое приложение или поправка к нему вступают в силу для такой Стороны на девятый день после сдачи его на хранение Депозитарию своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в отношении такого приложения или такой поправки.

4. Если принятие приложения или поправки к приложению связано с внесением поправки в Конвенцию, то такое приложение или такая поправка к приложению вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к Конвенции.

Статья 32

Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2, каждая Сторона Конвенции имеет один голос.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если любое из их государств-членов осуществляет свое право голоса, и наоборот.

ЧАСТЬ VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 33

Подписание

Настоящая Конвенция открывается для подписания государствами - членами Организации Объединенных Наций или любого ее специализированного учреждения или государствами - участниками Статута Международного Суда и региональными организациями экономической интеграции в Париже 14-15 октября 1994 года. Впоследствии она остается открытой для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 13 октября 1995 года.

Статья 34

Ратификация, принятие, одобрение и присоединение

1. Конвенция подлежит ратификации, принятию, одобрению или присоединению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открывается для присоединения на следующий день после дня, в который Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной Конвенции, в то время как ни одно из её государств-членов не является Стороной Конвенции, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или более государств - членов такой организации также являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из Конвенции.

3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией. Они также незамедлительно информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны, о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

4. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении любая Сторона может заявить, что по отношению к ней любое дополнительное приложение об осуществлении на региональном уровне или

любая поправка к любому приложению об осуществлении на региональном уровне вступают в силу лишь после сдачи ею на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 35

Временные механизмы

Секретарьские функции, упомянутые в статье 23, будут осуществляться на временной основе секретариатом, учрежденным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 47/188 от 22 декабря 1992 года, до завершения первой сессии Конференции Сторон.

Статья 36

Вступление в силу

1. Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или такой региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами этой организации.

Статья 37

Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 38

Выход

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления Конвенции в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Статья 39

Депозитарий

Функции Депозитария Конвенции выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 40

Аутентичные тексты

Нодлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В Париже, семнадцатого июня одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года.

[For the signatures, see p. 336 of this volume — Pour les signatures, voir p. 336 du présent volume.]

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРИЛОЖЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ НА
РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ ДЛЯ АФРИКИ

Статья 1

Охват

Данное приложение применяется к Африке в отношении каждой Стороны и в соответствии с Конвенцией, и в частности ее статьей 7, в целях борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи в засушливых, полусухих и сухих субгумидных районах.

Статья 2

Цель

Цель данного Приложения на национальном, субрегиональном и региональном уровнях в Африке и в свете ее особых условий заключается в:

- a) определении мер и договоренностей, в том числе характера и процесса оказания помощи развитыми странами - Сторонами Конвенции согласно соответствующим положениям Конвенции;
- b) обеспечении эффективного и практического осуществления Конвенции с учетом особых условий, существующих в Африке; и
- c) содействии осуществлению процессов и мероприятий, связанных с борьбой с опустыниванием и/или смягчением последствий засухи в засушливых, полусухих и сухих субгумидных районах Африки.

Статья 3

Особые условия африканского региона

При выполнении своих обязательств в соответствии с Конвенцией, Стороны при осуществлении настоящего Приложения придерживаются базового подхода, учитывающего следующие особые условия Африки:

- a) наличие большой доли засушливых, полусухих и сухих субгумидных районов;
- b) отрицательному влиянию опустынивания и часто повторяющихся жестоких засух подвержено большое число стран и значительная часть населения континента;

- c) большое число затрагиваемых стран не имеют выхода к морю;
- d) широкие масштабы нищеты в наиболее пострадавших странах, большое число среди которых составляют наименее развитые страны; для решения своих задач в области развития эти страны испытывают потребность в существенных объемах внешней помощи в форме субсидий и займов на льготных условиях;
- e) наличие в этих странах тяжелых социально-экономических условий, усугубляемых ухудшающимися и изменчивыми условиями торговли, проблемами внешней задолженности и политической нестабильности, которые ведут к внутренней, региональной и международной миграции;
- f) высокая зависимость населения от природных ресурсов как источника средств существования, которая в сочетании с демографическими тенденциями и факторами, слабой технологической базой и нерациональной производственной практикой ведет к серьезной деградации ресурсной базы;
- g) отсутствие адекватной институциональной и правовой основы, слабо развитая инфраструктура, недостаточный научно-технический и образовательный потенциал обуславливают необходимость значительного наращивания потенциала; и
- h) действиям по борьбе с опустыниванием и/или усилиям по смягчению последствий засухи отводится центральное место среди других национальных приоритетов развития затрагиваемых африканских стран.

Статья 4

Обязательства африканских стран - Сторон Конвенции

1. С учетом своих соответствующих возможностей африканские страны - Стороны Конвенции обязуются:
 - a) рассматривать борьбу с опустыниванием и/или смягчение последствий засухи в качестве одной из главных стратегий в рамках своих усилий, направленных на искоренение нищеты;
 - b) содействовать развитию регионального сотрудничества и интеграции в духе солидарности и партнерства, исходя из взаимных интересов, в рамках программ и мероприятий, направленных на борьбу с опустыниванием и/или смягчение последствий засухи;

- c) совершенствовать и укреплять существующие учреждения, занимающиеся проблемами опустынивания и засухи, и для повышения эффективности их деятельности и обеспечения более эффективного использования ресурсов привлекать к решению этих проблем в соответствующих случаях другие существующие учреждения;
- d) содействовать обмену информацией о соответствующих технологиях, знаниях, ноу-хау и практических методах между странами региона; и
- e) разрабатывать чрезвычайные планы по смягчению последствий засухи в районах, пострадавших в результате опустынивания и/или засухи.

2. Во исполнение общих и конкретных обязательств, изложенных в статьях 4 и 5 Конвенции, затрагиваемые африканские страны - Стороны Конвенции стремятся:

- a) выделять в рамках своих национальных бюджетов соответствующие ассигнования с учетом национальных условий и возможностей и новой приоритетной задачи, которую Африка определила в связи с явлением опустынивания и/или засухи в контексте Конвенции;
- b) поддерживать и укреплять реформы, осуществляемые в настоящее время с целью углубления децентрализации, пересмотра системы ресурсообладания, а также расширения участия местного населения и общин; и
- c) изыскивать и мобилизовывать новые и дополнительные национальные финансовые ресурсы и в приоритетном порядке укреплять существующий национальный потенциал и механизмы с целью мобилизации внутренних финансовых ресурсов.

Статья 5

Обязательства развитых стран - Сторон Конвенции

1. При выполнении своих обязательств в соответствии со статьями 4, 6 и 7 Конвенции развитые страны - Стороны Конвенции уделяют первоочередное внимание затрагиваемым африканским странам - Сторонам Конвенции и в этом контексте:

- a) оказывают им помощь в борьбе с опустыниванием и/или в смягчении последствий засухи, в том числе путем предоставления и/или облегчения доступа к финансовым и/или другим ресурсам, а также путем поощрения, финансирования и/или облегчения финансирования передачи, адаптации соответствующих экологически приемлемых

технологий и ноу-хау и доступа к ним на взаимосогласованной основе и в соответствии с национальной политикой, учитывая принятие ими в качестве одной из главных стратегий искоренение нищеты;

- b) продолжают предоставлять значительные ресурсы и/или увеличивать объем представляемых ресурсов на цели борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи; и
- c) оказывают им помощь в расширении возможностей для укрепления их институциональной основы, наращивания научно-технического потенциала, совершенствования сбора и анализа информации, исследований и разработок в целях борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи.

2. Другие страны - Стороны Конвенции могут предоставлять на добровольной основе технологию, знания и ноу-хау, связанные с опустыниванием, и/или финансовые ресурсы затрагиваемым африканским странам - Сторонам Конвенции. Передаче таких знаний, ноу-хау и методов содействует международное сотрудничество.

Статья 6

Рамки перспективного планирования в целях устойчивого развития

1. Национальные программы действий являются одной из центральных и неотъемлемых частей более широкого процесса разработки национальной политики в целях устойчивого развития в затрагиваемых африканских странах - Сторонах Конвенции.

2. Для разработки стратегии с гибким планированием, позволяющей добиться максимального участия местного населения и общин, осуществляется широкий процесс консультаций с участием органов власти соответствующих уровней, местного населения, общин и неправительственных организаций. В соответствующих случаях по просьбе затрагиваемой африканской страны - Стороны Конвенции к этому процессу могут привлекаться двусторонние и многосторонние учреждения по оказанию помощи.

Статья 7

График подготовки программ действий

В период до вступления данной Конвенции в силу затрагиваемые африканские страны - Стороны Конвенции, в соответствующих случаях в сотрудничестве с другими членами международного сообщества временно применяют, по мере возможности, положения Конвенции, касающиеся подготовки национальных, субрегиональных и региональных программ действий.

Статья 8

Содержание национальных программ действий

1. В соответствии со статьей 10 Конвенции центральное место в общей стратегии национальных программ действий отводится комплексным местным программам развития для затрагиваемых районов, основанным на механизмах обеспечения участия населения и на включении стратегий искоренения бедности в усилиях по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи. Эти программы нацелены на укрепление потенциала местных властей и обеспечение активного участия местного населения общин и групп с уделением особого внимания вопросам образования и подготовки, мобилизации неправительственных организаций с доказанным опытом и укреплению децентрализованных правительственных структур.

2. В соответствующих случаях национальные программы действий содержат следующие общие положения:

- a) использование при разработке и осуществлении национальных программ действий прошлого опыта в области борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи с учетом социальных, экономических и экологических условий;
- b) выявление факторов, содействующих опустыниванию и/или засухе, определение наличных и требуемых ресурсов и возможностей и разработка соответствующей политики, а также институциональных и прочих мер, необходимых для борьбы с этими явлениями и/или для смягчения их последствий; и
- c) расширение участия местного населения и общин, в том числе женщин, земледельцев и скотоводов, и наделение их более широкими полномочиями;

3. Национальные программы действий должным образом также предусматривают следующее:

- a) меры по улучшению экономических условий с целью искоренения нищеты:
 - i) увеличение доходов и расширение возможностей занятости, особенно для беднейших членов общины, путем:
 - развития рынков сельскохозяйственной и животноводческой продукции;
 - создания финансовых инструментов, отвечающих местным потребностям;

- содействия диверсификации сельского хозяйства и создания сельскохозяйственных предприятий; и
 - развития экономических видов деятельности смежного с сельским хозяйством или несельскохозяйственного типа;
- ii) улучшение долгосрочных перспектив развития сельской экономики путем создания:
- стимулов для продуктивных инвестиций и доступа к средствам производства; и
 - ценовых и налоговых мер и коммерческой практики, содействующих росту;
- iii) определение и осуществление мер в области миграции населения с целью снижения демографического давления на земельные ресурсы; и
- iv) содействие использованию засухоустойчивых культур и применению комплексных систем возделывания засушливых земель для обеспечения продовольственной безопасности;
- b) меры по сохранению природных ресурсов:
- i) обеспечение комплексного и рационального использования природных ресурсов, включая:
- сельскохозяйственные земли и пастбища;
 - растительный покров и животный мир;
 - леса;
 - водные ресурсы; и
 - биологическое разнообразие;
- ii) обучение и углубление информированности населения, а также проведение просветительных кампаний по вопросам экологии и распространение знаний о методах устойчивого и рационального использования природных ресурсов; и

- iii) обеспечение освоения и эффективного использования различных источников энергии, содействие использованию альтернативных источников энергии, в частности солнечной энергии, ветровой энергии и биогаза, а также принятие конкретных мер по передаче, приобретению и адаптации соответствующей технологии с целью снижения давления на уязвимые природные ресурсы;
- c) меры по совершенствованию институциональной структуры:
- i) определение роли и обязанностей центрального правительства и местных органов власти в рамках политики планирования землепользования;
 - ii) поощрение политики активной децентрализации, имеющей своей целью передачу местным органам управленческих и директивных полномочий, и поощрение проявления инициативы и осознания ответственности местными общинами и создание местных структур; и
 - iii) корректировка в соответствующих случаях институциональной и нормативной основы использования природных ресурсов в целях гарантирования прав землевладения местного населения;
- d) меры по углублению понимания процессов опустынивания:
- i) поощрение исследований, а также сбора, обработки и обмена информацией о научно-технических и социально-экономических аспектах опустынивания;
 - ii) наращивание национального потенциала в области исследований, сбора, обработки, обмена и анализа информации, с тем чтобы обеспечить более глубокое понимание и эффективное применение результатов анализа на практике; и
 - iii) поощрение среднесрочного и долгосрочного изучения:
 - социально-экономических и культурных тенденций в затрагиваемых районах,
 - качественных и количественных тенденций в области природных ресурсов, и
 - взаимосвязи между климатом и опустыниванием; и

- e) меры по мониторингу и оценке последствий засухи:
- i) разработка стратегий оценки воздействия естественной изменчивости климата на процессы засухи и опустынивания в регионе и/или использование сезонных и межгодовых прогнозов изменчивости климата в деятельности по смягчению последствий засухи;
 - ii) совершенствование систем раннего оповещения и ответных мер, обеспечение эффективного управления чрезвычайной и продовольственной помощью и совершенствование систем хранения и распределения продовольствия, систем защиты скота и инженерно-технических сооружений, равно как и схем альтернативных источников средств существования в засушливых районах; и
 - iii) мониторинг и оценка ухудшения состояния окружающей среды с целью получения надежной и своевременной информации о процессах и динамике деградации ресурсов в целях информирования и содействия разработке более эффективной политики и ответных мер.

Статья 9

Подготовка национальных программ действий и показателей хода осуществления и оценки программ

Каждая затрагиваемая африканская страна - Сторона Конвенции назначает соответствующий национальный орган по координации, призванный сыграть роль катализатора в деле подготовки, осуществления и оценки ее национальной программы действий. В свете статьи 3 этот орган в соответствующих случаях:

- a) определяет и анализирует действия, начиная с идущего по инициативе с мест процесса консультаций с участием местного населения и общины и в сотрудничестве с местными органами власти, развитыми странами - Сторонами Конвенции, межправительственными и неправительственными организациями на основе первоначальных консультаций с заинтересованными сторонами на национальном уровне;
- b) выявляет и анализирует сдерживающие факторы, потребности и недостатки, отрицательно сказывающиеся на развитии и устойчивом землепользовании, и рекомендует практические меры для избежания дублирования усилий путем исключительно рационального использования соответствующих текущих мер и содействия достижению результатов;

- c) поощряет, планирует и формулирует проектные мероприятия, основанные на взаимодополняющих, гибких подходах, с тем чтобы обеспечить активное участие населения затрагиваемых районов и свести к минимуму негативное воздействие таких мероприятий, а также выявляет потребности в финансовой помощи и техническом сотрудничестве и определяет их очередность;
- d) устанавливает надлежащие и легкоподдающиеся количественному измерению и проверке показатели для оценки содержания национальных программ действий, предусматривающих меры краткосрочного, среднесрочного и долгосрочного характера, и оценки хода осуществления таких программ; и
- e) готовит доклады о ходе осуществления национальных программ действий.

Статья 10

Организационные рамки субрегиональных программ действий

1. Согласно статье 4 Конвенции африканские затрагиваемые страны - Стороны Конвенции сотрудничают в подготовке и осуществлении субрегиональных программ действий для Центральной, Восточной, Северной, Южной и Западной Африки и в связи с этим могут делегировать следующие обязанности соответствующим субрегиональным межправительственным организациям:

- a) осуществление роли центров по координации подготовки и осуществления субрегиональных программ действий;
- b) оказание помощи в подготовке и осуществлении национальных программ действий;
- c) налаживание обмена информацией, опытом и ноу-хау, а также оказание консультативной помощи в пересмотре национального законодательства; и
- d) любые другие обязанности, связанные с осуществлением субрегиональных программ действий.

2. Специализированные субрегиональные учреждения могут оказывать помощь по запросам и/или быть уполномочены осуществлять координацию мероприятий, относящихся к сфере их компетенции.

Статья 11

Содержание и подготовка субрегиональных программ действий

В центре внимания субрегиональных программ действий находятся вопросы, которые могут быть более рационально решены на субрегиональном уровне. В рамках субрегиональных программ действий создаются при необходимости механизмы для обеспечения рационального использования общих природных ресурсов. Такие механизмы эффективно решают трансграничные проблемы, связанные с опустыниванием и/или засухой, и содействуют гармоничному осуществлению национальных программ действий. Субрегиональные программы действий проводятся в соответствующих случаях в следующих приоритетных областях:

- a) совместные программы устойчивого и рационального использования трансграничных природных ресурсов, в соответствующих случаях с помощью двусторонних и многосторонних механизмов;
- b) координация программ развития альтернативных источников энергии;
- c) сотрудничество в области борьбы с вредителями, а также с заболеваниями растений и животных, и защиты от них;
- d) мероприятия по наращиванию потенциала, образованию и информированию населения, более эффективно осуществляемые или поддерживаемые на субрегиональном уровне;
- e) научно-техническое сотрудничество, в частности в области климатологии, метеорологии и гидрологии, включая создание сетей сбора и оценки данных, обмена информацией и контроля за осуществлением проектов, а также координация и определение приоритетности исследований и разработок;
- f) системы раннего оповещения и совместное планирование мероприятий по смягчению последствий засухи, включая меры по решению проблем, возникающих в связи с миграцией, вызванной экологическими факторами;
- g) изучение возможностей обмена опытом, в особенности с участием местного населения и общин, и создание благоприятных условий для улучшения практики землепользования и использования соответствующих технологий;
- h) укрепление потенциала субрегиональных организаций с точки зрения координации и технического обслуживания, а также создание, переориентация и укрепление субрегиональных центров и учреждений; и

- i) разработка мер в таких областях, как торговля, которые оказывают влияние на затрагиваемые районы и их население, включая меры по координации региональных рыночных режимов и созданию общей инфраструктуры.

Статья 12

Организационные рамки региональной программы действий

1. В соответствии со статьей 11 Конвенции африканские страны - Стороны Конвенции совместно определяют процедуры подготовки и осуществления региональной программы действий.
2. Стороны Конвенции могут оказывать надлежащую поддержку соответствующим африканским региональным учреждениям и организациям, с тем чтобы те могли оказывать африканским странам - Сторонам содействие в выполнении обязательств, вытекающих из Конвенции.

Статья 13

Содержание региональной программы действий

Региональная программа действий включает в себя меры, связанные с борьбой с опустыниванием и/или смягчением последствий засухи в следующих приоритетных областях:

- a) развитие регионального сотрудничества и координация субрегиональных программ действий с целью достижения регионального консенсуса по ключевым вопросам политики, в том числе путем проведения регулярных консультаций между субрегиональными организациями;
- b) содействие наращиванию потенциала в тех областях деятельности, которые лучше подходят для осуществления на региональном уровне;
- c) поиск в сотрудничестве с международным сообществом решений глобальных экономических и социальных проблем, которые оказывают воздействие на затрагиваемые районы, с учетом подпункта 2 b) статьи 4 Конвенции;
- d) налаживание между африканскими затрагиваемыми странами - Сторонами Конвенции и их соответствующими субрегионами и другими затрагиваемыми регионами обмена информацией и надлежащими методами, техническим ноу-хау и соответствующим опытом;

- e) развитие научного и технологического сотрудничества, в особенности в области климатологии, метеорологии, гидрологии, освоения водных ресурсов и альтернативных источников энергии;
- f) координация исследовательской деятельности на субрегиональном и региональном уровнях; и определение региональных приоритетов в области исследований и разработок;
- g) координация сетей систематического наблюдения и оценки и обмена информацией, а также их включение в состав всемирных сетей; и
- h) координация и повышение эффективности систем раннего оповещения и чрезвычайных планов на случай засухи.

Статья 14

Финансовые ресурсы

1. В соответствии со статьей 20 Конвенции и пунктом 2 статьи 4 данного приложения затрагиваемые африканские страны - Стороны Конвенции прилагают усилия к созданию макроэкономических условий, содействующих мобилизации финансовых ресурсов, и разрабатывают политику и устанавливают процедуры для более эффективного направления ресурсов на нужды местных программ развития, в том числе в соответствующих случаях через неправительственные организации.

2. В соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 21 Конвенции Стороны договариваются о составлении перечня источников финансирования на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях для обеспечения рационального использования существующих ресурсов и выявления недостатков в распределении ресурсов с целью облегчения осуществления программ действий. Данный перечень пересматривается и обновляется на регулярной основе.

3. В соответствии со статьей 7 Конвенции развитые страны - Стороны Конвенции продолжают предоставлять значительные ресурсы и/или более значительные объемы ресурсов, а также другие формы помощи затрагиваемым африканским странам - Сторонам Конвенции на основе соглашений и договоренностей о партнерстве, о которых говорится в статье 18, уделяя, в частности, должное внимание вопросам, касающимся задолженности, международной торговли и торговых режимов в соответствии с пунктом 2 b) статьи 4 Конвенции.

Статья 15

Финансовые механизмы

1. В соответствии с положениями статьи 7 Коnвенции и с учетом особой ситуации, существующей в данном регионе, Стороны Конвенции уделяют особое внимание осуществлению в Африке положений подпунктов 1 d) и 1 e) статьи 21 Конвенции с помощью, в частности:

- a) облегчения создания механизмов, таких, как национальные фонды для борьбы с опустыниванием, обеспечивающих направление финансовых ресурсов на уровень местных общин; и
- b) укрепления существующих фондов и финансовых механизмов на субрегиональном и региональном уровнях.

2. В соответствии со статьями 20 и 21 Конвенции Стороны, которые также являются членами советов управляющих соответствующих региональных и субрегиональных финансовых учреждений, в том числе Африканского банка развития и Африканского фонда развития, содействуют усилиям, направленным на придание должного значения и на уделение должного внимания той деятельности этих учреждений, которая способствует осуществлению данного приложения.

3. Стороны Конвенции, по мере возможности, рационализируют процедуры предоставления средств затрагиваемым африканским странам - Сторонам Конвенции.

Статья 16

Техническая помощь и сотрудничество

Стороны обязуются с учетом своих соответствующих возможностей принимать меры для совершенствования и расширения технической помощи африканским странам - Сторонам Конвенции и сотрудничества с ними с целью повышения эффективности проектов и программ, обеспечивая при этом, в частности, чтобы:

- a) расходы на меры поддержки и содействия, в особенности накладные расходы, ограничивались уровнем, обеспечивающим максимальную эффективность проекта. В любом случае такие расходы должны составлять лишь соответствующий небольшой процент от общей стоимости проекта;
- b) при планировании, подготовке и осуществлении проекта приоритет отдавался использованию национальных экспертов или, когда это необходимо, экспертов из стран субрегиона и/или региона, а также, в случае их отсутствия, подготовке местных специалистов; и

- с) управление и координация, а также использование технической помощи осуществлялись эффективным образом.

Статья 17

Передача, приобретение, адаптация экологически приемлемой технологии и доступ к ней

При осуществлении положений статьи 18 Конвенции, касающихся передачи, приобретения, адаптации и разработки технологии, Стороны обязуются уделять первоочередное внимание африканским странам - Сторонам Конвенции и, когда это необходимо, разрабатывать совместно с ними новые модели партнерства и сотрудничества с целью наращивания потенциала в области научных исследований и разработок, сбора и распространения информации, необходимого для осуществления их стратегий по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи.

Статья 18

Соглашения о координации и партнерстве

1. Африканские страны - Стороны Конвенции координируют подготовку, обсуждение и осуществление национальных, субрегиональных и региональных программ действий. Они могут должным образом привлекать к этому процессу другие Стороны и соответствующие межправительственные и неправительственные организации.

2. Цель такой координации заключается в обеспечении того, чтобы финансовое и техническое сотрудничество осуществлялось в соответствии с положениями Конвенции, а также в обеспечении необходимой преемственности в области использования и распределения ресурсов.

3. Африканские страны - Стороны Конвенции организуют на национальном, субрегиональном и региональном уровнях процессы консультаций. Эти процессы консультаций могут:

- а) служить форумом для обсуждения и заключения соглашений о партнерстве, основанных на национальных, субрегиональных и региональных программах действий; и
- б) определять вклад африканских стран - Сторон Конвенции и других членов консультативных групп в программы и определять приоритеты и рассматривать договоренности в отношении критериев осуществления и оценки, а также условия финансирования процесса осуществления.

4. Постоянный секретариат может по просьбе африканских стран - Сторон Конвенции во исполнение статьи 23 Конвенции способствовать организации такого процесса консультаций путем:

- a) предоставления консультаций относительно организации мероприятий по обеспечению эффективного процесса консультаций, исходя из опыта проведения других подобных мероприятий;
- b) предоставления информации соответствующим двусторонним и многосторонним учреждениям в отношении консультативных совещаний или консультативных процессов и поощрения их активного участия; и
- c) предоставления другой информации, которая может быть последней для организации или совершенствования мероприятий по проведению консультаций.

5. Субрегиональные и региональные координационные органы, в частности:

- a) рекомендуют внесение соответствующей корректировки в соглашения о партнерстве;
- b) обеспечивают контроль и оценку процесса осуществления утвержденных субрегиональных и региональных программ и представляют доклад по этому вопросу; и
- c) добиваются обеспечения эффективной связи и сотрудничества между африканскими странами - Сторонами Конвенции.

6. Участие в консультативных группах, в зависимости от обстоятельств, открыто для правительств, заинтересованных групп и доноров, соответствующих органов, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций, соответствующих субрегиональных и региональных организаций и представителей соответствующих неправительственных организаций. Участники каждой консультативной группы определяют условия управления ею и ее функционирования.

7. Во исполнение статьи 14 Конвенции развитые страны Сторон Конвенции могут развивать, по своей собственной инициативе, неофициальный процесс консультаций и координации между собой на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и, по просьбе той или иной затрагиваемой африканской страны Стороны Конвенции или соответствующей субрегиональной или региональной организации, участвовать в национальном, субрегиональном или региональном консультативном процессе, который может включать оценку потребностей в помощи, в целях содействия осуществлению, и реагирования на такие потребности.

Статья 19

Последующие мероприятия

1. Последующее осуществление данного приложения проводится африканскими странами - Сторонами Конвенции согласно Конвенции следующим образом:

- a) на национальном уровне - посредством механизма, состав которого определяется каждой затрагиваемой африканской страной - Стороной Конвенции и который состоит из представителей местных общин и действует под руководством национального органа по координации, о котором говорится в статье 9;
- b) на субрегиональном уровне - посредством многодисциплинарного научно-технического консультативного комитета, состав и процедуры деятельности которого определяются соответствующим субрегионом;
- c) на региональном уровне - посредством механизмов, определенных согласно соответствующим положениям Договора о создании Африканского экономического сообщества, и посредством Африканского научно-технического консультативного комитета.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРИЛОЖЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ
НА РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ ДЛЯ АЗИИ

Статья 1

Цель

Цель данного приложения заключается в обеспечении руководящих принципов и создании условий, необходимых для практического и эффективного осуществления Конвенции в затрагиваемых странах - Сторонах Конвенции азиатского региона с учетом его особых условий.

Статья 2

Особые условия азиатского региона

При выполнении своих обязательств в соответствии с положениями Конвенции Стороны в соответствующих случаях принимают во внимание следующие особые условия, в различной степени характерные для затрагиваемых стран региона - Сторон Конвенции:

- a) большая доля территории этих стран приходится на районы, подверженные опустыниванию или засухе или находящиеся под их угрозой, причем эти районы являются весьма разнообразными с точки зрения климата, топографических характеристик, схем землепользования и социально-экономических систем;
- b) интенсивная эксплуатация природных ресурсов для получения средств существования;
- c) существование неустойчивых систем производства, непосредственно связанных с повсеместной нищетой, что ведет к деградации земель и усилению эксплуатации и без того скудных водных ресурсов;
- d) значительная зависимость этих стран от конъюнктуры мировой экономики и острота социальных проблем, таких, как нищета, неудовлетворительное состояние здоровья и питания населения, отсутствие продовольственной безопасности, миграция, перемещенные лица и демографический рост;
- e) набирающие силу, но все еще недостаточные потенциал и институциональные механизмы этих стран в области решения национальных проблем опустынивания и засухи; и

- f) потребность этих стран в международном сотрудничестве для достижения целей устойчивого развития, связанных с борьбой с опустыниванием и смягчением последствий засухи.

Статья 3

Рамки национальных программ действий

1. Национальные программы действий являются неотъемлемой частью более широкой национальной политики устойчивого развития затрагиваемых стран региона - Сторон Конвенции.

2. Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции в соответствующих случаях разрабатывают национальные программы действий согласно статьям 9-11 Конвенции с уделением особого внимания подпункту 2 f) статьи 10. По запросу соответствующей затрагиваемой страны - Стороны Конвенции в этом процессе могут принимать в соответствующих случаях участие учреждения по вопросам двустороннего и многостороннего сотрудничества.

Статья 4

Национальные программы действий

1. При подготовке и осуществлении национальных программ действий затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции в соответствии со своими конкретными условиями и политикой могут, в частности, в соответствующих случаях:

- a) назначать соответствующие органы, несущие ответственность за подготовку, координацию и осуществление их программ действий;
- b) привлекать затрагиваемое население, включая местные общины, к разработке, координации и осуществлению программы посредством идущего по инициативе с мест процесса консультаций в сотрудничестве с местными органами власти и соответствующими национальными и неправительственными организациями;
- c) проводить анализ состояния окружающей среды в затрагиваемых районах с целью оценки причин и последствий опустынивания и определения первоочередных областей для действий;
- d) проводить оценку с участием затрагиваемого населения прошлых и текущих программ по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи с целью выработки стратегии и разработки мероприятий в рамках их программ действий;

- e) разрабатывать технические и финансовые программы на основе использования информации, полученной в результате проведения мероприятий, указанных в подпунктах а)-d);
- f) разрабатывать и использовать процедуры и критерии для оценки хода осуществления их программ действий;
- g) содействовать комплексному использованию водосборных бассейнов, сохранению земельных ресурсов, освоению и эффективному использованию водных ресурсов;
- h) укрепление и/или создание сетей информации, оценки, наблюдения и раннего оповещения в районах, подверженных опустыниванию и засухе, с учетом климатологических, метеорологических, гидрологических, биологических и других соответствующих факторов; и
- i) при проведении международного сотрудничества, включая оказание финансовой и технической помощи, разрабатывать в духе партнерства соответствующие соглашения в поддержку осуществления их программ действий.

2. В соответствии со статьей 10 Коиенции центральное место в общей стратегии национальных программ отводится комплексным местным программам развития затрагиваемых районов, основанным на механизмах участия и на включении стратегий, направленных на искоренение нищеты, в усилия по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи. С учетом широкого разнообразия пострадавших районов региона, о котором говорится в пункте а) статьи 2, секторальные меры группируются в рамках программ действий по первоочередным областям.

Статья 5

Субрегиональные и совместные программы действий

1. В соответствии со статьей 11 Коиенции затрагиваемые страны - Стороны Конвенции, расположенные в Азии, могут совместно договориться о проведении консультаций и сотрудничества с другими Сторонами, а также о подготовке и осуществлении в соответствующих случаях субрегиональных или совместных программ действий для дополнения и повышения эффективности национальных программ действий. В любом случае соответствующие Стороны могут совместно договориться о том, чтобы возложить на субрегиональные, в том числе на двусторонние или национальные организации или на специализированные учреждения обязанности, связанные с подготовкой, координацией и осуществлением программ. Такие организации или учреждения могут также выполнять функции координационных органов и центров поощрения и координации технического сотрудничества в соответствии со статьями 16-18 Конвенции.

2. При подготовке и осуществлении субрегиональных или совместных программ действий затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции принимают, в частности, в соответствующих случаях следующие меры:

- a) определяют, в сотрудничестве с национальными учреждениями, приоритетные задачи в области борьбы с опустыниванием и засухой, которые могут быть оптимально решены с помощью таких программ, а также соответствующие мероприятия, которые могут эффективно осуществляться в рамках таких программ;
- b) оценивают оперативные возможности и деятельность соответствующих региональных, субрегиональных и национальных учреждений;
- c) анализируют существующие программы борьбы с опустыниванием и засухой, осуществляемые всеми или некоторыми Сторонами региона или субрегиона, и их взаимосвязь с национальными программами; и
- d) при проведении международного сотрудничества, включая оказание финансовой и технической помощи, разрабатывают в духе партнерства соответствующие двусторонние и/или многосторонние соглашения с целью поддержки программ.

3. Субрегиональные или совместные программы действий могут включать в себя согласованные совместные программы по рациональному использованию трансграничных природных ресурсов в рамках борьбы с опустыниванием и засухой, приоритетные задачи по координации и другие мероприятия в таких областях, как наращивание потенциала, научно-техническое сотрудничество, в особенности в деле совместного использования систем раннего оповещения и информации о засухе, и меры по укреплению потенциала или расширению возможностей соответствующих субрегиональных и других организаций или учреждений.

Статья 6

Региональные мероприятия

Региональные мероприятия в поддержку субрегиональных или совместных программ действий могут включать в себя, в частности, меры по укреплению учреждений и механизмов координации и сотрудничества на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и меры содействия осуществлению статей 16-19 Конвенции. Эти мероприятия могут включать в себя:

- a) содействие деятельности и укрепление сетей технического сотрудничества;

- b) подготовку перечней технологий, знаний, ноу-хау и практических методов, а также традиционных и местных технологий и ноу-хау и поощрение их распространения и использования;
- c) оценку потребностей в передаче технологий и содействие адаптации и использованию таких технологий; и
- d) поощрение программ информирования общественности и оказание содействия наращиванию потенциала на всех уровнях, развитие профессиональной подготовки, исследований и разработок и создание систем развития людских ресурсов.

Статья 7

Финансовые ресурсы и механизмы

1. Стороны, учитывая важность борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи в Азиатском регионе, содействуют мобилизации существенных финансовых ресурсов и формированию финансовых механизмов в соответствии с положениями статей 20 и 21 Конвенции.

2. В соответствии с Конвенцией и на основе механизма координации, предусмотренного в статье 8, а также в соответствии со своей политикой национального развития, затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции индивидуально или совместно:

- a) принимают меры по рационализации и укреплению механизмов финансирования в форме государственных или частных инвестиций в целях достижения конкретных результатов в борьбе с опустыниванием и смягчении последствий засухи;
- b) определяют потребности в международном сотрудничестве для поддержки национальных усилий, в частности, в финансовой, технической и технологической областях; и
- c) содействуют участию двусторонних и/или многосторонних учреждений финансового сотрудничества в целях осуществления Конвенции.

3. Стороны в максимально возможной степени обеспечивают упрощение процедур направления средств затрагиваемым странам - Сторонам Конвенции данного региона.

Статья 8

Механизмы сотрудничества и координации

1. Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции через соответствующие органы, назначаемые в соответствии с пунктом 1 а) статьи 4, и другие страны

региона - Стороны Конвенции могут соответствующим образом создать механизм для выполнения, в частности, следующих функций:

- a) обмен информацией, опытом, знаниями и ноу-хау;
- b) сотрудничество и координация действий, включая двусторонние и многосторонние соглашения на субрегиональном и региональном уровнях;
- c) содействие развитию научно-технического, технологического и финансового сотрудничества в соответствии со статьями 5-7;
- d) определение потребностей в сотрудничестве с внешними организациями; и
- e) проведение последующих мероприятий и оценка хода осуществления программ действий.

2. Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции через соответствующие органы, назначаемые согласно пункту 1 а) статьи 4, и другие страны региона - Стороны Конвенции также могут соответствующим образом проводить консультации и координацию в отношении национальных, субрегиональных и совместных программ действий. В соответствующих случаях они могут привлекать к этому процессу другие Стороны Конвенции и надлежащие межправительственные и неправительственные организации. Цель такой координации заключается, в частности, в достижении согласия по возможностям международного сотрудничества в соответствии со статьями 20 и 21 Конвенции, в расширении технического сотрудничества и в обеспечении соответствующего распределения ресурсов в целях их эффективного использования.

3. Затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции проводят периодические координационные совещания, а Постоянный секретариат может по их просьбе в соответствии со статьей 23 Конвенции содействовать проведению таких координационных совещаний путем:

- a) предоставления консультаций относительно организации мероприятий по обеспечению эффективной координации, исходя из опыта проведения других подобных мероприятий;
- b) предоставления информации соответствующим двусторонним и многосторонним учреждениям в отношении координационных совещаний и поощрения их активного участия; и
- c) предоставления другой информации, которая может быть полезной для налаживания или совершенствования процесса координации.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРИЛОЖЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ НА РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ ДЛЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА

Статья 1

Цель

Цель данного приложения заключается в обеспечении руководящих принципов для осуществления Конвенции в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна с учетом его особых условий.

Статья 2

Особые условия региона Латинской Америки и Карибского бассейна

Стороны в соответствии с положениями Конвенции учитывают следующие особые условия региона:

- a) в регионе имеются обширные районы, подверженные и серьезно страдающие от опустынивания и/или засухи, которым присущи гетерогенные характеристики, обусловленные особенностями соответствующих районов; этот набирающий силу и масштабы процесс имеет негативные социальные, культурные, экономические и экологические последствия, причем негативный характер такого воздействия еще более усугубляется ввиду того, что регион относится к числу основных мировых резервов биологического разнообразия;
- b) наиболее важная причина этой проблемы кроется в частом применении неустойчивых моделей развития, являющихся результатом сложного взаимодействия физических, биологических, политических, социальных, культурных и экономических факторов, в том числе таких внешних экономических факторов, как внешняя задолженность, ухудшение условий торговли и торговая практика, отрицательно сказывающаяся на состоянии рынков сельскохозяйственных, рыбных и лесных продуктов; и
- c) к числу наиболее серьезных последствий опустынивания и засухи относится резкое сокращение продуктивности экосистем, выражающееся в снижении отдачи земледельческой, животноводческой и лесохозяйственной деятельности, а также в сокращении биологического разнообразия; с социальной точки зрения это явление является источником процессов обнищания, миграции, внутреннего перемещения и ухудшения качества жизни населения; в этой связи региону следует применять комплексный подход при решении проблем,

связанных с опустыниванием и засухой, поощряя применение устойчивых моделей развития, учитывающих экологическую, экономическую и социальную ситуации каждой страны.

Статья 3

Программы действий

1. Согласно Коивенции, и в частности ее статьям 9-11, и с учетом своей национальной политики в области развития затрагиваемые страны региона - Стороны надлежащим образом разрабатывают и осуществляют национальные программы действий, направленные на борьбу с опустыниванием и смягчение последствий засухи, в качестве неотъемлемой части своей национальной политики устойчивого развития. В зависимости от потребностей региона могут разрабатываться и осуществляться субрегиональные и региональные программы.

2. При подготовке своих национальных программ действий затрагиваемые страны региона - Стороны Коивенции уделяют особое внимание подпункту 2 f) статьи 10 Конвенции.

Статья 4

Содержание национальных программ действий

В свете своих соответствующих условий затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции согласно статье 5 Конвенции могут, в частности, учитывать при разработке своих национальных стратегий действий по борьбе с опустыниванием и/или смягчению последствий засухи следующие возможные темы:

- a) наращивание потенциала, совершенствование систем образования и информирования общественности, развитие научно-технического и технологического сотрудничества, а также содействие увеличению финансовых ресурсов и укрепление механизмов финансирования;
- b) искоренение нищеты и повышение качества жизни;
- c) обеспечение продовольственной безопасности и устойчивого развития земледелия, животноводства, лесного хозяйства и систем многоцелевого назначения;
- d) применение устойчивой модели эксплуатации природных ресурсов и, в частности, рациональное использование водосборных бассейнов;
- e) применение устойчивой модели эксплуатации природных ресурсов в высокогорных районах;
- f) рациональное использование и сохранение земельных ресурсов и освоение и эффективное использование водных ресурсов;

- g) разработка и применение чрезвычайных планов действий с целью смягчения последствий засухи;
- h) совершенствование и/или создание в районах, подверженных опустыниванию и засухе, систем сбора и оценки данных, а также систем мониторинга и раннего оповещения с учетом климатологических, метеорологических, гидрологических, биологических, почвоведческих, экономических и социальных аспектов;
- i) развитие, освоение и эффективное использование различных источников энергии, включая содействие применению альтернативных источников энергии;
- j) сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии;
- k) анализ демографических аспектов, связанных с процессами опустынивания и засухи;
- l) создание или совершенствование институциональных и юридических рамок, обеспечивающих применение Конвенции, и принятие мер, предусматривающих, в частности, децентрализацию административных структур и функций, связанных с проблемами опустынивания и засухи, с участием затрагиваемых общин и общества в целом.

Статья 5

Научно-техническое и технологическое сотрудничество

Согласно Конвенции, и в частности ее статьям 16-18, и с помощью механизма координации, предусмотренного в статье 7, затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции индивидуально или совместно:

- a) содействуют укреплению сетей технического сотрудничества и национальных, субрегиональных и региональных информационных систем, а также в соответствующих случаях их интеграции во всемирные сети информации;
- b) составляют перечень имеющихся технологий и ноу-хау и содействуют их распространению и применению;
- c) содействуют использованию традиционных технологий, знаний, ноу-хау и методов в соответствии с подпунктом 2 b) статьи 18 Конвенции;
- d) выявляют потребности в передаче технологий;

- e) содействуют разработке, адаптации, внедрению и передаче соответствующих существующих и новых экологически приемлемых технологий.

Статья 6

Финансовые ресурсы и механизмы

В соответствии с Конвенцией, и в частности ее статьями 20 и 21, и на основе механизма координации, предусмотренного в статье 7, а также в соответствии со своей политикой национального развития затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции индивидуально или совместно:

- a) принимают меры по рационализации и укреплению механизмов финансирования в форме государственных и частных инвестиций в целях достижения конкретных результатов в борьбе с опустыниванием и смягчения последствий засухи;
- b) определяют потребности в международном сотрудничестве для поддержки национальных усилий;
- c) содействуют участию двусторонних и/или многосторонних учреждений финансового сотрудничества в целях осуществления Конвенции.

Статья 7

Институциональные рамки

1. С целью осуществления положений настоящего приложения затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции:

- a) создают и/или укрепляют национальные центры по координации действий по борьбе с опустыниванием и/или смягчению последствий засухи; и
- b) создают механизм по координации деятельности национальных центров с целью:
 - i) обмена информацией и опытом;
 - ii) координации действий на субрегиональном и региональном уровнях;
 - iii) содействия научно-техническому, технологическому и финансовому сотрудничеству;
 - iv) определения потребностей в сотрудничестве с внешними организациями; и

- v) проведения последующих мероприятий и оценки осуществления программ действий;

2. Затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции проводят периодические координационные совещания, а Постоянный секретариат может по их просьбе в соответствии со статьей 23 Конвенции содействовать проведению таких координационных совещаний путем:

- a) предоставления консультаций относительно организации мероприятий по обеспечению эффективной координации, исходя из опыта проведения других подобных мероприятий;
- b) предоставления информации соответствующим двусторонним и многосторонним учреждениям в отношении координационных совещаний и поощрения их активного участия; и
- c) предоставления другой информации, которая может быть полезной для налаживания или совершенствования процесса координации.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРИЛОЖЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ НА РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ ДЛЯ СЕВЕРНОГО СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ

Статья 1

Цель

Цель настоящего приложения заключается в обеспечении руководящих принципов и механизмов, необходимых для эффективного осуществления Конвенции в затрагиваемых странах региона северного Средиземноморья - Сторонах Конвенции в свете его особых условий.

Статья 2

Особые условия региона северного Средиземноморья

Особые условия региона северного Средиземноморья, упоминаемые в статье 1, включают в себя:

- a) полузасушливые климатические условия на значительной территории, сезонные засухи, очень высокую изменчивость количества выпадающих осадков и внезапное выпадение осадков большой интенсивности;
- b) бедные и в значительной мере подверженные эрозии почвы, на которых легко образуется поверхностная корка;
- c) неровный рельеф с крутыми склонами и весьма разнообразные ландшафты;
- d) уничтожение лесного покрова на больших площадях вследствие частых лесных пожаров;
- e) кризис традиционного сельского хозяйства, с которым связано выведение земель из оборота и постепенное разрушение почвозащитных и водоохранных сооружений;
- f) нерациональная эксплуатация водных ресурсов, ведущая к нанесению серьезного ущерба окружающей среде, включая истощение, химическое загрязнение и засоление водоносных слоев; и
- g) сосредоточение экономической активности в прибрежных районах вследствие расширения урбанизации, промышленной деятельности, туризма и орошаемого земледелия.

Статья 3

Рамки перспективного планирования для устойчивого развития

1. Национальные программы действий являются одной из центральных и неотъемлемых частей системы перспективного планирования в интересах устойчивого развития затрагиваемых стран - Сторон региона северного Средиземноморья.

2. Для разработки стратегии с гибким планированием, позволяющей добиться максимального участия местного населения согласно подпункту 2 f) статьи 10 Конвенции, проводится широкий процесс консультаций с населением, в котором принимают участие органы власти соответствующего уровня, местные общины и неправительственные организации.

Статья 4

Обязательство разрабатывать национальные программы действий и график

Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции региона северного Средиземноморья разрабатывают национальные программы действий и, в соответствующих случаях, субрегиональные, региональные или совместные программы действий. Разработка таких программ завершается по возможности в кратчайшие сроки.

Статья 5

Разработка и осуществление национальных программ действий

При разработке и осуществлении национальных программ действий в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции каждая из затрагиваемых стран региона - Сторон Конвенции в соответствующих случаях:

- a) назначает соответствующие органы, отвечающие за разработку, координацию и осуществление своей программы;
- b) привлекает затрагиваемое население, включая местные общины, к выработке, координации и осуществлению программы в рамках идущего по инициативе с мест процесса консультаций в сотрудничестве с местными органами власти и соответствующими неправительственными организациями;
- c) изучает состояние окружающей среды в затрагиваемых районах с целью определения причин и последствий опустынивания и выявления приоритетных областей действий;

- d) с участием затрагиваемых общин оценивает прошлые и текущие программы с целью разработки стратегии и определения мероприятий в программе действий;
- e) разрабатывает технические и финансовые программы, основанные на информации, полученной в результате деятельности, указанной в подпунктах а)-d); и
- f) разрабатывает и использует процедуры и ориентиры для мониторинга и оценки хода осуществления программы.

Статья 6

Содержание национальных программ действий

Затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции могут включать в свои национальные программы действий меры следующего характера:

- a) законодательные, институциональные и административные меры;
- b) меры, касающиеся схем землепользования, рационального использования водных ресурсов, предотвращения эрозии почвы, лесовосстановления, сельскохозяйственной деятельности и пастбищного хозяйства;
- c) рациональное использование и сохранение дикой природы и других форм биологического разнообразия;
- d) защита от лесных пожаров;
- e) пропаганда альтернативных источников получения средств к существованию; и
- f) исследования, подготовка кадров и обеспечение осведомленности общественности.

Статья 7

Субрегиональные, региональные и совместные программы действий

1. В соответствии со статьей 11 Конвенции затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции могут разрабатывать и осуществлять субрегиональные и/или региональные программы действий, призванные дополнить национальные программы действий и повысить их эффективность. Аналогичным образом две или более страны региона - Стороны Конвенции могут договориться о разработке совместной программы действий.

2. В отношении разработки и осуществления субрегиональных, региональных или совместных программ действий применяются *mutatis mutandis* положения статей 5 и 6. Кроме того, такие программы могут предусматривать проведение исследований и разработок, касающихся отдельных экосистем в затрагиваемых районах.

3. При разработке и осуществлении субрегиональных, региональных или совместных программ действий затрагиваемые страны региона - Стороны Конвенции должным образом:

- a) в сотрудничестве с национальными учреждениями определяют национальные цели, связанные с опустыниванием, которые наиболее рационально могут достигаться с помощью таких программ, а также соответствующие виды деятельности, которые могут эффективно осуществляться в их рамках;
- b) оценивают оперативные возможности и деятельность соответствующих региональных, субрегиональных и национальных учреждений; и
- c) оценивают существующие программы по борьбе с опустыниванием, осуществляемые совместно Сторонами региона, и их связь с национальными программами действий.

Статья 8

Координация субрегиональных, региональных и совместных программ действий

Затрагиваемые страны - Стороны Конвенции, разрабатывающие субрегиональную, региональную или совместную программу действий, могут учредить координационный комитет в составе представителей каждой из соответствующих затрагиваемых Сторон для обзора прогресса в борьбе с опустыниванием, согласования национальных программ действий, внесении рекомендаций на различных этапах подготовки и осуществления субрегиональной, региональной или совместной программы действий, а также для выполнения функций центра поощрению и координации технического сотрудничества в соответствии со статьями 16-19 Конвенции.

Статья 9

Отсутствие права на получение финансовой помощи

При осуществлении национальных, субрегиональных, региональных и совместных программ действий затрагиваемые развитые страны данного региона - Стороны Конвенции не имеют права на получение финансовой помощи в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 10

Координация с другими субрегионами и регионами

Субрегиональные, региональные и совместные программы действий в регионе северного Средиземноморья могут разрабатываться и осуществляться в координации с другими субрегионами или регионами, в особенности с программами действий в субрегионе Северной Африки.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENCIÓN DE LA NACIONES UNIDAS DE LUCHA CONTRA LA DESERTIFICACIÓN EN LOS PAÍSES AFECTADOS POR SEQUÍA GRAVE O DESERTIFICACIÓN, EN PARTICULAR EN ÁFRICA

Las Partes en la presente Convención,

Afirmando que los seres humanos en las zonas afectadas o amenazadas constituyen el centro de las preocupaciones en los esfuerzos de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía,

Haciéndose eco de la urgente preocupación de la comunidad internacional, incluidos los Estados y las organizaciones internacionales, por los efectos perjudiciales de la desertificación y la sequía,

Conscientes de que las zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas representan una proporción considerable de la superficie de la Tierra y son el hábitat y la fuente de sustento de una gran parte de la población mundial,

Reconociendo que la desertificación y la sequía constituyen problemas de dimensiones mundiales, ya que sus efectos inciden en todas las regiones del mundo, y que es necesario que la comunidad internacional adopte medidas conjuntas para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía,

Tomando nota del elevado porcentaje de países en desarrollo y, en especial, de países menos adelantados, entre los países afectados por sequía grave o desertificación, así como de las consecuencias particularmente trágicas que dichos fenómenos acarrearán en África,

Tomando nota también de que la desertificación tiene su origen en complejas interacciones de factores físicos, biológicos, políticos, sociales, culturales y económicos,

Considerando los efectos que el comercio y otros aspectos pertinentes de las relaciones económicas internacionales tienen en la capacidad de los países afectados de luchar eficazmente contra la desertificación,

Conscientes de que el crecimiento económico sostenible, el desarrollo social y la erradicación de la pobreza son las prioridades de los países en desarrollo afectados, en particular en África, y que son esenciales para lograr los objetivos de un desarrollo sostenible,

Conscientes de que la desertificación y la sequía afectan el desarrollo sostenible por la relación que guardan con importantes problemas sociales, tales como la pobreza, la salud y la nutrición deficientes, la falta de seguridad alimentaria, y los problemas derivados de la migración, el desplazamiento de personas y la dinámica demográfica,

Apreciando la importancia de los esfuerzos realizados y la experiencia acumulada por los Estados y las organizaciones internacionales en la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía, particularmente mediante la aplicación del Plan de Acción de las Naciones Unidas de lucha contra la desertificación, que tuvo su origen en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Desertificación, de 1977,

Comprobando que, a pesar de los esfuerzos desplegados, no se han realizado los progresos esperados en la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía, y que es preciso adoptar un enfoque nuevo y más efectivo a todos los niveles, en el marco del desarrollo sostenible,

Reconociendo la validez y la pertinencia de las decisiones adoptadas en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, y especialmente del Programa 21 y su capítulo 12, que proporcionan una base para luchar contra la desertificación,

Reafirmando, a la luz de lo anterior, los compromisos de los países desarrollados previstos en el párrafo 13 del capítulo 33 del Programa 21,

Recordando la resolución 47/188 de la Asamblea General, y, en particular, la prioridad que en ella se asigne a África, y todas las demás resoluciones, decisiones y programas pertinentes de las Naciones Unidas sobre la desertificación y la sequía, así como las declaraciones formuladas en ese sentido por los países de África y de otras regiones,

Reafirmando la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo en cuyo Principio 2 se establece que, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y los principios del derecho internacional, los Estados tienen el derecho soberano de explotar sus propios recursos con arreglo a sus políticas de medio ambiente y de desarrollo, y la responsabilidad de garantizar que las actividades realizadas bajo su jurisdicción o control no causen perjuicios al medio ambiente de otros Estados o zonas situados más allá de los límites de la jurisdicción nacional,

Reconociendo que los gobiernos de los países desempeñan un papel fundamental en los esfuerzos de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía y que los progresos que se realicen al respecto dependen de que los programas de acción se apliquen a nivel local en las zonas afectadas,

Reconociendo también la importancia y la necesidad de la cooperación y la asociación internacionales para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía,

Reconociendo además la importancia de que se proporcionen a los países en desarrollo afectados, en particular los de África, medios eficaces, entre ellos recursos financieros sustanciales, incluso recursos nuevos y adicionales, y acceso a la tecnología, sin los cuales les resultará difícil cumplir cabalmente las obligaciones contraídas en virtud de la presente Convención,

Preocupadas por el impacto de la desertificación y la sequía en los países afectados de Asia Central y transcaucásicos,

Destacando el importante papel desempeñado por la mujer en las regiones afectadas por la desertificación o la sequía, en particular en las zonas rurales de los países en desarrollo, y la importancia de garantizar a todos los niveles la plena participación de hombres y mujeres en los programas de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía,

Poniendo de relieve el papel especial que corresponde a las organizaciones no gubernamentales y a otros importantes grupos en los programas de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía,

Teniendo presente la relación que existe entre la desertificación y otros problemas ambientales de dimensión mundial que enfrentan la colectividad internacional y las comunidades nacionales,

Teniendo presente también que la lucha contra la desertificación puede contribuir al logro de los objetivos de la Convención sobre la Diversidad Biológica, la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y otras convenciones ambientales,

Estimando que las estrategias para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía tendrán la máxima eficacia si se basan en una observación sistemática adecuada y en conocimientos científicos rigurosos y si están sujetas a una evaluación continua,

Reconociendo la urgente necesidad de mejorar la eficiencia y la coordinación de la cooperación internacional para facilitar la aplicación de los planes y las prioridades nacionales,

Decididas a adoptar las medidas adecuadas para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía en beneficio de las generaciones presentes y futuras,

Han convenido en lo siguiente:

PARTE I

INTRODUCCIÓN

Artículo 1

Términos utilizados

A los efectos de la presente Convención:

- (a) por "desertificación" se entiende la degradación de las tierras de zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas resultante de diversos factores, tales como las variaciones climáticas y las actividades humanas;
- (b) por "lucha contra la desertificación" se entiende las actividades que forman parte de un aprovechamiento integrado de la tierra de las zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas para el desarrollo sostenible y que tienen por objeto:
 - (i) la prevención o la reducción de la degradación de las tierras,
 - (ii) la rehabilitación de tierras parcialmente degradadas, y
 - (iii) la recuperación de tierras desertificadas;
- (c) por "sequía" se entiende el fenómeno que se produce naturalmente cuando las lluvias han sido considerablemente inferiores a los niveles normales registrados, causando un agudo desequilibrio hídrico que perjudica los sistemas de producción de recursos de tierras;
- (d) por "mitigación de los efectos de la sequía" se entiende las actividades relativas al pronóstico de la sequía y encaminadas a reducir la vulnerabilidad de la sociedad y de los sistemas naturales a la sequía en cuanto se relaciona con la lucha contra la desertificación;
- (e) por "tierra" se entiende el sistema bioproductivo terrestre que comprende el suelo, la vegetación, otros componentes de la biota y los procesos ecológicos e hidrológicos que se desarrollan dentro del sistema;

- (f) por "degradación de las tierras" se entiende la reducción o la pérdida de la productividad biológica o económica y la complejidad de las tierras agrícolas de secano, las tierras de cultivo de regadío o las dehesas, los pastizales, los bosques y las tierras arboladas, ocasionada, en zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas, por los sistemas de utilización de la tierra o por un proceso o una combinación de procesos, incluidos los resultantes de actividades humanas y pautas de poblamiento, tales como:
- (i) la erosión del suelo causada por el viento o el agua,
 - (ii) el deterioro de las propiedades físicas, químicas y biológicas o de las propiedades económicas del suelo, y
 - (iii) la pérdida duradera de vegetación natural;
- (g) por "zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas" se entiende aquellas zonas en las que la proporción entre la precipitación anual y la evapotranspiración potencial está comprendida entre 0,05 y 0,65, excluidas las regiones polares y subpolares;
- (h) por "zonas afectadas" se entiende zonas áridas, semiáridas o subhúmedas secas afectadas o amenazadas por la desertificación;
- (i) por "países afectados" se entiende los países cuya superficie incluye, total o parcialmente, zonas afectadas;
- (j) por "organización regional de integración económica" se entiende toda organización constituida por Estados soberanos de una determinada región que sea competente para abordar las cuestiones a las que se aplique la presente Convención y haya sido debidamente autorizada, con arreglo a sus procedimientos internos, para firmar, ratificar, aceptar y aprobar la Convención y adherirse a la misma;
- (k) por "países Partes desarrollados" se entiende los países Partes desarrollados y las organizaciones regionales de integración económica constituidas por países desarrollados.

Artículo 2

Objetivo

1. El objetivo de la presente Convención es luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía en los países afectados por sequía grave o desertificación, en particular en África, mediante la adopción de medidas eficaces en todos los niveles, apoyadas por acuerdos de cooperación y asociación internacionales, en el marco de un enfoque integrado acorde con el Programa 21, para contribuir al logro del desarrollo sostenible en las zonas afectadas.

2. La consecución de este objetivo exigirá la aplicación en las zonas afectadas de estrategias integradas a largo plazo que se centren simultáneamente en el aumento de la productividad de las tierras, la rehabilitación, la conservación y el aprovechamiento sostenible de los recursos de tierras y recursos hídricos, todo ello con miras a mejorar las condiciones de vida, especialmente a nivel comunitario.

Artículo 3*Principios*

Para alcanzar los objetivos de la presente Convención y aplicar sus disposiciones, las Partes se guiarán, entre otras cosas, por los siguientes principios:

- (a) las Partes deben garantizar que las decisiones relativas a la elaboración y ejecución de programas de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía se adopten con la participación de la población y de las comunidades locales y que, a niveles superiores, se cree un entorno propicio que facilite la adopción de medidas a los niveles nacional y local;
- (b) las Partes, en un espíritu de solidaridad y asociación internacionales, deben mejorar la cooperación y la coordinación a nivel subregional, regional e internacional, y encauzar mejor los recursos financieros, humanos, de organización y técnicos adonde se necesiten;
- (c) las Partes deben fomentar, en un espíritu de asociación, la cooperación a todos los niveles del gobierno, las comunidades, las organizaciones no gubernamentales y los usuarios de la tierra, a fin de que se comprenda mejor el carácter y el valor de los recursos de tierras y de los escasos recursos hídricos en las zonas afectadas y promover el uso sostenible de dichos recursos; y
- (d) las Partes deben tener plenamente en cuenta las necesidades y las circunstancias especiales de los países en desarrollo afectados que son Partes, en particular los países menos adelantados.

PARTE II**DISPOSICIONES GENERALES****Artículo 4***Obligaciones generales*

1. Las Partes cumplirán las obligaciones contraídas en virtud de la presente Convención individual o conjuntamente, a través de los acuerdos multilaterales y bilaterales establecidos o que se prevea establecer, o de unos y otros, según corresponda, haciendo hincapié en la necesidad de coordinar esfuerzos y preparar una estrategia coherente a largo plazo a todos los niveles.

2. Para lograr el objetivo de la presente Convención, las Partes:

- (a) adoptarán un enfoque integrado en el que se tengan en cuenta los aspectos físicos, biológicos y socioeconómicos de los procesos de desertificación y sequía;
- (b) prestarán la debida atención, en el marco de los organismos internacionales y regionales competentes, a la situación de los países Partes en desarrollo afectados en lo que respecta al comercio internacional, los acuerdos de comercialización y la deuda con miras a establecer un entorno económico internacional propicio para fomentar el desarrollo sostenible;

- (c) integrarán estrategias encaminadas a erradicar la pobreza en sus esfuerzos de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía;
- (d) fomentarán entre los países Partes afectados la cooperación en materia de protección ambiental y de conservación de los recursos de tierras y los recursos hídricos, en la medida en que ello guarde relación con la desertificación y la sequía;
- (e) reforzarán la cooperación subregional, regional e internacional;
- (f) cooperarán en el marco de las organizaciones intergubernamentales pertinentes;
- (g) arbitrarán mecanismos institucionales, según corresponda, teniendo en cuenta la necesidad de evitar duplicaciones; y
- (h) promoverán la utilización de los mecanismos y arreglos financieros bilaterales y multilaterales ya existentes que puedan movilizar y canalizar recursos financieros sustanciales a los países Partes en desarrollo afectados para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía.

3. Los países Partes en desarrollo afectados reúnen las condiciones para recibir asistencia en la aplicación de la Convención.

Artículo 5

Obligaciones de los países Partes afectados

Además de las obligaciones que les incumben en virtud del artículo 4, los países Partes afectados se comprometen a:

- (a) otorgar la debida prioridad a la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía y asignar recursos suficientes, conforme a sus circunstancias y capacidades;
- (b) establecer estrategias y prioridades, en el marco de sus planes y políticas nacionales de desarrollo sostenible, a los efectos de luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía;
- (c) ocuparse de las causas subyacentes de la desertificación y prestar atención especial a los factores socioeconómicos que contribuyen a los procesos de desertificación;
- (d) promover la sensibilización y facilitar la participación de las poblaciones locales, especialmente de las mujeres y los jóvenes, con el apoyo de las organizaciones no gubernamentales, en los esfuerzos por combatir la desertificación y mitigar los efectos de la sequía; y
- (e) crear un entorno propicio, según corresponda, mediante el fortalecimiento de la legislación pertinente en vigor y, en caso de que ésta no exista, la promulgación de nuevas leyes y el establecimiento de políticas y programas de acción a largo plazo.

Artículo 6

Obligaciones de los países Partes desarrollados

Además de las obligaciones generales contraídas en virtud del artículo 4, los países Partes desarrollados se comprometen a:

- (a) apoyar de manera activa, según lo convenido individual o conjuntamente, los esfuerzos de los países Partes en desarrollo afectados, en particular los de África y los países menos adelantados, para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía;
- (b) proporcionar recursos financieros sustanciales y otras formas de apoyo, para ayudar a los países Partes en desarrollo afectados, en particular los de África, a elaborar y aplicar eficazmente sus propios planes y estrategias a largo plazo de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía;
- (c) promover la movilización de recursos financieros nuevos y adicionales de conformidad con el inciso (b) del párrafo 2 del artículo 20;
- (d) alentar la movilización de recursos financieros del sector privado y de otras fuentes no gubernamentales; y
- (e) promover y facilitar el acceso de los países Partes afectados, en particular los países Partes en desarrollo afectados, a la tecnología, los conocimientos y la experiencia apropiados.

Artículo 7

Prioridad para África

Al aplicar la presente Convención, las Partes darán prioridad a los países Partes afectados de África, teniendo en cuenta la situación especial que prevalece en esa región, sin por ello desatender a los países Partes afectados en otras regiones.

Artículo 8

Relación con otras convenciones

1. Las Partes alentarán la coordinación de las actividades que se lieven a cabo con arreglo a la presente Convención y, en el caso de que sean Partes en ellos, con arreglo a otros acuerdos internacionales pertinentes, en particular la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y la Convención sobre la Diversidad Biológica, con el fin de obtener las mayores ventajas posibles de las actividades que se realicen en virtud de cada acuerdo, evitando al mismo tiempo la duplicación de esfuerzos. Las Partes fomentarán la ejecución de programas conjuntos, sobre todo en materia de investigación, capacitación, observación sistemática y reunión e intercambio de información, en la medida en que dichas actividades puedan contribuir a alcanzar los objetivos de los acuerdos de que se trate.

2. Las disposiciones de la presente Convención no afectarán a los derechos y obligaciones que incumban a las Partes en virtud de los acuerdos bilaterales, regionales o internacionales que hayan concertado con anterioridad a la entrada en vigor para ellas de la presente Convención.

PARTE III

PROGRAMAS DE ACCIÓN, COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA
Y MEDIDAS DE APOYO

Sección 1 : Programas de acción

Artículo 9

Enfoque básico

1. En el cumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 5, los países Partes en desarrollo afectados y cualquier otro país Parte afectado en el marco del anexo de aplicación regional respectivo o que haya notificado por escrito a la Secretaría Permanente la intención de preparar un programa de acción nacional, elaborarán, darán a conocer al público y ejecutarán programas de acción nacionales aprovechando en la medida de lo posible los planes y programas que ya se hayan aplicado con éxito y, en su caso, los programas de acción subregionales y regionales, como elemento central de la estrategia para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía. Esos programas habrán de actualizarse mediante un proceso de participación continuo sobre la base de la experiencia práctica, así como los resultados de la investigación. La preparación de los programas de acción nacionales se vinculará estrechamente a otras actividades encaminadas a formular políticas nacionales en favor del desarrollo sostenible.

2. En las diversas formas de asistencia que presten los países Partes desarrollados de conformidad con el artículo 6, se atribuirá prioridad al apoyo, según lo convenido, a los programas de acción nacionales, subregionales y regionales de los países Partes en desarrollo afectados, en particular los de África, ya sea directamente o por medio de las organizaciones multilaterales pertinentes, o de ambas formas.

3. Las Partes alentarán a los órganos, fondos y programas del sistema de las Naciones Unidas y a otras organizaciones intergubernamentales pertinentes, a las instituciones académicas, a la comunidad científica y a las organizaciones no gubernamentales que estén en condiciones de cooperar, de conformidad con su mandato y capacidades, a que apoyen la elaboración, ejecución y seguimiento de los programas de acción.

Artículo 10

Programas de acción nacionales

1. El objetivo de los programas de acción nacionales consiste en determinar cuáles son los factores que contribuyen a la desertificación y las medidas prácticas necesarias para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía.

2. Los programas de acción nacionales deben especificar las respectivas funciones del gobierno, las comunidades locales y los usuarios de la tierra, así como determinar los recursos disponibles y necesarios. Entre otras cosas, los programas de acción nacionales:

- (a) incluirán estrategias a largo plazo para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía, destacarán el aspecto de la ejecución y estarán integrados con las políticas nacionales de desarrollo sostenible;

- (b) tendrán en cuenta la posibilidad de introducir modificaciones en respuesta a los cambios de las circunstancias y serán lo suficientemente flexibles a nivel local para adaptarse a las diferentes condiciones socioeconómicas, biológicas y geofísicas;
 - (c) prestarán atención especial a la aplicación de medidas preventivas para las tierras aún no degradadas o sólo levemente degradadas;
 - (d) reforzarán la capacidad nacional en materia de climatología, meteorología e hidrología y los medios de establecer un sistema de alerta temprana de la sequía;
 - (e) promoverán políticas y reforzarán marcos institucionales para fomentar la cooperación y la coordinación, en un espíritu de asociación, entre la comunidad de donantes, los gobiernos a todos los niveles, las poblaciones locales y los grupos comunitarios, y facilitarán el acceso de las poblaciones locales a la información y tecnología adecuadas;
 - (f) asegurarán la participación efectiva a nivel local, nacional y regional de las organizaciones no gubernamentales y las poblaciones locales, tanto de mujeres como de hombres, especialmente de los usuarios de los recursos, incluidos los agricultores y pastores y sus organizaciones representativas, en la planificación de políticas, la adopción de decisiones, la ejecución y la revisión de los programas de acción nacionales; y
 - (g) dispondrán un examen periódico de su aplicación e informes sobre los progresos registrados.
3. Los programas de acción nacionales podrán incluir, entre otras cosas, algunas de las siguientes medidas de preparación para la sequía y mitigación de sus efectos:
- (a) el establecimiento y/o el fortalecimiento de sistemas de alerta temprana, según proceda, que incluyan instalaciones locales y nacionales, así como sistemas comunes a nivel subregional y regional, y mecanismos de ayuda a las personas desplazadas por razones ecológicas;
 - (b) el reforzamiento de la preparación y las prácticas de gestión para casos de sequía, entre ellas planes para hacer frente a las contingencias de sequía a nivel local, nacional, subregional y regional, que tengan en cuenta los pronósticos tanto estacionales como interanuales del clima;
 - (c) el establecimiento y/o el fortalecimiento, según corresponda, de sistemas de seguridad alimentaria, incluidos instalaciones de almacenamiento y medios de comercialización, en particular en las zonas rurales;
 - (d) la introducción de proyectos de fomento de medios alternativos de subsistencia que puedan generar ingresos en las zonas expuestas a la sequía; y
 - (e) el desarrollo de programas de riego sostenibles tanto para los cultivos como para el ganado.
4. Habida cuenta de las circunstancias y necesidades específicas de cada uno de los países Partes afectados, los programas de acción nacionales incluirán, entre otras cosas, según corresponda, medidas en algunas de las siguientes esferas prioritarias, o en todas ellas, en cuanto guardan relación con la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía en las zonas afectadas

y con sus poblaciones: promoción de medios alternativos de subsistencia y mejoramiento del entorno económico nacional para fortalecer programas que tengan por objeto la erradicación de la pobreza, la seguridad alimentaria, la dinámica demográfica, la gestión sostenible de los recursos naturales, las prácticas agrícolas sostenibles, el desarrollo y la utilización eficiente de diversas fuentes de energía, la creación de marcos institucionales y jurídicos, el fortalecimiento de la capacidad de evaluación y observación sistemática, comprendidos los servicios hidrológicos y meteorológicos, y el fomento de las capacidades, la educación y la sensibilización del público.

Artículo 11

Programas de acción subregionales y regionales

Los países Partes afectados se consultarán y cooperarán para preparar, según corresponda, con arreglo a los anexos de aplicación regional pertinentes, programas de acción subregionales o regionales con el fin de armonizar y complementar los programas nacionales así como de incrementar su eficacia. Las disposiciones del artículo 10 se aplicarán *mutatis mutandis* a los programas subregionales y regionales. Dicha cooperación incluye programas conjuntos convenidos para la gestión sostenible de recursos naturales transfronterizos, la cooperación científica y técnica y el fortalecimiento de las instituciones pertinentes.

Artículo 12

Cooperación internacional

Los países Partes afectados, en colaboración con otras Partes y con la comunidad internacional, deberán cooperar con miras a asegurar la promoción de un entorno internacional propicio para la aplicación de la Convención. Esa cooperación deberá abarcar también los sectores de transferencia de tecnología, así como de investigación científica y desarrollo, reunión de información y distribución de recursos financieros.

Artículo 13

Asistencia para la elaboración y ejecución de los programas de acción

1. Entre las medidas de apoyo a los programas de acción de conformidad con el artículo 9 figurarán las siguientes:

- (a) establecer una cooperación financiera que asegure la predictibilidad en los programas de acción y permita la necesaria planificación a largo plazo;
- (b) elaborar y utilizar mecanismos de cooperación que permitan prestar un apoyo más eficaz a nivel local, incluso por conducto de organizaciones no gubernamentales, a fin de asegurar la posibilidad de repetir, cuando sea oportuno, las actividades de los programas experimentales que hayan tenido éxito;
- (c) aumentar la flexibilidad de diseño, financiación y ejecución de los proyectos de manera acorde con el enfoque experimental e iterativo indicado para la participación de las comunidades locales; y

- (d) establecer, según corresponda, procedimientos administrativos y presupuestarios para acrecentar la eficiencia de los programas de cooperación y de apoyo.

2. Al prestar ese apoyo a los países Partes en desarrollo afectados se dará prioridad a los países Partes africanos y a los países menos adelantados.

Artículo 14

Coordinación en la elaboración y ejecución de los programas de acción

1. Las Partes trabajarán en estrecha colaboración, ya sea directamente o a través de las organizaciones intergubernamentales competentes, en la elaboración y ejecución de los programas de acción.

2. Las Partes desarrollarán mecanismos operacionales, sobre todo a nivel nacional y local, para asegurar la mayor coordinación posible entre los países Partes desarrollados, los países Partes en desarrollo y las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales competentes, con el fin de evitar duplicación de esfuerzos, armonizar las intervenciones y los criterios y sacar el máximo partido de la asistencia. En los países Partes en desarrollo afectados se dará prioridad a la coordinación de actividades relacionadas con la cooperación internacional a fin de utilizar los recursos con la máxima eficacia, procurar que la asistencia esté bien dirigida y facilitar la aplicación de los planes y prioridades nacionales en el marco de la presente Convención.

Artículo 15

Anexos de aplicación regional

Se seleccionarán elementos para su incorporación en los programas de acción y se adaptarán en función de los factores socioeconómicos, geográficos y climáticos propios de los países Partes o regiones afectados, así como de su nivel de desarrollo. Las directrices para preparar programas de acción, así como sus objetivos y contenido específicos en lo que respecta a determinadas subregiones y regiones, figuran en los anexos de aplicación regional.

Sección 2 : Cooperación científica y técnica

Artículo 16

Reunión, análisis e intercambio de información

Las Partes acuerdan, según sus capacidades respectivas, integrar y coordinar la reunión, el análisis y el intercambio de datos e información pertinentes, tanto a corto como a largo plazo, para asegurar la observación sistemática de la degradación de las tierras en las zonas afectadas y comprender mejor y evaluar mejor los procesos y efectos de la sequía y la desertificación. De esta forma se ayudaría a conseguir, entre otras cosas, una alerta temprana y una planificación anticipada para los períodos de variaciones climáticas adversas, de manera que los usuarios en todos los niveles, incluidas especialmente las poblaciones locales, pudieran hacer un uso práctico de esos conocimientos. A este efecto, según corresponda:

- (a) facilitarán y fortalecerán el funcionamiento de la red mundial de instituciones y servicios para la reunión, el análisis y el intercambio de información y la observación sistemática a todos los niveles que, entre otras cosas:
- (i) tratará de utilizar normas y sistemas compatibles,
 - (ii) abarcará los datos y las estaciones pertinentes, incluso en las zonas remotas,
 - (iii) utilizará y difundirá tecnología moderna de reunión, transmisión y evaluación de datos sobre degradación de las tierras, y
 - (iv) establecerá vínculos más estrechos entre los centros de datos e información nacionales, subregionales y regionales y las fuentes mundiales de información;
- (b) velarán por que la reunión, el análisis y el intercambio de información respondan a las necesidades de las comunidades locales y a las de las esferas decisorias, con el fin de resolver problemas concretos, y por que las comunidades locales participen en esas actividades;
- (c) apoyarán y ampliarán aún más los programas y proyectos bilaterales y multilaterales encaminados a definir, llevar a cabo, evaluar y financiar la reunión, el análisis y el intercambio de datos e informaciones, entre los cuales figurarán, entre otras cosas, series integradas de indicadores físicos, biológicos, sociales y económicos;
- (d) harán pleno uso de los conocimientos especializados de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales competentes, sobre todo con el fin de difundir la correspondiente información y experiencia entre los grupos pertinentes de las diferentes regiones;
- (e) concederán la debida importancia a la reunión, el análisis y el intercambio de datos socioeconómicos, así como a su integración con datos físicos y biológicos;
- (f) intercambiarán información procedente de todas las fuentes públicamente accesibles que sea pertinente para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía y dispondrán que esa información sea plena, abierta y prontamente asequible; y
- (g) de conformidad con sus respectivas legislaciones o políticas nacionales, intercambiarán información sobre los conocimientos locales y tradicionales, velando por su debida protección y asegurando a las poblaciones locales interesadas una retribución apropiada de los beneficios derivados de esos conocimientos, en forma equitativa y en condiciones mutuamente convenidas.

Artículo 17

Investigación y desarrollo

1. Las Partes se comprometen a promover, según sus capacidades respectivas y por conducto de las instituciones nacionales, subregionales, regionales e internacionales competentes, la cooperación técnica y científica en la esfera de la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía. Con ese fin, apoyarán las actividades de investigación que:

- (a) contribuyan a acrecentar el conocimiento de los procesos que conducen a la desertificación y a la sequía, así como de las repercusiones y especificidad de los factores naturales y humanos que ocasionan dichos fenómenos, con objeto de combatir la desertificación, mejorar la productividad y asegurar el uso y la gestión sostenibles de los recursos;
- (b) respondan a objetivos bien definidos, atiendan las necesidades concretas de las poblaciones locales y permitan identificar y aplicar soluciones que mejoren el nivel de vida de las personas que viven en las zonas afectadas;
- (c) protejan, integren, promuevan y validen los conocimientos, la experiencia y las prácticas tradicionales y locales, velando por que, con sujeción a sus respectivas leyes y las políticas nacionales, los poseedores de esos conocimientos se beneficien directamente, en forma equitativa y en condiciones mutuamente convenidas, de cualquier uso comercial de los mismos o de cualquier adelanto tecnológico derivado de dichos conocimientos;
- (d) desarrollen y refuercen las capacidades de investigación nacionales, subregionales y regionales en los países Partes en desarrollo afectados, en particular en África, incluido el perfeccionamiento de los conocimientos prácticos locales y el fortalecimiento de las capacidades pertinentes, especialmente en países cuya base para la investigación sea débil, prestando especial atención a la investigación socioeconómica de carácter multidisciplinario y basada en la participación;
- (e) tengan en cuenta, cuando corresponda, la relación que existe entre la pobreza, la migración causada por factores ambientales y la desertificación;
- (f) promuevan la realización de programas conjuntos de investigación entre los organismos de investigación nacionales, subregionales, regionales e internacionales, tanto del sector público como del sector privado, para la obtención de tecnologías perfeccionadas, accesibles y económicamente asequibles para el desarrollo sostenible mediante la participación efectiva de las poblaciones y las comunidades locales; y
- (g) fomenten los recursos hídricos en las zonas afectadas, incluso mediante la siembra de nubes.

2. En los programas de acción se deberán incluir las prioridades de investigación respecto de determinadas regiones y subregiones, prioridades que reflejen las distintas condiciones locales. La Conferencia de las Partes examinará periódicamente las prioridades de investigación, por recomendación del Comité de Ciencia y Tecnología.

Artículo 18

Transferencia, adquisición, adaptación y desarrollo de tecnología

1. Las Partes se comprometen a promover, financiar y/o ayudar a financiar, según lo convenido por mutuo acuerdo y de conformidad con sus respectivas leyes y/o políticas nacionales, la transferencia, adquisición, adaptación y desarrollo de tecnologías ecológicamente racionales, económicamente viables y socialmente aceptables para combatir la desertificación y/o mitigar los efectos de la sequía, con miras a contribuir al desarrollo sostenible en las zonas afectadas. Dicha cooperación se llevará a cabo bilateral o multilateralmente, según corresponda, aprovechando plenamente los conocimientos especializados de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales. En particular, las Partes:

- (a) utilizarán plenamente los correspondientes sistemas de información y centros de intercambio de datos nacionales, subregionales, regionales e internacionales existentes para difundir información sobre las tecnologías disponibles, así como sobre sus fuentes, sus riesgos ambientales y las condiciones generales en que pueden adquirirse;
- (b) facilitarán el acceso, en particular de los países Partes en desarrollo afectados, en condiciones favorables e incluso en condiciones concesionales y preferenciales, según lo convenido por mutuo acuerdo y teniendo en cuenta la necesidad de proteger los derechos de propiedad intelectual, a las tecnologías más adecuadas desde el punto de vista de su aplicación práctica para atender las necesidades concretas de las poblaciones locales, concediendo especial atención a los efectos sociales, culturales, económicos y ambientales de dichas tecnologías;
- (c) facilitarán la cooperación tecnológica entre los países Partes afectados mediante la asistencia financiera o por cualquier otro medio adecuado;
- (d) harán extensivas la cooperación tecnológica con los países Partes en desarrollo afectados e incluso, cuando corresponda, las operaciones conjuntas, especialmente a los sectores que fomenten medios alternativos de subsistencia; y
- (e) adoptarán las medidas adecuadas para crear condiciones de mercado interior e incentivos fiscales o de otro tipo que permitan el desarrollo, la transferencia, la adquisición y la adaptación de tecnologías, conocimientos, experiencia y prácticas apropiados, incluso medidas que garanticen la protección adecuada y efectiva de los derechos de propiedad intelectual.

2. De conformidad con sus respectivas capacidades y con sujeción a sus respectivas leyes y/o políticas nacionales, las Partes protegerán, promoverán y utilizarán en particular las tecnologías, los conocimientos, la experiencia y las prácticas tradicionales y locales pertinentes. Con este fin, las Partes se comprometen a:

- (a) hacer inventarios de dichas tecnologías, conocimientos, experiencia y prácticas y de sus posibles aplicaciones con la participación de las poblaciones locales, así como difundir información sobre el particular en cooperación, cuando sea oportuno, con organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales competentes;
- (b) garantizar que esas tecnologías, conocimientos, experiencia y prácticas estén adecuadamente protegidos y que las poblaciones locales se beneficien directamente, de manera equitativa y según lo convenido por mutuo acuerdo, de cualquier uso comercial que se haga de ellos o de cualquier otra innovación tecnológica resultante;
- (c) alentar y apoyar activamente el mejoramiento y la difusión de dicha tecnología, conocimientos, experiencia y prácticas, o el desarrollo de nuevas tecnologías basadas en ellos; y
- (d) facilitar, en su caso, la adaptación de esas tecnologías, conocimientos, experiencia y prácticas con miras a aplicarlos ampliamente y a integrarlos, según proceda, con la tecnología moderna.

Sección 3 : Medidas de apoyo

Artículo 19

Fomento de capacidades, educación y sensibilización del público

1. Las Partes reconocen la importancia del fomento de capacidades, esto es, del desarrollo institucional, la formación y la ampliación de las capacidades locales y nacionales, para los esfuerzos de lucha contra la desertificación y mitigación de la sequía. Las Partes promoverán esas capacidades, según corresponda, mediante:

- (a) la plena participación de la población a todos los niveles, especialmente a nivel local, en particular de las mujeres y los jóvenes, con la cooperación de las organizaciones no gubernamentales y locales;
- (b) el fortalecimiento de la capacidad de formación e investigación a nivel nacional en la esfera de la desertificación y la sequía;
- (c) el establecimiento y/o el fortalecimiento de los servicios de apoyo y extensión con el fin de difundir más efectivamente los correspondientes métodos tecnológicos y técnicas, y mediante la capacitación de agentes de extensión agrícola y miembros de organizaciones rurales para que puedan aplicar enfoques de participación a la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales;
- (d) el fomento del uso y la difusión de los conocimientos, la experiencia y las prácticas de la población local en los programas de cooperación técnica donde sea posible;
- (e) la adaptación, cuando sea necesario, de la correspondiente tecnología ecológicamente racional y de los métodos tradicionales de agricultura y de pastoreo a las condiciones socioeconómicas modernas;
- (f) el suministro de capacitación y tecnología adecuadas para la utilización de fuentes de energía sustitutivas, especialmente los recursos energéticos renovables, en particular con el fin de reducir la dependencia de la leña para combustible;
- (g) la cooperación, en la forma mutuamente convenida, para reforzar la capacidad de los países Partes en desarrollo afectados de elaborar y ejecutar programas en las esferas de reunión, análisis e intercambio de información de conformidad con el artículo 16;
- (h) medios innovadores para promover medios de subsistencia alternativos, incluida la capacitación en nuevas técnicas;
- (i) la capacitación de personal directivo y de administración, así como de personal encargado de la reunión y el análisis de datos, de la difusión y utilización de información sobre alerta temprana en situaciones de sequía, y de la producción de alimentos;
- (j) el funcionamiento más eficaz de las instituciones y estructuras jurídicas nacionales existentes y, cuando corresponda, mediante la creación de otras nuevas, así como el fortalecimiento de la planificación y la gestión estratégicas; y
- (k) los programas de intercambio de visitantes para fomentar las capacidades de los países Partes afectados mediante un proceso interactivo de enseñanza y aprendizaje a largo plazo.

2. Los países Partes en desarrollo afectados llevarán a cabo, en cooperación con otras Partes y con las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales competentes, según corresponda, un examen interdisciplinario de la capacidad y los servicios disponibles a nivel local y nacional, así como de las posibilidades de reforzarlos.

3. Las Partes cooperarán entre sí y a través de organizaciones intergubernamentales competentes, así como con organizaciones no gubernamentales, a los efectos de emprender y apoyar programas de sensibilización del público y de educación en los países afectados y, donde proceda, en los países Partes no afectados, para fomentar una comprensión de las causas y efectos de la desertificación y la sequía y de la importancia de alcanzar los objetivos de la presente Convención. A este efecto:

- (a) lanzarán campañas de sensibilización dirigidas al público en general;
- (b) promoverán de manera permanente el acceso del público a la información pertinente, así como una amplia participación del mismo en las actividades de educación y sensibilización;
- (c) alentarán el establecimiento de asociaciones que contribuyan a sensibilizar al público;
- (d) prepararán e intercambiarán material, en lo posible en los idiomas locales, para impartir educación y sensibilizar al público, intercambiarán y enviarán expertos para capacitar a personal de los países Partes en desarrollo afectados a fin de que pueda aplicar los correspondientes programas de educación y sensibilización, y aprovecharán plenamente el material educativo pertinente de que dispongan los organismos internacionales competentes;
- (e) evaluarán las necesidades de educación en las zonas afectadas, elaborarán planes de estudios adecuados y ampliarán, según sea necesario, los programas de educación y de instrucción elemental para adultos, así como las oportunidades de acceso para todos, especialmente para las jóvenes y las mujeres, sobre la identificación, la conservación, el uso y la gestión sostenibles de los recursos naturales de las zonas afectadas; y
- (f) prepararán programas interdisciplinarios basados en la participación que integren la sensibilización en materia de desertificación y sequía en los sistemas de educación, así como en los programas de educación no académica, de adultos, a distancia y práctica.

4. La Conferencia de las Partes establecerá, y/o reforzará, redes de centros regionales de educación y capacitación para combatir la desertificación y mitigar los efectos de la sequía. La coordinación de esas redes estará a cargo de una institución creada o designada a ese efecto, con el fin de capacitar al personal científico, técnico y administrativo y de fortalecer a las instituciones encargadas de la educación y la capacitación en los países Partes afectados, según corresponda, con miras a la armonización de programas y el intercambio de experiencia entre ellas. Las redes cooperarán estrechamente con las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales competentes para evitar la duplicación de esfuerzos.

Artículo 20

Recursos financieros

1. Dada la importancia central de la financiación para alcanzar el objetivo de la Convención, las Partes, teniendo en cuenta sus capacidades, harán todos los esfuerzos posibles por asegurar que se disponga de suficientes recursos financieros para los programas de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía.

2. Para ello, los países Partes desarrollados, otorgando prioridad a los países Partes africanos afectados y sin descuidar a los países Partes en desarrollo afectados de otras regiones, de conformidad con el artículo 7, se comprometen a:

- (a) movilizar recursos financieros sustanciales, incluso en calidad de donaciones y préstamos en condiciones favorables, para apoyar la ejecución de los programas de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía;
- (b) promover la movilización de recursos suficientes, oportunos y previsibles, con inclusión de recursos nuevos y adicionales del Fondo para el Medio Ambiente Mundial para los gastos adicionales convenidos de las actividades de lucha contra la desertificación relacionadas con sus cuatro esferas principales de acción, de conformidad con las disposiciones pertinentes del instrumento por el cual se estableció ese Fondo;
- (c) facilitar mediante la cooperación internacional la transferencia de tecnologías, conocimientos y experiencia; y
- (d) investigar, en cooperación con los países Partes en desarrollo afectados, métodos novedosos e incentivos para movilizar y encauzar los recursos, incluso los procedentes de fundaciones, organizaciones no gubernamentales y otras entidades del sector privado, en particular los canjes de la deuda y otros medios novedosos que permitan incrementar los recursos financieros al reducir la carga de la deuda externa de los países Partes en desarrollo afectados, en particular los de África.

3. Los países Partes en desarrollo afectados, teniendo en cuenta sus capacidades, se comprometen a movilizar suficientes recursos financieros para la aplicación de sus programas de acción nacionales.

4. Al movilizar recursos financieros, las Partes procurarán utilizar plenamente y mejorar cualitativamente todas las fuentes y mecanismos de financiación nacionales, bilaterales y multilaterales, recurriendo a consorcios, programas conjuntos y financiación paralela, y procurarán que participen fuentes y mecanismos de financiación del sector privado, incluidos los de organizaciones no gubernamentales. Con este propósito, las Partes utilizarán plenamente los mecanismos operativos establecidos en virtud del artículo 14.

5. A fin de movilizar los recursos financieros necesarios para que los países Partes en desarrollo afectados luchen contra la desertificación y mitiguen los efectos de la sequía, las Partes:

- (a) racionalizarán y fortalecerán la gestión de los recursos ya asignados para luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía, utilizándolos de manera más eficaz y eficiente, evaluando sus éxitos y sus limitaciones, eliminando los obstáculos que impiden su utilización efectiva y reorientando, en caso necesario, los programas a la luz del criterio integrado y a largo plazo adoptado en cumplimiento de la presente Convención;

- (b) en el ámbito de los órganos directivos de las instituciones y servicios financieros y fondos multilaterales, incluidos los bancos y fondos regionales de desarrollo, darán la debida prioridad y prestarán la debida atención al apoyo a los países Partes en desarrollo afectados, en particular los de África, para llevar a cabo actividades que faciliten la aplicación de la Convención, en particular los programas de acción que estos países emprendan en el marco de los anexos de aplicación regional; y
- (c) examinarán las formas de reforzar la cooperación regional y subregional para apoyar los esfuerzos que se emprendan a nivel nacional.

6. Se alienta a otras Partes a que faciliten, a título voluntario, conocimientos, experiencia y técnicas relacionados con la desertificación y/o recursos financieros a los países Partes en desarrollo afectados.

7. La plena aplicación por los países Partes en desarrollo afectados, especialmente por los africanos, de sus obligaciones en virtud de la Convención, se verá muy facilitada por el cumplimiento por los países Partes desarrollados de sus obligaciones según la Convención, incluidas en particular las relativas a recursos financieros y a transferencia de tecnología. Los países Partes desarrollados deberán tener plenamente en cuenta en el cumplimiento de sus obligaciones que el desarrollo económico y social y la erradicación de la pobreza son las principales prioridades de los países Partes en desarrollo afectados, en particular los africanos.

Artículo 21

Mecanismos financieros

1. La Conferencia de las Partes promoverá la disponibilidad de mecanismos financieros y alentará a esos mecanismos a que traten de aumentar en todo lo posible la disponibilidad de financiación para que los países Partes en desarrollo afectados, en particular los de África, puedan aplicar la Convención. Con este fin, la Conferencia de las Partes considerará la adopción, entre otras cosas, de enfoques y políticas que:

- (a) faciliten el suministro de la necesaria financiación a los niveles nacional, subregional, regional y mundial, para las actividades que se realicen en cumplimiento de las disposiciones pertinentes de la Convención;
- (b) fomenten modalidades, mecanismos y dispositivos de financiación sobre la base de fuentes múltiples, así como su evaluación, que sean compatibles con lo dispuesto en el artículo 20;
- (c) proporcionen regularmente a las Partes interesadas, así como a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes, información sobre fuentes disponibles de fondos y sobre criterios de financiación a fin de facilitar la coordinación entre ellas;
- (d) faciliten el establecimiento, según corresponda, de mecanismos como fondos nacionales de lucha contra la desertificación, incluidos los que entrañan la participación de organizaciones no gubernamentales, a fin de canalizar, de manera rápida y eficiente, recursos financieros para acciones a nivel local en los países Partes en desarrollo afectados; y
- (e) refuercen los fondos y los mecanismos financieros existentes a nivel subregional y regional, en particular en África, para apoyar más eficazmente la aplicación de la Convención.

2. La Conferencia de las Partes alentará también, por conducto de diversos mecanismos del sistema de las Naciones Unidas y por conducto de instituciones multilaterales de financiación, el apoyo a nivel nacional, subregional y regional de las actividades que permitan a los países Partes en desarrollo cumplir sus obligaciones dimanantes de la Convención.

3. Los países Partes en desarrollo afectados utilizarán y, cuando sea necesario, establecerán y/o reforzarán los mecanismos nacionales de coordinación integrados en los programas de desarrollo nacionales, que aseguren el uso eficiente de todos los recursos financieros disponibles. Recurrirán también a procesos de participación, que abarquen a organizaciones no gubernamentales, grupos locales y el sector privado, a fin de obtener fondos, elaborar y ejecutar programas y asegurar que grupos de nivel local tengan acceso a la financiación. Esas acciones podrán facilitarse mediante una mejor coordinación y una programación flexible de parte de los que presten asistencia.

4. Con el objeto de aumentar la eficacia y eficiencia de los mecanismos financieros existentes, per la presente se establece un Mecanismo Mundial destinado a promover medidas para movilizar y canalizar hacia los países Partes en desarrollo afectados recursos financieros sustanciales, incluida la transferencia de tecnología, sobre la base de donaciones y/o préstamos en condiciones favorables u otras condiciones análogas. Este Mecanismo Mundial funcionará bajo la dirección u orientación de la Conferencia de las Partes y será responsable ante ésta.

5. En su primer período ordinario de sesiones, la Conferencia de las Partes identificará la entidad que ha de ser organización huésped del Mecanismo Mundial. La Conferencia de las Partes y la organización que ésta identifique deberán convenir determinadas modalidades que aseguren, entre otras cosas, que el Mecanismo Mundial:

- (a) identifique y haga un inventario de los programas pertinentes de cooperación bilateral y multilateral de que se dispone para la aplicación de la Convención;
- (b) preste asesoramiento a las Partes, a su solicitud, en lo que respecta a métodos innovadores de financiación y fuentes de asistencia financiera, y la manera de mejorar la coordinación de las actividades de cooperación a nivel nacional;
- (c) suministre a las Partes interesadas y a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes información sobre las fuentes disponibles de fondos y sobre las modalidades de financiación, para facilitar la coordinación entre dichas Partes; e
- (d) informe sobre sus actividades a la Conferencia de las Partes, a partir de su segundo período ordinario de sesiones.

6. En su primer período de sesiones, la Conferencia de las Partes deberá adoptar con la entidad que haya identificado como organización huésped del Mecanismo Mundial, las disposiciones apropiadas para el funcionamiento administrativo de dicho Mecanismo, sobre la base, en lo posible, de los recursos presupuestarios y de los recursos humanos existentes.

7. En su tercer período ordinario de sesiones, la Conferencia de las Partes examinará las políticas, modalidades de funcionamiento y actividades del Mecanismo Mundial responsable ante ella de conformidad con el párrafo 4, teniendo en cuenta las disposiciones del artículo 7. Sobre la base de este examen, estudiará y adoptará las medidas pertinentes.

PARTE IV

INSTITUCIONES

Artículo 22

Conferencia de las Partes

1. Se establece por la presente una Conferencia de las Partes.
2. La Conferencia de las Partes, será el órgano supremo de la Convención y, conforme a su mandato, adoptará las decisiones necesarias para promover su aplicación efectiva. En particular, la Conferencia de las Partes:
 - (a) examinará regularmente la aplicación de la Convención y de los acuerdos institucionales a la luz de la experiencia adquirida a nivel nacional, subregional, regional e internacional y sobre la base de la evolución de los conocimientos científicos y tecnológicos;
 - (b) promoverá y facilitará el intercambio de información sobre las medidas que adopten las Partes, determinará la forma y el momento de la transmisión de la información que ha de presentarse de conformidad con el artículo 26, examinará los informes y formulará recomendaciones sobre éstos;
 - (c) establecerá los órganos subsidiarios que estime necesarios para aplicar la Convención;
 - (d) examinará los informes presentados por sus órganos subsidiarios e impartirá orientación a esos órganos;
 - (e) acordará y aprobará, por consenso, su reglamento y reglamento financiero, así como los de los órganos subsidiarios;
 - (f) aprobará enmiendas a la Convención, de conformidad con los artículos 30 y 31;
 - (g) aprobará un programa y un presupuesto para sus actividades, incluidas las de sus órganos subsidiarios, y adoptará las disposiciones necesarias para su financiación;
 - (h) solicitará y utilizará, según corresponda, los servicios de órganos y organismos competentes, tanto nacionales o internacionales como intergubernamentales y no gubernamentales y la información que éstos le proporcionen;
 - (i) promoverá y reforzará las relaciones con otras convenciones pertinentes evitando la duplicación de esfuerzos; y
 - (j) desempeñará las demás funciones que se estimen necesarias para alcanzar el objetivo de la Convención.
3. En su primer periodo de sesiones, la Conferencia de las Partes aprobará por consenso su propio reglamento, que incluirá procedimientos para la adopción de decisiones sobre asuntos a los que no se apliquen los procedimientos de adopción de decisiones estipulados en la Convención. En esos procedimientos podrá especificarse la mayoría necesaria para la adopción de ciertas decisiones.

4. El primer período de sesiones de la Conferencia de las Partes será convocado por la secretaría provisional a que se refiere el artículo 35 y tendrá lugar a más tardar un año después de la entrada en vigor de la Convención. A menos que la Conferencia de las Partes decida otra cosa, los períodos ordinarios de sesiones segundo, tercero y cuarto se celebrarán anualmente; posteriormente, los períodos ordinarios de sesiones tendrán lugar cada dos años.

5. Los períodos extraordinarios de sesiones de la Conferencia de las Partes se celebrarán cada vez que la Conferencia lo decida en un período de sesiones ordinario, o cuando una de las Partes lo solicite por escrito, siempre que dentro de los tres meses siguientes a la fecha en que la Secretaría Permanente haya transmitido a las Partes dicha solicitud, ésta reciba el apoyo de al menos un tercio de las Partes.

6. En cada período ordinario de sesiones, la Conferencia de las Partes elegirá una Mesa. La estructura y funciones de la Mesa se estipularán en el reglamento. Al elegir la Mesa habrá de prestarse la debida atención a la necesidad de asegurar una distribución geográfica equitativa y una representación adecuada de los países Partes afectados, en particular los de África.

7. Las Naciones Unidas, sus organismos especializados, así como todo Estado Miembro u observador en ellos que no sea Parte en la Convención, podrán estar representados en los períodos de sesiones de la Conferencia de las Partes como observadores. Todo órgano u organismo sea nacional o internacional, gubernamental o no gubernamental, competente en las materias de que trata la Convención que haya informado a la Secretaría Permanente de su deseo de estar representado en un período de sesiones de la Conferencia de las Partes como observador podrá ser admitido en esa calidad, a menos que se oponga un tercio de las Partes presentes. La admisión y participación de los observadores se regirá por el reglamento aprobado por la Conferencia de las Partes.

8. La Conferencia de las Partes podrá solicitar a organizaciones nacionales e internacionales competentes y especialmente en las esferas pertinentes que le proporcionen información en relación con el inciso (g) del artículo 16, el inciso (c) del párrafo 1 del artículo 17 y el inciso (b) del párrafo 2 del artículo 18.

Artículo 23

Secretaría Permanente

1. Se establece por la presente una Secretaría Permanente.
2. Las funciones de la Secretaría Permanente serán las siguientes:
 - (a) organizar los períodos de sesiones de la Conferencia de las Partes y de los órganos subsidiarios establecidos en virtud de la Convención y prestarles los servicios necesarios;
 - (b) reunir y transmitir los informes que se le presenten;
 - (c) prestar asistencia a los países Partes en desarrollo afectados, en particular los de África, si éstos así lo solicitan, para que reúnan y transmitan la información requerida con arreglo a las disposiciones de la Convención;
 - (d) coordinar sus actividades con las secretarías de otros órganos y convenciones internacionales pertinentes;

- (e) hacer los arreglos administrativos y contractuales que requiera el desempeño eficaz de sus funciones, bajo la dirección general de la Conferencia de las Partes;
- (f) preparar informes sobre el desempeño de sus funciones en virtud de la Convención y presentarlos a la Conferencia de las Partes; y
- (g) desempeñar las demás funciones de secretaría que determine la Conferencia de las Partes.

3. En su primer período de sesiones, la Conferencia de las Partes designará en su primer período de sesiones una Secretaría Permanente y adoptará las disposiciones necesarias para su funcionamiento.

Artículo 24

Comité de Ciencia y Tecnología

1. Por la presente se establece un Comité de Ciencia y Tecnología, en calidad de órgano subsidiario, encargado de proporcionar a la Conferencia de las Partes información y asesoramiento científico y tecnológico sobre cuestiones relativas a la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía. El Comité, cuyas reuniones se celebrarán en conjunto con los períodos de sesiones de las Partes, tendrá carácter multidisciplinario y estará abierto a la participación de todas las Partes. Estará integrado por representantes gubernamentales competentes en las correspondientes esferas de especialización. La Conferencia de las Partes aprobará el mandato del Comité en su primer período de sesiones.

2. La Conferencia de las Partes elaborará y mantendrá una lista de expertos independientes que tengan conocimientos especializados y experiencia en las esferas pertinentes. La lista se basará en las candidaturas recibidas por escrito de las Partes, y en ella se tendrá en cuenta la necesidad de un enfoque multidisciplinario y una representación geográfica amplia.

3. La Conferencia de las Partes podrá, según corresponda, nombrar grupos *ad hoc* encargados de proporcionar, por conducto del Comité, información y asesoramiento sobre cuestiones específicas relativas a los adelantos científicos y tecnológicos de interés para la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía. Esos grupos estarán integrados por expertos que figuren en la lista, y en su integración se tendrá en cuenta la necesidad de un enfoque multidisciplinario y una representación geográfica amplia. Esos expertos deberán tener formación científica y experiencia sobre el terreno y su nombramiento incumbirá a la Conferencia de las Partes, por recomendación del Comité. La Conferencia de las Partes aprobará el mandato y las modalidades de trabajo de estos grupos.

Artículo 25

Red de instituciones, organismos y órganos

1. El Comité de Ciencia y Tecnología, bajo la supervisión de la Conferencia de las Partes, adoptará disposiciones para emprender un estudio y una evaluación de las redes, las instituciones, los organismos y los órganos pertinentes ya existentes que deseen constituirse en unidades de una red. Esa red apoyará la aplicación de la Convención.

2. Sobre la base de los resultados del estudio y la evaluación a que se refiere el párrafo 1 del presente artículo, el Comité de Ciencia y Tecnología hará recomendaciones a la Conferencia de las Partes sobre los medios de facilitar y reforzar la integración en redes de las unidades a nivel local y nacional o a otros niveles con el fin de asegurar que se atienda a las necesidades específicas que se señalan en los artículos 16 a 19.

3. Teniendo en cuenta esas recomendaciones, la Conferencia de las Partes:

- (a) identificará cuáles son las unidades nacionales, subregionales, regionales e internacionales más aptas para integrarse en redes y recomendará los procedimientos operacionales y el calendario para ello; y
- (b) identificará cuáles son las unidades más aptas para facilitar la integración en redes y reforzarla a todo nivel.

PARTE V

PROCEDIMIENTOS

Artículo 26

Comunicación de información

1. Cada una de las Partes comunicará a la Conferencia de las Partes, por conducto de la Secretaría Permanente, informes sobre las medidas que haya adoptado en aplicación de la presente Convención para que la Conferencia los examine en sus períodos ordinarios de sesiones. La Conferencia de las Partes determinará los plazos de presentación y el formato de dichos informes.

2. Los países Partes afectados facilitarán una descripción de las estrategias que hayan adoptado de conformidad con el artículo 5 de la presente Convención así como cualquier información pertinente sobre su aplicación.

3. Los países Partes afectados que ejecuten programas de acción de conformidad con los artículos 9 a 15, facilitarán una descripción detallada de esos programas y de su aplicación.

4. Cualquier grupo de países Partes afectados podrá presentar una comunicación conjunta sobre las medidas adoptadas a nivel subregional o regional en el marco de los programas de acción.

5. Los países Partes desarrollados informarán sobre las medidas que hayan adoptado para contribuir a la preparación y ejecución de los programas de acción, con inclusión de información sobre los recursos financieros que hayan proporcionado o estén proporcionando en virtud de la presente Convención.

6. La información transmitida de conformidad con los párrafos 1 a 4 del presente artículo será comunicada cuanto antes por la Secretaría Permanente a la Conferencia de las Partes y a los órganos subsidiarios pertinentes.

7. La Conferencia de las Partes facilitará la prestación a los países Partes en desarrollo afectados, en particular en África, previa solicitud, apoyo técnico y financiero para reunir y comunicar información con arreglo al presente artículo, así como para identificar las necesidades técnicas y financieras relacionadas con los programas de acción.

Artículo 27

Medidas para resolver cuestiones relacionadas con la aplicación

La Conferencia de las Partes examinará y adoptará procedimientos y mecanismos institucionales para resolver las cuestiones que puedan plantearse en relación con la aplicación de la Convención.

Artículo 28

Arreglo de controversias

1. Toda controversia entre las Partes sobre la interpretación o la aplicación de la Convención, será resuelta mediante negociación o cualquier otro medio pacífico de su elección.

2. Al ratificar, aceptar o aprobar la Convención o adherirse a ella, o en cualquier momento a partir de entonces, cualquier Parte que no sea una organización regional de integración económica podrá declarar en un instrumento escrito presentado al Depositario que, en lo que respecta a cualquier controversia sobre la interpretación o la aplicación de la Convención, reconoce como obligatorio en relación con cualquier Parte que acepte la misma obligación uno o ambos de los siguientes medios para el arreglo de controversias:

(a) el arbitraje de conformidad con un procedimiento adoptado en cuanto sea posible por la Conferencia de las Partes en un anexo;

(b) la presentación de la controversia a la Corte Internacional de Justicia.

3. Una Parte que sea una organización regional de integración económica podrá hacer una declaración de efecto análogo en relación con el arbitraje, con arreglo al procedimiento señalado en el inciso (a) del párrafo 2 del presente artículo.

4. Las declaraciones que se formulen de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo seguirán en vigor hasta su expiración en el plazo previsto en ellas o hasta que expire un plazo de tres meses a contar de la fecha en que se haya entregado al Depositario la notificación escrita de su revocación.

5. La expiración de una declaración, una notificación de revocación o una nueva declaración no afectarán en modo alguno los procedimientos pendientes ante un tribunal de arbitraje o ante la Corte Internacional de Justicia, a menos que las Partes en la controversia acuerden otra cosa.

6. Las Partes en una controversia, en caso de que no acepten el mismo procedimiento ni ninguno de los procedimientos previstos en el párrafo 2 del presente artículo, si no han conseguido resolver su controversia dentro de los 12 meses siguientes a la fecha en que una de ellas haya notificado a la otra la existencia de dicha controversia, la someterán a conciliación, a petición de cualquiera de ellas, de conformidad con el procedimiento adoptado en cuanto sea posible por la Conferencia de las Partes en un anexo.

Artículo 29

Rango jurídico de los anexos

1. Los anexos forman parte integrante de la Convención y, salvo que se disponga expresamente otra cosa, toda referencia a la Convención constituye una referencia a sus anexos.

2. Las Partes interpretarán las disposiciones de los anexos de manera conforme con los derechos y las obligaciones que les incumben con arreglo a los artículos de la Convención.

Artículo 30

Enmiendas a la Convención

1. Cualquiera de las Partes podrá proponer enmiendas a la Convención.

2. Las enmiendas a la Convención deberán aprobarse en un período ordinario de sesiones de la Conferencia de las Partes. La Secretaría Permanente deberá comunicar a las Partes el texto del proyecto de enmienda al menos seis meses antes de la sesión en que se proponga dicha aprobación. La Secretaría Permanente comunicará asimismo los proyectos de enmienda a los signatarios de la Convención.

3. Las Partes pondrán el máximo empeño en llegar a un acuerdo por consenso sobre cualquier proyecto de enmienda a la Convención. En caso de que se agoten todas las posibilidades de consenso sin que se haya llegado a un acuerdo, como último recurso la enmienda será aprobada por mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes en la sesión. La Secretaría Permanente comunicará la enmienda aprobada al Depositario, que la hará llegar a todas las Partes para su ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

4. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación de las enmiendas o de adhesión a ellas se entregarán al Depositario. Las enmiendas aprobadas de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo entrarán en vigor para las Partes que las hayan aceptado al nonagésimo día contado desde la fecha en que el Depositario haya recibido los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión de por lo menos dos tercios de las Partes en la Convención, que hayan sido también Partes en ella a la época de la aprobación de las enmiendas.

5. Las enmiendas entrarán en vigor para las demás Partes al nonagésimo día contado desde la fecha en que hayan entregado al Depositario sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación de las enmiendas o de adhesión a ellas.

6. A los fines de este artículo y del artículo 31, por "Partes presentes y votantes" se entiende las Partes presentes que emitan un voto afirmativo o negativo.

Artículo 31

Aprobación y enmienda de los anexos

1. Todo anexo adicional de la Convención y toda enmienda a un anexo serán propuestos y aprobados con arreglo al procedimiento de enmienda de la Convención establecido en el artículo 30, a condición de que, cuando se apruebe un anexo adicional de aplicación regional o una enmienda a cualquier anexo de aplicación regional, la mayoría prevista en ese artículo comprenda una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes de la región de que se trate. La aprobación o la enmienda de un anexo será comunicada por el Depositario a todas las Partes.

2. Todo anexo que no sea un anexo de aplicación regional, o toda enmienda a un anexo que no sea una enmienda a un anexo de aplicación regional, que hayan sido aprobados con arreglo al párrafo 1 del presente artículo, entrarán en vigor para todas las Partes en la Convención seis meses después de la fecha en que el Depositario haya comunicado a las Partes la aprobación de dicho anexo o enmienda,

con excepción de las Partes que hayan notificado por escrito al Depositario, dentro de ese período, su no aceptación del anexo o de la enmienda. Para las Partes que hayan retirado su notificación de no aceptación, el anexo o la enmienda entrarán en vigor al nonagésimo día contado desde la fecha en que el Depositario haya recibido el retiro de dicha notificación.

3. Todo anexo adicional de aplicación regional o toda enmienda a cualquier anexo de aplicación regional que hayan sido aprobados con arreglo al párrafo 1 del presente artículo, entrarán en vigor para todas las Partes en la Convención seis meses después de la fecha en que el Depositario haya comunicado a las Partes la aprobación de dicho anexo o enmienda, con excepción de:

- (a) las Partes que hayan notificado por escrito al Depositario, dentro de ese período de seis meses, su no aceptación de dicho anexo adicional de aplicación regional o enmienda a un anexo de aplicación regional. Para las Partes que hayan retirado su notificación de no aceptación, el anexo o la enmienda entrarán en vigor al nonagésimo día contado desde la fecha en que el Depositario haya recibido el retiro de dicha notificación; y
- (b) las Partes que hayan hecho una declaración con respecto a los anexos adicionales de aplicación regional o las enmiendas a los anexos de aplicación regional, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 34. En este caso, los anexos o enmiendas entrarán en vigor para dichas Partes al nonagésimo día contado desde la fecha en que depositen su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de los anexos o enmiendas, o de adhesión a ellos.

4. Si la aprobación de un anexo o de una enmienda a un anexo supone enmendar la Convención, dicho anexo o enmienda no entrará en vigor en tanto no entre en vigor la enmienda a la Convención.

Artículo 32

Derecho de voto

1. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo, cada Parte en la Convención tendrá un voto.

2. Las organizaciones regionales de integración económica, en los asuntos de su competencia, ejercerán su derecho de voto con un número de votos igual al número de sus Estados Miembros que sean Partes en la Convención. Esas organizaciones no ejercerán su derecho de voto si cualquiera de sus Estados Miembros ejerce el suyo y viceversa.

PARTE VI

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 33

Firma

La presente Convención quedará abierta a la firma de los Estados Miembros de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus organismos especializados o que sean Partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, y de las organizaciones regionales de integración económica, en París, el 14 y 15 de octubre 1994, y posteriormente en la Sede de las Naciones Unidas, en Nueva York, hasta el 13 de octubre 1995.

Artículo 34

Ratificación, aceptación, aprobación y adhesión

1. La Convención estará sujeta a ratificación, aceptación, aprobación o adhesión de los Estados y de las organizaciones regionales de integración económica. Quedará abierta a la adhesión a partir del día siguiente de aquel en que la Convención quede cerrada a la firma. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositarán en poder del Depositario.

2. Las organizaciones regionales de integración económica que pasen a ser Partes en la Convención sin que ninguno de sus Estados Miembros lo sea quedarán sujetas a todas las obligaciones que les incumban en virtud de la Convención. En el caso de las organizaciones que tengan uno o más Estados Miembros que sean Partes en la Convención, la organización de que se trate y sus Estados Miembros determinarán sus respectivas responsabilidades en cuanto al cumplimiento de las obligaciones que les incumban en virtud de la Convención. En esos casos, la organización y sus Estados Miembros no podrán ejercer simultáneamente los derechos conferidos por la Convención.

3. Las organizaciones regionales de integración económica definirán en sus instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión el alcance de su competencia con respecto a las cuestiones regidas por la Convención. Asimismo, esas organizaciones comunicarán sin demora cualquier modificación sustancial del alcance de su competencia al Depositario, quien la comunicará, a su vez, a las Partes.

4. En su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión cualquier Parte podrá declarar en relación con todo anexo adicional de aplicación regional o toda enmienda a un acuerdo de aplicación regional, que ellos entrarán en vigor para esa Parte sólo una vez que se deposite el respectivo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

Artículo 35

Disposiciones provisionales

Las funciones de la Secretaría a que se hace referencia en el artículo 23 serán desempeñadas a título provisional, hasta que la Conferencia de las Partes concluya su primer período de sesiones, por la Secretaría establecida por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 47/188, de 22 de diciembre de 1992.

Artículo 36

Entrada en vigor

1. La Convención entrará en vigor al nonagésimo día contado desde la fecha en que se haya depositado el quincuagésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

2. En lo que respecta a cada Estado u organización regional de integración económica que ratifique, acepte o apruebe la Convención o se adhiera a ella una vez depositado el quincuagésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, la Convención entrará en vigor al nonagésimo día contado desde la fecha en que el Estado o la organización de que se trate haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

3. A los efectos de los párrafos 1 y 2 del presente artículo, el instrumento que deposite una organización regional de integración económica no se considerará como adicional de los que hayan depositado los Estados Miembros de la organización.

Artículo 37

Reservas

No se podrán formular reservas a la presente Convención.

Artículo 38

Denuncia

1. Cualquiera de las Partes podrá denunciar la Convención mediante notificación por escrito al Depositario en cualquier momento después de que hayan transcurrido tres años a partir de la fecha en que la Convención haya entrado en vigor para la Parte de que se trate.

2. La denuncia surtirá efecto al cabo de un año contado desde la fecha en que el Depositario haya recibido la notificación correspondiente o, posteriormente, en la fecha que se indique en la notificación.

Artículo 39

Depositario

El Secretario General de las Naciones Unidas será el Depositario de la Convención.

Artículo 40

Textos auténticos

El original de la presente Convención, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados al efecto, han firmado la presente Convención.

HECHA en París, el día diecisiete de junio de mil novecientos noventa y cuatro.

[For the signatures, see p. 336 of this volume — Pour les signatures, voir p. 336 du présent volume.]

ANEXO I

ANEXO DE APLICACIÓN REGIONAL PARA ÁFRICA

Artículo 1

Alcance

El presente Anexo se aplica a África, en relación con cada una de las Partes y de conformidad con la Convención, en particular su artículo 7, a los efectos de luchar contra la desertificación y/o mitigar los efectos de la sequía en sus zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas.

Artículo 2

Objeto

A la luz de las condiciones particulares de África, el objeto del presente Anexo, en los planos nacional, subregional y regional de África, es el siguiente:

- (a) determinar medidas y disposiciones, con inclusión del carácter y los procesos de la asistencia prestada por los países Partes desarrollados de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Convención;
- (b) proveer a una aplicación eficiente y práctica de la Convención que responda a las condiciones específicas de África; y
- (c) promover procesos y actividades relacionados con la lucha contra la desertificación y/o la mitigación de los efectos de la sequía en las zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas de África.

Artículo 3

Condiciones particulares de la región africana

En cumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de la Convención, las Partes, al aplicar el presente Anexo, adoptarán un criterio básico que tome en consideración las siguientes condiciones particulares de África:

- (a) la gran proporción de zonas áridas, semiáridas y subhúmedas secas;
- (b) el número considerable de países y de habitantes adversamente afectados por la desertificación y por la frecuencia de las sequías graves;
- (c) el gran número de países sin litoral afectados;
- (d) la difundida pobreza en la mayoría de los países afectados, el gran número de países menos adelantados que hay entre ellos, y la necesidad que tienen de un volumen considerable de asistencia externa, consistente en donaciones y préstamos en condiciones favorables, para la persecución de sus objetivos de desarrollo;
- (e) las difíciles condiciones socioeconómicas, exacerbadas por el deterioro y las fluctuaciones de la relación de intercambio, el endeudamiento externo y la inestabilidad política, que provocan migraciones internas, regionales e internacionales;

- (f) la gran dependencia de las poblaciones respecto de los recursos naturales para su subsistencia, lo cual, agravado por los efectos de las tendencias y los factores demográficos, una escasa base tecnológica y prácticas de producción insostenibles, contribuye a una grave degradación de los recursos;
- (g) los deficientes marcos institucionales y jurídicos, la escasa base de infraestructura y la falta de una capacidad científica, técnica y educacional que hace que haya grandes necesidades de fomento de las capacidades; y
- (h) el papel central de las actividades de lucha contra la desertificación y/o mitigación de los efectos de la sequía en las prioridades de desarrollo nacional de los países africanos afectados.

Artículo 4

Compromisos y obligaciones de los países Partes africanos

1. De acuerdo con sus respectivas capacidades, los países Partes africanos se comprometen a:

- (a) asumir la lucha contra la desertificación y/o la mitigación de los efectos de la sequía como estrategia central de sus esfuerzos por erradicar la pobreza;
- (b) promover la cooperación y la integración regionales, en un espíritu de solidaridad y asociación basado en el mutuo interés, en programas y actividades de lucha contra la desertificación y/o mitigación de los efectos de la sequía;
- (c) racionalizar y reforzar las instituciones ya existentes que se ocupan de la desertificación y la sequía y hacer participar a otras instituciones existentes, según corresponda, a fin de incrementar su eficacia y asegurar una utilización más eficiente de los recursos;
- (d) promover el intercambio de información sobre tecnologías apropiadas, conocimientos, experiencia y prácticas entre los países de la región; y
- (e) elaborar planes de contingencia para mitigar los efectos de la sequía en las zonas degradadas por la desertificación y/o la sequía.

2. En cumplimiento de las obligaciones generales y específicas establecidas en los artículos 4 y 5 de la Convención, los países Partes africanos afectados procurarán:

- (a) asignar recursos financieros apropiados de sus presupuestos nacionales de conformidad con las condiciones y capacidades nacionales, que reflejen el nuevo grado de prioridad que atribuye África al fenómeno de la desertificación y/o la sequía;
- (b) llevar adelante y consolidar las reformas actualmente en marcha en materia de descentralización, tenencia de los recursos y fomento de la participación de las poblaciones y comunidades locales; y
- (c) determinar y movilizar recursos financieros nuevos y adicionales a nivel nacional e incrementar, como asunto de prioridad, la capacidad y los medios nacionales para movilizar los recursos financieros internos.

Artículo 5

Compromisos y obligaciones de los Estados Partes desarrollados

1. Al cumplir las obligaciones previstas en los artículos 4, 6 y 7 de la Convención, los países Partes desarrollados atribuirán prioridad a los países Partes africanos afectados y, en este contexto:

- (a) los ayudarán a combatir la desertificación y/o mitigar los efectos de la sequía entre otras cosas proporcionándoles recursos financieros o de otra índole o facilitándoles el acceso a ellos y promoviendo, financiando o ayudando a financiar la transferencia y adaptación de tecnologías y conocimientos ambientales apropiados y el acceso a éstos, según lo convenido por mutuo acuerdo y de conformidad con las políticas nacionales, teniendo en cuenta su adopción de la estrategia de erradicar la pobreza como estrategia central;
- (b) seguirán destinando recursos considerables y/o aumentarán los recursos para luchar contra la desertificación y/o mitigar los efectos de la sequía; y
- (c) los ayudarán a reforzar sus capacidades para que puedan mejorar sus estructuras institucionales y sus capacidades científicas y técnicas, la reunión y el análisis de información y la labor de investigación y desarrollo a los efectos de combatir la desertificación y/o mitigar los efectos de la sequía.

2. Otros países Partes podrán facilitar en forma voluntaria tecnología, conocimientos y experiencia relacionados con la desertificación y/o recursos financieros a los países Partes africanos afectados. La cooperación internacional facilitará la transferencia de dichos conocimientos teóricos y prácticos y técnicas.

Artículo 6

Marco estratégico de planificación del desarrollo sostenible

1. Los programas de acción nacionales serán parte central e integral de un proceso más amplio de formulación de políticas nacionales de desarrollo sostenible en los países Partes africanos afectados.

2. Se pondrá en marcha un proceso de consulta y de participación, en que intervendrán los niveles de gobierno apropiados, las poblaciones y comunidades locales y organizaciones no gubernamentales, con el fin de impartir orientación sobre una estrategia de planificación flexible que permita la máxima participación de las poblaciones y comunidades locales. Según corresponda, podrán participar en este proceso los organismos bilaterales y multilaterales de asistencia, a petición de un país Parte africano afectado.

Artículo 7

Calendario de elaboración de los programas de acción

Hasta la entrada en vigor de la Convención los países Partes africanos, en colaboración con otros miembros de la comunidad internacional, según corresponda y en la medida de lo posible, aplicarán provisionalmente las disposiciones de la Convención relativas a la elaboración de programas de acción nacionales, subregionales y regionales.

Artículo 8

Contenido de los programas de acción nacionales

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 10 de la Convención, la estrategia general de los programas de acción nacionales hará hincapié en programas de desarrollo local integrado de las zonas afectadas, basados en mecanismos de participación y en la integración de estrategias de erradicación de la pobreza en los esfuerzos de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía. Los programas tendrán por objeto reforzar la capacidad de las autoridades locales y asegurar la participación activa de las poblaciones, las comunidades y los grupos locales, con especial insistencia en la educación y la capacitación, la movilización de organizaciones no gubernamentales de reconocida experiencia y la consolidación de estructuras gubernamentales descentralizadas.

2. Según corresponda, los programas de acción nacionales presentarán las siguientes características generales:

- (a) el aprovechamiento en su elaboración y ejecución de la experiencia de la lucha contra la desertificación y/o la mitigación de los efectos de la sequía, teniendo en cuenta las condiciones sociales, económicas y ecológicas;
- (b) la determinación de los factores que contribuyen a la desertificación y/o la sequía y los recursos y medios disponibles y necesarios, y el establecimiento de políticas apropiadas y las medidas de reacción y disposiciones institucionales y de otra índole necesarias para combatir esos fenómenos y/o mitigar sus efectos; y
- (c) el aumento de la participación de las poblaciones y comunidades locales, en particular las mujeres, los agricultores y los pastores, y la delegación en ellas de más responsabilidades de gestión.

3. Según corresponda, los programas de acción nacionales incluirán las siguientes medidas:

- (a) medidas para mejorar el entorno económico con miras a erradicar la pobreza:
 - (i) proveer al aumento de los ingresos y las oportunidades de empleo, especialmente para los miembros más pobres de la comunidad, mediante:
 - la creación de mercados para los productos agropecuarios,
 - la creación de instrumentos financieros adaptados a las necesidades locales,
 - el fomento de la diversificación en la agricultura y la creación de empresas agrícolas, y
 - el desarrollo de actividades económicas paraagrícolas y no agrícolas;

- (ii) mejorar las perspectivas a largo plazo de las economías rurales mediante:
 - la creación de incentivos para las inversiones productivas y posibilidades de acceso a los medios de producción, y
 - la adopción de políticas de precios y tributarias y de prácticas comerciales que promuevan el crecimiento;
 - (iii) adopción y aplicación de políticas de población y migración para reducir la presión demográfica sobre las tierras; y
 - (iv) promoción de los cultivos resistentes a la sequía y de los sistemas de cultivo de secano integrados con fines de seguridad alimentaria;
- (b) medidas para conservar los recursos naturales:
- (i) velar por una gestión integrada y sostenible de los recursos naturales, que abarque:
 - las tierras agrícolas y de pastoreo,
 - la cubierta vegetal y la flora y fauna silvestres,
 - los bosques,
 - los recursos hídricos y su conservación, y
 - la diversidad biológica;
 - (ii) impartir capacitación en las técnicas relacionadas con la gestión sostenible de los recursos naturales, reforzar las campañas de sensibilización y educación ambiental y difundir conocimientos al respecto; y
 - (iii) velar por el desarrollo y la utilización eficiente de diversas fuentes de energía, la promoción de fuentes sustitutivas de energía, en particular la energía solar, la energía eólica y el biogás, y adoptar disposiciones concretas para la transferencia, la adquisición y la adaptación de la tecnología pertinente a fin de aliviar las presiones a que están sometidos los recursos naturales frágiles;
- (c) medidas para mejorar la organización institucional:
- (i) determinar las funciones y responsabilidades de la administración central y de las autoridades locales en el marco de una política de planificación del uso de la tierra,
 - (ii) promover una política de descentralización activa por la que se delegue en las autoridades locales las responsabilidades de gestión y adopción de decisiones, y estimular la iniciativa y la responsabilidad de las comunidades locales y la creación de estructuras locales, y
 - (iii) introducir los ajustes necesarios en el marco institucional y regulador de la gestión de los recursos naturales para garantizar la seguridad de tenencia de la tierra a las poblaciones locales;

- (d) medidas para mejorar el conocimiento de la desertificación:
- (i) promover la investigación y la reunión, el tratamiento y el intercambio de información sobre los aspectos científicos, técnicos y socioeconómicos de la desertificación,
 - (ii) fomentar la capacidad nacional de investigación así como de reunión, tratamiento, intercambio y análisis de la información para lograr que los fenómenos se comprendan mejor y que los resultados del análisis se plasmen en operaciones concretas, y
 - (iii) promover el estudio a mediano y largo plazo de:
 - las tendencias socioeconómicas y culturales en las zonas afectadas,
 - las tendencias cualitativas y cuantitativas de los recursos naturales, y
 - la interacción del clima y la desertificación; y
- (e) medidas para vigilar y calibrar los efectos de la sequía:
- (i) elaborar estrategias para calibrar los efectos de las variaciones climáticas naturales sobre la sequía y la desertificación a nivel regional y/o utilizar los pronósticos de las variaciones climáticas en escalas de tiempo estacionales o interanuales en los esfuerzos por mitigar los efectos de la sequía,
 - (ii) mejorar los sistemas de alerta temprana y la capacidad de reacción, velar por la administración eficiente del socorro de emergencia y la ayuda alimentaria y perfeccionar los sistemas de abastecimiento y distribución de alimentos, los programas de protección del ganado, las obras públicas y los medios de subsistencia para las zonas propensas a la sequía, y
 - (iii) vigilar y calibrar la degradación ecológica para facilitar información fidedigna y oportuna sobre ese proceso y la dinámica de la degradación de los recursos a fin de facilitar la adopción de mejores políticas y medidas de reacción.

Artículo 9

Elaboración de los programas de acción nacionales e indicadores para la ejecución y evaluación

Cada uno de los países Partes africanos afectados designará a un órgano apropiado de coordinación nacional para que desempeñe una función catalizadora en la elaboración, ejecución y evaluación de su programa de acción nacional. Este órgano de coordinación, de conformidad con el artículo 3 y según corresponda:

- (a) determinará y examinará medidas, comenzando por un proceso de consulta a nivel local en que participen las poblaciones y comunidades locales y cooperen las administraciones locales, los países Partes donantes y organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, sobre la base de consultas iniciales de los interesados a nivel nacional;

- (b) determinará y analizará las limitaciones, necesidades e insuficiencias que afecten al desarrollo y la utilización sostenible de la tierra y recomendará medidas prácticas para evitar la duplicación de esfuerzos sacando el máximo partido de las actividades pertinentes en curso y promover la aplicación de los resultados;
- (c) facilitará, programará y formulará actividades de proyectos basadas en criterios interactivos y flexibles para asegurar la participación activa de las poblaciones de las zonas afectadas y reducir al mínimo los efectos adversos de esas actividades, y determinará las necesidades de asistencia financiera y cooperación técnica estableciendo un orden de prioridades entre ellas;
- (d) establecerá indicadores pertinente que sean cuantificables y fácilmente verificables para asegurar el examen preliminar y evaluación de los programas de acción nacionales, que comprendan medidas a corto, mediano y largo plazo, y de la ejecución de esos programas de acción nacionales convenidos; y
- (e) preparará informes sobre los progresos realizados en la ejecución de los programas de acción nacionales.

Artículo 10

Marco institucional de los programas de acción subregionales

1. De conformidad con el artículo 4 de la Convención, los países Partes africanos cooperarán en la elaboración y ejecución de los programas de acción subregionales para África central, oriental, septentrional, meridional y occidental. A ese efecto, podrán delegar en las organizaciones intergubernamentales competentes las responsabilidades siguientes:

- (a) servir de centros de coordinación de las actividades preparatorias y coordinar la ejecución de los programas de acción subregionales;
- (b) prestar asistencia para la elaboración y ejecución de los programas de acción nacionales;
- (c) facilitar el intercambio de información, experiencia y conocimientos y prestar asesoramiento para la revisión de la legislación nacional; y
- (d) toda otra responsabilidad relacionada con la ejecución de los programas de acción subregionales.

2. Las instituciones subregionales especializadas podrán prestar su apoyo, previa solicitud, y podrá encomendárseles a éstas la responsabilidad de coordinar las actividades en sus respectivas esferas de competencia.

Artículo 11

Contenido y elaboración de los programas de acción subregionales

Los programas de acción subregionales se centrarán en las cuestiones que más se presten para ser abordadas a nivel subregional. Los programas de acción subregionales establecerán, donde sea necesario, mecanismos para la gestión de los recursos naturales compartidos. Además, tales mecanismos se ocuparán eficazmente de los problemas transfronterizos relacionados con la desertificación y la sequía

y prestarán apoyo para la ejecución concertada de los programas de acción nacionales. Las esferas prioritarias de los programas de acción subregionales se centrarán, según corresponda, en lo siguiente:

- (a) programas conjuntos para la gestión sostenible de los recursos naturales transfronterizos a través de mecanismos bilaterales y multilaterales, según corresponda;
- (b) la coordinación de programas para el desarrollo de fuentes de energía sustitutivas;
- (c) la cooperación en el manejo y el control de las plagas y enfermedades de plantas y animales;
- (d) las actividades de fomento de las capacidades, educación y sensibilización que más se presten para ser realizadas o apoyadas a nivel subregional;
- (e) la cooperación científica y técnica, particularmente en materia de climatología, meteorología e hidrología, con inclusión de la creación de redes para la reunión y evaluación de datos, el intercambio de información y la vigilancia de proyectos, así como la coordinación de actividades de investigación y desarrollo y la fijación de prioridades para éstas;
- (f) los sistemas de alerta temprana y la planificación conjunta para mitigar los efectos de la sequía, con inclusión de medidas para abordar los problemas ocasionados por las migraciones inducidas por factores ambientales;
- (g) la búsqueda de medios para intercambiar experiencia, particularmente en relación con la participación de las poblaciones y comunidades locales, y la creación de un entorno favorable al mejoramiento de la gestión del uso de la tierra y la utilización de tecnologías apropiadas;
- (h) el fomento de la capacidad de las organizaciones subregionales para coordinar y prestar servicios técnicos y el establecimiento, la reorientación y el fortalecimiento de los centros e instituciones subregionales; y
- (i) la formulación de políticas en esferas que, como el comercio, repercuten en las zonas y poblaciones afectadas, incluso políticas para coordinar los regímenes regionales de comercialización y para crear una infraestructura común.

Artículo 12

Marco institucional del programa de acción regional

1. De conformidad con el artículo 11 de la Convención, los países Partes africanos determinarán conjuntamente los procedimientos para elaborar y aplicar el programa de acción regional.

2. Las Partes podrán prestar el apoyo necesario a las instituciones y organizaciones regionales pertinentes de África para que estén en condiciones de cumplir las responsabilidades que les atribuye la Convención.

Artículo 13

Contenido del programa de acción regional

El programa de acción regional contendrá medidas relacionadas con la lucha contra la desertificación y/o la mitigación de los efectos de la sequía en las siguientes esferas prioritarias, según corresponda:

- (a) desarrollo de una cooperación regional y coordinación de los programas de acción subregionales para crear consenso a nivel regional sobre las esferas normativas principales, incluso mediante la celebración de consultas periódicas entre las organizaciones subregionales;
- (b) fomento de la capacidad con respecto a las actividades más indicadas para la ejecución a nivel regional;
- (c) la búsqueda de soluciones en conjunto con la comunidad internacional para las cuestiones económicas y sociales de carácter mundial que repercuten en las zonas afectadas, teniendo en cuenta el inciso (b) del párrafo 2 del artículo 4 de la Convención;
- (d) promoción del intercambio de información, técnicas apropiadas, conocimientos técnicos y experiencia pertinente entre los países Partes afectados de África y sus subregiones y con otras regiones afectadas; fomento de la cooperación científica y tecnológica, particularmente en materia de climatología, meteorología, hidrología y fuentes de energía sustitutivas; coordinación de las actividades de investigación subregionales y regionales; y determinación de las prioridades regionales en materia de investigación y desarrollo;
- (e) coordinación de redes para la observación sistemática y la evaluación y el intercambio de información, e integración de esas redes en redes mundiales; y
- (f) coordinación y fortalecimiento de los sistemas de alerta temprana y los planes subregionales y regionales para hacer frente a la contingencias de la sequía.

Artículo 14

Recursos financieros

1. De conformidad con el artículo 20 de la Convención y con el párrafo 2 del artículo 4, los países Partes afectados de África procurarán crear un marco macroeconómico propicio a la movilización de recursos financieros y establecerán políticas y procedimientos para encauzar mejor los recursos hacia los programas de desarrollo local, incluso por vía de organizaciones no gubernamentales, según corresponda.

2. Con arreglo a los párrafos 4 y 5 del artículo 21 de la Convención, las Partes convienen en establecer un inventario de las fuentes de financiación a los niveles nacional, subregional, regional e internacional para velar por la utilización racional de los recursos existentes y determinar las insuficiencias en la asignación de los recursos a fin de facilitar la ejecución de los programas de acción. El inventario será revisado y actualizado periódicamente.

3. De conformidad con el artículo 7 de la Convención, los países Partes desarrollados seguirán asignando considerables recursos o incrementarán los recursos destinados a los países Partes afectados de África así como otras formas de asistencia sobre la base de los acuerdos y arreglos de asociación a que se

refiere el artículo 18, prestando la debida atención, entre otras cosas, a las cuestiones relacionadas con la deuda, el comercio internacional y los sistemas de comercialización, según lo dispuesto en el inciso b), del párrafo 2 del artículo 4 de la Convención.

Artículo 15

Mecanismos financieros

1. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 7 de la Convención, en que se estipula que se concederá prioridad a los países Partes afectados de África, y tomando en consideración la situación particular imperante en esa región, las Partes prestarán una atención especial a la aplicación en África de las disposiciones de los incisos (d) y (e) del párrafo 1 del artículo 21 de la Convención y, en particular:

- (a) a facilitar el establecimiento de mecanismos, como fondos nacionales de lucha contra la desertificación, a fin de canalizar recursos financieros para acciones a nivel local; y
- (b) a reforzar los fondos y los mecanismos financieros existentes a nivel subregional y regional.

2. De conformidad con los artículos 20 y 21 de la Convención, las Partes que también sean miembros de los órganos directivos de instituciones financieras regionales y subregionales pertinentes, comprendidos el Banco Africano de Desarrollo y el Fondo Africano de Desarrollo, realizarán esfuerzos para que se conceda la debida prioridad y atención a las actividades de esas instituciones que promuevan la aplicación del presente anexo.

3. Las Partes racionalizarán, en la medida de lo posible, los procedimientos para canalizar recursos financieros hacia los países Partes africanos afectados.

Artículo 16

Asistencia y cooperación técnicas

Las Partes se comprometen, de conformidad con sus respectivas capacidades, a racionalizar la asistencia técnica prestada a los países Partes africanos y la cooperación con ellos a fin de aumentar la eficacia de los proyectos y programas, entre otras cosas, mediante:

- (a) la reducción del costo de las medidas de apoyo y auxilio, especialmente de los gastos de administración; en cualquier caso, tales gastos representarán sólo un pequeño porcentaje del costo total de cada proyecto a fin de asegurar la máxima eficiencia de los proyectos;
- (b) la asignación de prioridad a la utilización de expertos nacionales competentes o, cuando sea necesario, de expertos competentes de la subregión o de la región para la formulación, preparación y ejecución de los proyectos y para la creación de capacidad local allí donde se carezca de ella; y
- (c) la administración, coordinación y utilización eficientes de la asistencia técnica que se preste.

Artículo 17

*Transferencia, adquisición, adaptación de tecnología
ambientalmente idónea y acceso a ésta*

Al aplicar el artículo 18 de la Convención relativo a la transferencia, adquisición, adaptación y desarrollo de tecnología, las Partes se comprometen a dar prioridad a los países Partes africanos y, si es necesario, desarrollar nuevos modelos de asociación y cooperación con ellos a fin de reforzar sus capacidades en materia de investigación científica y desarrollo y de reunión y difusión de información para que puedan aplicar sus estrategias de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía.

Artículo 18

Acuerdos de coordinación y asociación

1. Los países Partes africanos coordinarán la preparación, negociación y ejecución de los programas de acción nacionales, subregionales y regionales. Podrán hacer participar, según corresponda, a otras Partes y a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes en el proceso.

2. El objetivo de dicha coordinación será asegurar que la cooperación financiera y técnica sea consecuente con la Convención y proveer a la necesaria continuidad en la utilización y administración de los recursos.

3. Los países Partes africanos organizarán procesos de consulta a los niveles nacional, subregional y regional. Esos procesos de consulta podrán:

- (a) servir de foro para negociar y concertar acuerdos de asociación basados en dichos programas nacionales, subregionales y regionales; y
- (b) especificar la contribución de los países Partes africanos y otros miembros de los grupos consultivos a los programas y establecer prioridades y acuerdos respecto de los indicadores para la ejecución y la evaluación, así como disposiciones financieras para la ejecución.

4. La Secretaría Permanente, a petición de los países Partes africanos y de conformidad con el artículo 23 de la Convención, podrá facilitar la convocación de tales procesos consultivos:

- (a) asesorando sobre la organización de acuerdos consultivos eficaces, aprovechando de la experiencia de otros acuerdos del mismo tipo;
- (b) facilitando información a organismos bilaterales y multilaterales pertinentes acerca de reuniones o procesos de consulta, e incitándoles a participar en ellos activamente; y
- (c) facilitando cualquier otra información pertinente para la realización o mejora de acuerdos consultivos.

5. Los órganos de coordinación subregionales y regionales, entre otras cosas:

- (a) recomendarán la introducción de ajustes apropiados en los acuerdos de asociación;
- (b) vigilarán y evaluarán la ejecución de los programas subregionales y regionales convenidos e informarán al respecto; y

- (c) procurarán asegurar una comunicación y cooperación eficientes entre los países Partes africanos.

6. La participación en los grupos consultivos estará abierta, según corresponda, a los gobiernos, los grupos y donantes interesados, los órganos, fondos y programas pertinentes del sistema de las Naciones Unidas, las organizaciones subregionales y regionales pertinentes y los representantes de las organizaciones no gubernamentales pertinentes. Los participantes en cada grupo consultivo determinarán las modalidades de su gestión y funcionamiento.

7. De conformidad con el artículo 14 de la Convención, se alienta a los países Partes desarrollados a que entablen, por su propia iniciativa, un proceso oficioso de consulta y coordinación entre ellos a los niveles nacional, subregional y regional, y a que participen, previa solicitud de un país Parte africano afectado o de una organización subregional o regional apropiada, en un proceso de consulta nacional, subregional o regional que permita evaluar y atender las necesidades de asistencia a fin de facilitar la ejecución.

Artículo 19

Disposiciones de seguimiento

Del seguimiento de las disposiciones del presente Anexo se encargarán los países Partes africanos, de conformidad con los artículos pertinentes de la Convención, de la siguiente manera:

- (a) en el plano nacional, por vía de un mecanismo cuya composición será determinada por cada uno de los países Partes africanos afectados. Este mecanismo contará con la participación de representantes de las comunidades locales y funcionará bajo la supervisión del órgano nacional de coordinación a que se refiere el artículo 9;
- (b) en el plano subregional, por vía de un comité consultivo científico y técnico de carácter multidisciplinario cuya composición y modalidades de funcionamiento serán determinadas por los países Partes africanos de la subregión la subregión de que se trate; y
- (c) en el plano regional, por vía de mecanismos determinados conforme a las disposiciones pertinentes del Tratado por el que se establece la Comunidad Económica Africana y por medio de un Comité Asesor Científico y Tecnológico para África.

ANEXO II

ANEXO DE APLICACIÓN REGIONAL PARA ASIA

Artículo 1

Objeto

El objeto del presente anexo es señalar directrices y disposiciones para la aplicación efectiva de la Convención en los países Partes afectados de la región de Asia a la luz de las condiciones particulares de esa región.

Artículo 2

Condiciones particulares de la región de Asia

En el cumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de la Convención, las Partes deberán tener en cuenta, según corresponda, las siguientes condiciones particulares, que son pertinentes en distinto grado a los países Partes afectados de la región:

- (a) la gran proporción de zonas de sus territorios afectadas por la desertificación y la sequía o vulnerables a ellas y la enorme diversidad de esas zonas en lo que respecta al clima, la topografía, el uso de la tierra y los sistemas socioeconómicos;
- (b) la fuerte presión sobre los recursos naturales como medios de subsistencia;
- (c) la existencia de sistemas de producción directamente relacionados con la pobreza generalizada, que provocan la degradación de las tierras y ejercen presión sobre los escasos recursos hídricos;
- (d) la importante repercusión en esos países de la situación de la economía mundial y de problemas sociales como la pobreza, las deficientes condiciones de salud y nutrición, la falta de seguridad alimentaria, la migración, el desplazamiento de personas y la dinámica demográfica;
- (e) el hecho de que sus capacidades y sus estructuras institucionales aunque se están ampliando todavía son insuficientes para hacer frente a los problemas de la desertificación y la sequía en el plano nacional; y
- (f) su necesidad de una cooperación internacional para lograr objetivos de desarrollo sostenible relacionados con la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía.

Artículo 3

Marco de los programas de acción nacionales

1. Los programas de acción nacionales serán parte integrante de políticas nacionales más amplias para el desarrollo sostenible de los países Partes afectados de la región.

2. Los países Partes afectados elaborarán los programas de acción nacionales que sean convenientes de conformidad con los artículos 9 a 11 de la Convención, prestando especial atención al inciso f) del párrafo 2 del artículo 10. En ese proceso podrán participar a petición del país Parte afectado de que se trate, organismos de cooperación bilaterales y multilaterales, según corresponda.

Artículo 4

Programas de acción nacionales

1. Al preparar y aplicar sus programas de acción nacionales los países Partes afectados de la región, de conformidad con sus respectivas circunstancias y políticas, podrán adoptar, entre otras, las siguientes medidas que consideren apropiadas:

- (a) designar órganos apropiados que se encarguen de la preparación, coordinación y aplicación de sus programas de acción;
- (b) hacer que las poblaciones afectadas, inclusive las comunidades locales, participen en la elaboración, coordinación y aplicación de sus programas de acción mediante un proceso consultivo realizado localmente, en cooperación con las autoridades locales y las organizaciones nacionales y no gubernamentales pertinentes;
- (c) estudiar el estado del medio ambiente en las zonas afectadas para evaluar las causas y las consecuencias de la desertificación y determinar las zonas prioritarias de acción;
- (d) evaluar, con la participación de las poblaciones afectadas, los programas ya aplicados y los que se estén aplicando en materia de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía, para diseñar una estrategia y señalar las actividades de sus programas de acción;
- (e) preparar programas técnicos y financieros sobre la base de la información obtenida como resultado de las actividades indicadas en los incisos (a) a (d);
- (f) elaborar y aplicar procedimientos y modelos para evaluar la ejecución de sus programas de acción;
- (g) promover la gestión integrada de las cuencas hidrográficas, la conservación de los recursos de suelos y el mejoramiento y uso racional de los recursos hídricos;
- (h) el establecimiento y/o fortalecimiento de sistemas de información, evaluación y seguimiento, así como sistemas de alerta temprana, en las regiones propensas a la desertificación y la sequía, teniendo en cuenta los factores climatológicos, meteorológicos, hidrológicos, biológicos y otros factores pertinentes; y
- (i) adoptar, en un espíritu de asociación y cuando se trate de la cooperación internacional, incluida la asistencia financiera y técnica, disposiciones apropiadas en apoyo de sus programas de acción.

2. De conformidad con el artículo 10 de la Convención, la estrategia general de los programas nacionales hará hincapié en los programas integrados de desarrollo local para las zonas afectadas, basados en mecanismos de participación y en la integración de las estrategias de erradicación de la pobreza en los esfuerzos de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía. Las medidas sectoriales de los programas de acción deberán agruparse con arreglo a criterios prioritarios que tengan en cuenta la gran diversidad de las zonas afectadas de la región a que se hace referencia en el inciso (a) del artículo 2.

Artículo 5

Programas de acción subregionales y conjuntos

1. De conformidad con el artículo 11 de la Convención, los países Partes afectados de Asia podrán decidir por mutuo acuerdo celebrar consultas y cooperar con otras Partes, según corresponda, con miras a preparar y ejecutar programas de acción subregionales o conjuntos, según corresponda, a fin de complementar los programas de acción nacionales y promover su eficiencia. En cualquier caso, las Partes pertinentes podrán decidir de común acuerdo confiar a organizaciones subregionales, de carácter bilateral o nacional, o a instituciones especializadas, la responsabilidad de preparar, coordinar y ejecutar los programas. Esas organizaciones o instituciones también podrán servir de centros de acción para promover y coordinar las medidas aplicadas de conformidad con los artículos 16 a 18 de la Convención.

2. Al preparar y aplicar programas de acción subregionales o conjuntos, los países Partes afectados de la región podrán adoptar, entre otras, las siguientes medidas que consideren apropiadas:

- (a) identificar, en cooperación con instituciones nacionales, las prioridades en materia de lucha contra la desertificación y mitigación de la sequía que puedan atenderse más fácilmente con esos programas, así como las actividades pertinentes que puedan llevarse a cabo de modo eficaz mediante los mismos;
- (b) evaluar las capacidades operacionales y actividades operacionales de las instituciones regionales, subregionales y nacionales pertinentes;
- (c) evaluar los programas existentes relativos a la desertificación y la sequía de todas las Partes de la región o subregión o de algunas de ellas, y su relación con los programas nacionales; y
- (d) adoptar, en un espíritu de asociación y cuando se trate de la cooperación internacional, incluidos los recursos financieros y técnicos, medidas bilaterales y/o multilaterales apropiadas en apoyo de los programas.

3. Los programas de acción subregionales o conjuntos podrán incluir programas conjuntos convenidos para la ordenación sostenible de los recursos naturales transfronterizos que guarden relación con la desertificación y la sequía, prioridades para la coordinación así como otras actividades en las esferas del fomento de la capacidad, la cooperación científica y técnica, en particular sistemas de alerta temprana de sequías y intercambio de información, y los medios de fortalecer las organizaciones o instituciones subregionales pertinentes.

Artículo 6

Actividades regionales

Las actividades regionales encaminadas a reforzar los programas de acción subregionales o conjuntos podrán incluir, entre otras cosas, medidas para fortalecer las instituciones y mecanismos de coordinación y cooperación a nivel nacional, subregional y regional, y promover la aplicación de los artículos 16 a 19 de la Convención. Esas actividades podrán incluir:

- (a) la promoción y el fortalecimiento de redes de cooperación técnica;

- (b) la elaboración de inventarios de tecnologías, conocimientos, experiencia y prácticas, así como de tecnologías y experiencia tradicionales y locales, y el fomento de su divulgación y utilización;
- (c) la evaluación de las necesidades en materia de transferencia de tecnología y el fomento de la adaptación y utilización de esas tecnologías; y
- (d) la promoción de programas de sensibilización del público y el fomento de la capacidad a todos los niveles, el fortalecimiento de la capacitación, la investigación y el desarrollo así como la aplicación de sistemas para el desarrollo de los recursos humanos.

Artículo 7

Recursos y mecanismos financieros

1. Dada la importancia que tiene combatir la desertificación y mitigar los efectos de la sequía en la región asiática, las Partes promoverán la movilización de considerables recursos financieros y la disponibilidad de mecanismos financieros, de conformidad con los artículos 20 y 21 de la Convención.

2. De conformidad con la Convención y sobre la base del mecanismo de coordinación previsto en el artículo 8, así como de acuerdo con sus políticas nacionales de desarrollo, los países Partes afectados de la región deberán, individual o conjuntamente:

- (a) adoptar medidas para racionalizar y reforzar los mecanismos de financiación a través de inversiones públicas y privadas, con objeto de lograr resultados concretos en la lucha contra la desertificación y la mitigación de los efectos de la sequía;
- (b) identificar los requisitos en materia de cooperación internacional en apoyo de esfuerzos nacionales, especialmente financieros, técnicos y tecnológicos; y
- (c) promover la participación de instituciones bilaterales o multilaterales de cooperación financiera a fin de asegurar la aplicación de la Convención.

3. Las Partes racionalizarán en toda la medida de lo posible los procedimientos destinados a canalizar fondos a los países Partes afectados de la región.

Artículo 8

Mecanismos de cooperación y coordinación

1. Los países Partes afectados, por conducto de los órganos pertinentes designados de conformidad con el inciso (a) del párrafo 1 del artículo 4 y otras Partes de la región podrán, según corresponda, establecer un mecanismo con el propósito, entre otras cosas, de:

- (a) intercambiar información, experiencia, conocimientos y prácticas;
- (b) cooperar y coordinar medidas, incluidos los arreglos bilaterales y multilaterales, a nivel subregional y regional;

- (c) promover la cooperación científica, técnica, tecnológica y financiera, de conformidad con los artículos 5 a 7;
- (d) identificar las necesidades en materia de cooperación exterior; y
- (e) adoptar disposiciones para el seguimiento y la evaluación de los programas de acción.

2. Los países Partes afectados, por conducto de los órganos pertinentes designados de conformidad con el inciso (a) del párrafo 1 del artículo 4, y otras Partes de la región podrán también, según corresponda, aplicar un proceso de consulta y coordinación en lo que respecta a los programas de acción nacionales, subregionales y conjuntos. En su caso, esas Partes podrán requerir la participación en ese proceso de otras Partes y de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes. Entre otras cosas, esa coordinación estará encaminada a lograr acuerdo sobre las oportunidades de cooperación internacional de conformidad con los artículos 20 y 21 de la Convención, fomentar la cooperación técnica y canalizar los recursos para que se utilicen eficazmente.

3. Los países Partes afectados de la región celebrarán reuniones periódicas de coordinación cuya convocación podrá ser facilitada por la Secretaría Permanente, de conformidad con el artículo 23 del Convenio, si así se le solicita:

- (a) asesorando sobre la organización de arreglos eficaces de coordinación basados en la experiencia adquirida con otros arreglos similares;
- (b) facilitando información a instituciones bilaterales y multilaterales pertinentes sobre reuniones de coordinación e incitándolas a que participen activamente en ellas; y
- (c) facilitando cualquier otra información pertinente para el establecimiento o mejora de procesos de coordinación.

ANEXO III

ANEXO DE APLICACIÓN REGIONAL PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Artículo 1

Objeto

El objeto del presente anexo es señalar las líneas generales para la aplicación de la Convención en la región de América Latina y el Caribe, a la luz de las condiciones particulares de la región.

Artículo 2

Condiciones particulares de la región de América Latina y el Caribe

De conformidad con las disposiciones de la Convención, las Partes deberán tomar en consideración las siguientes características específicas de la región:

- (a) la existencia de extensas áreas vulnerables, severamente afectadas por la desertificación y/o la sequía, en las que se observan características heterogéneas dependiendo del área en que se produzcan. Este proceso acumulativo y creciente repercute negativamente en los aspectos sociales, culturales, económicos y ambientales, y su gravedad se acentúa debido a que en la región se encuentra una de las mayores reservas mundiales de diversidad biológica;
- (b) la frecuente aplicación en las zonas afectadas de modelos de desarrollo no sostenibles como resultado de la compleja interacción de factores físicos, biológicos, políticos, sociales, culturales y económicos, incluidos algunos factores económicos internacionales como el endeudamiento externo, el deterioro de la relación de intercambio y las prácticas comerciales que distorsionan los mercados internacionales de productos agrícolas, pesqueros y forestales; y
- (c) la severa reducción de la productividad de los ecosistemas, que es la principal consecuencia de la desertificación y la sequía y que se expresa en la disminución de los rendimientos agrícolas, pecuarios y forestales, así como en la pérdida de la diversidad biológica. Desde el punto de vista social, se generan procesos de empobrecimiento, migración, desplazamientos internos y deterioro de la calidad de vida de la población; por lo tanto, la región deberá enfrentar de manera integral los problemas de la desertificación y la sequía, promoviendo modelos de desarrollo sostenibles, acordes con la realidad ambiental, económica y social de cada país.

Artículo 3

Programas de acción

1. De conformidad con la Convención, en particular los artículos 9 a 11, y de acuerdo a su política de desarrollo nacional, los países Partes afectados de la región deberán, según corresponda, preparar y ejecutar programas de acción nacionales para combatir la desertificación y mitigar los efectos de la sequía, como parte integrante de sus políticas nacionales de desarrollo sostenible. Los programas subregionales y regionales podrán ser preparados y ejecutados en la medida de los requerimientos de la región.

2. Al preparar sus programas de acción nacionales los países Partes afectados de la región prestarán especial atención a lo dispuesto en el inciso (f) del párrafo 2 del artículo 10 de la Convención.

Artículo 4

Contenido de los programas de acción nacionales

En función de sus respectivas situaciones y de conformidad con el artículo 5 de la Convención, los países Partes afectados de la región podrán tener en cuenta las siguientes áreas temáticas en su estrategia de lucha contra la desertificación y mitigación de los efectos de la sequía:

- (a) aumento de las capacidades, la educación y la concientización pública, la cooperación técnica, científica y tecnológica, así como los recursos y mecanismos financieros;
- (b) erradicación de la pobreza y mejoramiento de la calidad de vida humana;
- (c) logro de la seguridad alimentaria y desarrollo sostenible de actividades agrícolas, pecuarias, forestales y de fines múltiples;
- (d) gestión sostenible de los recursos naturales, en particular el manejo racional de las cuencas hidrográficas;
- (e) gestión sostenible de los recursos naturales en zonas de altura;
- (f) manejo racional y conservación de los recursos de suelo y aprovechamiento y uso eficiente de los recursos hídricos;
- (g) formulación y aplicación de planes de emergencia para mitigar los efectos de la sequía;
- (h) establecimiento y/o fortalecimiento de sistemas de información, evaluación y seguimiento y de alerta temprana en las regiones propensas a la desertificación y la sequía, teniendo en cuenta los aspectos climatológicos, meteorológicos, hidrológicos, biológicos, edafológicos, económicos y sociales;
- (i) desarrollo, aprovechamiento y utilización eficiente de otras fuentes de energía, incluida la promoción de fuentes sustitutivas;
- (j) conservación y utilización sostenible de la biodiversidad, de conformidad con las disposiciones de la Convención sobre la Diversidad Biológica;
- (k) aspectos demográficos interrelacionados con los procesos de desertificación y sequía; y
- (l) establecimiento o fortalecimiento de marcos institucionales y jurídicos que permitan la aplicación de la Convención, contemplando, entre otros, la descentralización de las estructuras y funciones administrativas que guarden relación con la desertificación y la sequía, asegurando la participación de las comunidades afectadas y de la sociedad en general.

Artículo 5

Cooperación técnica, científica y tecnológica

De conformidad con la Convención, en particular los artículos 16 a 18, y en el marco del mecanismo de coordinación previsto en el artículo 7 de este anexo, los países Partes afectados de la región, individual o conjuntamente:

- (a) promoverán el fortalecimiento de las redes de cooperación técnica y de sistemas de información nacionales, subregionales y regionales, así como su integración a fuentes mundiales de información;
- (b) elaborarán un inventario de tecnologías disponibles y conocimientos, promoviendo su difusión y aplicación;
- (c) fomentarán la utilización de las tecnologías, los conocimientos, la experiencia y las prácticas tradicionales de conformidad con lo dispuesto en el inciso b) del párrafo 2 del artículo 18 de la Convención;
- (d) determinarán los requerimientos de transferencia de tecnología; y
- (e) promoverán el desarrollo, la adaptación, la adopción y la transferencia de tecnologías existentes y de nuevas tecnologías ambientalmente racionales.

Artículo 6

Recursos y mecanismos financieros

De conformidad con la Convención, en particular los artículos 20 y 21, y de acuerdo a su política de desarrollo nacional, en el marco del mecanismo de coordinación previsto en el artículo 7 de este anexo los países Partes afectados de la región, individual o conjuntamente:

- (a) adoptarán medidas para racionalizar y fortalecer los mecanismos de provisión de fondos a través de la inversión pública y privada que permitan alcanzar resultados concretos en la lucha contra la desertificación y en la mitigación de los efectos de la sequía;
- (b) determinarán los requerimientos de cooperación internacional para complementar sus esfuerzos nacionales; y
- (c) promoverán la participación de instituciones de cooperación financiera bilateral y/o multilateral, con el fin de asegurar la aplicación de la Convención.

Artículo 7

Marco institucional

1. A los efectos de dar operatividad al presente anexo, los países Partes afectados de la región:

- (a) establecerán y/o fortalecerán puntos focales nacionales, encargados de la coordinación de las acciones relativas a la lucha contra la desertificación y/o la mitigación de los efectos de la sequía;

- (b) establecerán un mecanismo de coordinación entre los puntos focales nacionales, con los siguientes objetivos:
 - (i) intercambiar información y experiencias,
 - (ii) coordinar acciones a nivel subregional y regional,
 - (iii) promover la cooperación técnica, científica, tecnológica y financiera,
 - (iv) identificar los requerimientos de cooperación externa, y
 - (v) realizar el seguimiento y la evaluación de la ejecución de los programas de acción.

2. Los países Partes afectados de la región celebrarán reuniones periódicas de coordinación cuya convocación podrá ser facilitada por la Secretaría Permanente, de conformidad con el artículo 23 de la Convención, si así se le solicita:

- (a) asesorando sobre la organización de arreglos eficaces de coordinación, basados en la experiencia adquirida con otros arreglos similares;
- (b) facilitando información a instituciones bilaterales y multilaterales pertinentes sobre reuniones de coordinación e incitándolas a que participen activamente en ellas; y
- (c) facilitando cualquier otra información pertinente para el establecimiento o mejora de procesos de coordinación.

ANEXO IV

ANEXO DE APLICACIÓN REGIONAL PARA EL MEDITERRÁNEO NORTE

Artículo 1

Objeto

El objeto del presente anexo es señalar directrices y disposiciones para la aplicación práctica y efectiva de la Convención en los países Partes afectados de la región del Mediterráneo norte a la luz de sus condiciones particulares.

Artículo 2

Condiciones particulares de la región del Mediterráneo norte

Las condiciones particulares de la región del Mediterráneo norte a que se hace referencia en el artículo 1 incluyen:

- (a) condiciones climáticas semiáridas que afectan a grandes zonas, sequías estacionales, extrema variabilidad de las lluvias y lluvias súbitas de gran intensidad;
- (b) suelos pobres con marcada tendencia a la erosión, propensos a la formación de cortezas superficiales;
- (c) un relieve desigual, con laderas escarpadas y paisajes muy diversificados;
- (d) grandes pérdidas de la cubierta forestal a causa de repetidos incendios de bosques;
- (e) condiciones de crisis en la agricultura tradicional, con el consiguiente abandono de tierras y deterioro del suelo y de las estructuras de conservación del agua;
- (f) explotación insostenible de los recursos hídricos, que es causa de graves daños ambientales, incluidos la contaminación química, la salinización y el agotamiento de los acuíferos; y
- (g) concentración de la actividad económica en las zonas costeras como resultado del crecimiento urbano, las actividades industriales, el turismo y la agricultura de regadío.

Artículo 3

Marco de planificación estratégica del desarrollo sostenible

1. Los programas de acción nacionales serán parte integrante del marco de planificación estratégica para un desarrollo sostenible de los países Partes afectados del Mediterráneo norte.

2. Se emprenderá un proceso de consulta y participación, en el que tomen parte las instancias gubernamentales pertinentes, las comunidades locales y las organizaciones no gubernamentales, a fin de dar orientación sobre una estrategia basada en la planificación flexible que permita una participación local máxima, de conformidad con el inciso (f) del párrafo 2 del artículo 10 de la Convención.

Artículo 4***Obligación de elaborar programas de acción nacionales y un calendario***

Los países Partes afectados de la región del Mediterráneo norte elaborarán programas de acción nacionales y, según corresponda, programas de acción subregionales, regionales o conjuntos. La preparación de dichos programas deberá completarse lo antes posible.

Artículo 5***Elaboración y ejecución de programas de acción nacionales***

Al preparar y aplicar los programas de acción nacionales de conformidad con los artículos 9 y 10 de la Convención, según corresponda, cada país Parte afectado de la región:

- (a) designará órganos apropiados que se encarguen de la elaboración, coordinación y ejecución de su programa;
- (b) hará participar a las poblaciones afectadas, incluidas las comunidades locales, en la elaboración, coordinación y ejecución del programa mediante un proceso de consulta local, con la cooperación de las autoridades locales y las organizaciones no gubernamentales pertinentes;
- (c) examinará el estado del medio ambiente en las zonas afectadas para evaluar las causas y consecuencias de la desertificación y determinar las zonas prioritarias de acción;
- (d) evaluará, con la participación de las poblaciones afectadas, los programas ya aplicados y en curso de ejecución a fin de establecer una estrategia y determinar las actividades del programa de acción;
- (e) preparará programas técnicos y financieros sobre la base de la información obtenida mediante las actividades previstas en los incisos (a) a (d); y
- (f) elaborará y utilizará procedimientos y criterios para vigilar y evaluar la ejecución del programa.

Artículo 6***Contenido de los programas de acción nacionales***

Los países Partes afectados de la región podrán incluir en sus programas de acción nacionales medidas relacionadas con:

- (a) las esferas legislativa, institucional y administrativa;
- (b) las modalidades de uso de la tierra, la ordenación de los recursos hídricos, la conservación del suelo, la silvicultura, las actividades agrícolas y la ordenación de pastizales y praderas;

- (c) la ordenación y conservación de la fauna y flora silvestres y otras manifestaciones de la diversidad biológica;
- (d) la protección contra los incendios forestales;
- (e) la promoción de medios alternativos de subsistencia; y
- (f) la investigación, la capacitación y la sensibilización del público.

Artículo 7

Programas de acción subregionales, regionales y conjuntos

1. Los países Partes afectados de la región podrán, de conformidad con el artículo 11 de la Convención, preparar y aplicar un programa de acción subregional y/o regional a fin de complementar e incrementar la eficacia de los programas de acción nacionales. Asimismo, dos o más países Partes afectados de la región podrán convenir en elaborar un programa de acción conjunto.

2. Las disposiciones de los artículos 5 y 6 del presente Anexo se aplicarán mutatis mutandis a la preparación y aplicación de programas de acción subregionales, regionales y conjuntos. Además, estos programas podrán incluir la realización de actividades de investigación y desarrollo relativas a determinados ecosistemas de las zonas afectadas.

3. Al elaborar y aplicar programas de acción subregionales, regionales o conjuntos, los países Partes afectados de la región procederán, según corresponda, a:

- (a) determinar, en cooperación con instituciones nacionales, los objetivos nacionales relacionados con la desertificación que puedan alcanzarse más fácilmente mediante esos programas, así como las actividades pertinentes que puedan realizarse efectivamente por conducto de esos programas;
- (b) evaluar las capacidades operativas y las actividades de las instituciones regionales, subregionales y nacionales pertinentes; y
- (c) evaluar los programas existentes en materia de desertificación entre los países Partes de la región y su relación con los programas de acción nacionales.

Artículo 8

Coordinación de los programas de acción subregionales, regionales y conjuntos

Al preparar un programa de acción subregional, regional o conjunto, los países Partes afectados podrán establecer un comité de coordinación, compuesto de representantes de cada uno de los países Partes afectados de que se trate, encargado de examinar los progresos en la lucha contra la desertificación, armonizar los programas de acción nacionales, hacer recomendaciones en las diversas etapas de preparación y aplicación del programa de acción subregional, regional o conjunto, y servir de centro de para el fomento y la coordinación de la cooperación técnica, de conformidad con los artículos 16 a 19 de la Convención.

Artículo 9

Países que no reúnen las condiciones para recibir asistencia

No reúnen las condiciones para recibir asistencia en el marco de la presente Convención para la ejecución de los programas de acción nacionales, subregionales, regionales y conjuntos los países Partes desarrollados afectados de la región.

Artículo 10

Coordinación con otras subregiones y regiones

Los programas de acción subregionales, regionales y conjuntos de la región del Mediterráneo norte podrán elaborarse y aplicarse en colaboración con los programas de otras subregiones o regiones, en particular con los de la subregión de África septentrional.

باسم أفغانستان :

代表阿富汗:

In the name of Afghanistan:

Au nom de l'Afghanistan :

От имени Афганистана:

En nombre del Afganistán:

باسم ألبانيا :

代表阿尔巴尼亚:

In the name of Albania:

Au nom de l'Albanie :

От имени Албании:

En nombre de Albania:

باسم الجزائر :

代表阿尔及利亚:

In the name of Algeria:

Au nom de l'Algérie :

От имени Алжира:

En nombre de Argelia:

[CHERIF RAHMANI]

باسم أندورا :

以安道尔的名义:

In the name of Andorra:

Au nom de l'Andorre :

От имени Андорры:

En nombre de Andorra:

باسم أنغولا :

代表安哥拉:

In the name of Angola:

Au nom de l'Angola :

От имени Анголы:

En nombre de Angola:

[MANUEL DAVID MENDES]

باسم أنتيغوا وبربودا :

代表安提瓜和巴布达:

In the name of Antigua and Barbuda:

Au nom d'Antigua-et-Barbuda :

От имени Антигуа и Барбуды:

En nombre de Antigua y Barbuda:

[LIONEL HURST]

باسم الأرجنتين :

代表阿根廷:

In the name of Argentina:

Au nom de l'Argentine :

От имени Аргентины:

En nombre de la Argentina:

[JUAN ARCHIBALDO LANUS]

باسم أرمينيا :

亚美尼亚代表:

In the name of Armenia:

Au nom de l'Arménie :

От имени Армении:

En nombre de Armenia:

[SOURÉN AVETISSIAN]

باسم استراليا :

代表澳大利亚:

In the name of Australia:

Au nom de l'Australie :

От имени Австралии:

En nombre de Australia:

[RALPH WILLIS]

باسم النمسا :

代表奥地利:

In the name of Austria:

Au nom de l'Autriche :

От имени Австрии:

En nombre de Austria:

باسم آذربايجان :

阿塞拜疆代表:

In the name of Azerbaijan:

Au nom de l'Azerbaïdjan :

От имени Азербайджана:

En nombre de Azerbaiyán:

باسم البهاما :

代表巴哈马:

In the name of the Bahamas:

Au nom des Bahamas :

От имени Багамских островов:

En nombre de las Bahamas:

باسم البحرين :

代表巴林:

In the name of Bahrain:

Au nom de Bahreïn :

От имени Бахрейна:

En nombre de Bahrein:

باسم بنفلا ديش:

代表孟加拉国:

In the name of Bangladesh:

Au nom du Bangladesh :

От имени Бангладеш:

En nombre de Bangladesh:

[AKBAR HOSSAIN]

باسم بربادوس:

代表巴巴多斯:

In the name of Barbados:

Au nom de la Barbade :

От имени Барбадоса:

En nombre de Barbados:

عن بيلاروس :

白俄罗斯代表:

In the name of Belarus:

Au nom du Bélarus :

От имени Беларуси:

En nombre de Belarús:

باسم بلجیکا :

代表比利时:

In the name of Belgium:
Au nom de la Belgique :
От имени Бельгии:
En nombre de Belgique:

باسم بيليز :

代表伯利兹

In the name of Belize:
Au nom du Belize :
От имени Белиза:
En nombre de Belice:

باسم بينن :

代表贝宁:

In the name of Benin:
Au nom du Bénin :
От имени Бенина:
En nombre de Benin:

[JEAN-ROGER AHOYO]

باسم بوتان :

代表不丹:

In the name of Bhutan:
Au nom du Bhoutan :
От имени Бутана:
En nombre de Bhután:

باسم بوليفيا :

代表玻利维亚:

In the name of Bolivia:

Au nom de la Bolivie :

От имени Боливии:

En nombre de Bolivia:

[CARLOS ANTONIO CARRASCO]

باسم البوسنة والهرسك :

以波斯尼亚和黑塞哥维那的名义:

In the name of Bosnia and Herzegovina:

Au nom de la Bosnie-Herzégovine :

От имени Боснии и Герцеговины:

En nombre de Bosnia y Herzegovina:

باسم بوتسوانا :

代表博茨瓦纳:

In the name of Botswana:

Au nom du Botswana :

От имени Ботсваны:

En nombre de Botswana:

[LEGWAILA JOSEPH MANSON JOHN LEGWAILA]

باسم البرازيل :

代表巴西:

In the name of Brazil:

Au nom du Brésil :

От имени Бразилии:

En nombre del Brasil:

[JERÔNIMO MOSCARDO DE SOUZA]

باسم بروني دارالسلام :

代表文莱国：

In the name of Brunei Darussalam:

Au nom de Brunéi Darussalam :

От имени Брунея Даруссалама:

En nombre de Brunei Darussalam:

باسم بلغاريا :

代表保加利亚：

In the name of Bulgaria:

Au nom de la Bulgarie :

От имени Болгарии:

En nombre de Bulgaria:

باسم بوركينا فاسو :

代表布基纳法索：

In the name of Burkina Faso:

Au nom du Burkina Faso :

От имени Буркина Фасо:

En nombre de Burkina Faso:

[ANATOLE GOMTIRBOU TIENDREBEOGO]

باسم بوروندى :

代表布隆迪：

In the name of Burundi:

Au nom du Burundi :

От имени Бурунди:

En nombre de Burundi:

[LUC RUKINGAMA]

باسم كمبوديا :

柬埔寨代表:

In the name of Cambodia:

Au nom du Cambodge :

От имени Камбоджи:

En nombre de Camboya:

[Prince NORDOM SIRIVUDH]

باسم الكاميرون :

喀麦隆代表:

In the name of Cameroon:

Au nom du Cameroun :

От имени Камеруна:

En nombre del Camerún:

[NIKO'o ETOUNGOU SIMON]

باسم كندا :

代表加拿大:

In the name of Canada:

Au nom du Canada :

От имени Канады:

En nombre del Canadá:

[ROGER COUTURE]

باسم الرأس الأخضر :

代表佛得角:

In the name of Cape Verde:

Au nom du Cap-Vert :

От имени Островов Зеленого Мыса:

En nombre de Cabo Verde:

[MARIA HELENA NOBRE DE MORAIS
QUERIDO SEMEDO]

باسم جمهورية افريقيا الوسطى :

代表中非共和国:

In the name of the Central African Republic:
Au nom de la République centrafricaine :
От имени Центральноафриканской Республики:
En nombre de la República Centrafricana:

[MARTIN GBAFOLO]

باسم تشاد :

代表乍得:

In the name of Chad:
Au nom du Tchad :
От имени Чада:
En nombre del Chad:

[ALLAM-MI AHMAD]

باسم شيلي :

代表智利:

In the name of Chile:
Au nom du Chili :
От имени Чили:
En nombre de Chile:

[PABLO CABRERA GAETE]

باسم الصين :

代表中国:

In the name of China:
Au nom de la Chine :
От имени Китая:
En nombre de China:

[ZHU GUANGYAO]

باسم كولومبيا :

代表哥伦比亚 :

In the name of Colombia:

Au nom de la Colombie :

От имени Колумбии:

En nombre de Colombia:

[GUILLERMO ALBERTO GONZALEZ]

باسم كومورو :

代表科摩罗 :

In the name of the Comoros:

Au nom des Comores :

От имени Коморских островов:

En nombre de las Comoras:

[SAID MOHAMMED SAGAF]

باسم الكونغو :

代表刚果 :

In the name of the Congo:

Au nom du Congo :

От имени Конго:

En nombre del Congo:

[FRANÇOIS TSICHELLE]

باسم كوستاريكا :

代表哥斯达黎加 :

In the name of Costa Rica:

Au nom du Costa Rica :

От имени Коста-Рики:

En nombre de Costa Rica:

[EDGAR MOHS]

باسم كوت ديفوار :

科特迪瓦代表

In the name of Côte d'Ivoire:

Au nom de la Côte d'Ivoire :

От имени Кот д'Ивуар:

En nombre de Côte d'Ivoire:

[LANCINÉ GON COULIBALY]

باسم كرواتيا :

以克罗地亚的名义 :

In the name of Croatia:

Au nom de la Croatie :

От имени Хорватии:

En nombre de Croacia:

[BRANKO SALAJ]

باسم كوبا :

代表古巴:

In the name of Cuba:

Au nom de Cuba :

От имени Кубы:

En nombre de Cuba:

[RAÚL ROA KOURI]

باسم قبرص :

代表塞浦路斯:

In the name of Cyprus:

Au nom de Chypre :

От имени Кипра:

En nombre de Chipre:

باسم الجمهورية التشيكية :

捷克共和国代表:

In the name of the Czech Republic:

Au nom de la République tchèque :

От имени Чешской Республики:

En nombre de la República Chesa:

باسم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية :

代表朝鲜民主主义人民共和国:

In the name of the Democratic People's Republic of Korea:

Au nom de la République populaire démocratique de Corée :

От имени Корейской Народно-Демократической Республики:

En nombre de la República Popular Democrática de Corea:

باسم الدانمرك :

代表丹麦:

In the name of Denmark:

Au nom du Danemark :

От имени Дании:

En nombre de Dinamarca:

[ERIK FIIL]

باسم جيبوتي :

代表吉布提:

In the name of Djibouti:

Au nom de Djibouti :

От имени Джибути:

En nombre de Djibouti:

[OMAR CHIRDON ABASS]

باسم دومينيكا :

代表多米尼加 :

In the name of Dominica:
Au nom de la Dominique :
От имени Доминики:
En nombre de Dominica:

باسم الجمهورية الدومينيكية :

代表多米尼加共和国 :

In the name of the Dominican Republic:
Au nom de la République dominicaine :
От имени Доминиканской Республики:
En nombre de la República Dominicana:

باسم اکوادور :

代表厄瓜多尔 :

In the name of Ecuador:
Au nom de l'Equateur :
От имени Эквадора:
En nombre del Ecuador:

[LUIS VALENCIA RODRIGUEZ]

باسم مصر :

代表埃及 :

In the name of Egypt:
Au nom de l'Egypte :
От имени Египта:
En nombre de Egipto:

[ALY EL SAYED]

باسم السلفادور:

代表萨尔瓦多:

In the name of El Salvador:

Au nom d'El Salvador :

От имени Сальвадора:

En nombre de El Salvador:

باسم غينيا الاستوائية:

代表赤道几内亚:

In the name of Equatorial Guinea:

Au nom de la Guinée équatoriale :

От имени Экваториальной Гвинеи:

En nombre de Guinea Ecuatorial:

[MIGUEL OYONO NOONG MIFUMU]

باسم اريتريا:

代表厄立特里亚:

In the name of Eritrea:

Au nom de l'Erythrée :

От имени Эритреи:

En nombre de Eritrea:

[TESFAI GHERMAZION]

عن استونيا :

爱沙尼亚代表:

In the name of Estonia:

Au nom de l'Estonie :

От имени Эстонии:

En nombre de Estonia:

باسم اثيوبيا :

代表埃塞俄比亚:

In the name of Ethiopia:

Au nom de l'Ethiopie :

От имени Эфиопии:

En nombre de Etiopía:

[MESFIN ABEBE]

باسم فيجي :

代表斐济:

In the name of Fiji:

Au nom de Fidji :

От имени Фиджи:

En nombre de Fiji:

باسم فنلندا :

代表芬兰:

In the name of Finland:

Au nom de la Finlande :

От имени Финляндии:

En nombre de Finlandia:

[MAURI EGGERT]

باسم فرنسا :

代表法国:

In the name of France:

Au nom de la France :

От имени Франции:

En nombre de Francia:

[MICHEL BARNIER]

باسم غابون :

代表加蓬：

In the name of Gabon:
Au nom du Gabon :
От имени Габона:
En nombre del Gabón:

باسم غامبيا :

代表冈比亚：

In the name of the Gambia:
Au nom de la Gambie :
От имени Гамбии:
En nombre de Gambia:

[MUSA SAIHOU MBENGA]

باسم جورجيا :

格鲁吉亚代表：

In the name of Georgia:
Au nom de la Géorgie :
От имени Грузии:
En nombre de Georgia:

[AVTANDIL DZAGANIA]

باسم ألمانيا :

德国代表：

In the name of Germany:
Au nom de l'Allemagne :
От имени Германии:
En nombre de Alemania:

[KLAUS TÖPFER]

باسم غانا :

代表加纳:

In the name of Ghana:

Au nom du Ghana :

От имени Гаиы:

En nombre de Ghana:

[KELI NORDOR]

باسم اليونان :

代表希腊:

In the name of Greece:

Au nom de la Grèce :

От имени Греции:

En nombre de Grecia:

[VASSILIOS VASSILAKAKIS]

باسم غرينادا :

代表格林纳达:

In the name of Grenada:

Au nom de la Grenade :

От имени Гренады:

En nombre de Granada:

باسم غواتيمالا :

代表危地马拉:

In the name of Guatemala:

Au nom du Guatemala :

От имени Гватемалы:

En nombre de Guatemala:

باسم غينيا :

代表几内亚:

In the name of Guinea:

Au nom de la Guinée :

От имени Гвинеи:

En nombre de Guinea:

[GERARD COKER]

باسم غينيا - بيساو :

代表几内亚比绍:

In the name of Guinea-Bissau:

Au nom de la Guinée-Bissau :

От имени Гвинеи-Бисау:

En nombre de Guinea-Bissau:

[JOÃO GOMES CARDOSO]

باسم غيانا :

代表圭亚那:

In the name of Guyana:

Au nom du Guyana :

От имени Гвианы:

En nombre de Guyana:

باسم هايتي :

代表海地:

In the name of Haiti:

Au nom d'Haïti :

От имени Гаити:

En nombre de Haïti:

[ETZER CHARLES]

باسم الكرسي الرسولي :

代表教廷:

In the name of the Holy See:

Au nom du Saint-Siège :

От имени Святейшего престола:

En nombre de la Santa Sede:

باسم هندوراس:

代表洪都拉斯:

In the name of Honduras:

Au nom du Honduras :

От имени Гондураса:

En nombre de Honduras:

[GERARDO MARTINEZ BLANCO]

باسم هنغاريا :

代表匈牙利:

In the name of Hungary:

Au nom de la Hongrie :

От имени Венгрии:

En nombre de Hungría:

باسم ايسلندا :

代表冰岛:

In the name of Iceland:

Au nom de l'Islande :

От имени Исландии:

En nombre de Islandia:

باسم الهند :

代表印度:

In the name of India:

Au nom de l'Inde :

От имени Индии:

En nombre de la India:

[KAMAL NATH]

باسم اندونيسيا :

代表印度尼西亚:

In the name of Indonesia:

Au nom de l'Indonésie :

От имени Индонезии:

En nombre de Indonesia:

[WIRJONO SASTROHANDOJO]

باسم جمهورية ايران الاسلامية :

代表伊朗伊斯兰共和国:

In the name of the Islamic Republic of Iran:

Au nom de la République islamique d'Iran :

От имени Исламской Республики Иран:

En nombre de la República Islámica del Irán:

[REZA FOROUZESH]

باسم العراق :

代表伊拉克:

In the name of Iraq:

Au nom de l'Iraq :

От имени Ирака:

En nombre del Iraq:

باسم ایرلندا :

代表爱尔兰:

In the name of Ireland:

Au nom de l'Irlande :

От имени Ирландии:

En nombre de Irlanda:

[THOMAS LYONS]

باسم اسرائيل :

代表以色列:

In the name of Israel:

Au nom d'Israël :

От имени Израиля:

En nombre de Israel:

[YEHUDA LANCRY]

باسم ايطاليا :

代表意大利:

In the name of Italy:

Au nom de l'Italie :

От имени Италии:

En nombre de Italia:

[VINCENZO TRANTINO]

باسم جامايكا :

代表牙买加:

In the name of Jamaica:

Au nom de la Jamaïque :

От имени Ямайки:

En nombre de Jamaica:

باسم اليابان :

代表日本:

In the name of Japan:

Au nom du Japon :

От имени Японии:

En nombre del Japón:

[TAKEKAZU KAWAMURA]

باسم الأردن :

代表约旦:

In the name of Jordan:

Au nom de la Jordanie :

От имени Иордании:

En nombre de Jordania:

[ADNAN ABU ODEH]

باسم كازاخستان :

哈萨克斯坦代表:

In the name of Kazakhstan:

Au nom du Kazakhstan :

От имени Казахстана:

En nombre de Kazajstán:

[SVYATOSLAV A. MEDVEDEV]

باسم كينيا :

代表肯尼亚:

In the name of Kenya:

Au nom du Kenya :

От имени Кении:

En nombre de Kenya:

[JOHN KIPKORIR SAMBU]

باسم كيريباتى :

代表基里巴斯:

In the name of Kiribati:

Au nom de Kiribati :

От имени Кирибати:

En nombre de Kiribati:

باسم الكويت :

代表科威特:

In the name of Kuwait:

Au nom du Koweït :

От имени Кувейта:

En nombre de Kuwait:

[MOHAMMED A. ABU AL-HASSAN]

باسم قيرغيزستان :

吉尔吉斯斯坦代表:

In the name of Kyrgyzstan:

Au nom du Kirghizistan :

От имени Кыргызстана:

En nombre de Kirguistán:

باسم جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية :

代表老挝人民民主共和国:

In the name of the Lao People's Democratic Republic:

Au nom de la République démocratique populaire lao :

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:

En nombre de la República Democrática Popular Lao:

[ALOUNKÈO KITTIKHOUN]

عن لاتفيا :

拉脱维亚代表:

In the name of Latvia:
 Au nom de la Lettonie :
 От имени Латвии:
 En nombre de Letonia:

باسم لبنان :

代表黎巴嫩:

In the name of Lebanon:
 Au nom du Liban :
 От имени Ливана:
 En nombre del Líbano:

[NAGI ABOU-ASSI]

باسم ليسوتو :

代表莱索托:

In the name of Lesotho:
 Au nom du Lesotho :
 От имени Лесото:
 En nombre de Lesotho:

[NTSUKUNYANE MPHANYA]

باسم ليبيريا :

代表利比里亚:

In the name of Liberia:
 Au nom du Libéria :
 От имени Либерии:
 En nombre de Liberia:

[IESA ABDELKAFI]

باسم الجماهيرية العربية الليبية :

代表阿拉伯利比亚民众国:

In the name of the Libyan Arab Jamahiriya:

Au nom de la Jamahiriya arabe libyenne :

От имени Ливийской Арабской Джамахирии:

En nombre de la Jamahiriya Arabe Libia:

باسم لختنشتاين :

代表列支敦士登:

In the name of Liechtenstein:

Au nom du Liechtenstein :

От имени Лихтенштейна:

En nombre de Liechtenstein:

عن ليتوانيا :

立陶宛代表:

In the name of Lithuania:

Au nom de la Lituanie :

От имени Литвы:

En nombre de Lituania:

باسم لكسمبرغ :

代表卢森堡:

In the name of Luxembourg:

Au nom du Luxembourg :

От имени Люксембурга:

En nombre de Luxeniburgo:

[PAUL MERTZ]

باسم مدغشقر:

代表马达加斯加:

In the name of Madagascar:

Au nom de Madagascar :

От имени Мадагаскара:

En nombre de Madagascar:

[JACQUES SYLLA]

باسم ملاوی:

代表马拉维:

In the name of Malawi:

Au nom du Malawi :

От имени Малави:

En nombre de Malawi:

[NGELESİ M. MWAUNGULU]

باسم ماليزيا:

代表马来西亚:

In the name of Malaysia:

Au nom de la Malaisie :

От имени Малайзин:

En nombre de Malasia:

[ABDULLAH BADAWI]

باسم ملديف:

代表马尔代夫:

In the name of Maldives:

Au nom des Maldives :

От имени Мальдивов:

En nombre de Maldivas:

باسم مالي :

代表马里 :

In the name of Mali:

Au nom du Mali :

От имени Мали:

En nombre de Malí:

[BOUBACAR SADA SY]

باسم مالطة :

代表马耳他 :

In the name of Malta:

Au nom de Malte :

От имени Мальты:

En nombre de Malta:

[JOSEPH LICARI]

عن جزر مارشال :

马绍尔群岛代表 :

In the name of the Marshall Islands:

Au nom des Iles Marshall :

От имени Маршалловых Островов:

En nombre de las Islas Marshall:

باسم موريتانيا :

代表毛里塔尼亚 :

In the name of Mauritania:

Au nom de la Mauritanie :

От имени Мавритании:

En nombre de Maugitania:

[MOHAMED SALEM OULD LEKHAL]

باسم موريشيوس :

代表毛里求斯:

In the name of Mauritius:

Au nom de Maurice :

От имени Маврикия:

En nombre de Mauricio:

[SATEEANUND PEERTHUM]

باسم المكسيك :

代表墨西哥:

In the name of Mexico:

Au nom du Mexique :

От имени Мексики:

En nombre de México:

[IGNACIO MORALES LECHUGA]

عن ولايات ميكرونيزيا الموحدة :

密克罗尼西亚联邦代表:

In the name of the Federated States of Micronesia:

Au nom des Etats fédérés de Micronésie :

От имени Федеративных Штатов Микронезии:

En nombre de los Estados Federados de Micronesia:

[YOSIWO P. GEORGE]

باسم موناكو :

代表摩纳哥:

In the name of Monaco:

Au nom de Monaco :

От имени Монако:

En nombre de Mónaco:

باسم منغولیا :

代表蒙古:

In the name of Mongolia:

Au nom de la Mongolie :

От имени Монголии:

En nombre de Mongolia:

[HASBAZARYN BEKHBAT]

باسم المغرب :

代表摩洛哥:

In the name of Morocco:

Au nom du Maroc :

От имени Марокко:

En nombre de Marruecos:

[ABDELADIM LAHFI]

باسم موزامبيق :

代表莫桑比克:

In the name of Mozambique:

Au nom du Mozambique :

От имени Мозамбика:

En nombre de Mozambique:

[LEONARDO SANTOS]

باسم میانمار :

緬甸代表:

In the name of Myanmar:

Au nom du Myanmar :

От имени Мьянмы:

En nombre de Myanmar:

باسم نامیبیا :

代表納米比亞：

In the name of Namibia:

Au nom de la Namibie :

От имени Намибии:

En nombre de Namibia:

[TUNGURU HUARAKA]

باسم ناورو:

代表瑙魯：

In the name of Nauru:

Au nom de Nauru :

От имени Науру:

En nombre de Nauru:

باسم نپال :

代表尼泊爾：

In the name of Nepal:

Au nom du Népal :

От имени Непала:

En nombre de Nepal:

[NARENDRA BIKRAM SHAH]

باسم هولندا :

代表荷蘭：

In the name of the Netherlands:

Au nom des Pays-Bas :

От имени Нидерландов:

En nombre de los Países Bajos:

[C. W. ANDREAE]

باسم نيوزيلاندا :

代表新西兰:

In the name of New Zealand:

Au nom de la Nouvelle-Zélande :

От имени Новой Зеландии:

En nombre de Nueva Zelandia:

باسم نيكاراغوا :

代表尼加拉瓜:

In the name of Nicaragua:

Au nom du Nicaragua :

От имени Никарагуа:

En nombre de Nicaragua:

[ERICK VILCHEZ ASHER]

باسم النيجر :

代表尼日尔:

In the name of the Niger:

Au nom du Niger :

От имени Нигера:

En nombre del Niger:

[BILLO SOUMANA]

باسم نيجيريا :

代表尼日利亚:

In the name of Nigeria:

Au nom du Nigéria :

От имени Нигерии:

En nombre de Nigeria:

[IBRAHIM AGBOOLA GAMBARI]

باسم النرويج :

代表挪威:

In the name of Norway:

Au nom de la Norvège :

От имени Норвегии:

En nombre de Noruega:

[KARI NORDHEIM-LARSEN]

باسم عمان :

代表阿曼:

In the name of Oman:

Au nom de l'Oman :

От имени Омана:

En nombre de Omán:

باسم باكستان :

代表巴基斯坦:

In the name of Pakistan:

Au nom du Pakistan :

От имени Пакистана:

En nombre del Pakistán:

[S. K. DEHLAVI]

باسم بنما :

代表巴拿马:

In the name of Panama:

Au nom du Panama :

От имени Панамы:

En nombre de Panamá:

[JORGE E. ILLUECA]

باسم بابوا غينيا الجديدة :

代表巴布亚新几内亚:

In the name of Papua New Guinea:

Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée :

От имени Папуа-Новой Гвинеи:

En nombre de Papua Nueva Guinea:

باسم باراغواي :

代表巴拉圭:

In the name of Paraguay:

Au nom du Paraguay :

От имени Парагвая:

En nombre del Paraguay:

[JOSÉ FÉLIX FERNÁNDEZ ESTIGARRIBIA]

باسم بيرو:

代表秘鲁:

In the name of Peru:

Au nom du Pérou :

От имени Перу:

En nombre del Perú:

[HUGO PALMA]

باسم الفلبين :

代表菲律宾:

In the name of the Philippines:

Au nom des Philippines :

От имени Филиппин:

En nombre de Filipinas:

[FELIPE MABILANGAN]

باسم بولندا :

代表波兰:

In the name of Poland:
Au nom de la Pologne :
От имени Польши:
En nombre de Polonia:

باسم البرتغال :

代表葡萄牙:

In the name of Portugal:
Au nom du Portugal :
От имени Португалии:
En nombre de Portugal:

[JOSÉ MANUEL BRIOSA E. GALA]

باسم قطر:

代表卡塔尔:

In the name of Qatar:
Au nom du Qatar :
От имени Катара:
En nombre de Qatar:

باسم جمهورية كوريا :

代表大韩民国:

In the name of the Republic of Korea:
Au nom de la République de Corée :
От имени Корейской Республики:
En nombre de la República de Corea:

[CHANG SUN SUP]

باسم جمهورية مولدوفا :

摩尔多瓦共和国代表:

In the name of the Republic of Moldova:

Au nom de la République de Moldova :

От имени Республики Молдова:

En nombre de la República de Moldova:

باسم رومانيا :

代表罗马尼亚:

In the name of Romania:

Au nom de la Roumanie :

От имени Румынии:

En nombre de Rumania:

باسم الاتحاد الروسي :

俄罗斯联邦代表:

In the name of the Russian Federation:

Au nom de la Fédération de Russie :

От имени Российской Федерации:

En nombre de la Federación de Rusia:

باسم رواندا :

代表卢旺达:

In the name of Rwanda:

Au nom du Rwanda :

От имени Руанды:

En nombre de Rwanda:

[MANZI BAKURAMUTSA]

باسم سانت كيتس و نيفيس

代表圣基茨和尼维斯

In the name of Saint Kitts and Nevis:

Au nom de Saint-Kitts-et-Nevis :

От имени Сент-Китс и Невис:

En nombre de Saint Kitts y Nevis:

باسم سانت لوسيا :

代表圣卢西亚:

In the name of Saint Lucia:

Au nom de Sainte-Lucie :

От имени Сент-Люсии:

En nombre de Santa Lucía:

باسم سانت فنسنت وجزر غرينادا :

代表圣文森特和格林纳丁斯:

In the name of Saint Vincent and the Grenadines:

Au nom de Saint-Vincent-et-Grenadines :

От имени Сент-Винсента и Гренадин:

En nombre de San Vicente y las Granadinas:

[JASMINE BAKSH]

باسم ساموا :

代表萨摩亚:

In the name of Samoa:

Au nom du Samoa :

От имени Самоа:

En nombre de Samoa:

باسم سان مارينو:

代表圣马力诺:

In the name of San Marino:

Au nom de Saint-Marin :

От имени Сан-Марино:

En nombre de San Marino:

باسم سان تومي وبرينسيبي :

代表圣多美和普林西比:

In the name of Sao Tome and Principe:

Au nom de Sao Tomé-et-Principe :

От имени Сан-Томе и Принсипи:

En nombre de Santo Tomé y Príncipe:

[GUILHERME POSSEN DA COSTA]

باسم المملكة العربية السعودية :

代表沙特阿拉伯:

In the name of Saudi Arabia:

Au nom de l'Arabie saoudite :

От имени Саудовской Аравии:

En nombre de Arabia Saudita:

باسم السنغال :

代表塞内加尔:

In the name of Senegal:

Au nom du Sénégal :

От имени Сенегала:

En nombre del Senegal:

[ABDOULAYE BATHILY]

باسم سيشيل :

代表塞舌尔:

In the name of Seychelles:

Au nom des Seychelles :

От имени Сейшельских островов:

En nombre de Seychelles:

[CALIXTE D'OFFAY]

باسم سيراليون :

代表塞拉利昂:

In the name of Sierra Leone:

Au nom de la Sierra Leone :

От имени Сьерра-Леоне:

En nombre de Sierra Leona:

[ALIMAMY PALLO BANGURA]

باسم سنغافوره :

代表新加坡:

In the name of Singapore:

Au nom de Singapour :

От имени Сингапура:

En nombre de Singapur:

باسم سلوفاكيا :

斯洛伐克代表:

In the name of Slovakia:

Au nom de la Slovaquie :

От имени Словакии:

En nombre de Eslovaquia:

باسم سلوفينيا :

以斯洛文尼亚的名义 :

In the name of Slovenia:

Au nom de la Slovénie :

От имени Словении:

En nombre de Eslovenia:

باسم جزر سليمان :

代表所罗门群岛:

In the name of Solomon Islands:

Au nom des Iles Salomon :

От имени Соломоновых Островов:

En nombre de las Islas Salomón:

باسم الصومال :

代表索马里:

In the name of Somalia:

Au nom de la Somalie :

От имени Сомали:

En nombre de Somalia:

باسم افريقيا الجنوبية :

代表南非:

In the name of South Africa:

Au nom de l'Afrique du Sud :

От имени Южной Африки:

En nombre de Sudáfrica:

[VERNON RUDSTON WHITEFOORD STEWARD]

باسم اسبانيا :

代表西班牙:

In the name of Spain:
Au nom de l'Espagne :
От имени Испании
En nombre de España:

[JOSÉ BORREL L FONTELLES]

باسم سرى لانكا :

代表斯里兰卡:

In the name of Sri Lanka:
Au nom de Sri Lanka :
От имени Шри Ланки:
En nombre de Sri Lanka:

باسم السودان :

代表苏丹:

In the name of the Sudan:
Au nom du Soudan :
От имени Судана:
En nombre del Sudán:

[AHMED ALI GINEIF]

باسم سورينام :

代表苏里南:

In the name of Suriname:
Au nom du Suriname :
От имени Суринама:
En nombre de Suriname:

باسم سوازيلندا :

代表斯威士兰:

In the name of Swaziland:

Au nom du Swaziland :

От имени Свазиленда:

En nombre de Swazilandia:

[MATHENDELE M. DLAMINI]

باسم السويد :

代表瑞典:

In the name of Sweden:

Au nom de la Suède :

От имени Швеции:

En nombre de Suecia:

[JAN ELIASSON]

باسم سويسرا :

代表瑞士:

In the name of Switzerland:

Au nom de la Suisse :

От имени Швейцарии:

En nombre de Suiza:

[FRANÇOIS NORDMANN]

باسم الجمهورية العربية السورية :

代表阿拉伯叙利亚共和国:

In the name of the Syrian Arab Republic:

Au nom de la République arabe syrienne :

От имени Сирийской Арабской Республики:

En nombre de la República Arabe Siria:

[ABD AL-HAMID MUNAJJID]

باسم طاجيكستان :

塔吉克斯坦代表:

In the name of Tajikistan:

Au nom du Tadjikistan :

От имени Таджикистана:

En nombre de Tayikistán:

باسم تايلند :

代表泰国:

In the name of Thailand:

Au nom de la Thaïlande :

От имени Таиланда:

En nombre de Taïlandia:

باسم جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة :

前南斯拉夫马其顿共和国代表:

In the name of the former Yugoslav Republic of Macedonia:

Au nom de l'ex-République yougoslave de Macédoine :

От имени бывшей Югославской Республики Македонии:

En nombre de la ex República Yugoslava de Macedonia:

باسم توفو:

代表多哥:

In the name of Togo:

Au nom du Togo :

От имени Того:

En nombre del Togo:

[YAO DO FELLI]

باسم تونفا :

代表汤加:

In the name of Tonga:

Au nom des Tonga :

От имени Тонга:

En nombre de Tonga:

باسم ترینیداد وتوباغو:

代表特立尼达和多巴哥:

In the name of Trinidad and Tobago:

Au nom de la Trinité-et-Tobago :

От имени Тринидада и Тобаго:

En nombre de Trinidad y Tabago:

باسم تونس:

代表突尼斯:

In the name of Tunisia:

Au nom de la Tunisie :

От имени Туниса:

En nombre de Túnez:

[MOHAMMED MEHDI MLIKA]

باسم ترکیا :

代表土耳其:

In the name of Turkey:

Au nom de la Turquie :

От имени Турции:

En nombre de Turquía:

[RIZA AKÇALI]

باسم ترکمانستان :

土库曼斯坦代表:

In the name of Turkmenistan:

Au nom du Turkménistan :

От имени Туркменистана:

En nombre de Turkmenistán:

[AKSOLTAN T. ATAIEVA]

باسم توفالو:

代表图瓦卢:

In the name of Tuvalu:

Au nom de Tuvalu :

От имени Тувалу:

En nombre de Tuvalu:

باسم أونداندا:

代表乌干达:

In the name of Uganda:

Au nom de l'Ouganda :

От имени Уганды:

En nombre de Uganda:

[PEREZ K. KAMUNANWIRE]

عن اوكرانيا :

乌克兰代表:

In the name of Ukraine:

Au nom de l'Ukraine :

От имени Украины:

En nombre de Ucraina:

باسم الامارات العربية المتحدة:

代表阿拉伯联合酋长国:

In the name of the United Arab Emirates:

Au nom des Emirats arabes unis :

От имени Объединенных Арабских Эмиратов:

En nombre de los Emiratos Arabes Unidos:

باسم المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية:

代表大不列颠及北爱尔兰联合王国:

In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

En nombre del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

[MICHAEL PAKENHAM]

باسم جمهورية تنزانيا المتحدة:

代表坦桑尼亚联合共和国:

In the name of the United Republic of Tanzania:

Au nom de la République-Unie de Tanzanie :

От имени Объединенной Республики Танзания:

En nombre de la República Unida de Tanzania:

[ANNA ABDALLAH]

باسم الولايات المتحدة الأمريكية:

代表美利坚合众国:

In the name of the United States of America:

Au nom des Etats-Unis d'Amérique :

От имени Соединенных Штатов Америки:

En nombre de los Estados Unidos de América:

[D. JAMES BAKER]

باسم اوروغواي :

代表乌拉圭:

In the name of Uruguay:

Au nom de l'Uruguay :

От имени Уругвая:

En nombre del Uruguay:

باسم اوزبكيستان :

乌兹别克斯坦代表:

In the name of Uzbekistan:

Au nom de l'Ouzbékistan :

От имени Узбекистана:

En nombre de Uzbekistán:

[FATIKH G. TESHABAEV]

باسم فانواتو :

代表瓦努阿图:

In the name of Vanuatu:

Au nom de Vanuatu :

От имени Вануату:

En nombre de Vanuatu:

[SERGE VOHOR]

باسم فنزويلا :

代表委内瑞拉:

In the name of Venezuela:

Au nom du Venezuela :

От имени Венесуэлы:

En nombre de Venezuela:

باسم فيت نام :

代表越南社会主义共和国:

In the name of Viet Nam:

Au nom du Viet Nam :

От имени Вьетнама:

En nombre de Viet Nam:

باسم اليمن :

代表也门:

In the name of Yemen:

Au nom du Yémen :

От имени Йемена:

En nombre del Yemen:

باسم يوغوسلافيا :

代表南斯拉夫:

In the name of Yugoslavia:

Au nom de la Yougoslavie :

От имени Югославии:

En nombre de Yugoslavia:

باسم زائير :

代表扎伊尔:

In the name of Zaire:

Au nom du Zaïre :

От имени Заира:

En nombre del Zaire:

[RAMAZANI BAYA]

باسم زامبيا :

代表赞比亚:

In the name of Zambia:

Au nom de la Zambie :

От имени Замбии:

En nombre de Zambia:

[DAWSON LAWSON LUPUNGA]

باسم زمبابوى :

代表津巴布韦:

In the name of Zimbabwe:

Au nom du Zimbabwe :

От имени Зимбабве:

En nombre de Zimbabwe:

[K. DUBE]

باسم الجماعة الأوروبية :

以欧洲共同体名义:

In the name of the European Community:

Au nom de la Communauté européenne :

От имени Европейского сообщества:

En nombre de la Comunidad Europea:

[KLAUS TÖPFER]

[ANGEL VINAS]

DECLARATIONS MADE UPON
RATIFICATION AND ACCEP-
TANCE (A)

DÉCLARATIONS FAITES LORS DE
LA RATIFICATION ET DE L'AC-
CEPTATION (A)

ALGERIA

ALGÉRIE

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

" ان الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية لاتعتبر نفسها ملزمة بأحكام المادة 28 فقرة 2 من اتفاقية الامم المتحدة لمكافحة التصحر في البلدان التي تعاني من الجفاف الشديد و/ أو من التصحر، و خاصة في افريقيا التي تنص على الاحالة الاجبارية لاي نزاع الى محكمة العدل الدولية .

ان الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية تعلن بأنه يستوجب وفي كل الحالات توفير قبول كل أطراف النزاع لكي يرفع أي نزاع الى محكمة العدل الدولية" .

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The People's Democratic Republic of Algeria does not consider itself bound by the provisions of article 28, paragraph 2, of the [said Convention], to the effect that any dispute must be submitted to the International Court of Justice.

« La République algérienne démocratique et populaire ne se considère pas comme liée par les dispositions de l'article 28 paragraphe 2, de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification en particulier en Afrique qui prévoient le renvoi obligatoire de tout différend à la Cour internationale de Justice.

The People's Democratic Republic of Algeria declares that for a dispute submitted to the International Court of Justice, the consent of both parties will be necessary in each case.

La République algérienne démocratique et populaire déclare que pour qu'un différend soit soumis à la Cour internationale de Justice, l'accord de toutes les parties en cause, sera dans chaque cas nécessaire. »

NETHERLANDS (A)

“The Kingdom of the Netherlands declares, in accordance with paragraph 2 of Article 28 of the United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries experiencing serious Drought and/or Desertification, particularly in Africa, that it accepts both means of dispute settlement referred to in that paragraph as compulsory in relation to any Party accepting one or both of these means of dispute settlement.”

PAYS-BAS (A)

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Royaume des Pays-Bas déclare, conformément au paragraphe 2 de l'article 28 de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique, qu'il accepte de considérer comme obligatoires les deux moyens de règlement mentionnés dans ledit paragraphe dans ses relations avec toute partie acceptant l'un des deux ou les deux moyens de règlement.

No. 33481

**INTERNATIONAL FUND
FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT
and
DOMINICA**

Loan Agreement—*Rural Enterprise Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 19 September 1986). Signed at Rome on 7 August 1996

Authentic text: English.

Registered by the International Fund for Agricultural Development on 30 December 1996.

**FONDS INTERNATIONAL
DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE
et
DOMINIQUE**

Accord de prêt — *Projet relatif aux entreprises rurales* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 19 septembre 1986). Signé à Rome le 7 août 1996

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 30 décembre 1996.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended.

ACCORD¹ DE PRÊT

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé.

¹ Came into force on 29 November 1996 by notification, in accordance with sections 10.01 and 10.02 of the General Conditions.

¹ Entré en vigueur le 29 novembre 1996 par notification, conformément aux sections 10.01 et 10.02 des Conditions générales.

No. 33482

**INTERNATIONAL FUND
FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT
and
KENYA**

Loan Agreement—*Second National Agricultural Extension Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 19 September 1986). Signed at Rome on 16 September 1996

Authentic text: English.

Registered by the International Fund for Agricultural Development on 30 December 1996.

**FONDS INTERNATIONAL
DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE
et
KENYA**

Accord de prêt — *Deuxième projet national de vulgarisation agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 19 septembre 1986). Signé à Rome le 16 septembre 1996

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 30 décembre 1996.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹ACCORD¹ DE PRÊT

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé.

¹ Came into force on 29 November 1996 by notification, in accordance with sections 10.01 and 10.02 of the General Conditions.

¹ Entré en vigueur le 29 novembre 1996 par notification, conformément aux sections 10.01 et 10.02 des Conditions générales.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 4173. CONVENTION RELATING
TO CIVIL PROCEDURE. DONE AT
THE HAGUE, ON 1 MARCH 1954¹

ACCESSION

*Instrument deposited with the Govern-
ment of the Netherlands on:*

6 May 1996

ARMENIA

(With effect from 29 January 1997.)

*Certified statement was registered by the
Netherlands on 23 December 1996.*

ANNEXE A

N° 4173. CONVENTION RELATIVE À
LA PROCÉDURE CIVILE. FAITE À
LA HAYE, LE 1^{er} MARS 1954¹

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Gouverne-
ment néerlandais le :*

6 mai 1996

ARMÉNIE

(Avec effet au 29 janvier 1997.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par les Pays-Bas le 23 décembre 1996.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 286, p. 265; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7, 10, 11, 13, 14, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1253, 1510, 1679, 1721, 1730, 1734, 1749, 1928 and 1941.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 286, p. 265; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7, 10, 11, 13, 14, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1253, 1510, 1679, 1721, 1730, 1734, 1749, 1928 et 1941.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958¹

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 1 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 26 June 1996. They came into force on 26 December 1996, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 26 December 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Add.1/Rev.4/Amend.3

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 17 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 26 June 1996. They came into force on 26 December 1996, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 26 December 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.16/Rev.3/Amend.2.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; see also vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)), and vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1935, 1947, 1949 and 1952.

ENTRY INTO FORCE of amendments to regulation No. 30 annexed to the Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 26 June 1996. They came into force on 26 December 1996, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 26 December 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.29/Rev.1/Amend.3.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 54 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 26 June 1996. They came into force on 26 December 1996, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 26 December 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.53/Rev.1.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 75 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 26 June 1996. They came into force on 26 December 1996, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 26 December 1996.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.74/Rev.1.

N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958¹

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 1 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 26 juin 1996. Ils sont entrés en vigueur le 26 décembre 1996, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 26 décembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324-E/ECE/TRANS 505/Add.1/Rev.4/Amend.3.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 17 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 26 juin 1996. Ils sont entrés en vigueur le 26 décembre 1996, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 26 décembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324-E/ECE/TRANS 505/Rev.1/Add.16/Rev.3/Amend.2.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; voir aussi vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1); vol. 609, p. 291 (amendement du paragraphe 1 de l'article 1), et vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12); pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1935, 1947, 1949 et 1952.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 30 annexé à l'Accord du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 26 juin 1996. Ils sont entrés en vigueur le 26 décembre 1996, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 26 décembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324-E/ECE/TRANS 505/Rev.1/Add.29/Rev.1/Amend.3.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 54 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 26 juin 1996. Ils sont entrés en vigueur le 26 décembre 1996, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 26 décembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324-E/ECE/TRANS 505/Rev.1/Add.53/Rev.1.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 75 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 26 juin 1996. Ils sont entrés en vigueur le 26 décembre 1996, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 26 décembre 1996.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324-E/ECE/TRANS 505/Rev.1/Add.74/Rev.1.

No. 11929. CONVENTION RELATING
TO A UNIFORM LAW ON THE INTER-
NATIONAL SALE OF GOODS. DONE
AT THE HAGUE ON 1 JULY 1964¹

N° 11929. CONVENTION PORTANT
LOI UNIFORME SUR LA VENTE
INTERNATIONALE DES OBJETS
MOBILIERS CORPORELS. CONCLUE
À LA HAYE LE 1^{er} JUILLET 1964¹

DENUNCIATION

*Notification effected with the Government
of the Netherlands on:*

1 November 1996

BELGIUM

(With effect from 1 November 1997.)

*Certified statement was registered by the
Netherlands on 23 December 1996.*

DÉNONCIATION

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais le :*

1^{er} novembre 1996

BELGIQUE

(Avec effet au 1^{er} novembre 1997.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par les Pays-Bas le 23 décembre 1996.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 834, p. 107, and
annex A in volumes 897, 931, 1129, 1444, 1557 and 1591.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 834, p. 107, et
annexe A des volumes 897, 931, 1129, 1444, 1557 et 1591.

No. 11930. CONVENTION RELATING TO A UNIFORM LAW ON THE FORMATION OF CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS. DONE AT THE HAGUE ON 1 JULY 1964¹

N° 11930. CONVENTION PORTANT LOI UNIFORME SUR LA FORMATION DES CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DES OBJETS MOBILIERS CORPORELS. CONCLUE À LA HAYE LE 1^{er} JUILLET 1964¹

DENUNCIATION

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

1 November 1996

BELGIUM

(With effect from 1 November 1997.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 23 December 1996.

DÉNONCIATION

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

1^{er} novembre 1996

BELGIQUE

(Avec effet au 1^{er} novembre 1997.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 23 décembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 834, p. 169, and annex A in volumes 897, 931, 1129, 1183, 1444, 1557 and 1591.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 834, p. 169, et annexe A des volumes 897, 931, 1129, 1183, 1444, 1557 et 1591.

No. 12140. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

N° 12140. CONVENTION SUR L'OBTECTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 18 MARS 1970¹

ACCEPTANCE of the accession of Estonia²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

11 November 1996

AUSTRALIA

(The Convention will enter into force between Australia and Estonia on 10 January 1997.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 23 December 1996.

ACCEPTATION de l'adhésion de l'Estonie²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

11 novembre 1996

AUSTRALIE

(La Convention entrera en vigueur entre l'Australie et l'Estonie le 10 janvier 1997.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 23 décembre 1996.

ACCEPTANCE of the Accession of Poland³

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

11 November 1996

AUSTRALIA

(The Convention will enter into force between Australia and Poland on 10 January 1997.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 23 December 1996.

ACCEPTATION de l'adhésion de la Pologne³

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

11 novembre 1996

AUSTRALIE

(La Convention entrera en vigueur entre l'Australie et la Pologne le 10 janvier 1997.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 23 décembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14, 15, and 17 to 21, as well as annex A in volumes 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730, 1734, 1753, 1763, 1764, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1844, 1856, 1863, 1870, 1885, 1886, 1887, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928, 1930, 1931, 1941 and 1948.

² *Ibid.*, vol. 1918, No. A-12140.

³ *Ibid.*, vol. 1915, No. A-12140.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14, 15, et 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730, 1734, 1753, 1763, 1764, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1844, 1856, 1863, 1870, 1885, 1886, 1887, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928, 1930, 1931, 1941 et 1948.

² *Ibid.*, vol. 1918, n° A-12140.

³ *Ibid.*, vol. 1915, n° A-12140.

No. 14236. CONVENTION ON THE RECOGNITION OF DIVORCES AND LEGAL SEPARATIONS. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 1 JUNE 1970¹

N° 14236. CONVENTION SUR LA RECONNAISSANCE DES DIVORCES ET DES SÉPARATIONS DE CORPS. CONCLUE À LA HAYE LE 1^{er} JUIN 1970¹

ACCEPTANCE of the accession of Poland²
Notification effected with the Government of the Netherlands on:

31 October 1996

CYPRUS

(The Convention will enter into force between Cyprus and Poland on 14 January 1997.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 23 December 1996.

ACCEPTATION de l'adhésion de la Pologne²
Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

31 octobre 1996

CHYPRE

(La Convention entrera en vigueur entre Chypre et la Pologne le 14 janvier 1997.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 23 décembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 978, p. 393; for subsequent actions, see references in Cumulative Index Nos. 16 to 21, as well as annex A in volumes 1248, 1284, 1291, 1293, 1301, 1303, 1318, 1330, 1343, 1398 (with addendum to vol. 1035), 1408, 1417, 1422, 1434, 1436, 1442, 1444, 1477, 1562, 1598, 1639, 1649, 1712, 1717, 1734, 1921, 1930, 1941 and 1948.

² *Ibid.*, vol. 1921, No. A-14236.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 978, p. 393; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 16 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1248, 1284, 1291, 1293, 1301, 1303, 1318, 1330, 1343, 1398 (avec additif au vol. 1035), 1408, 1417, 1422, 1434, 1436, 1442, 1444, 1477, 1562, 1598, 1639, 1649, 1712, 1717, 1734, 1921, 1930, 1941 et 1948.

² *Ibid.*, vol. 1921, n° A-14236.

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES, ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATIONS under article 4

Received on:

30 December 1996

PERU

NOTIFICATIONS en vertu de l'article 4

Reçues le :

30 décembre 1996

PÉROU

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text), and vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1856, 1858, 1863, 1865, 1870, 1885, 1886, 1887, 1889, 1890, 1891, 1893, 1895, 1909, 1918, 1921, 1926, 1927, 1928, 1930, 1932, 1933, 1941, 1945 and 1949.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol), et vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1856, 1858, 1863, 1865, 1870, 1885, 1886, 1887, 1889, 1890, 1891, 1893, 1895, 1909, 1918, 1921, 1926, 1927, 1928, 1930, 1932, 1933, 1941, 1945 et 1949.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MISIÓN PERMANENTE DEL PERÚ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Nueva York, 30 de diciembre de 1996

Nota 7-I-SG/58

Señor Secretario General:

Tengo a honra dirigirme a usted de conformidad a lo estipulado en el artículo 4º, inciso 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, a fin de remitirle copia del Decreto Supremo publicado en el diario oficial *El Peruano* el día 27 de diciembre último mediante el cual se establece el estado de emergencia — a partir del 18 de diciembre de 1996 y por un plazo de sesenta días — en el departamento de Lima y la Provincia Constitucional del Callao, en el Perú.

Dichos dispositivos legales contemplan la suspensión de las garantías constitucionales comprendidas en los incisos 9, 11 y 12 del artículo 2do. y en el inciso 24, apartado f) del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú que, a su vez, corresponden a los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, relativos a la inviolabilidad del domicilio, el libre tránsito en el territorio nacional, al derecho a la reunión pacífica y al derecho a la libertad y seguridad personal.

Estas medidas excepcionales que se han dispuesto de conformidad con el artículo 137º de la Constitución Política del Perú obedecen a que se han presentado acciones subversivas que perturban el orden interno y que es necesario tomar medidas correctivas para el proceso de pacificación en esta zona del país.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

FERNANDO GUILLÉN SALAS
Embajador

Representante Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

S. E. Dr. Boutros-Boutros Ghali
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York

Decreto Supremo NRO. 063-96-DE/CCFFAA

El Presidente de la República,

Visto el Oficio NRO. 3825 CCFFAA-DOP/PLN de fecha 18 de diciembre de 1996 del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el cual solicita la declaratoria del estado de emergencia por el plazo de sesente (60) días en el departamento de Lima y la provincia constitucional del Callao, por cuanto se han presentado acciones subversivas que perturban el orden interno y es necesario tomar medidas correctivas para el proceso de pacificación en esta zona del país.

Considerando:

Que, dentro del marco legal establecido por la Constitución Política del Perú, es necesario adoptar medidas tendientes a preservar y restablecer el orden interno; en uso de las atribuciones que le confiere el artículo 137 de la Constitución Política del Perú; con el voto aprobatorio del consejo de ministros y con cargo de dar cuenta al Congreso de la República;

Decreta:

Artículo 1. Declarar en estado de emergencia por el plazo de sesente (60) días a partir del 18 de diciembre de 1996, al departamento de Lima y la provincia constitucional del Callao.

Artículo 2. Suspendase con dicho fin, en las jurisdicciones antes indicadas el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11) y 12) del Artículo 2 y el inciso 24) apartado *f* del mismo Artículo, de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3. Las Fuerzas Armadas asumirán el control del orden interno, de conformidad con lo dispuesto en la ley NRO. 24150, modificada por el decreto legislativo NRO. 749.

Artículo 4. El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros y los Ministros de Defensa e Interior.

DADO en la casa de Gobierno, en Lima a los dieciocho días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y seis.

[TRANSLATION]

PERMANENT MISSION OF PERU
TO THE UNITED NATIONS

New York, 30 December 1996

Note 7-1-SG/58

Sir,

I have the honour to transmit to you, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, a copy of the Supreme Decree establishing a state of emergency as from 18 December 1996 for a 60-day period in the department of Lima and the constitutional province of Callao, in Peru, which was published on 27 December 1996 in the official journal *El Peruano*.

These legal provisions envisage the suspension of the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (*f*), of the Political Constitution of Peru, corresponding to articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, concerning inviolability of domicile, freedom of movement within the national territory, the right of peaceful assembly and the right to liberty and security of person.

These exceptional measures, which were adopted pursuant to article 137 of the Political Constitution of Peru, were prompted by the occurrence of subversive actions which have caused a civil disturbance and by the need to take corrective measures for the purposes of the process of pacification in this area of the country.

I take this opportunity, etc.

FERNANDO GUILLÉN SALAS
Ambassador

Permanent Representative of Peru
to the United Nations

His Excellency
Mr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General of the United Nations

New York

Vol. 1954, A-14668

[TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DU PÉROU AUPRÈS
DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

New York, le 30 décembre 1996

Note 7-1-SG/58

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, j'ai l'honneur de m'adresser à vous pour vous remettre copie du Décret suprême, publié le 27 décembre dernier dans le journal officiel *El Peruano* par lequel l'état d'urgence est proclamé, à partir du 18 décembre 1996 et pour une durée de 60 jours, dans le département de Lima et dans la province constitutionnelle d'El Callao, au Pérou.

Ces dispositions prévoient la suspension des garanties constitutionnelles visées aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2, ainsi qu'à l'alinéa *f* du paragraphe 24 du même article, de la Constitution politique du Pérou, qui eux-mêmes correspondent aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques concernant l'inviolabilité du domicile, la libre circulation sur le territoire national, le droit de réunion pacifique et le droit à la liberté et à la sécurité de sa personne.

Ces mesures exceptionnelles, qui ont été prises conformément à l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, sont dues au fait que des actions subversives troublant l'ordre interne ont eu lieu et qu'il est nécessaire de prendre des mesures correctives pour le processus de pacification dans cette zone du pays.

Je saisis cette occasion, etc.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent du Pérou
auprès de l'Organisation des Nations Unies

FERNANDO GUILLÉN SALAS

Son Excellence
Monsieur Boutros Boutros-Ghali
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies
New York

Supreme Decree No. 063-96 DE/CCFFAA

The President of the Republic,

In view of note No. 3825-CCFFAA-DOP/PLN of 18 December 1996, in which the Armed Forces Joint Command is requesting the declaration of a state of emergency for a 60-day period in the department of Lima and the constitutional province of Callao, owing to the occurrence of subversive actions which have caused a civil disturbance and the need to take corrective measures for the purposes of the process of pacification in this area of the country,

Whereas:

Within the legal framework established by the Political Constitution of Peru measures must be taken to preserve and restore law and order; in exercise of the powers vested in him by article 137 of the Political Constitution of Peru; with the approval of the Council of Ministers and with the instruction to report to the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1. A state of emergency is declared for a period of sixty (60) days, as from 18 December 1996, in the department of Lima and the constitutional province of Callao.

Article 2. To that end, the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru shall be suspended in the aforementioned jurisdictions.

Article 3. The Armed Forces shall be responsible for ensuring law and order, in accordance with the provisions of Act No. 24150, as amended by Legislative Decree No. 749.

Article 4. This Supreme Decree shall be countersigned by the President of the Council of Ministers and by the Ministers of Defence and the Interior.

DONE at Government House, Lima, on 18 December 1996.

Décret suprême n° 063-96-DE/CCFFAA

Le Président de la République,

Vu le rapport n° 3825 CCFFAA-DOP/PLN, en date du 18 décembre 1996, du Commandement conjoint des forces armées par lequel il demande que l'état d'urgence soit proclamé pour une période de 60 jours dans le département de Lima et dans la province constitutionnelle d'El Callao parce que des actions subversives troublant l'ordre interne ont eu lieu et qu'il est nécessaire de prendre des mesures correctives pour le processus de pacification dans cette zone du pays,

Considérant que,

Dans le cadre légal établi par la Constitution politique du Pérou, il est nécessaire d'adopter des mesures tendant à préserver et à rétablir l'ordre interne; dans l'exercice des attributions que lui confère l'article 137 de la Constitution politique du Pérou; avec l'approbation du Conseil des ministres et à charge de rendre compte au Congrès de la République,

Décète :

Article 1. L'état d'urgence est proclamé dans le département de Lima et dans la province constitutionnelle d'El Callao pour une durée de 60 jours à compter du 18 décembre 1996.

Article 2. Est suspendu à cette fin, dans les circonscriptions susmentionnées, l'exercice des droits constitutionnels visés aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2 et à l'alinéa f du paragraphe 24, du même article de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Les forces armées se chargeront du maintien de l'ordre interne conformément aux dispositions de la loi n° 24150, modifiée par le Décret législatif n° 749.

Article 4. Le présent décret suprême sera contresigné par le Président du Conseil des ministres et par les Ministres de la défense et de l'intérieur.

FAIT en l'hôtel du Gouvernement à Lima, le 18 décembre 1996.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MISIÓN PERMANENTE DEL PERÚ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Nueva York, 30 de diciembre de 1996

Nota 7-1-SG/59

Señor Secretario General:

Tengo a honra dirigirme a usted de conformidad a lo estipulado en el artículo 4º, inciso 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, a fin de remitirle copia del Decreto Supremo publicado en el diario oficial *El Peruano* el día 27 de diciembre último mediante el cual se prorroga el estado de emergencia en diferentes distritos y provincias de los departamentos de Ucayali y Huánuco, en el Perú.

Dichos dispositivos legales contemplan la suspensión de las garantías constitucionales comprendidas en los incisos 9, 11 y 12 del artículo 2do. y en el inciso 24 apartado f) del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú que, a su vez, corresponden a los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, relativos a la inviolabilidad del domicilio, el libre tránsito en el territorio nacional, al derecho a la reunión pacífica y al derecho a la libertad y seguridad personal.

Estas medidas excepcionales que se han dispuesto de conformidad con el artículo 137º de la Constitución Política del Perú obedecen a que aún subsisten algunas manifestaciones de perturbación del orden interno y es necesario concluir el proceso de pacificación en estas zonas del país.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

FERNANDO GUILLÉN SALAS
Embajador

Representante Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

S. E. Dr. Boutros Boutros-Ghali
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York

Decreto Supremo NRO. 064-96-DE/CCFFAA

El Presidente de la República,

Visto el Oficio NRO. 3826 CCFFAA-DOP/PLN de fecha 13 de diciembre de 1996 del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el cual solicita se prorrogue el estado de emergencia por el plazo de sesenta (60) días en las Provincias de Coronel Portillo y Padre Abad, del departamento de Ucayali y la Provincia de Puerto Inca del departamento de Huánuco, por cuanto aún subsisten algunas manifestaciones de perturbación del orden interno y es necesario concluir el proceso de pacificación en esta zona del país.

Considerando:

Que dentro del marco legal establecido por la Constitución Política del Perú, es necesario adoptar medidas tendientes a preservar y restablecer el orden interno;

En uso de las atribuciones que le confiere el artículo 137 de la Constitución Política del Perú; con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo de dar cuenta al Congreso de la República;

Decreta:

Artículo 1. Prorrogar el estado de emergencia por el plazo de sesenta (60) días a partir del 31 de diciembre de 1996 en las Provincias de Coronel Portillo y Padre Abad, del departamento de Ucayali y la Provincia de Puerto Inca del departamento de Huánuco.

Artículo 2. Suspendase con dicho fin, en las jurisdicciones antes mencionadas el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11 y 12) del artículo 2 y el inciso 24), apartado *f* del mismo artículo de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3. Las Fuerzas Armadas asumirán el control del orden interno, de conformidad con lo dispuesto en la Ley NRO. 24150, modificada por el Decreto Legislativo NRO. 749.

Artículo 4. El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros y los Ministros de Defensa e Interior.

DADO en la casa de Gobierno, en Lima, a los dieciocho días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y seis.

[TRANSLATION]

PERMANENT MISSION OF PERU
TO THE UNITED NATIONS

New York, 30 December 1996

Note 7-1-SG/59

Sir,

I have the honour to transmit to you, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, a copy of the Supreme Decree extending the state of emergency in various districts and provinces of the departments of Ucayali and Huánuco, in Peru, which was published on 27 December 1996 in the official journal *El Peruano*.

These legal provisions envisage the suspension of the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, corresponding to articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, concerning inviolability of domicile, freedom of movement within the national territory, the right of peaceful assembly and the right to liberty and security of person.

These exceptional measures, which were adopted pursuant to article 137 of the Political Constitution of Peru, were prompted by the persistence of civil disturbances and by the need to complete the process of pacification in these areas of the country.

I take this opportunity, etc.

FERNANDO GUILLÉN SALAS
AmbassadorPermanent Representative of Peru
to the United NationsHis Excellency
Mr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General of the United Nations

New York

[TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DU PÉROU AUPRÈS
DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

New York, le 30 décembre 1996

Note 7-1-SG/59

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint copie des décrets suprêmes publiés le 27 décembre dernier au journal officiel *El Peruano* et prorogeant l'état d'urgence en vigueur dans différents districts et provinces des départements péruviens de Ucayali et Huánuco.

Ces dispositions légales envisagent la suspension des garanties constitutionnelles figurant aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2, ainsi qu'à l'alinéa f du paragraphe 24 du même article de la Constitution politique du Pérou, dispositions qui correspondent aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et portent sur l'inviolabilité du domicile, la libre circulation sur le territoire national, le droit de réunion pacifique et le droit à la liberté et à la sécurité de la personne.

Ces mesures exceptionnelles, adoptées conformément à l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, répondent à la persistance de troubles de l'ordre public et à la nécessité d'achever le processus de pacification de ces régions.

Je saisis cette occasion, etc.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent du Pérou
auprès de l'Organisation des Nations Unies

FERNANDO GUILLÉN SALAS

Son Excellence
Monsieur Boutros Boutros-Ghali
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies
New York

Supreme Decree No. 064-96-DE/CCFFAA

The President of the Republic,

In view of note No. 3826-CCFFAA-DOP/PLN of 13 December 1996, in which the Armed Forces Joint Command is requesting a 60-day extension of the state of emergency in Coronel Portillo and Padre Abad provinces of the department of Ucayali, and Puerto Inca province of the department of Huánuco, owing to the persistence of civil disturbances and the need to complete the process of pacification in this region of the country,

Whereas:

Within the legal framework established by the Political Constitution of Peru, measures must be taken to preserve and restore law and order,

In exercise of the powers vested in him by article 137 of the Political Constitution of Peru; with the approval of the Council of Ministers and with the instruction to report to the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1. The state of emergency shall be extended for a period of sixty (60) days, as from 31 December 1996, in Coronel Portillo and Padre Abad provinces of the department of Ucayali, and Puerto Inca province of the department of Huánuco.

Article 2. To that end, the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru shall be suspended in the aforementioned jurisdictions.

Article 3. The Armed Forces shall be responsible for ensuring law and order, in accordance with the provisions of Act No. 24150, as amended by Legislative Decree No. 749.

Article 4. This Supreme Decree shall be countersigned by the President of the Council of Ministers and by the Ministers of Defence and the Interior.

DONE at Government House, Lima, on 18 December 1996.

Décret suprême n° 064-96-DE/CCFFAA

Le Président de la République,

Vu la communication n° 3826-CCFFAA-DOP/PLN, en date du 13 décembre 1996, par laquelle le Commandement conjoint des forces armées requiert la prorogation de l'état d'urgence pour une durée de soixante (60) jours dans les provinces de Coronel Portillo et Padre Abad, département de Ucayali et la province de Puerto Inca, département de Huánuco, compte tenu de la persistance de troubles de l'ordre public et de la nécessité d'achever le processus de pacification dans ces régions.

Considérant :

Que, dans le cadre légal établi par la Constitution politique du Pérou, des mesures tendant au maintien et au rétablissement de l'ordre public doivent être adoptées;

Vu les attributions que lui confère l'article 137 de la Constitution politique du Pérou; vu le vote affirmatif du Conseil des ministres et à charge de rendre compte au Congrès de la République;

Décète :

Article premier. La prorogation de l'état d'urgence pour une durée de soixante (60) jours à partir du 31 décembre 1996, dans les provinces de Coronel Portillo et Padre Abad, département de Ucayali et la province de Puerto Inca, département de Huánuco.

Article 2. La suspension à cette fin des garanties constitutionnelles prévues aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2, ainsi qu'à l'alinéa f du paragraphe 24 du même article de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Les forces armées assureront le maintien de l'ordre public, conformément aux dispositions de la loi n° 24150, modifiée par le décret-loi n° 749.

Article 4. Le présent décret suprême sera contresigné par le Président du Conseil des ministres et les Ministres de la défense et de l'intérieur.

FAIT en l'hôtel du Gouvernement à Lima, le 18 décembre 1996.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MISIÓN PERMANENTE DEL PERÚ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Nueva York, 30 de diciembre de 1996

Nota 7-1-SG/60

Señor Secretario General:

Tengo a honra dirigirme a usted de conformidad a lo estipulado en el artículo 4º, inciso 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, a fin de remitirle copia de los Decretos Supremos publicados en el diario oficial *El Peruano* el día 06 de diciembre último mediante los cuales se prorroga el estado de emergencia en diferentes distritos y provincias de los departamentos de Pasco, Junín, Huancavelica, Ayacucho, Cusco, Huánuco, San Martín, Loreto y Apurímac, en el Perú.

Dichos dispositivos legales contemplan la suspensión de las garantías constitucionales comprendidas en los incisos 9, 11 y 12 del artículo 2do. y en el inciso 24 apartado f) del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú que, a su vez, corresponden a los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Interuacional de Derechos Civiles y Políticos, relativos a la inviolabilidad del domicilio, el libre tránsito en el territorio nacional, al derecho a la reunión pacífica y al derecho a la libertad y seguridad personal.

Estas medidas excepcionales que se han dispuesto de conformidad con el artículo 137º de la Constitución Política del Perú obedecen a que subsisten algunas manifestaciones de perturbación del orden interno y que es necesario concluir el proceso de pacificación en estas zonas del país.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

FERNANDO GUILLÉN SALAS
Embajador

Representante Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

S. E. Dr. Boutros Boutros-Ghali
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York

Decreto Supremo NRO. 059-96-DE/CCFFAA

El Presidente de la República,

Visto el Oficio NRO. 3547 CCFFAA-DOP/PLN de fecha 3 de diciembre de 1996 del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el cual solicita se prorrogue el estado de emergencia por el plazo de sesenta (60) días en las Provincia de Oxapampa del departamento de Pasco; Provincias de Satipo y Chanchamayo del departamento de Junín; Provincias de Huancavelica, Castrovirreyna y Huaytara del departamento de Huancavelica; Provincias de Huamanga, Cangallo y La Mar del departamento de Ayacucho; y los Distritos de Quimbiri y Pichari de la Provincia La Convención del departamento del Cusco, por cuanto aún subsisten algunas manifestaciones de perturbación del orden interno y es necesario concluir el proceso de pacificación en esta zona del país.

Considerando:

Que dentro del marco legal establecido por la Constitución Política del Perú, es necesario adoptar medidas tendentes a preservar y restablecer el orden interno;

En uso de las atribuciones que le confiere el artículo 137 de la Constitución Política del Perú;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo de dar cuenta al Congreso de la República;

Decreta:

Artículo 1. Prorrogar el estado de emergencia por el plazo de sesenta (60) días a partir del 5 de diciembre de 1996 en la Provincia de Oxapampa del departamento de Pasco, Provincias de Satipo y Chanchamayo del departamento de Junín; Provincias de Huancavelica, Castrovirreyna y Huaytara del departamento de Huancavelica; Provincias de Huamanga, Cangallo y La Mar del departamento de Ayacucho; y los Distritos de Quimbiri y Pichari de la Provincia La Convención del departamento del Cusco.

Artículo 2. Suspendanse con dicho fin, en las jurisdicciones antes mencionadas el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11) y 12) del artículo 2 y el inciso 24 apartado *f*, del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3. Las Fuerzas Armadas asumirán el control del orden interno, de conformidad con lo dispuesto en la Ley NRO. 24150, modificada por el Decreto Legislativo NRO. 749.

Artículo 4. El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros y los Ministros de Defensa e Interior.

DADO en la casa de Gobierno, en Lima, a los cuatro días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y seis.

Decreto Supremo NRO. 060-96-DE/CCFFAA

El Presidente de la República,

Visto el Oficio NRO. 3548 CCFFAA-DOP/PLN de fecha 3 de diciembre de 1996 del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el cual solicita se prorrogue el estado de emergencia por el plazo de sesenta (60) días en los departamentos de Huánuco (excepto las Provincias de Puerto Inca, Yarowilca, Dos de Mayo y Distrito de Huácrachuco de la Provincia de Marañón), San Martín y el Distrito de Yurimaguas de la Provincia de Alto Amazonas del departamento de Loreto, por cuanto aún subsisten algunas manifestaciones de perturbación del orden interno y es necesario concluir el proceso de pacificación en esta zona del país.

Considerando:

Que, dentro del marco legal establecido por la Constitución Política del Perú, es necesario adoptar medidas tendentes a preservar y restablecer el orden interno;

En uso de las atribuciones que le confiere el artículo 137 de la Constitución Política del Perú;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo de dar cuenta al Congreso de la República;

Decreta:

Artículo 1. Prorrogar el estado de emergencia por el plazo de sesenta (60) días a partir del 5 de diciembre de 1996, en los departamentos de Huánuco (excepto las Provincias de Puerto Inca, Yarowilca, Dos de Mayo y Distrito de Huácrachuco de la Provincia de Marañón), San Martín y el Distrito de Yurimaguas de la Provincia de Alto Amazonas del departamento de Loreto.

Artículo 2. Suspendase con dicho fin, en las jurisdicciones antes indicadas el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11) y 12) del artículo 2 y el inciso 24) apartado f, del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3. Las Fuerzas Armadas asumirán el control del orden interno, de conformidad con lo dispuesto en la Ley NRO. 24150, modificada por el Decreto Legislativo NRO. 749.

Artículo 4. El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros y los Ministros de Defensa e Interior.

DADO en la casa de Gobierno, en Lima, a los cuatro días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y seis.

Decreto Supremo NRO. 061-96-DE/CCFFAA

El Presidente de la República,

Visto el Oficio NRO. 3546 CCFFAA-DOP/PLN de fecha 3 de diciembre de 1996 del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el cual solicita se prorrogue el estado de emergencia por el plazo de sesenta (60) días en la Provincia de Chincheros del departamento de Apurímac, por cuanto aún subsisten algunas manifestaciones de perturbación del orden interno y es necesario concluir el proceso de pacificación en esta zona del país.

Considerando:

Que dentro del marco legal establecido por la Constitución Política del Perú, es necesario adoptar medidas tendentes a preservar y restablecer el orden interno;

En uso de las atribuciones que le confiere el artículo 137 de la Constitución Política del Perú;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo de dar cuenta al Congreso de la República;

Decreta:

Artículo 1. Prorrogar el estado de emergencia por el plazo de sesenta (60) días a partir del 5 de diciembre de 1996, en la Provincia de Chincheros del departamento de Apurímac.

Artículo 2. Suspendase con dicho fin, en las jurisdicciones antes indicadas el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11) y 12) del artículo 2 y el inciso 24 apartado *f*, del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3. Las Fuerzas Armadas asumirán el control del orden interno, de conformidad con lo dispuesto en la Ley NRO. 24150, modificada por el Decreto Legislativo NRO. 749.

Artículo 4. El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros y los Ministros de Defensa e Interior.

DADO en la casa de Gobierno, en Lima, a los cuatro días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y seis.

[TRANSLATION]

PERMANENT MISSION OF PERU
TO THE UNITED NATIONS

New York, 30 December 1996

Note 7-1-SG/60

Sir,

I have the honour to transmit to you, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, a copy of the Supreme Decrees extending the state of emergency in various districts and provinces of the departments of Pasco, Junín, Huancavelica, Ayacucho, Cusco, Huánuco, San Martín, Loreto and Apurímac, in Peru, which were published on 6 December 1996 in the official journal *El Peruano*.

These legal provisions envisage the suspension of the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (*f*), of the Political Constitution of Peru, corresponding to articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, concerning inviolability of domicile, freedom of movement within the national territory, the right of peaceful assembly and the right to liberty and security of person.

These exceptional measures, which were adopted pursuant to article 137 of the Political Constitution of Peru, were prompted by the persistence of civil disturbances and by the need to complete the process of pacification in these areas of the country.

I take this opportunity, etc.

FERNANDO GUILLÉN SALAS
Ambassador

Permanent Representative of Peru
to the United Nations

His Excellency
Mr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General of the United Nations

New York

Vol. 1954, A-14668

[TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DU PÉROU AUPRÈS
DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

New York, le 30 décembre 1996

Note 7-1-SG/60

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint copie des décrets suprêmes publiés le 6 décembre dernier au journal officiel *El Peruano* et prorogeant l'état d'urgence en vigueur dans différents districts et provinces des départements péruviens de Pasco, de Junín, d'Huancavelica, d'Ayacucho, de Cuzco, d'Huanuco, de San Martín, de Loreto et d'Apurímac.

Ces dispositions légales envisagent la suspension des garanties constitutionnelles figurant aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2, ainsi qu'à l'alinéa *f* du paragraphe 24 du même article de la Constitution politique du Pérou, dispositions qui correspondent aux articles 17, 12, 21, et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et portent sur l'inviolabilité du domicile, la libre circulation sur le territoire national, le droit de réunion pacifique et le droit à la liberté et à la sécurité de la personne.

Ces mesures exceptionnelles, adoptées conformément à l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, répondent à la persistance de troubles de l'ordre public et à la nécessité d'achever le processus de pacification de ces régions.

Je saisis cette occasion, etc.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent du Pérou
auprès de l'Organisation des Nations Unies

FERNANDO GUILLÉN SALAS

Son Excellence
Monsieur Boutros Boutros-Ghali
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies
New York

Supreme Decree No. 059-96 DE/CCFFAA

The President of the Republic,

In view of note No. 3547-CCFFAA-DOP/PLN of 3 December 1996, in which the Armed Forces Joint Command is requesting a 60-day extension of the state of emergency in Oxapampa province of the department of Pasco; Satipo and Chanchamayo provinces of the department of Junín; Huancavelica, Castrovirreyna and Huaytara provinces of the department of Huancavelica; Huamanga, Cangallo and La Mar provinces of the department of Ayacucho; and Quimbiri and Pichari districts of La Convención province of the department of Cusco, owing to the persistence of civil disturbances and the need to complete the process of pacification in this region of the country,

Whereas:

Within the legal framework established by the Political Constitution of Peru, measures must be taken to preserve and restore law and order,

In exercise of the powers vested in him by article 137 of the Political Constitution of Peru,

With the approval of the Council of Ministers and with the instruction to report to the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1. The state of emergency shall be extended for a period of sixty (60) days, as from 5 December 1996, in Oxapampa province of the department of Pasco; Satipo and Chanchamayo provinces of the department of Junín; Huancavelica, Castrovirreyna and Huaytara provinces of the department of Huancavelica; Huamanga, Cangallo and La Mar provinces of the department of Ayacucho; and Quimbiri and Pichari districts of La Convención province of the department of Cusco.

Article 2. To that end, the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (*f*), of the Political Constitution of Peru shall be suspended in the aforementioned jurisdictions.

Article 3. The Armed Forces shall be responsible for ensuring law and order, in

Décret suprême n° 059-96-DE/CCFFAA

Le Président de la République,

Vu la communication n° 3547-CCFFAA-DOP/PLN, en date du 3 décembre 1996, par laquelle le Commandement conjoint des forces armées requiert la prorogation de l'état d'urgence pour une durée de soixante (60) jours dans la province de Oxapampa, département de Pasco; les provinces de Satipo et de Chanchamayo, département de Junín; les provinces de Huancavelica, Castrovirreyna et Huaytara, département de Huancavelica; les provinces de Huamanga, Cangallo et La Mar, département d'Ayacucho; et les districts de Quimbiri et Pichari, province de La Convención, département de Cuzco, compte tenu de la persistance de quelques troubles de l'ordre public et de la nécessité d'achever le processus de pacification dans cette zone du pays.

Considérant :

Que, dans le cadre légal établi par la Constitution politique du Pérou, des mesures tendant au maintien et au rétablissement de l'ordre public doivent être adoptées;

Vu les attributions que lui confère l'article 137 de la Constitution politique du Pérou;

Vu le vote affirmatif du Conseil des ministres et à charge de rendre compte au Congrès de la République;

Décète :

Article premier. La prorogation de l'état d'urgence pour une durée de soixante (60) jours à partir du 5 décembre 1996 dans la province de Oxapampa, département de Pasco; les provinces de Satipo et Chanchamayo, département de Junín; les provinces de Huancavelica, Castrovirreyna et Huaytara, département de Huancavelica; les provinces de Huamanga, Cangallo et La Mar, département d'Ayacucho; et les districts de Quimbiri et Pichari, province de La Convención, département de Cuzco.

Article 2. La suspension à cette fin des garanties constitutionnelles prévues aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2, ainsi qu'à l'alinéa *f* du paragraphe 24 du même article de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Les forces armées assureront le maintien de l'ordre public, conformément

accordance with the provisions of Act No. 24150, as amended by Legislative Decree No. 749.

Article 4. This Supreme Decree shall be countersigned by the President of the Council of Ministers and by the Ministers of Defence and the Interior.

DONE at Government House, Lima, on 4 December 1996.

aux dispositions de la loi n° 24150, modifiée par le décret-loi n° 749.

Article 4. Le présent Décret suprême sera contresigné par le Président du Conseil des ministres et les Ministres de la défense et de l'intérieur.

FAIT en l'hôtel du Gouvernement à Lima, le 4 décembre 1996.

Supreme Decree No. 060-96 DE/CCFFAA

The President of the Republic,

In view of note No. 3548-CCFFAA-DOP/PLN of 3 December 1996, in which the Armed Forces Joint Command is requesting a 60-day extension of the state of emergency in the departments of Huánuco (excepting Puerto Inca, Yarowilca and Dos de Mayo provinces and Huacrachuco district of Marañón province) and San Martín, and Yurimaguas district of Alto Amazonas province, department of Loreto, owing to the persistence of civil disturbances and the need to complete the process of pacification in this region of the country,

Whereas:

Within the legal framework established by the Political Constitution of Peru, measures must be taken to preserve and restore law and order,

In exercise of the powers vested in him by article 137 of the Political Constitution of Peru;

With the approval of the Council of Ministers and with the instruction to report to the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1. The state of emergency shall be extended for a period of sixty (60) days, as from 5 December 1996, in the departments of Huánuco (excepting Puerto Inca, Yarowilca and Dos de Mayo provinces and Huacrachuco district of Marañón province) and San Martín, and Yurimaguas district of Alto Amazonas province, department of Loreto.

Article 2. To that end, the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (*f*), of the Political Constitution of Peru shall be suspended in the aforementioned jurisdictions.

Article 3. The Armed Forces shall be responsible for ensuring law and order, in accordance with the provisions of Act No. 24150, as amended by Legislative Decree No. 749.

Article 4. This Supreme Decree shall be countersigned by the President of the Council

Décret suprême n° 060-96-DE/CCFFAA

Le Président de la République,

Vu la communication n° 3548-CCFFAA-DOP/PLN, en date du 3 décembre 1996, par laquelle le Commandement conjoint des forces armées requiert la prorogation de l'état d'urgence pour une durée de soixante (60) jours dans les départements de Huánuco (à l'exception des provinces de Puerto Inca, Yarowilca, Dos de Mayo et du district de Huacrachuco, province de Marañón), de San Martín et dans le district de Yurimaguas, province de l'Alto Amazonas, département de Loreto, compte tenu de la persistance de quelques troubles de l'ordre public et de la nécessité d'achever le processus de pacification dans cette zone du pays.

Considérant :

Que, dans le cadre légal établi par la Constitution politique du Pérou, des mesures tendant au maintien et au rétablissement de l'ordre public doivent être adoptées;

Vu les attributions que lui confère l'article 137 de la Constitution politique du Pérou;

Vu le vote affirmatif du Conseil des ministres et à charge de rendre compte au Congrès de la République;

Décète :

Article premier. La prorogation de l'état d'urgence pour une durée de soixante (60) jours à partir du 5 décembre 1996 dans les départements de Huánuco (à l'exception des provinces de Puerto Inca, Yarowilca, Dos de Mayo et du district de Huacrachuco, province de Marañón), et de San Martín et dans le district de Yurimaguas, province de l'Alto Amazonas, département de Loreto.

Article 2. La suspension à cette fin des garanties constitutionnelles prévues aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2, ainsi qu'à l'alinéa *f* du paragraphe 24 du même article de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Les forces armées assureront le maintien de l'ordre public, conformément aux dispositions de la loi n° 24150, modifiée par le décret-loi n° 749.

Article 4. Le présent Décret suprême sera contresigné par le Président du Conseil

of Ministers and by the Ministers of Defence and the Interior.

DONE at Government House, Lima, on 4 December 1996.

des ministres et les Ministres de la défense et de l'intérieur.

FAIT en l'hôtel du Gouvernement à Lima, le 4 décembre 1996.

Supreme Decree No. 061-96 DE/CCFFAA

The President of the Republic,

In view of note No. 3546-CCFFAA-DOP/PLN of 3 December 1996, in which the Armed Forces Joint Command is requesting a 60-day extension of the state of emergency in Chincheros province of the department of Apurímac, owing to the persistence of civil disturbances and the need to complete the process of pacification in this region of the country,

Whereas:

Within the legal framework established by the Political Constitution of Peru, measures must be taken to preserve and restore law and order,

In exercise of the powers vested in him by article 137 of the Political Constitution of Peru,

With the approval of the Council of Ministers and with the instruction to report to the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1. The state of emergency shall be extended for a period of sixty (60) days, as from 5 December 1996, in Chincheros province of the department of Apurímac.

Article 2. To that end, the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (*f*), of the Political Constitution of Peru shall be suspended in the aforementioned jurisdictions.

Article 3. The Armed Forces shall be responsible for ensuring law and order, in accordance with the provisions of Act No. 24150, as amended by Legislative Decree No. 749.

Article 4. This Supreme Decree shall be countersigned by the President of the Council of Ministers and by the Ministers of Defence and the Interior.

DONE at Government House, Lima, on 4 December 1996.

Registered ex officio on 30 December 1996.

Décret suprême n° 061-96-DE/CCFFAA

Le Président de la République,

Vu la communication n° 3546-CCFFAA-DOP/PLN, en date du 3 décembre 1996, par laquelle le Commandement conjoint des forces armées requiert la prorogation de l'état d'urgence pour une durée de soixante (60) jours dans la province de Chincheros, département d'Apurímac, compte tenu de la persistance de troubles de l'ordre public et de la nécessité d'achever le processus de pacification dans cette zone du pays.

Considérant :

Que, dans le cadre légal institué par la Constitution politique du Pérou, des mesures tendant au maintien et au rétablissement de l'ordre public doivent être adoptées;

Vu les attributions que lui confère l'article 137 de la Constitution politique du Pérou;

Vu le vote affirmatif du Conseil des ministres et à charge de rendre compte au Congrès de la République;

Décète :

Article premier. La prorogation de l'état d'urgence pour une durée de soixante (60) jours à partir du 5 décembre 1996 dans la province de Chincheros, département d'Apurímac.

Article 2. La suspension à cette fin des garanties constitutionnelles prévues aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2, ainsi qu'à l'alinéa *f* du paragraphe 24 du même article de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Les forces armées assureront le maintien de l'ordre public, conformément aux dispositions de la loi n° 24150, modifiée par le décret-loi n° 749.

Article 4. Le présent Décret suprême sera contresigné par le Président du Conseil des ministres et les Ministres de la défense et de l'intérieur.

FAIT en l'hôtel du Gouvernement à Lima, le 4 décembre 1996.

Enregistré d'office le 30 décembre 1996.

No. 18961. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974. CONCLUDED AT LONDON ON 1 NOVEMBER 1974¹

N° 18961. CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER. CONCLUE À LONDRES LE 1^{er} NOVEMBRE 1974¹

RECTIFICATION of the authentic French text of the amendments to the above-mentioned Convention, adopted on 17 June 1983 by resolution MSC.6(48) and on 11 April 1989 by resolution MSC.13(57)

By procès-verbal of rectification of 29 March 1996.

RECTIFICATION du texte authentique français des amendements à la Convention susmentionnée, adoptés le 17 juin 1983 par la résolution MSC.6(48) et le 11 avril 1989 par la résolution MSC.13(57)

Par procès-verbal de rectification du 29 mars 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1184, p. 2 (authentic Chinese and English texts); vol. 1185, p. 2 (authentic French, Russian and Spanish texts); vol. 1300, p. 391 (rectification of the authentic English, French, Russian and Spanish texts); and vol. 1331, p. 400 (rectification of the authentic Chinese text); for the texts of the amendments of 20 November 1981, see vol. 1370, p. 2 (Chinese and English), vol. 1371, p. 2 (French and Russian) and vol. 1372, p. 61 (Spanish); vol. 1402, p. 375 (rectification of the authentic English, French, Russian and Spanish texts of the amendments of 20 November 1981); and vol. 1419, p. 398 (rectification of the authentic English text of the amendments of 20 November 1981, incorporated into the text of said amendments and published in vol. 1370); for the texts of the amendments of 17 June 1983, see vol. 1431, p. 2 (Chinese and English), vol. 1432, p. 2 (French and Russian), vol. 1433, p. 92 (Spanish); vol. 1484, p. 442 (rectification of the authentic Spanish text of the amendments of 20 November 1981); vol. 1522, No. A-18961 (amendments of 29 April 1987); vol. 1558, No. A-18961 (amendments of 21 April 1988); vol. 1566, No. A-18961 (amendments of 28 October 1988); vol. 1593, No. A-18961 (rectification of the authentic Spanish text of the amendments of 28 October 1988); vol. 1674, No. A-18961 (amendments of 9 November 1988, 11 April 1989 and 25 May 1990); vol. 1765, No. A-18961 (amendments of 23 May 1991); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 20 and 21, as well as annex A in volumes 1266, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1408, 1428, 1456, 1492, 1515, 1555, 1558, 1589, 1593, 1598, 1678, 1721, 1737, 1777, 1789, 1823, 1832, 1891 and 1915.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1184, p. 3 (textes authentiques chinois et anglais); vol. 1185, p. 3 (textes authentiques français, russe et espagnol); vol. 1300, p. 402 (rectification des textes authentiques anglais, français, russe et espagnol); et vol. 1331, p. 400 (rectification du texte authentique chinois); pour les textes des amendements du 20 novembre 1981, voir vol. 1370, p. 2 (chinois et anglais), vol. 1371, p. 2 (français et russe), et vol. 1372, p. 61 (espagnol); vol. 1402, p. 375 (rectification des textes authentiques anglais, français, russe et espagnol des amendements du 20 novembre 1981); et vol. 1419, p. 398 (rectification du texte authentique anglais des amendements du 20 novembre 1981, incorporée dans le texte desdits amendements et publiée dans le vol. 1370); pour les textes des amendements du 17 juin 1983, voir vol. 1431, p. 2 (chinois et anglais), vol. 1432, p. 2 (français et russe), vol. 1433, p. 92 (espagnol); vol. 1484, p. 442 (rectification du texte authentique espagnol des amendements du 20 novembre 1981); vol. 1522, n° A-18961 (amendements du 29 avril 1987); vol. 1558 n° A-18961 (amendements du 21 avril 1988); vol. 1566, n° A-18961 (amendements du 28 octobre 1988); vol. 1593, n° A-18961 (rectification du texte authentique espagnol des amendements du 28 octobre 1988); vol. 1674, n° A-18961 (amendements du 9 novembre 1988, 11 avril 1989 et 25 mai 1990); vol. 1765, n° A-18961 (amendements du 23 mai 1991); pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 20 et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1266, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1408, 1428, 1456, 1492, 1515, 1555, 1558, 1589, 1593, 1598, 1678, 1721, 1737, 1777, 1789, 1823, 1832, 1891 et 1915.

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974
ADOPTED BY RESOLUTION MSC.6(48) ON 17 JUNE 1983**

French authentic text

CHAPTER VII - CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

**Part A - CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN PACKAGED FORM OR IN
SOLID BULK FORM**

**REGULATION 2
CLASSIFICATION**

Line 2:

Delete "explosifs" and insert "explosibles".

**REGULATION 6
STOWAGE REQUIREMENTS**

Paragraph 2 lines 4, 6 and 8:

Delete "explosifs" and insert "matières et objets explosibles".

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974
ADOPTED BY RESOLUTION MSC.13(57) ON 11 APRIL 1989**

French authentic text

CHAPTER VII - CARRIAGE OF DANGEROUS GOOD

**Part A - CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN PACKAGED FORM OR IN SOLID
BULK FORM**

**REGULATION 7
EXPLOSIVES IN PASSENGER SHIPS**

Title; paragraph 1 lines 1, 3 and 4; paragraph 1.1 lines 6 and 7; paragraph 1.2 lines 9 and 10;
paragraph 1.3 lines 12 and 14; paragraph 1.4 lines 16 and 17; paragraph 2 line 20:

Delete "explosifs/explosives" and insert "explosibles".

**AMENDEMENTS A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974
POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER,
TELS QU'ADOPTES PAR LA RESOLUTION MSC.6(48)
DU 17 JUIN 1983**

Texte français faisant foi

CHAPITRE VII - TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES

**Partie A - TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES EN COLIS OU SOUS FORME
SOLIDE EN VRAC**

**REGLE 2
CLASSIFICATION**

Ligne 2 :

Supprimer "explosifs" et insérer "explosibles".

**REGLE 6
CONDITIONS D'ARRIMAGE**

Paragraphe 2, lignes 4, 6 et 8 :

Supprimer "explosifs" et insérer "matières et objets explosibles".

**AMENDEMENTS A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974
POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER,
TELS QU'ADOPTES PAR LA RESOLUTION MSC.13(57)
DU 11 AVRIL 1989**

Texte français faisant foi

CHAPITRE VII - TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES

**Partie A - TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES EN COLIS OU SOUS FORME
SOLIDE EN VRAC**

**REGLE 7
MATIERES ET OBJETS EXPLOSIFS TRANSPORTES A BORD DES
NAVIRES A PASSAGERS**

Titre; paragraphe 1, lignes 1, 3 et 4; paragraphe 1.1, lignes 6 et 7; paragraphe 1.2, lignes 9 et 10;
paragraphe 1.3, lignes 12 et 14; paragraphe 1.4, lignes 16 et 17; paragraphe 2, ligne 20 :

Supprimer "explosifs/explosives" et insérer "explosibles".

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA
HUMANA EN EL MAR, 1974,
APROBADAS MEDIANTE LA RESOLUCIÓN MSC.6(48) DEL 17 DE JUNIO DE 1983**

Texto auténtico en francés

CAPÍTULO VII - TRANSPORTE DE MERCANCÍAS PELIGROSAS

**Parte A - TRANSPORTE DE MERCANCÍAS PELIGROSAS EN BULTOS O EN FORMA
SÓLIDA A GRANEL**

**REGLA 2
CLASIFICACIÓN**

Línea 2:

Suprimase "explosifs" e intercálese "explosibles".

**REGLA 6
PRESCRIPCIONES DE ESTIBA**

Párrafo 2, líneas 4, 6 y 8:

Suprimase "explosifs" e intercálese "matières et objets explosibles".

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA
HUMANA EN EL MAR, 1974,
APROBADAS MEDIANTE LA RESOLUCIÓN MSC.13(57) DEL 11 DE ABRIL DE 1989**

Texto auténtico en francés

CAPÍTULO VII - TRANSPORTE DE MERCANCÍAS PELIGROSAS

**Parte A - TRANSPORTE DE MERCANCÍAS PELIGROSAS EN BULTOS O EN FORMA SÓLIDA
A GRANEL**

**REGLA 7
TRANSPORTE DE EXPLOSIVOS EN BUQUES DE PASAJE**

En el título, en las líneas 1, 3 y 4 del párrafo 1, en las líneas 6 y 7 del párrafo 1.1, en las líneas 9 y 10 del párrafo 1.2, en las líneas 12 y 14 del párrafo 1.3, en las líneas 16 y 17 del párrafo 1.4, en la línea 20 del párrafo 2:

· Suprimase "explosifs/explosives" e intercálese "explosibles".

*Certified statement was registered by
the International Maritime Organization on
23 December 1996.*

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par l'Organisation maritime internationale
le 23 décembre 1996.*

No. 22484. PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973. CONCLUDED AT LONDON ON 17 FEBRUARY 1978¹

N° 22484. PROTOCOLE DE 1978 RELATIF À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES. CONCLU À LONDRES LE 17 FÉVRIER 1978¹

RECTIFICATION of the authentic English, French, Russian and Spanish texts of the amendments to Annex I of the above-mentioned Protocol, adopted on 6 March 1992 by resolutions MEPC.51(32) and MEPC.52(32)

By procès-verbal of rectification of 29 March 1996.

RECTIFICATION des textes authentiques anglais, français, russe et espagnol des amendements à l'Annexe I du Protocole susmentionné, adoptés le 6 mars 1992 par les résolutions MEPC.51(32) et MEPC.52(32)

Par procès-verbal de rectification du 29 mars 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1340, p. 61 (authentic English and Russian texts), and vol. 1341, p. 3 (authentic French and Spanish texts), and annex A in volumes 1355, 1391, 1406, 1421, 1428, 1456, 1460, 1492, 1515, 1545, 1555, 1589, 1593, 1598, 1606, 1673, 1678, 1681, 1721, 1727, 1733, 1737, 1775, 1777, 1790, 1791, 1823, 1859, 1891, 1915, 1927 and 1931.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1340, p. 61 (textes authentiques anglais et russe), et vol. 1341, p. 3 (textes authentiques français et espagnol), et annexe A des volumes 1355, 1391, 1406, 1421, 1428, 1456, 1460, 1492, 1515, 1545, 1555, 1589, 1593, 1598, 1606, 1673, 1678, 1681, 1721, 1727, 1733, 1737, 1775, 1777, 1790, 1791, 1823, 1859, 1891, 1915, 1927 et 1931.

**1992 AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978
RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION
OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973**

English authentic text

- 1 **Regulation 9(7)**
 "paragraph 1 (b)" should read "paragraph (1) (b)".
- 2 **Regulation 9(7) (g)**
 Delete asterisk (*) at the end of the sentence and the footnote thereto.
- 3 **Regulation 13G (1) (c)**
 On the 6th line, delete "distances".
- 4 **Regulation 13G (4)**
 On the 7th line, delete " ΣPA_S ". On the 8th line replace "where L_1 and the projected bottom shell area ΣPA_S are" by "where L_1 is".
- 5 **Regulation 16(4) and (5)**
 Delete asterisk (*) at the end of paragraphs (4) and (5) and the footnote thereto.

French authentic text**1 Regulation 9 7)**

Replace "alinéa b) du paragraphe 1" by "alinéa b) du paragraphe 1)".

2 Regulation 9 7) g)

Delete asterisk (*) at the end of the sentence and the footnote thereto.

3 Regulation 13G 1) c)

On the seventh line, replace "les distances de" by "la".

4 Regulation 13G 4)

On the ninth line, delete " $\sum PA_i$ ". On the 10th line, replace " L_i et l'aire projetée $\sum PA_i$, étant telles que définies" by " L_i , étant telle que définie".

5 Regulation 16 4) et 5)

Delete asterisk (*) at the end of paragraphs 4) and 5) and the footnote thereto.

Russian authentic text

- Page 4, regulation 9,
para 7, subpara g) Delete asterisk (*) at the end of the sentence and the footnote thereto.
- Page 4, regulation 10,
subpara b)
- line 3 Insert "менее" after "вместимостью".
- Page 5, regulation 16,
para 4 Delete asterisk (*) at the end of paragraph 4.
- Page 6, regulation 16,
para 5 Delete asterisk (*) at the end of paragraph 5 and the footnote thereto.
- Page 11, regulation 13G,
para 1, subpara c)
- line 7 In the last sentence delete "В этом случае расстояния для защиты борта должны быть не менее расстояний, указанных" and insert "В этом случае защита борта должна быть не меньшей, чем указано".
- Page 12, regulation 13G,
para 4,
- line 9 Delete " ΣPA_1 ".
- Page 12, regulation 13G,
para 4
- lines 10, 11 Replace "где L_1 и проекция площади ΣPA_1 днищевой обшивки соответствуют указанным" by "где L_1 соответствует указанной".

Spanish authentic text**1 Regulation 9 7)**

Replace "párrafo 1 b)" by "párrafo 1) b)".

2 Regulation 9 7) g)

Delete asterisk (*) at the end of the sentence and the footnote thereto.

3 Regulation 13G 1) c)

On the 6th line, delete "distancias".

4 Regulation 13G 4)

On the 9th line, delete " $\sum PA_i$ ". On the 10th line replace "donde L_i y el área proyectada del forro exterior del fondo $\sum PA_i$ corresponden" by "donde L_i corresponde".

5 Regulation 16 4) and 5)

Delete asterisk (*) at the end of paragraphs 4) and 5) and the footnote thereto.

**AMENDEMENTS DE 1992 A L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1978 RELATIF
A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA
PREVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES**

Texte anglais faisant foi

1 Règle 9 7)

Remplacer "paragraphe 1 b)" par "paragraph (1) (b)

3 Règle 9 7) g)

Supprimer l'astérisque (*) à la fin de la phrase ainsi que la note de bas de page qui s'y rapporte.

3 Règle 13G 1) c)

A la sixième ligne, supprimer "distances".

4 Règle 13G 4)

A la septième ligne, supprimer " $\sum PA_s$ ". A la huitième ligne, remplacer "where L_1 and the projected bottom shell area $\sum PA_s$ are" par "where L_1 is".

5 Règle 16 4) et 5)

Supprimer les astérisques (*) figurant à la fin des paragraphes 4) et 5) ainsi que la note de bas de page qui s'y rapporte.

Texte espagnol faisant foi**1 Règle 9 7)**

Remplacer "párrafo 1 b)" par " párrafo 1) b)".

2 Règle 9 7) g)

Supprimer l'astérisque (*) à la fin de la phrase ainsi que la note de bas de page qui s'y rapporte.

3 Règle 13G 1) c)

A la sixième ligne, supprimer le mot "distancias".

4 Règle 13G 4)

A la neuvième ligne, supprimer " $\sum PA_i$ ". A la dixième ligne, remplacer "donde L_i y el área proyectada del forro exterior del fondo $\sum PA_i$ corresponden" par "donde L_i corresponde".

5 Règle 16 4) et 5)

Supprimer les astérisques (*) figurant à la fin des paragraphes 4) et 5) ainsi que la note de bas de page qui s'y rapporte.

Texte français faisant foi**1 Règle 9 7)**

Remplacer "alinéa b) du paragraphe 1" par "alinéa b) du paragraphe 1)".

2 Règle 9 7) g)

Supprimer l'astérisque (*) à la fin de la phrase ainsi que la note de bas de page qui s'y rapporte.

3 Règle 13G 1) c)

A la septième ligne, remplacer "les distances de" par "la".

4 Règle 13G 4)

A la neuvième ligne, supprimer " $\sum PA_n$ ". A la dixième ligne, remplacer " L_n et l'aire projetée $\sum PA_n$ étant telles que définies" par " L_n étant telle que définie".

5 Règle 16 4) et 5)

Supprimer les astérisques (*) figurant à la fin des paragraphes 4) et 5) ainsi que la note de bas de page qui s'y rapporte.

Texte russe faisant foi

- Page 4, règle 9,
paragraphe 7, alinéa g) Supprimer l'astérisque (*) à la fin de la phrase ainsi que la note de bas de page qui s'y rapporte.
- Page 4, règle 10,
alinéa b)
- ligne 3 Insérer "менее" après "вместимостью".
- Page 5, règle 16,
paragraphe 4 Supprimer l'astérisque (*) à la fin du paragraphe 4.
- Page 6, règle 16,
paragraphe 5 Supprimer l'astérisque (*) à la fin du paragraphe 5 ainsi que la note de bas de page qui s'y rapporte.
- Page 11, règle 13G,
paragraphe 1, alinéa c)
- ligne 7 Dans la dernière phrase, supprimer "В этом случае расстояния для защиты борта должны быть не менее расстояний, указанных" et insérer "В этом случае защита борта должна быть не меньшей, чем указано".
- Page 12, règle 13G,
paragraphe 4
- ligne 9 Supprimer " $\sum PA_i$ ".
- Page 12, règle 13G,
paragraphe 4
- lignes 10, 11 Remplacer "где L_i и проекция площади $\sum PA_i$ днищевой обшивки соответствуют указанным" par "где L_i соответствует указанной".

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**ENMIENDAS DE 1992 AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1978 RELATIVO AL
CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN
POR LOS BUQUES, 1973**

Texto auténtico en español

1 Regla 9 7)

Sustitúyase "párrafo 1 b)" por "párrafo 1) b)".

2 Regla 9 7) g)

Suprímase el asterisco (*) al final de la frase y la correspondiente nota a pie de página.

3 Regla 13G 1) c)

En la sexta línea, suprímase "distancias".

4 Regla 13G 4)

En la novena línea, suprímase " ΣPA_1 ". En la décima línea sustitúyase "donde L_1 y el área proyectada del forro exterior del fondo ΣPA_1 corresponden" por "donde L_1 corresponde".

5 Regla 16 4) y 5)

Suprímase el asterisco (*) al final de los párrafos 4) y 5) y la correspondiente nota a pie de página.

Texto auténtico en francés**1 Regla 9 7)**

Sustitúyase "alinéa b) du paragraphe 1" por "alinéa b) du paragraphe 1)".

2 Regla 9 7) g)

Suprímase el asterisco (*) al final de la frase y la correspondiente nota a pie de página.

3 Regla 13G 1) c)

En la séptima línea, sustitúyase "les distances de" por "la".

4 Regla 13G 4)

En la novena línea, suprímase " ΣPA_s ". En la décima línea, sustitúyase " L_1 et l'aire projetée ΣPA_s étant telles que définies" por " L_1 étant telle que définie".

5 Regla 16 4) y 5)

Suprímase el asterisco (*) al final de los párrafos 4 y 5 y la correspondiente nota a pie de página.

Texto auténtico en inglés**1 Regla 9 7)**

"paragraph 1(b)" debería figurar como "paragraph (1) (b)".

2 Regla 9 7) g)

Suprimase el asterisco (*) al final de la frase y la correspondiente nota a pie de página.

3 Regla 13G 1) c)

En la sexta línea suprimase "distances".

4 Regla 13G 4)

En la séptima línea, suprimase " ΣPA_3 ". En la octava línea sustitúyase "where L_1 and the projected bottom shell area ΣPA_3 are" por "where L_1 is".

5 Regla 16 4) y 5)

Suprimase el asterisco (*) al final de los párrafos 4 y 5 y la correspondiente nota a pie de página.

Texto auténtico en ruso

Página 4, regla 9, párrafo 7, subpárrafo g)	Suprimase el asterisco (*) al final de la frase y la correspondiente nota a pie de página.
Página 4, regla 10, subpárrafo b), línea 3	Intercálese "менее" después de "вместимостью".
Página 5, regla 16, párrafo 4	Suprimase el asterisco (*) al final del párrafo 4
Página 6, regla 16, párrafo 5	Suprimase el asterisco (*) al final del párrafo 5 y la correspondiente nota a pie de página.
Página 11, regla 13G, párrafo 1, subpárrafo c), línea 7	En la última frase suprimase "В этом случае расстояния для защиты борта должны быть не менее расстояний, указанных" e insértese "В этом случае защита борта должна быть не меньшей, чем указано".
Página 12, regla 13G, párrafo 4, línea 9	Suprimase "ΣΡΑ _д ".
Página 12, regla 13G, párrafo 4, líneas 10, 11	Sustitúyase "где L _д и проекция площади ΣΡΑ _д днищевой обшивки соответствуют указанным" por "где L _д соответствуст указанной".

Certified statement was registered by the International Maritime Organization on 23 December 1996.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation maritime internationale le 23 décembre 1996.

No. 22495. CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS. CONCLUDED AT GENEVA ON 10 OCTOBER 1980¹

N° 22495. CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION. CONCLUE À GENÈVE LE 10 OCTOBRE 1980¹

SUCCESSION

Notification received on:

30 December 1996

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF
MACEDONIA

(With effect from 17 November 1991, the date of the succession of State.)

Registered ex officio on 30 December 1996.

SUCCESSION

Notification reçue le :

30 décembre 1996

L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE
MACÉDOINE

(Avec effet au 17 novembre 1991, date de la succession d'Etat.)

Enregistré d'office le 30 décembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1342, p. 137, and annex A in volumes 1350, 1393, 1457, 1463, 1464, 1495, 1520, 1527, 1543, 1663, 1679, 1695, 1696, 1702, 1712, 1723, 1732, 1745, 1751, 1760, 1787, 1851, 1856, 1860, 1861, 1871, 1885, 1887, 1890, 1891, 1895, 1900, 1921, 1926, 1929 and 1930.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1342, p. 137, et annexe A des volumes 1350, 1393, 1457, 1463, 1464, 1495, 1520, 1527, 1543, 1663, 1679, 1695, 1696, 1702, 1712, 1723, 1732, 1745, 1751, 1760, 1787, 1851, 1856, 1860, 1861, 1871, 1885, 1887, 1890, 1891, 1895, 1900, 1921, 1926, 1929 et 1930.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

N° 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

ACCEPTANCE of the accession of Zimbabwe²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

15 November 1996

GERMANY

(The Convention will enter into force between Germany and Zimbabwe on 1 February 1997.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 23 December 1996.

ACCEPTATION de l'adhésion du Zimbabwe²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

15 novembre 1996

ALLEMAGNE

(La Convention entrera en vigueur entre l'Allemagne et le Zimbabwe le 1^{er} février 1997.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 23 décembre 1996.

ACCEPTANCE of the accession of Iceland³

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

19 November 1996

ISRAEL

(The Convention will enter into force between Israel and Iceland on 1 February 1997.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 23 December 1996.

ACCEPTATION de l'adhésion de l'Islande³

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

19 novembre 1996

ISRAËL

(La Convention entrera en vigueur entre Israël et l'Islande le 1^{er} février 1997.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 23 décembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850, 1856, 1861, 1863, 1864, 1870, 1885, 1886, 1887, 1893, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928, 1930, 1935, 1941 and 1948.

² *Ibid.*, vol. 1864, No. A-22514.

³ *Ibid.*, vol. 1935, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850, 1856, 1861, 1863, 1864, 1870, 1885, 1886, 1887, 1893, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928, 1930, 1935, 1941 et 1948.

² *Ibid.*, vol. 1864, n° A-22514.

³ *Ibid.*, vol. 1935, n° A-22514.

No. 23001. INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCH-KEEPING FOR SEAFARERS, 1978. CONCLUDED AT LONDON ON 7 JULY 1978¹

N° 23001. CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978 SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE. CONCLUE À LONDRES LE 7 JUILLET 1978¹

RECTIFICATION of the authentic Russian text of the amendments to the above-mentioned Convention, adopted on 22 May 1991 by resolution MSC.21(59)

By procès-verbal of rectification of 29 March 1996.

RECTIFICATION du texte authentique russe des amendements à la Convention susmentionnée, adoptés le 22 mai 1991 par la résolution MSC.21(59)

Par procès-verbal de rectification du 29 mars 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1361, p. 2 (authentic Chinese and English texts), and vol. 1362, p. 3 (authentic French, Russian and Spanish texts), and annex A in volumes 1391, 1406, 1428, 1456, 1492, 1515, 1555, 1589, 1598, 1678, 1702, 1721, 1737, 1777, 1823, 1891, 1911 and 1931.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1361, p. 2 (textes authentiques chinois et anglais), et vol. 1362, p. 3 (textes authentiques français, russe et espagnol), et annexe A des volumes 1391, 1406, 1428, 1456, 1492, 1515, 1555, 1589, 1598, 1678, 1702, 1721, 1737, 1777, 1823, 1891, 1911 et 1931.

**1991 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON
STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING
FOR SEAFARERS, 1978**

Russian authentic text

ANNEX

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

Regulation I/1

Paragraph "k", line 3

Delete "или дипломом, признанным" and insert "выдаваемым или признаваемым".

Paragraph "p", line 1

Delete twice "рекомендации" and insert twice "рекомендациям".

Last line

Delete "перенумеровать" and insert "изменить".

Regulation I/4

First sentence after heading

Delete "радиоспециалист" and "радиооператор", and insert "радиоспециалиста" and "радиооператора".

Regulation I/5

Paragraph 2, line 4

After "для", insert "оценки альтернативных способов".

Paragraph 2, line 5

Delete "для".

Paragraph 2, line 6

After "Конвенцией," the existing phrase is replaced by the following :
"которые обеспечивали бы не меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, который предусмотрен настоящими правилами."

Paragraph 3, line 1

Delete "разрешившая" and insert "разрешающая".

Paragraph 3, line 2

Delete "иметь данные, подтверждающие" and insert "убедиться".

Paragraph 3, line 4

Delete "как предусмотрено" and insert "который предусмотрен".

Paragraph 6, bottom line

Delete "подробности возражения" and insert "подробную информацию об этом возражении".

Paragraph 7

Replace the existing text of paragraph 7 by :

"7. Администрация, которая разрешила испытание, должна учитывать возражения, полученные от других Администраций, относительно такого испытания путем передачи указания судам, имеющим право плавать под ее флагом, не проводить испытание во время плавания в водах прибрежного государства, которое направило свое возражение Организации."

Paragraph 8, preamble

Replace the existing text by :

"8. Администрация, которая приходит к заключению на основе проведенного испытания, что данная система будет обеспечивать по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, который предусмотрен настоящими правилами, может разрешить судам, имеющим право плавать под ее флагом, продолжать использовать такую систему в течение неопределенного времени при условии соблюдения следующих требований:"

Paragraph 8(b), line 2

Delete "должны осуществляться", and insert "осуществляются".

Paragraph 8(b), line 3

Delete "и".

Paragraph 8(h), line 4

Delete "применялись", and insert "применяются".

Paragraph 8(c), lines 3-4

Delete "отозваны", and insert "сняты".

Paragraph 8(d), line 3

After "приемлемой", insert "и".

Paragraph 8(d), lines 4-5

After "приемлемости," delete "будет ли действие приостановлено или допущено к продолжению" and insert "следует ли это действие приостановить или дать разрешение на его продолжение".

CHAPTER II: MASTER - DECK DEPARTMENT**APPENDIX TO REGULATION II/2****Paragraph 16, line 2 after heading**

After "сигнализация", insert inverted commas.

APPENDIX TO REGULATION II/4**Paragraph 12, text in inverted commas, lines 3-5**

Delete "и знание мер, обеспечивающих их спуск, умение обращаться с их оборудованием" and insert ", а также с их оборудованием".

Paragraph 13, text in inverted commas, line 2

Delete "действующего" and insert "текущего".

CHAPTER IV : RADIO PERSONNEL**Explanatory note, line 1**

Delete "требования" and insert "положения".

Explanatory note, line 3

Delete "Положение" and insert "Положения".

Regulation IV/1**Paragraph 1, line 2**

Delete "судах, участвующих" and insert "судне, участвующем".

Paragraph 2, line 4

Delete "по", and insert "о".

Paragraph 2, line 5

Delete "дипломированию", and insert "дипломировании".

Regulation IV/2**Paragraph 4, line 1**

Delete "кандидата".

Paragraph 4, lines 2 and 3

Delete "им обязанностей радиооператора" and insert "радиооператорами их обязанностей по несению радиовахты".

Appendix to Regulation IV/2**Paragraph 1, preamble**

Replace the existing text by :

"1. Кроме соответствия требованиям для выдачи диплома согласно Регламенту радиосвязи, радиоспециалисты должны обладать знаниями и подготовкой, включая практическую подготовку в следующем:"

Paragraph 2

Replace the existing text of paragraph 2 by the following :

"2. Администрация при необходимости может изменять уровень знаний и подготовки, требуемый пунктом 1 для выдачи диплома радиооператора лицу, имеющему диплом, выданный согласно положениям глав II, III или VI, при условии, что Администрация убеждена в том, что подготовка и знания, которые были необходимы для выдачи имеющегося диплома, находятся на достаточном уровне."

Regulation IV/3

Replace the existing text of Regulation IV/3 by the following :

"Обязательные минимальные требования по поддержанию должного уровня профессиональных навыков и совершенствованию знаний радиоспециалистов в ГМССБ

1. Каждый радиооператор, имеющий диплом или дипломы, выдаваемые или признаваемые Администрацией, для подтверждения квалификации, необходимой для работы на морских судах, должен удовлетворять требованиям Администрации в отношении:

- a) состояния здоровья, особенно зрения, слуха и речи через регулярные промежутки времени, не превышающие пяти лет; и
- b) профессиональной компетентности путем подтверждения:
 - i) опыта работы в должности радиоспециалиста на судах дальнего плавания без отдельно взятого перерыва, превышающего пять лет;

- ii) выполнения функций, относящихся к обязанностям, соответствующим имеющемуся диплому, которые рассматриваются по крайней мере как равноценные службе на судах, предусмотренной в подпункте "b) i" пункта 1; или
- iii) прохождения установленной проверки или успешного окончания одобренного курса или курсов на судах или на берегу, которые должны включать такие вопросы, которые непосредственно относятся к охране человеческой жизни на море и которые соответствуют диплому, выданному лицу в соответствии с требованиями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, с поправками, и с Регламентом радиосвязи.

2. Если на судах, имеющих право плавать под флагом Стороны, в качестве обязательного требования вводится новый режим или порядок работы или устанавливается новое оборудование, Администрация может потребовать от радиооператоров успешного прохождения установленной проверки или соответствующего курса или курсов подготовки, на берегу или на судне, обращая при этом особое внимание на обязанности по обеспечению безопасности.

3. Каждый радиооператор для подтверждения квалификации, необходимой для работы на морских судах, в отношении которых разработаны специальные международные требования по вопросам подготовки экипажа, должен успешно окончить соответствующие одобренные курсы подготовки или сдать соответствующие одобренные экзамены, которые учитывают соответствующие международные правила и рекомендации.

4. Администрация должна убедиться в том, что на всех судах, имеющих право плавать под ее флагом, имеются тексты последних поправок к международным правилам, касающимся радиосвязи и относящимся к охране человеческой жизни на море.

5. Администрациям рекомендуется, по консультации с заинтересованными сторонами, составлять или способствовать составлению программ курсов переподготовки и повышения квалификации (факультативных или обязательных соответственно, на берегу или на судне) для радиооператоров, находящихся на морской службе, и особенно для лиц, возвращающихся на нее. Курс или курсы должны включать вопросы, которые непосредственно относятся к выполнению обязанностей радиоспециалиста и включают изменения в технологии морской радиосвязи и соответствующих международных правилах и рекомендациях, касающихся охраны человеческой жизни на море."

CHAPTER VI

Regulation VI/1, line 1

Delete "следующий" and insert "существующий".

Paragraph (e) (iv), line 3

Delete "отходить от судна, управлять спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками и оставлять их" and insert "отходу от судна, управлению спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками и сходу с них".

Paragraph (e) (v)

Replace the existing text of paragraph (e) (v) by the text:

- "v) готовить и безопасно спускать на воду спасательные шлюпки и плоты или дежурные шлюпки и быстро отходить от борта судна,".

Appendix to Regulation VI/1

Paragraph 8, line 2

After "волнения" insert "на море".

Paragraph 16, line 1

Delete "Эффект" and insert "Последствия".

Paragraph 17

Replace the existing text of paragraph 17 by the following :

"17 Приемы пуска и эксплуатации двигателя и вспомогательного оборудования спасательных шлюпок и плотов или дежурных шлюпок, а также использование предусмотренного огнетушителя."

**AMENDEMENTS DE 1991 A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978
SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER, DE
DELIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE**

Texte russe faisant foi

ANNEXE

CHAPITRE I : DISPOSITIONS GENERALES

Règle I/1

Paragraphe "k", 3ème ligne

Supprimer "или дипломом, признанным" et insérer "выдаваемым или признаваемым".

Paragraphe "p", 1ère ligne

Supprimer "рекомендации" deux fois, et insérer "рекомендациям" deux fois.

Dernière ligne

Supprimer "перенумеровать" et insérer "изменить".

Règle I/4

Première phrase après le titre

Supprimer "радиоспециалист" et "радиооператор", et insérer "радиоспециалиста" et "радпооператора".

Règle I/5

Paragraphe 2, 4ème ligne

Après "для", insérer "оценки альтернативных способов".

Paragraphe 2, 5ème ligne

Supprimer "для".

Paragraphe 2, 6ème ligne

Après "Конвенцией," remplacer la phrase actuelle par ce qui suit :
"которые обеспечивали бы по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, который предусмотрен настоящими правилами."

Paragraphe 3, 1ère ligne

Supprimer "разрешившая" et insérer "разрешающая".

Paragraphe 3, 2ème ligne

Supprimer "иметь данные, подтверждающие" et insérer "убедиться".

Paragraphe 3, 4ème ligne

Supprimer "как предусмотрено" et insérer "который предусмотрен".

Paragraphe 6, ligne du bas

Supprimer "подробности возражения" et insérer "подробную информацию об этом возражении".

Paragraphe 7

Remplacer le texte actuel du paragraphe 7 par ce qui suit :

"7. Администрация, которая разрешила испытание, должна учитывать возражения, полученные от других Администраций, относительно такого испытания путем передачи указания судам, имеющим право плавать под ее флагом, не проводить испытание во время плавания в водах прибрежного государства, которое направило свое возражение Организации."

Paragraphe 8, préambule

Remplacer le texte actuel par le texte ci-après :

"8. Администрация, которая приходит к заключению на основе проведенного испытания, что данная система будет обеспечивать по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, который предусмотрен настоящими правилами, может разрешить судам, имеющим право плавать под ее флагом, продолжать использовать такую систему в течение неопределенного времени при условии соблюдения следующих требований:"

Paragraphe 8 b), 2ème ligne

Supprimer "должны осуществляться", et insérer "осуществляются".

Paragraphe 8 b), 3ème ligne

Supprimer "н".

Paragraphe 8 b), 4ème ligne

Supprimer "применялись", et insérer "применяются".

Paragraphe 8 c), 3-4ème lignes

Supprimer "отозваны", et insérer "сняты".

Paragraphe 8 d), 3ème ligne

Après "приемлемой", insérer "и".

Paragraphe 8 d), 4ème-5ème lignes

Après "приемлемости," supprimer "будет ли действие приостановлено или допущено к продолжению" et insérer "следует ли это действие приостановить или дать разрешение на его продолжение".

CHAPITRE II : CAPITAINE ET SERVICE "PONT"**APPENDICE A LA REGLE II/2****Paragraphe 16, 2ème ligne après le titre**

Après "сигнализация", mettre des guillemets.

APPENDICE A LA REGLE II/4**Paragraphe 12, texte entre guillemets, 3ème-5ème lignes**

Supprimer "и знание мер, обеспечивающих их спуск, умение обращаться с их оборудованием" et insérer ", а также с их оборудованием".

Paragraphe 13, texte entre guillemets, 2ème ligne

Supprimer "действующего" et insérer "текущего".

CHAPITRE IV : PERSONNEL CHARGE DES COMMUNICATIONS**Note explicative, 1ère ligne**

Supprimer "требования" et insérer "положения".

Note explicative, 3ème ligne

Supprimer "Положение" et insérer "Положения".

Règle IV/1**Paragraphe 1, 2ème ligne**

Supprimer "судах, участвующих" et insérer "судие, участвующем".

Paragraphe 2, 4ème ligne

Supprimer "по", et insérer "о".

Paragraphe 2, 5ème ligne

Supprimer "дипломированию", et insérer "дипломировании".

Règle IV/2**Paragraphe 4, 1ère ligne**

Supprimer "кандидата".

Paragraphe 4, 2ème et 3ème lignes

Supprimer "им обязанностей радиооператора" et insérer "радиооператорами их обязанностей по несению радиовахты".

Appendice à la règle IV/2**Paragraphe I, préambule**

Remplacer le texte actuel par ce qui suit :

"1. Кроме соответствия требованиям для выдачи диплома согласно Регламенту радиосвязи, радиоспециалисты должны обладать знаниями и подготовкой, включая практическую подготовку в следующем:"

Paragraphe 2

Remplacer le texte actuel du paragraphe 2 par le texte ci-dessous :

"2. Администрация при необходимости может изменять уровень знаний и подготовки, требуемый пунктом 1 для выдачи диплома радиооператора лицу, имеющему диплом, выданный согласно положениям глав II, III или VI, при условии, что Администрация убеждена в том, что подготовка и знания, которые были необходимы для выдачи имеющегося диплома, находятся на достаточном уровне."

Règle IV/3

Remplacer le texte actuel de la règle IV/3 par le texte suivant :

"Обязательные минимальные требования по поддержанию должного уровня профессиональных навыков и совершенствованию знаний радиоспециалистов в ГМССБ

1. Каждый радиооператор, имеющий диплом или дипломы, выдаваемые или признаваемые Администрацией, для подтверждения квалификации, необходимой для работы на морских судах, должен удовлетворять требованиям Администрации в отношении:

- a) состояния здоровья, особенно зрения, слуха и речи через регулярные промежутки времени, не превышающие пяти лет; и
- b) профессиональной компетентности путем подтверждения:
 - i) опыта работы в должности радиоспециалиста на судах дальнего плавания без отдельно взятого перерыва, превышающего пять лет;

- ii) выполнения функций, относящихся к обязанностям, соответствующим имеющемуся диплому, которые рассматриваются по крайней мере как равноценные службе на судах, предусмотренной в подпункте "b) i" пункта 1; или
- iii) прохождения установленной проверки или успешного окончания одобренного курса или курсов на судах или на берегу, которые должны включать такие вопросы, которые непосредственно относятся к охране человеческой жизни на море и которые соответствуют диплому, выданному лицу в соответствии с требованиями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, с поправками, и с Регламентом радиосвязи.

2. Если на судах, имеющих право плавать под флагом Стороны, в качестве обязательного требования вводится новый режим или порядок работы или устанавливается новое оборудование, Администрация может потребовать от радиооператоров успешного прохождения установленной проверки или соответствующего курса или курсов подготовки, на берегу или на судне, обращая при этом особое внимание на обязанности по обеспечению безопасности.

3. Каждый радиооператор для подтверждения квалификации, необходимой для работы на морских судах, в отношении которых разработаны специальные международные требования по вопросам подготовки экипажа, должен успешно окончить соответствующие одобренные курсы подготовки или сдать соответствующие одобренные экзамены, которые учитывают соответствующие международные правила и рекомендации.

4. Администрация должна убедиться в том, что на всех судах, имеющих право плавать под ее флагом, имеются тексты последних поправок к международным правилам, касающимся радиосвязи и относящимся к охране человеческой жизни на море.

5. Администрациям рекомендуется, по консультации с заинтересованными сторонами, составлять или способствовать составлению программ курсов переподготовки и повышения квалификации (факультативных или обязательных соответственно, на берегу или на судне) для радиооператоров, находящихся на морской службе, и особенно для лиц, возвращающихся на нее. Курс или курсы должны включать вопросы, которые непосредственно относятся к выполнению обязанностей радиоспециалиста и включают изменения в технологии морской радиосвязи и соответствующих международных правилах и рекомендациях, касающихся охраны человеческой жизни на море."

CHAPTER VI

Règle VI/1, 1ère ligne

Supprimer "следующий" et insérer "существующий".

Paragraphe e) iv), 3ème ligne

Supprimer "отходить от судна, управлять спасательными шлюпками и плотями и дежурными шлюпками и оставлять их" et insérer "отходу от судна, управлению спасательными шлюпками и плотями и дежурными шлюпками и сходу с них".

Paragraphe e) v)

Remplacer le texte actuel du paragraphe e) v) par le texte ci-dessous :

"v) готовить и безопасно спускать на воду спасательные шлюпки и плоты или дежурные шлюпки и быстро отходить от борта судна;"

Appendice à la règle VI/1**Paragraphe 8, 2ème ligne**

Après "волнения" insérer "на море".

Paragraphe 16, 1ère ligne

Supprimer "Эффект" et insérer "Последствия".

Paragraphe 17

Remplacer le texte actuel du paragraphe 17 par ce qui suit :

"17 Приемы пуска и эксплуатации двигателя и вспомогательного оборудования спасательных шлюпок и плотов или дежурных шлюпок, а также использование предусмотренного огнетушителя."

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**ENMIENDAS DE 1991 AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE
FORMACIÓN, TITULACIÓN
Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR, 1978**

Texto auténtico en ruso

ANEXO

CAPÍTULO I: DISPOSICIONES GENERALES

Regla I/1

Párrafo "k", línea 3

Suprimase "или дипломом, признанным" e intercálese "выдаваемым или признаваемым".

Párrafo "p", línea 1

Suprimase dos veces "рекомендации" e intercálese dos veces "рекомендациям".

Última línea

Suprimase "перенумеровать" e intercálese "изменить".

Regla I/4

Primera frase después del epígrafe

Suprimase "радиоспециалист" y "радиооператор", e intercálese "радиоспециалиста" y "радиооператора".

Regla I/5

Párrafo 2, línea 4

Después de "для", intercálese "оценки альтернативных способов".

Párrafo 2, línea 5

Suprimase "для".

Párrafo 2, línea 6

Después de "Конвенцией," sustitúyase la frase actual por la siguiente:
"которые обеспечивали бы по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, который предусмотрен настоящими правилами."

Пárrафо 3, línea 1

Suprímase "разрешившая" e intercálese "разрешающая".

Пárrафо 3, línea 2

Suprímase "иметь данные, подтверждающие" e intercálese "убедиться".

Пárrафо 3, línea 4

Suprímase "как предусмотрено" e intercálese "который предусмотрен".

Пárrафо 6, última línea

Suprímase "подробности возражения" e intercálese "подробную информацию об этом возражении".

Пárrафо 7

Sustitúyase el texto actual del párrафо 7 por el siguiente:

"7. Администрация, которая разрешила испытание, должна учитывать возражения, полученные от других Администраций, относительно такого испытания путем передачи указания судам, имеющим право плавать под ее флагом, не проводить испытание во время плавания в водах прибрежного государства, которое направило свое возражение Организации."

Пárrафо 8, preámbulo

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"8. Администрация, которая приходит к заключению на основе проведенного испытания, что данная система будет обеспечивать по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, который предусмотрен настоящими правилами, может разрешить судам, имеющим право илывать под ее флагом, продолжать использовать такую систему в течение неопределенного времени при условии соблюдения следующих требований:"

Пárrафо 8 b), línea 2

Suprímase "должны осуществляться", e intercálese "осуществляются".

Пárrафо 8 b), línea 3

Suprímase "п".

Пárrафо 8 b), línea 4

Suprímase "применялись", e intercálese "применяются".

Пárrафо 8 c), líneas 3-4

Suprímase "отозваны", e intercálese "сняты".

Párrafo 8 d), línea 3

Después de "приемлемой", intercalése "и".

Párrafo 8 d), líneas 4-5

Después de "приемлемости," suprimase "будет ли действие приостановлено или допущено к продолжению" e intercalése "следует ли это действие приостановить или дать разрешение на его продолжение".

CAPÍTULO II: EL CAPITÁN - SECCIÓN DE PUENTE**APÉNDICE DE LA REGLE II/2****Párrafo 16, línea 2 después del epígrafe**

Después de "сигнализация", colóquense comillas.

APÉNDICE DE LA REGLA II/4**Párrafo 12, texto entre comillas, líneas 3-5**

Suprimase "и знание мер, обеспечивающих их спуск, умение обращаться с их оборудованием" e intercalése ", а также с их оборудованием".

Párrafo 13, texto entre comillas, línea 2

Suprimase "действующего" e intercalése "текущего".

CAPÍTULO IV: PERSONAL DE RADIOCOMUNICACIONES**Nota explicativa, línea 1**

Suprimase "требования" e intercalése "положения".

Nota explicativa, línea 3

Suprimase "Положение" e intercalése "Положения".

Regla IV/1**Párrafo 1, línea 2**

Suprimase "судах, участвующих" e intercalése "судне, участвующем".

Párrafo 2, línea 4

Suprimase "по", e intercalése "о".

Párrafo 2, línea 5

Suprimase "дипломированию", e intercalése "дипломирования".

Regla IV/2**Párrafo 4, línea 1**

Suprimase "кандидата".

Párrafo 4, líneas 2 y 3

Suprimase "им обязанностей радиооператора" e intercálase "радиооператорами их обязанностей по несению радиовахты".

Apéndice de la regla IV/2**Párrafo 1, preámbulo**

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"1. Кроме соответствия требованиям для выдачи диплома согласно Регламенту радиосвязи, радиоспециалисты должны обладать знаниями и подготовкой, включая практическую подготовку в следующем:"

Párrafo 2

Sustitúyase el texto actual del párrafo 2 por el siguiente:

"2. Администрация при необходимости может изменять уровень знаний и подготовки, требуемый пунктом 1 для выдачи диплома радиооператора лицу, имеющему диплом, выданный согласно положениям глав II, III или VI, при условии, что Администрация убеждена в том, что подготовка и знания, которые были необходимы для выдачи имеющегося диплома, находятся на достаточном уровне."

Regla IV/3

Sustitúyase el texto actual de la regla IV/3 por el siguiente:

"Обязательные минимальные требования по поддержанию должного уровня профессиональных навыков и совершенствованию знаний радиоспециалистов в ГМССБ

1. Каждый радиооператор, имеющий диплом или дипломы, выдаваемые или признаваемые Администрацией, для подтверждения квалификации, необходимой для работы на морских судах, должен удовлетворять требованиям Администрации в отношении:

- a) состояния здоровья, особенно зрения, слуха и речи через регулярные промежутки времени, не превышающие пяти лет; и
- b) профессиональной компетентности путем подтверждения:
 - i) опыта работы в должности радиоспециалиста на судах дальнего плавания без отдельно взятого перерыва, превышающего пять лет;

- ii) выполнения функций, относящихся к обязанностям, соответствующим имеющемуся диплому, которые рассматриваются по крайней мере как равноценные службе на судах, предусмотренной в подпункте "b) i" пункта 1; или
- iii) прохождения установленной проверки или успешного окончания одобренного курса или курсов на судах или на берегу, которые должны включать такие вопросы, которые непосредственно относятся к охране человеческой жизни на море и которые соответствуют диплому, выданному лицу в соответствии с требованиями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, с поправками, и с Регламентом радиосвязи.

2. Если на судах, имеющих право плавать под флагом Стороны, в качестве обязательного требования вводится новый режим или порядок работы или устанавливается новое оборудование, Администрации может потребовать от радиооператоров успешного прохождения установленной проверки или соответствующего курса или курсов подготовки, на берегу или на судне, обращая при этом особое внимание на обязанности по обеспечению безопасности.

3. Каждый радиооператор для подтверждения квалификации, необходимой для работы на морских судах, в отношении которых разработаны специальные международные требования по вопросам подготовки экипажа, должен успешно окончить соответствующие одобренные курсы подготовки или сдать соответствующие одобренные экзамены, которые учитывают соответствующие международные правила и рекомендации.

4. Администрация должна убедиться в том, что на всех судах, имеющих право плавать под ее флагом, имеются тексты последних поправок к международным правилам, касающимся радиосвязи и относящимся к охране человеческой жизни на море.

5. Администрациям рекомендуется, по консультации с заинтересованными сторонами, составлять или способствовать составлению программ курсов переподготовки и повышения квалификации (факультативных или обязательных соответственно, на берегу или на судне) для радиооператоров, находящихся на морской службе, и особенно для лиц, возвращающихся на нее. Курс или курсы должны включать вопросы, которые непосредственно относятся к выполнению обязанностей радиоспециалиста и включают изменения в технологии морской радиосвязи и соответствующих международных правилах и рекомендациях, касающихся охраны человеческой жизни на море."

CAPÍTULO VI

Regla VI/1, línea 1

Suprimase "следующий" e intercálese "существующий".

Párrafo e) iv), línea 3

Suprimase "отходить от судна, управлять спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками и оставлять их" e insértese "отходу от судна, управлению спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками и сходу с них".

Пárrафо е) v)

Sustitúyase el texto actual del párrафо е) v) por el texto siguiente:

"v) готовить и безопасно спускать на воду спасательные шлюпки и плоты или дежурные шлюпки и быстро отходить от борта судна;"

Апéndice de la regla VI/1**Пárrафо 8, línea 2**

Después de "волнения" intercálese "на море".

Пárrафо 16, línea 1

Suprímase "Эффект" e intercálese "Последствия".

Пárrафо 17

Sustitúyase el texto actual del párrафо 17 por el texto siguiente:

"17 Приемы пуска и эксплуатации двигателя и вспомогательного оборудования спасательных шлюпок и плотов или дежурных шлюпок, а также использование предусмотренного огнетушителя."

*Certified statement was registered by
the International Maritime Organization on
23 December 1996.*

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par l'Organisation maritime internationale
le 23 décembre 1996.*

No. 23432. CONSTITUTION OF THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION, CONCLUDED AT VIENNA ON 8 APRIL 1979¹

N° 23432. ACTE CONSTITUTIF DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL. CONCLU À VIENNE LE 8 AVRIL 1979¹

DENUNCIATION

Notification received on:

23 December 1996

AUSTRALIA

(With effect from 31 December 1997.)

Registered ex officio on 23 December 1996.

DÉNONCIATION

Notification reçue le :

23 décembre 1996

AUSTRALIE

(Avec effet au 31 décembre 1997.)

Enregistré d'office le 23 décembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1401, p. 3, and annex A in volumes 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1410, 1411, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1426, 1427, 1428, 1434, 1436, 1437, 1439, 1441, 1458, 1478, 1484, 1488, 1491, 1501, 1504, 1563, 1564, 1647, 1653, 1660, 1674, 1676, 1677, 1691, 1694, 1697, 1703, 1704, 1719, 1723, 1724, 1748, 1775, 1856, 1870, 1887 and 1900.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1401, p. 3, et annexe A des volumes 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1410, 1411, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1426, 1427, 1428, 1434, 1436, 1437, 1439, 1441, 1458, 1478, 1484, 1488, 1491, 1501, 1504, 1563, 1564, 1647, 1653, 1660, 1674, 1676, 1677, 1691, 1694, 1697, 1703, 1704, 1719, 1723, 1724, 1748, 1775, 1856, 1870, 1887 et 1900.

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

OBJECTION to the reservation made by Brunei Darussalam upon accession²

Received on:

23 December 1996

ITALY

"The Government of the Italian Republic has examined the reservation contained in the instrument of [accession] by the Government. . . of Brunei Darussalam. The Government of Italy notes that the said reservation includes reservations of a general kind in respect of the provisions of the Convention which may be contrary to the constitution of Brunei Darussalam and to the beliefs and principles of Islam, the State religion.

The Government of Italy is of the view that these general reservations raise doubts as to the commitment of Brunei Darussalam to the object and purpose of the Convention and would recall that, according to paragraph 2 of article 51 of the Convention, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become Parties are respected, as to their object and purpose, by all Parties and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under treaties to which they become parties.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819, 1821, 1823, 1828, 1830, 1841, 1843, 1855, 1857, 1860, 1862, 1870, 1886, 1887, 1889, 1890, 1891, 1895, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1917, 1921, 1927, 1928, 1929, 1934, 1935, 1936, 1946, 1948, 1949 and 1950.

² *Ibid.*, vol. 1900, No. A-27531

OBJECTION à la réserve formulée par le Brunei Darussalam lors de l'adhésion²

Reçue le :

23 décembre 1996

ITALIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement de la République italienne a examiné les réserves émises par le Gouvernement du Brunéi Darussalam dans l'instrument d'adhésion. Le Gouvernement italien constate qu'il s'agit de réserves de caractère général à l'égard des dispositions de la Convention susceptibles d'aller à l'encontre de la Constitution du Brunéi Darussalam et des croyances et principes de l'Islam, qui est la religion d'Etat.

Le Gouvernement italien estime que ces réserves d'ordre général font naître des doutes quant à l'attachement du Brunéi Darussalam à l'objet et au but de la Convention et il rappelle que, conformément au paragraphe 2 de l'article 51 de ladite convention, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée.

Il est dans l'intérêt de tous les Etats que les traités auxquels ils ont décidé d'adhérer soient respectés, quant à leur objet et leur but, par toutes les parties et que les Etats soient prêts à apporter à leur législation les amendements requis pour se conformer aux obligations que leur imposent les traités auxquels ils deviennent parties.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819, 1821, 1823, 1828, 1830, 1841, 1843, 1855, 1857, 1860, 1862, 1870, 1886, 1887, 1889, 1890, 1891, 1895, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1917, 1921, 1927, 1928, 1929, 1934, 1935, 1936, 1946, 1948, 1949 et 1950.

² *Ibid.*, vol. 1900, n° A-27531.

The Government of Italy is further of the view that general reservations of the kind made by the Government of Brunei Darussalam to the Convention contribute to undermining the basis of international treaty law.

The Government of Italy therefore objects to the above-mentioned general reservations.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention between Brunei Darussalam and the Republic of Italy.”

Registered ex officio on 23 December 1996.

Par ailleurs, le Gouvernement italien estime aussi que des réserves d'ordre général du type de celles émises par le Gouvernement du Brunéi Darussalam à l'égard de la Convention contribuent à saper le fondement du droit conventionnel international.

Le Gouvernement italien fait donc objection aux réserves susmentionnées.

Cette objection n'exclut pas l'entrée en vigueur de la Convention entre le Brunéi Darussalam et la République italienne.

Enregistré d'office le 23 décembre 1996.

No. 28911. BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL. CONCLUDED AT BASEL ON 22 MARCH 1989¹

Nº 28911. CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. CONCLUE À BÂLE LE 22 MARS 1989¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

31 December 1996

COLOMBIA

(With effect from 31 March 1997.)

With the following declaration:

RATIFICATION

Instrument déposé le :

31 décembre 1996

COLOMBIE

(Avec effet au 31 mars 1997.)

Avec la déclaration suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de Colombia de conformidad con el artículo 26, numeral 2° del Convenio de Basilea sobre el Control de los Movimientos Transfronterizos de los Desechos Peligrosos y Su Eliminación, hecho en Basilea el 22 de marzo de 1989, declara que para los efectos de la aplicación de este Instrumento Internacional, el artículo 81 de la Constitución Política de la República prohíbe la introducción al territorio nacional de residuos nucleares y desechos tóxicos.”

[TRANSLATION]

The Government of Colombia, pursuant to article 26, paragraph 2, of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal, signed at Basel on 22 March 1989, declares, for the purposes of implementing this international instrument, that article 81 of the Political Constitution of Colombia prohibits the bringing of nuclear residues and toxic wastes into the national territory.

Registered ex officio on 31 December 1996.

[TRADUCTION]

En vertu du paragraphe 1 de l'article 26 de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, faite à Bâle le 22 mars 1989, le Gouvernement colombien déclare qu'aux fins de l'application de cet instrument international, la Constitution politique de la République de Colombie, en son article 81, interdit l'introduction de déchets nucléaires et de déchets toxiques dans le territoire national.

Enregistré d'office le 31 décembre 1996.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1673, No. I-28911, and annex A in volumes 1678, 1681, 1684, 1686, 1688, 1689, 1691, 1695, 1696, 1702, 1712, 1718, 1719, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1736, 1739, 1745, 1746, 1747, 1748, 1752, 1763, 1765, 1768, 1775, 1776, 1787, 1792, 1819, 1821, 1828, 1831, 1832, 1841, 1843, 1844, 1855, 1856, 1860, 1863, 1864, 1873, 1886, 1887, 1889, 1890, 1894, 1902, 1903, 1908, 1911, 1912, 1931, 1935, 1939, 1947 and 1949.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1673, nº I-28911, et annexe A des volumes 1678, 1681, 1684, 1686, 1688, 1689, 1691, 1695, 1696, 1702, 1712, 1718, 1719, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1736, 1739, 1745, 1746, 1747, 1748, 1752, 1763, 1765, 1768, 1775, 1776, 1787, 1792, 1819, 1821, 1828, 1831, 1832, 1841, 1843, 1844, 1855, 1856, 1860, 1863, 1864, 1873, 1886, 1887, 1889, 1890, 1894, 1902, 1903, 1908, 1911, 1912, 1931, 1935, 1939, 1947 et 1949.